

DAILY

USO E MANUTENÇÃO
USO Y MANTENIMIENTO



IVECO

Agradecemos por ter preferido a Iveco e ao mesmo tempo desejamos parabenizá-lo pela escolha efetuada: com o Novo Daily S2012 você tem um veículo caracterizado por excelente desempenho, baixos consumos, alta confiança e conforto.

Convidamos a ler atentamente as indicações do seu novo veículo. Seguindo as instruções, será assegurado o seu perfeito funcionamento e uma longa durabilidade.

Ao lhe desejar bom trabalho, informamos que a **Rede Assistencial Iveco** estará sempre ao seu lado para lhe oferecer o máximo de competência e profissionalismo.

Um veículo Iveco assemelha-se um pouco a quem o conduz: É um sistema pensado, projetado e construído como um verdadeiro organismo, no qual cada uma de suas milhares de peças vive numa indispensável lógica de conjunto com todas as outras. Os engenheiros da Iveco estabeleceram as características técnicas com absoluta precisão para garantir a máxima segurança e confiabilidade.

Para manter o Iveco que você escolheu, é necessário que cada componente continue a desenvolver a sua tarefa. O modo seguro para obter este resultado é servir-se da **Rede Assistencial Iveco**. A mesma é constituída no mundo por mais de 3.500 pontos de assistência, portanto pode ser acessada com facilidade em qualquer ponto do território em que você se encontre. Dela fazem parte mais de 30.000 técnicos e mecânicos, cada um dos quais recebe uma instrução profissional completa nas **Escolas de Capacitação** com atualização periódica, para oferecer-lhe essa segurança e profissionalismo que a constante evolução tecnológica dos veículos exige para garantir um **diagnóstico preciso das necessidades de assistência, rapidez de intervenção e qualidade de serviço.**

IVECO

Le damos las gracias por haber preferido Iveco, y al mismo tiempo lo felicitamos por la decisión que ha tomado: con su Nuevo Daily S2012 usted posee un vehículo que se caracteriza por prestaciones excelentes, bajos consumos, alta fiabilidad y confort.

Le invitamos a que lea atentamente las indicaciones de uso y mantenimiento de su nuevo vehículo. Siguiéndolas, tendrá garantizado su perfecto funcionamiento y una larga duración.

Deseándole un buen trabajo, aprovechamos para recordarle que la **Red de Asistencia Iveco**, dondequiera que usted se encuentre, está a su lado para ofrecerle la máxima competencia y profesionalidad.

Un vehículo Iveco se parece de alguna manera a quien lo conduce: Es un sistema pensado, proyectado y construido como un verdadero organismo en donde cada una de sus miles de piezas vive en una indispensable lógica de conjunto con todas las demás. Los ingenieros de Iveco han establecido las características técnicas con una precisión completa para garantizar la máxima seguridad y fiabilidad.

Para mantener al Iveco que usted ha elegido, se precisa pues que cada parte siga desempeñando su función en el sistema tal como se ha proyectado. La forma segura para obtener este resultado es valerse de la **Red de Asistencia Iveco**. La misma está compuesta en el mundo por más de 3.500 puntos de servicio, por lo tanto es accesible con facilidad en cualquier punto del territorio en que usted se encuentre. De ella forman parte más de 30.000 técnicos y mecánicos, cada uno de los cuales recibe una instrucción profesional completa en las **Escuelas de Capacitación** con actualización periódica, para ofrecerle esa seguridad de profesionalidad que la constante evolución tecnológica de los vehículos hace indispensable para asegurar un **diagnóstico preciso de las necesidades de asistencia, rapidez de intervención y calidad de servicio.**

Reparações

A Rede Assistencial IVECO pode encarregar-se, de forma mais racional, da execução de qualquer trabalho de revisão ou reparação, empregando para tal fim pessoal especializado e equipamentos projetados expressamente para tal serviço. Também assegura o uso exclusivo de **Peças de Reposição Originais Iveco**, sendo os únicos que se integram perfeitamente na lógica de conjunto com que foi projetado e construído o veículo.

Manutenção Programada

Para assegurar condições de funcionamento sempre perfeitas a seu Novo Daily S2012, é imprescindível utilizar o **Plano de Manutenção Programada**, o qual, através da regularidade das intervenções de manutenção preventiva, representa a melhor garantia para a segurança do funcionamento e a otimização dos custos operacionais.

Descarte de Resíduos

O descarte de todos os líquidos, sólidos deve ser realizado respeitando totalmente as normas específicas vigentes. Um comportamento adequado garante que o veículo é utilizado com respeito pelo meio ambiente.

Reparaciones

La Red de Asistencia IVECO, puede encargarse en la forma más racional de la ejecución de cualquier trabajo de revisión o reparación, con personal especializado y equipos idóneos para dicho servicio. También asegura el uso exclusivo de **Repuestos Originales Iveco**, siendo los únicos que se integran perfectamente en la lógica de conjunto con la que se ha proyectado y construido el vehículo.

Mantenimiento programado

Para asegurar condiciones de funcionamiento siempre perfectas a su Nuevo Daily S2012, es conveniente utilizar el **Sistema de Mantenimiento Programado**, el cual, a través de la regularidad de las intervenciones de mantenimiento preventivo, representa la mejor garantía para la seguridad de funcionamiento y la optimización de los costos operativos.

Eliminación de residuos

La eliminación de todos los líquidos y sólidos se debe realizar respetando totalmente las normas específicas vigentes. Un comportamiento adecuado garantiza que el vehículo se utilice con respeto al medioambiente.

Nas próximas páginas, você encontrará estes quatro símbolos com frequência. Siga com o máximo cuidado as instruções indicadas pelos símbolos para proteger sua integridade e a de seu veículo; e além disso colaborar com a proteção ao meio ambiente.

En las páginas siguientes, a menudo encontrará estos cuatro símbolos. Siga con el máximo cuidado las instrucciones a las que se refieren, a fin de proteger su integridad y la de su vehículo; y además colaborar con la protección al medio ambiente.



Peligro para las personas / Perigo para as pessoas



Peligro de daño grave para el vehículo / Perigo de dano grave para o veículo



Peligro general / Perigo geral



Protección del medio ambiente / Proteção do meio ambiente

Daily

¡IMPORTANTE!

Con el fin de asegurar la funcionalidad de todos los componentes, y mantener la garantía de su vehículo, le recomendamos que el montaje de sobre estructuras y equipos adicionales, sea ejecutado respetando las directivas del **Manual de Instrucciones para la Transformación y los Equipamientos de la Gama Daily**, disponible en toda la **Red de Asistencia IVECO**.

Asimismo, ante cualquier duda de interpretación de las disposiciones de dicho Manual, y/o situaciones no contempladas en el mismo, aconsejamos consultar al personal técnico de la **Red de Asistencia IVECO**, quienes lo orientarán adecuadamente.

Nota: Las imágenes contenidas en el presente manual son a modo ilustrativo.

IMPORTANTE!

Com a finalidade de assegurar a funcionalidade de todos os componentes e manter a garantia de seu veículo, é recomendável que a montagem de sobre-estruturas e equipamentos adicionais seja executada respeitando-se as recomendações do **Manual de Instruções para a Transformação e os Equipamentos da Gama Daily**, disponível em toda a **Rede Assistencial IVECO**.

No caso de haver dúvidas de interpretação das recomendações, ou ainda a ocorrência de situações não contempladas no mesmo, aconselhamos consultar o pessoal técnico da **Rede Assistencial IVECO**, que poderá orientá-lo adequadamente.

Nota: As imagens contidas neste manual são meramente ilustrativas.

Índice General

Índice Geral

Dados de identificação	07
O posto de condução	19
Uso dos comandos	75
Partida e condução	97
Controles a cargo do usuário	123
Conselhos práticos de manutenção	139
Operações eventuais ou de emergência.....	157
Abastecimentos	191
Kit de ferramentas e elementos de segurança	199
Dados técnicos	201
Manutenção programada.....	211
Alfabético	260

Datos de identificación.....	07
El puesto de conducción	19
Uso de los comandos	75
Arranque y conducción.....	97
Controles a cargo del usuario	123
Consejos prácticos de mantenimiento.....	139
Operaciones eventuales o de emergencia	157
Abastecimientos.....	191
Dotación de herramientas y elementos de seguridad	199
Datos técnicos	201
Mantenimiento programado	211
Índice alfabético	260

Modelos

Os modelos ilustrados neste Manual estão compostos da seguinte forma:

Modelos

Los modelos ilustrados en el presente Manual, están compuestos de la siguiente forma:

Modelos	Motor	Caja de cambios Caixa de mudança	Eje trasero Eixo traseiro	Frenos delanteros Freios dianteiros	Frenos traseros Freios traseiros
30S13	F1A WG	ZF 6S480 VO	FPT NDA SW	Hidráulico a disco	Hidráulico a disco
35S14	F1CWG		Dana 267 S		
35S14 HD					
35S15					
35C15					
40S14					
45S17	F1CDS		Dana 267 D		
50C17					
55C17			Dana 284 D		
70C17 HD					
				Neumáticos a tambor <i>Pneumáticos a tambor</i>	

Datos de identificación

Dados de identificação

Dados de identificação

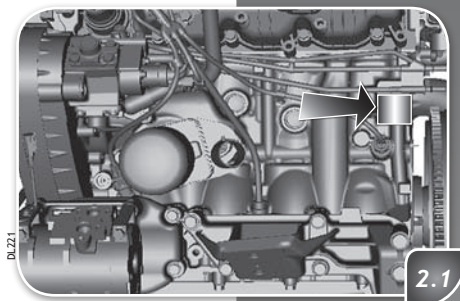
1. Código VIN

Gravação na frente, na longarina direita do chassi.

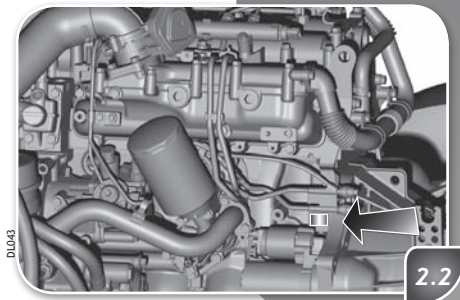


2. Número do motor

2.1 Gravação do número no motor no modelo 30S13 no lado esquerdo.



2.2 Gravação do número no motor nos demais modelos no lado esquerdo.



Datos de identificación

1. Código VIN

Grabado en la zona anterior del larguero derecho del bastidor.

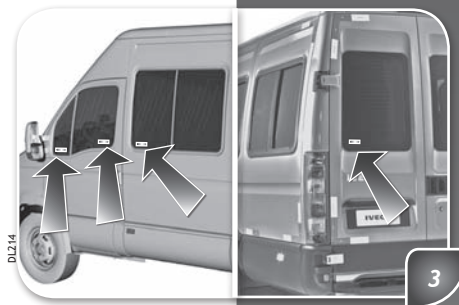
2. Número de motor

2.1 Grabación del número en el motor modelo 30S13 del lado izquierdo.

2.2 Grabación del número en el motor en los otros modelos en el lado izquierdo.

3. Código VIS

Gravação química nos vidros fixos e móveis.

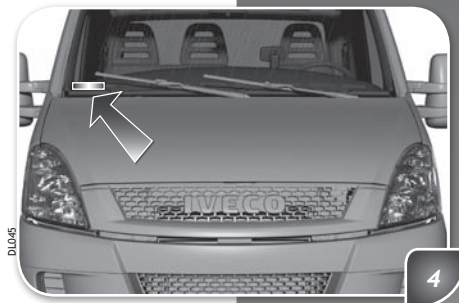


3. Código VIS

Grabado químico en los vidrios fijos y móviles.

4. Código VIS

Gravação química no para-brisa.



4. Código VIS

Grabado químico en el parabrisas.

5. Código VIS

Gravação química no vidro traseiro lado direito.

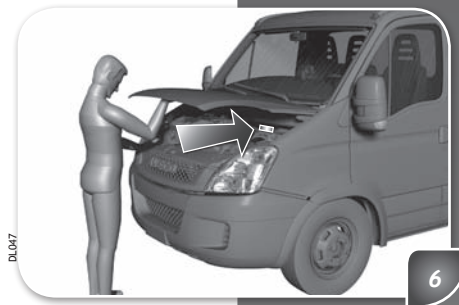


5. Código VIS

Grabado químico en el vidrio trasero lado derecho.

6. Código VIS

Etiqueta no painel frontal (debaixo do capô) lado esquerdo.

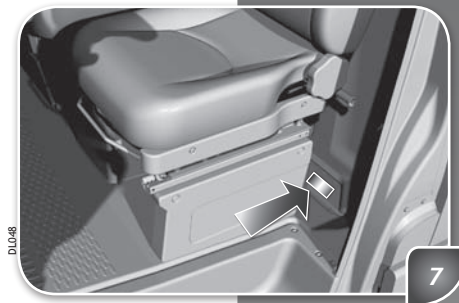


6. Código VIS

Etiqueta en el panel frontal (bajo el capot) lado izquierdo.

7. Código VIS

Etiqueta no piso, atrás do banco do motorista.

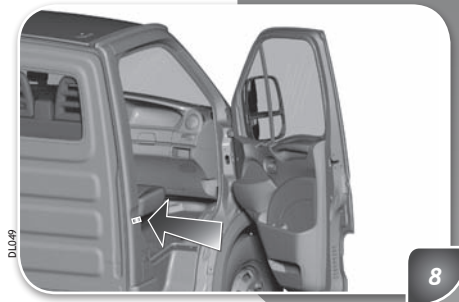


7. Código VIS

Etiqueta en el piso, detrás del asiento del conductor.

8. Código VIS

Etiqueta na coluna "B" da porta direita.



8. Código VIS

Etiqueta en la columna trasera de la puerta derecha.

- 9. Plaqueta de identificação do produto:**
No painel frontal (debaixo do capô) lado direito.

DU00



9

- 9. Placa de identificación del producto:**
En el panel frontal (bajo el capot) lado derecho.

Requisitos legais

- 10. Ano de fabricação**
Etiqueta na coluna "A" da porta direita.

DU09



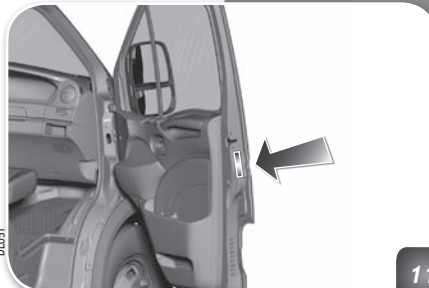
10

Requisitos legales

- 10. Año de fabricación**
Etiqueta en el parante anterior de la puerta derecha.

- 11. Pesos e cargas**
Etiqueta na borda da porta direita.

DU01



11

- 11. Pesos y cargas**
Etiqueta en el borde de la puerta derecha.

12. Opacidade

Etiqueta na coluna traseira da porta direita.



12. Opacidad

Etiqueta en el parante posterior de la puerta derecha.

12

Emissões sonoras

A Iveco garante o nível sonoro estabelecido por Lei, desde que não sejam introduzidas modificações (principalmente no sistema de escapamento e pacote acústico), ou seja comprovada negligência na manutenção geral do veículo. Em tais casos, a Iveco se exime de toda e qualquer responsabilidade, assumindo a mesma o proprietário do veículo.

Emisiones sonoras

Iveco garantiza el nivel sonoro establecido por Ley, siempre que no se introduzcan modificaciones (principalmente en el sistema de escape y paquete acústico), o si se comprobara negligencia en el mantenimiento general de la unidad. En tales casos, Iveco deslinda toda responsabilidad, asumiendo la misma el propietario del vehículo.

Modelo	Motor	Versión	Versão	Rotación de medición	Rotação de medição	Valor de fiscalización	Valor de fiscalização
30S13	F1AWG	Chasis con Cabina Furgón	Chassi com Cabine Furgão	2.625 rpm		91,37 dB(A)	
35C15 35S15	F1CWG	Chasis con Cabina Chasis con Cabina Doble Furgón	Chassi com Cabine Chassi com Cabine Dupla Furgão			91,70 dB(A)	
35S14 35S14 HD						92,64 dB(A)	
40S14							
45S17	F1CDS	Chasis con Cabina Chasis con Cabina Doble Furgón Furgón Vidriado	Chassi com Cabine Chassi com Cabine Dupla Furgão Furgão Vetrato			93,73 dB(A)	
50C17		Furgón Vidriado	Furgão Vetrato				
55C17		Chasis con Cabina Chasis con Cabina Doble Furgón	Chassi com Cabine Chassi com Cabine Dupla Furgão				
70C17 HD		Chasis con Cabina Chasis con Cabina Doble	Chassi com Cabine Chassi com Cabine Dupla			94,65 dB(A)	
		Chasis sin Cabina con Escudo Reducido	Chassi sem Cabine com Escudo Reduzido				

Emissões gasosas

Os valores de índice de opacidade em aceleração livre para cada um dos modelos estão indicados na tabela seguinte. Este índice é uma referência para a verificação do estado de manutenção do veículo.

Emisiones gaseosas

Los valores de índice de opacidad en aceleración libre para cada uno de los modelos están indicados en la siguiente tabla. Este índice es una referencia para la verificación del estado de mantenimiento del vehículo.

Modelo	Motor	R.p.m. en marcha lenta R.p.m. em marcha lenta	R.p.m. en máxima libre R.p.m. em máxima livre	Índice opacid. alt. <350 m.n.m.	Índice opacid. alt. >350 m.n.m.
30S13	F1AWG	800 ± 50	4600 ± 50	0,51 ^{m-1}	0,51 ^{m-1}
35S14	F1CWG		4200 ± 50	0,51 ^{m-1}	0,51 ^{m-1} 0,52 ^{m-1} (*)
35S14 HD					
35C15					
35S15					
40S14					
45S17	F1CDS		0,51 ^{m-1} 0,54 ^{m-1} (*)	0,51 ^{m-1} 0,54 ^{m-1} (*)	
50C17					
55C17					
70C17 HD					

Uma etiqueta autoadesiva de cor amarela, mostrando o valor de índice de opacidade em aceleração livre, é colocada na coluna “B” da porta do lado direito.

(*) Valores para modelos vendidos no Mercado Argentino

Iveco Latin America garante que as emissões de gases pelo escape manter-se-ão dentro dos valores impostos pela Lei por cinco (5) anos ou 160.000 km (o que acontecer primeiro).

Esses valores só serão válidos para os motores/veículos que respeitem o **Programa de Manutenção** indicado no presente manual. As emissões podem ser influenciadas por fatores negativos como:

- Condições de uso não correspondentes a estes modelos.
- Alteração das características originais, regulagens ou setup dos sistemas de admissão de ar, alimentação e escape do motor.
- Utilização de peças de reposição não originais.
- Restrição na admissão de ar causada por filtro de ar sujo ou obstrução nas tubulações.
- Contrapressão do escape causada por obstrução na tubulação.
- Saturação ou obstrução do sistema de recirculação de gases do cárter.
- Anomalias no sistema de alimentação e retorno de combustível, assim como perdas de estanqueidade.
- Pulverização deficiente de combustível causada pelo mau estado dos bicos injetores.
- Combustão incompleta por combustível contaminado ou de má qualidade.
- Baixo nível de combustível no tanque.

Una etiqueta autoadhesiva de color amarillo, mostrando el valor del índice de opacidad en aceleración libre, está colocada en el parante posterior de la puerta derecha.

(*) Valores para modelos vendidos en Mercado Argentino

Iveco Latin America garantiza que las emisiones de gases por el escape se mantendrán dentro de los límites impuestos por la Ley por cinco (5) años o 160.000 km (lo que ocurra primero).

Esos valores sólo serán válidos para los motores/vehículos en los cuales se respete el **Programa de Mantenimiento** indicado en el presente manual, y pueden ser influenciados por factores negativos como:

- Condiciones de uso no correspondientes a estos modelos.
- Alteración de las características originales, regulaciones o puesta a punto de los sistemas de admisión de aire, alimentación de combustible y escape del motor.
- Utilización de repuestos no originales.
- Restricción de la admisión de aire causada por filtro saturado o tubería obstruida.
- Contrapresión de escape causada por obstrucción de la tubería.
- Saturación u obstrucción del sistema de recirculación de gases del cárter.
- Anomalía en el sistema de alimentación y retorno de combustible, como así también las pérdidas de estanqueidad.
- Pulverización deficiente del combustible causada por mal estado de los picos inyectoros.
- Combustión incompleta por combustible contaminado o de mala calidad.
- Bajo nivel de combustible en el depósito.

Combustível Atenção!

Os motores que equipam estes veículos foram desenvolvidos de modo a respeitar os severos limites nacionais e internacionais de emissão de gases poluentes, sendo que para isso é necessário utilizar combustível de reconhecida qualidade durante toda sua vida útil.

Quando o óleo diesel comercializado não atender às especificações mínimas de qualidade, apresentando um teor de enxofre mais elevado ou outras características que não favoreçam a boa combustão, poderão surgir problemas tais como:

- Deterioração prematura do óleo lubrificante do motor.
- Desgaste acelerado dos anéis de segmento e cilindros.
- Deterioração prematura do sistema de escapamento.
- Sensível aumento da emissão de fuligem.
- Carbonização acentuada nas câmaras de combustão e nos bicos injetores, com variação no consumo de combustível e o desempenho do veículo.
- Dificuldade na partida a frio com emissão de fumaça branca;
- Menor durabilidade do produto.
- Corrosão prematura no sistema de combustível.

A Iveco desaconselha o uso de qualquer combustível alternativo que não tenha sido regulamentado pelas mencionadas Normas e pelos Órgãos Técnicos dos países por onde circularão os veículos.

Combustible ¡Atención!

Los motores que equipan estos vehículos fueron desarrollados para respetar los límites nacionales e internacionales de emisiones de gases contaminantes, para lo cual es necesario utilizar combustibles de reconocida calidad durante toda su vida útil.

Si el combustible utilizado no atendiera las especificaciones mínimas de calidad, presentando un tenor de azufre elevado u otras características que no favorezcan la buena combustión, podrán manifestarse problemas como:

- Deterioro prematuro del aceite lubricante del motor.
- Desgaste acelerado de los aros de pistón y las camisas de cilindros.
- Deterioro prematuro del sistema de escape.
- Notable aumento de emisiones de humo negro.
- Carbonización acentuada en las cámaras de combustión y en los picos inyectores con anormal desempeño del vehículo y aumento en el consumo de combustible.
- Dificultad para el arranque en frío y emisión de humo blanco.
- Menor durabilidad del motor.
- Corrosión prematura en el sistema de combustible.

Iveco desaconseja el uso de cualquier combustible alternativo que no responda a las mencionadas Normas, y no reglamentado por los Organismos Técnicos de los países por donde circularán los vehículos.

- Para que todo o sistema de pós-tratamento de gases de escape funcione corretamente, mantendo as emissões dentro dos valores homologados, a Iveco autoriza somente a utilização do diesel S10, especificado pela Resolução ANP n° 31/09.
A utilização de qualquer outro tipo de óleo diesel poderá acarretar a perda da garantia do seu veículo.



Importante! No inverno ou trabalhando em regiões muito frias, utilizar o óleo diesel invernal fornecido pelas petroleiras. Preferencialmente mantenha o tanque cheio.

Biodiesel

Atenção! Seu veículo Iveco está preparado para abastecimento com diesel contendo um percentual de até 8% de biodiesel no mercado Brasil e 10% de biodiesel no mercado Argentina. Vale lembrar que os materiais usados na mistura (blend) do biodiesel são diferente entre Brasil e Argentina e qualquer percentual fora do especificado invalida a garantia Iveco.



Atenção! Caso o veículo fique estocado/parado por mais de 30 dias devem ser substituídos: O filtro de combustível, o filtro separador de água e esgotado todo o óleo diesel.

- Para que todo el sistema de pos-tratamiento de gases de escape mantenga el nivel de emisiones según valores homologados, Iveco solamente autoriza el uso del Diesel Grado 3 especificado por la Resolución SE N° 1283 .
Cualquier otro podrá acarrear la anulación de la garantía de su vehículo.



¡Importante! En el invierno o trabajando en zonas muy frías, utilice el gasoil invernal suministrado por las petroleras. Preferiblemente mantenga el tanque lleno.

Biodiesel

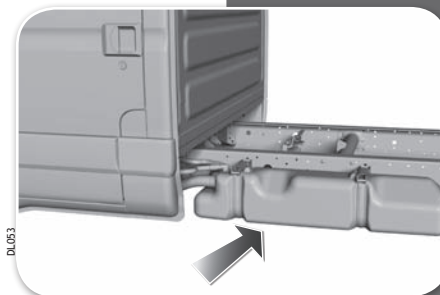
Atención! Su vehículo Iveco está preparado para el abastecimiento de diesel con un máximo del 8% de biodiesel en mercado Brasil y 10% de biodiesel en mercado Argentina. Vale aclarar que los materiales utilizados en la mezcla (blend) del biodiesel son diferentes entre Brasil y Argentina y cualquier porcentaje fuera del especificado invalida la garantía Iveco.



¡Atención! En caso de mantener el vehículo detenido por más de 30 días, se recomienda drenar todo el gasoil de los tanques, sustituir el filtro de combustible y el filtro separador de agua.

Tanques de combustível

Os veículos Iveco saem de fábrica com um tanque de combustível fabricado em plástico com 70 ou 100 litros de capacidade, o qual é fixado no lado esquerdo do chassi por meio de dois suportes com cintas de aço.



Depósitos de combustible

Los vehículos Iveco salen de fábrica con un tanque de combustible de plástico de 70 ó 100 litros de capacidad. Va fijado al larguero izquierdo del bastidor por medio de dos soportes con bandas de sujeción de acero.

El puesto de conducción

O posto de condução

A cabine do seu veículo foi projetada conforme as mais modernas leis ergonômicas para permitir trabalhar diariamente num ambiente espaçoso, acolhedor e seguro.

Este capítulo indica e apresenta os seguintes elementos:

- Quadro de instrumentos.
- Luzes-espia e sinalizações.
- Displays eletrônicos.
- Trip computer.
- Painel.
- Comandos principais.
- Botões no painel principal.
- Portas.
- Janelas com vidros corrediços (furgões vetratos).

La cabina de su vehículo fue proyectada según las leyes ergonómicas más modernas, lo cual le permitirá trabajar diariamente en un ambiente amplio, acogedor y seguro.

Este capítulo ilustra y presenta los siguientes elementos:

- Cuadro de instrumentos.
- Testigos y señalizaciones.
- Displays electrónicos.
- Trip computer.
- Tablero.
- Comandos principales.
- Botones en el tablero central.
- Puertas.
- Ventanas con vidrios corredizos (furgones vidriados).

Quadro de instrumentos

Conforme o modelo do veículo, pode estar disponível um dos seguintes tipos de quadros de instrumentos: com display versão básica ou com display versão Comfort.

- A. Velocímetro
- B. Conta-giros
- C. Display eletrônico (*)
- D. Indicador de nível de combustível e luz-espia de reserva
- E. Indicador de temperatura do líquido de arrefecimento do motor e luz-espia de alta temperatura

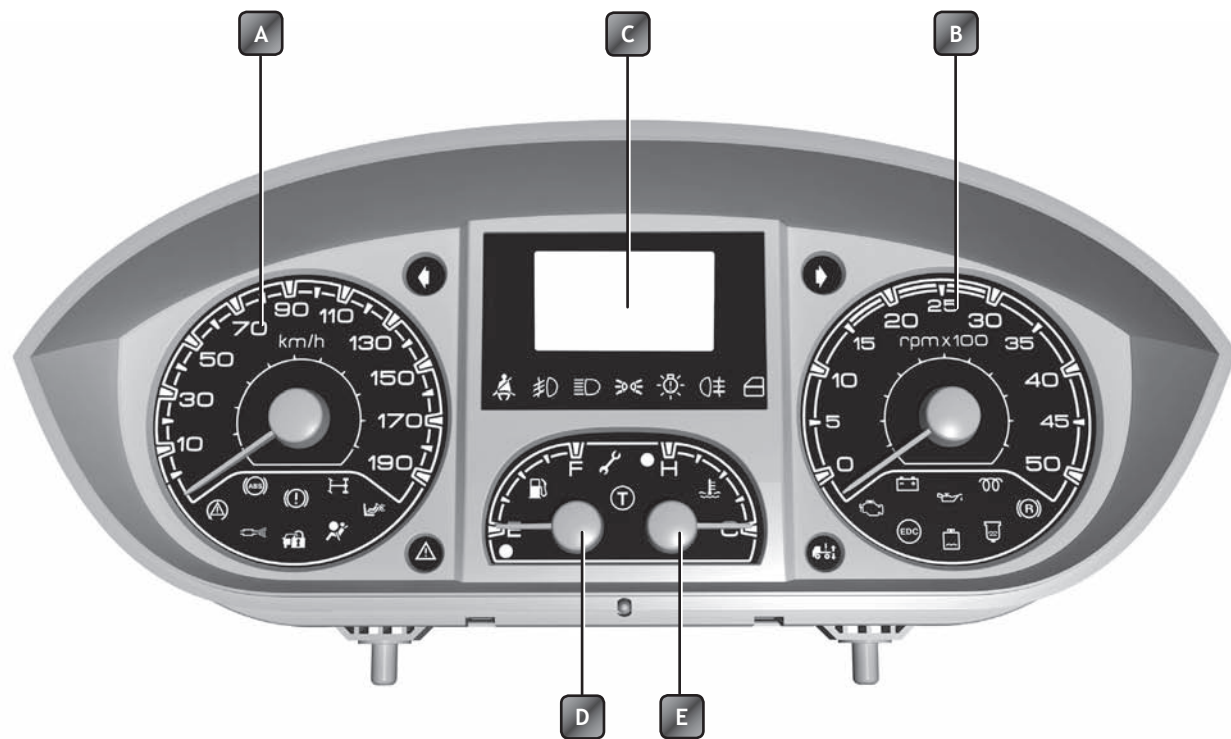
(*) As dimensões e os gráficos do display podem variar segundo a versão do veículo adquirido.

Cuadro de instrumentos

Según el modelo del vehículo, puede estar disponible uno de los siguientes tipos de cuadros de instrumentos: con display versión básica o con display versión Confort.

- A. Velocímetro
- B. Tacómetro
- C. Display electrónico (*)
- D. Indicador de nivel de combustible y testigo de reserva
- E. Indicador de temperatura del líquido de refrigeración del motor y testigo de alta temperatura

(*) Las dimensiones y el grafismo del display pueden variar según la versión del vehículo adquirido.



Luzes-espia e sinalizações

(*) As luzes-espia indicadas com asterisco acendem por alguns segundos a cada vez que a chave de ignição é colocada em ON. Podem-se verificar também as luzes-espia de dispositivos que não estão presentes no veículo e correspondem a versões específicas.

(**) Somente o Daily City

Testigos y señalizaciones

(*) Los testigos indicados con asterisco se encienden durante unos segundos cada vez que la llave se pone en ON. Se pueden encender también testigos de dispositivos que no estén presentes en el vehículo, y corresponden a versiones específicas.

(**) Sólo el Daily City

Ideograma	Significado	Color Cor	Ideograma	Significado	Color Cor
	Indicador de dirección izquierdo <i>Indicador de direção esquerdo</i>	Verde <i>Verde</i>		Avería general <i>Avaria geral</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
	Sistema de control de emisiones del escape <i>Sistema de controle de emissões do escapamento</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>		Cinturón de seguridad del conductor no abrochado <i>Cinto de segurança do motorista não apertado</i>	Rojo <i>Vermelho</i>
	(*) Avería frenos / avería EBD / freno de estacionamiento accionado <i>(*) Avaria freios / avaria EBD / freio de estacionamento acionado</i>	Rojo <i>Vermelho</i>		Luces antiniebla <i>Faróis de neblina</i>	Verde <i>Verde</i>
	(*) Avería sistema de protección del vehículo <i>(*) Avaria sistema de proteção do veículo</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>		Luces de carretera <i>Faróis altos</i>	Azul <i>Azul</i>
	Avería luces externas <i>Avaria luzes externas</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>		Luces de posición <i>Luzes de posição</i>	Verde <i>Verde</i>

Ideograma	Significado	Color Cor	Ideograma	Significado	Color Cor
	Luces traseras antiniebla <i>Luzes traseiras de neblina</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>		Batería descargada <i>Bateria descarregada</i>	Rojo <i>Vermelho</i>
	Puertas abiertas <i>Portas abertas</i>	Rojo <i>Vermelho</i>		(*) Avería EDC <i>(*) Avaria EDC</i>	Rojo <i>Vermelho</i>
	(*) Mantenimiento programado <i>(*) Manutenção programada</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>		(*) Testigo aceite del motor <i>(*) Luz-espia óleo do motor</i>	Rojo <i>Vermelho</i>
	(*) Avería taquígrafo <i>(*) Avaria tacógrafo</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>		Testigo bajo nivel del líquido refrigerante del motor. <i>Luz-espia baixo nível do líquido de arrefecimento do motor</i>	Rojo <i>Vermelho</i>
	Indicador de dirección derecho <i>Indicador de direção direito</i>	Verde <i>Verde</i>		Bujías de precalentamiento <i>Velas de pré-aquecimento</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
	(*) EOBD <i>(*) EOBD</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>		(*) Presencia de agua en el filtro de combustible <i>(*) Presença de água no filtro de combustível</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
	(*) Avería airbag <i>(*) Avaria airbag</i>	Rojo <i>Vermelho</i>		(*) Desactivación del airbag pasajero <i>(*) Desativação airbag do passageiro</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
				(**) Avería sistema <i>(**) Avaria sistema ABS</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>

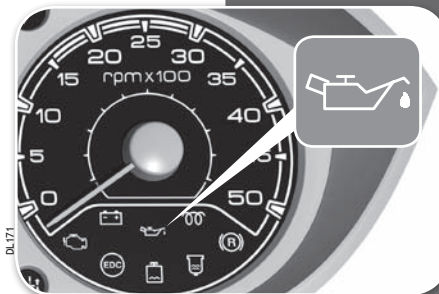
Funcionamento da luz-espia de óleo do motor

Ao colocar a chave de ignição em ON, a luz-espia se acende por alguns segundos para confirmar o funcionamento.

Quando o motor está funcionando, a lógica de funcionamento da luz-espia de óleo do motor é a seguinte:

Luz-espia acesa de modo fixo: baixa pressão de óleo.

Luz-espia piscando: qualidade do óleo baixa (indicação da necessidade de troca do óleo) ou não foi zerado o contador após a realização da troca do óleo.



Funcionamiento del testigo de aceite del motor

Al poner la llave de contacto en ON, el testigo se enciende durante unos segundos para confirmar el funcionamiento.

Cuando el motor está en marcha, la lógica de funcionamiento del testigo del motor es la siguiente:

Testigo encendido de modo fijo: presión de aceite baja.

Testigo parpadeando: calidad del aceite baja (indica la necesidad de cambio de aceite) o no fue puesto a cero el contador de mantenimiento luego del mismo.

Displays eletrônicos

Teclas de comando do menu

Os botões estão situados no painel à direita do volante.

1. Tecla MODE com pressão breve (menos de 1 segundo)

- Com o veículo parado, visualiza o menu completo no display.
- Com o veículo em movimento, visualiza o menu reduzido.
- Confirma a função selecionada.
- Confirma a modificação/regulagem efetuada e retorna à tela do menu principal.

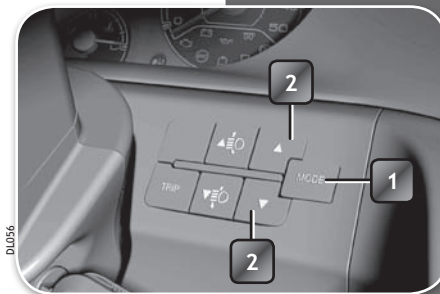
1. Tecla MODE com pressão prolongada (mais de um segundo)

- Memoriza as modificações confirmadas com pressão breve e retorna à tela principal;

2. Teclas de navegação no menu “▲ e ▼”

- Seleção das funções do menu.
- Configuração/regulagem das funções do menu.

A regulagem das funções (por exemplo: relógio), se dá mais rapidamente quando se mantém a tecla pressionada.



Displays electrónicos

Teclas de control del menú

Los botones están ubicados en el panel a la derecha del volante.

1. Tecla MODE con presión breve (inferior a 1 segundo)

- Con el vehículo parado, visualiza el menú completo del display.
- Con el vehículo en movimiento, visualiza el menú reducido.
- Confirma la función seleccionada.
- Confirma la modificación/regulación efectuada y vuelve a la pantalla del menú principal.

1. Tecla MODE con presión prolongada (superior a 1 segundo)

- Memoriza las modificaciones confirmadas con presión breve y vuelve a la pantalla principal;

2. Teclas de navegación del menú “▲” y “▼”

- Selección de las funciones del menú.
- Configuración/regulación de las funciones del menú.

La regulación de las funciones (por ejemplo: reloj), ocurre más rápidamente cuando se mantiene la tecla presionada.

Menu de SETUP

As modalidades de gestão se diferenciam segundo a opção seleccionada:

A. Seleção de uma opção do menu principal sem submenu

- Através da pressão breve da tecla **MODE** pode ser seleccionado o ajuste do menu principal que se deseja modificar.
- Pressionando as teclas “▲” ou “▼” (através de pressões individuais) pode ser escolhida a nova definição. Através de uma breve pressão do botão **MODE** se pode memorizar a definição e ao mesmo tempo retornar à tela do menu seleccionada anteriormente.

B. Seleção de uma opção do menu principal com submenu

- Através da pressão breve da tecla **MODE** pode ser visualizado a primeira opção do submenu.
- Pressionando as teclas “▲” ou “▼” (através de pressões individuais) pode-se navegar em todas as opções do submenu.
- Através da pressão breve do botão **MODE** pode-se seleccionar a entrada do submenu visualizada e se tem acesso ao menu de definição correspondente;
- Através da pressão breve do botão **MODE** pode-se memorizar a definição e ao mesmo tempo retornar à opção do submenu seleccionada anteriormente.

Menú de SETUP

Las modalidades de gestión permiten dos selecciones distintas:

A. Selección de una opción del menú principal sin submenú

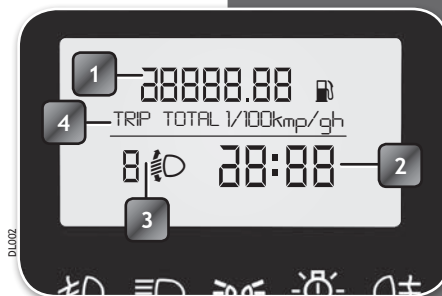
- A través de presión breve de la tecla **MODE** se puede seleccionar el ajuste del menú principal que se desea modificar.
- Presionando las teclas “▲” y “▼” (a través de presiones individuales) se puede elegir la nueva definición. A través de una breve presión del botón **MODE** se puede memorizar la definición y a la vez volver a la pantalla del menú seleccionada anteriormente.

B. Selección de una opción del menú principal con submenú

- A través de presión breve de la tecla **MODE** se puede visualizar la primera opción del submenú.
- Presionando las teclas “▲” y “▼” (a través de presiones individuales) se puede navegar en todas las opciones del submenú.
- A través de presión breve en el botón **MODE** se puede seleccionar la entrada del submenú visualizada y se obtiene acceso al menú de definición correspondiente.
- A través de presión breve del botón **MODE** se puede memorizar la definición y a la vez volver a la opción del submenú seleccionada anteriormente.

Display versão básica

1. Hodômetro total.
2. Relógio.
3. Indicação do corretor de alinhamento dos faróis.
4. Dados do Trip computer.



Display versión básica

1. Cuentakilómetros total.
2. Reloj.
3. Indicación del regulador de la inclinación de los faros.
4. Datos de Trip computer.

Visualização da função de manutenção programada

Ao alcançar um limite parcial, a visualização no display se realiza de um único modo:

1. Distância faltante para o próximo “Service”

- Na parte superior do display é visualizado a distância faltante para o próximo “Service”
- Na parte central é visualizada a unidade de medida selecionada para a distância (km ou milhas)
- A visualização da distância é simultânea à visualização da luz-espia “Chave inglesa” e apaga-se depois de um tempo determinado.

Visualización de la función de mantenimiento programado

Al alcanzar un límite parcial, la visualización en el display se realiza de una sola manera:

1. Distancia faltante para el próximo “Service”

- En la parte superior del display se visualiza la distancia faltante para el próximo “Service”.
- En la parte central se visualiza la unidad de medida seleccionada para la distancia (km o millas).
- La visualización de la distancia es simultánea a la visualización del testigo “llave inglesa” y se apaga después de un tiempo determinado.

Ao vencer o intervalo de intervenção para a manutenção programada, será visualizado:

- Na parte superior são visualizados alguns traços.
- Na parte central é visualizada a unidade de medida selecionada para a distância (km ou milhas).
- A luz-espia “Chave inglesa” permanece acesa durante os próximos 100 km.

Essa função auxilia o condutor a lembrar dos principais prazos de manutenção.

Para validade da garantia e para um funcionamento correto e duradouro do veículo, atentar ao plano de manutenção programada **IVECO** nesta publicação.

Si se supera el plazo de intervención para el mantenimiento programado, el display exhibirá:

- Algunos guiones en la parte superior.
- En la parte central se visualizará la unidad de medida seleccionada para la distancia (km o millas).
- El testigo “llave inglesa” permanece encendido durante los próximos 100 km.

Esta función ayuda al conductor a acordarse de los principales plazos de mantenimiento.

Para validez de la garantía y para un funcionamiento correcto y duradero del vehículo, esté atento al plan de mantenimiento programado **IVECO** en la presente publicación.

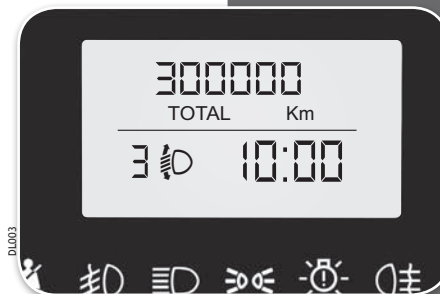
Visualização da indicação do hodômetro

Ao percorrer 400.000 km a indicação no display será zerada e na posição de primeiro caractere aparece o símbolo formado por três segmentos horizontais. O hodômetro recomeça a contagem do zero.

Ao percorrer 400.000 km, o usuário pode acessar através da tecla **MODE** a outra tela que indica o valor relativo ao símbolo da primeira posição (Segmentos horizontais). Pelos 400.000 km percorridos será visualizado um número 4 associado à mensagem “Hodo”. A seguir o hodômetro se colocará a zero toda vez que chegar a 99.999 km e o número associado à mensagem “Hodo” aumentará até o valor máximo de “9”.

Estrutura do menu da versão básica - partida do veículo (chave em ON)

1. Ao ligar a chave de ignição será visualizado o hodômetro total.
2. A sinalização de manutenção programada será visualizada uma única vez depois de colocar a chave de ignição na posição ON, quando o valor de km para o “Service” estiver submetido a um novo limite.



Visualización de la indicación del cuentakilómetros

Al recorrer 400.000 km la indicación en el display será puesta a cero y en la posición del primer dígito aparece el símbolo formado por tres segmentos horizontales. El cuentakilómetros reempieza el conteo a partir de cero.

Al recorrer 400.000 km el usuario puede tener acceso, a través de la tecla **MODE**, a otra pantalla que indica el valor relativo al símbolo de la primera posición (segmentos horizontales). Por los 400.000 kilómetros recorridos se visualizará un número 4 asociado al mensaje “Odo”. A continuación el cuentakilómetros será puesto a cero cada vez que alcanzar 99.999 km y el número asociado al mensaje “Odo” aumentará hasta el valor máximo de 9.

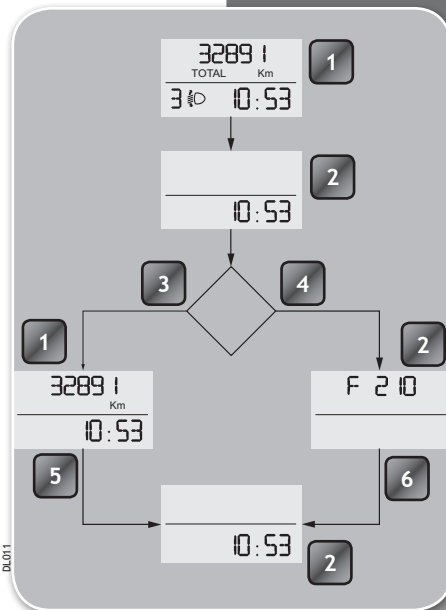
Estructura del menú de la versión básica - arranque del vehículo (llave en ON)

1. Al poner la llave de arranque en MAR se visualizará el cuentakilómetros total.
2. La señalización de mantenimiento programado se visualizará sólo una vez después de poner la llave de arranque en la posición ON, cuando el valor de km para el “Service” esté sometido a un nuevo límite.

3. A sinalização de manutenção programada (vencida) será visualizada toda vez que a chave de ignição for colocada na posição ON (mas somente durante os primeiros 100 km seguintes ao primeiro vencimento).

Estrutura do menu da versão básica - parada do veículo (chave em OFF)

1. Iluminação do display ON (Visualização das informações do display).
2. Iluminação do display OFF (apenas com a informação de horas).
3. Se uma porta é aberta são visualizados o hodômetro e as horas.
4. Se o Follow Me Home é acionado através da alavanca de comando das luzes.



3. La señalización de mantenimiento programado (vencido) se visualizará cada vez que se coloque la llave de arranque en la posición ON (pero solamente durante los primeros 100 km siguientes al primer vencimiento).

Estructura del menú de la versión básica - parada del vehículo (llave en OFF)

1. Iluminación del display ON (Visualización de las informaciones del display).
2. Iluminación del display OFF (sólo con la información de horas).
3. Si se abre una puerta se visualizan el cuentakilómetros y las horas.
4. Si se activa el Follow Me Home a través de la palanca de mando de las luces.

5. Passados 10 segundos sem nenhuma intervenção.
6. Passados 20 segundos sem nenhuma intervenção.

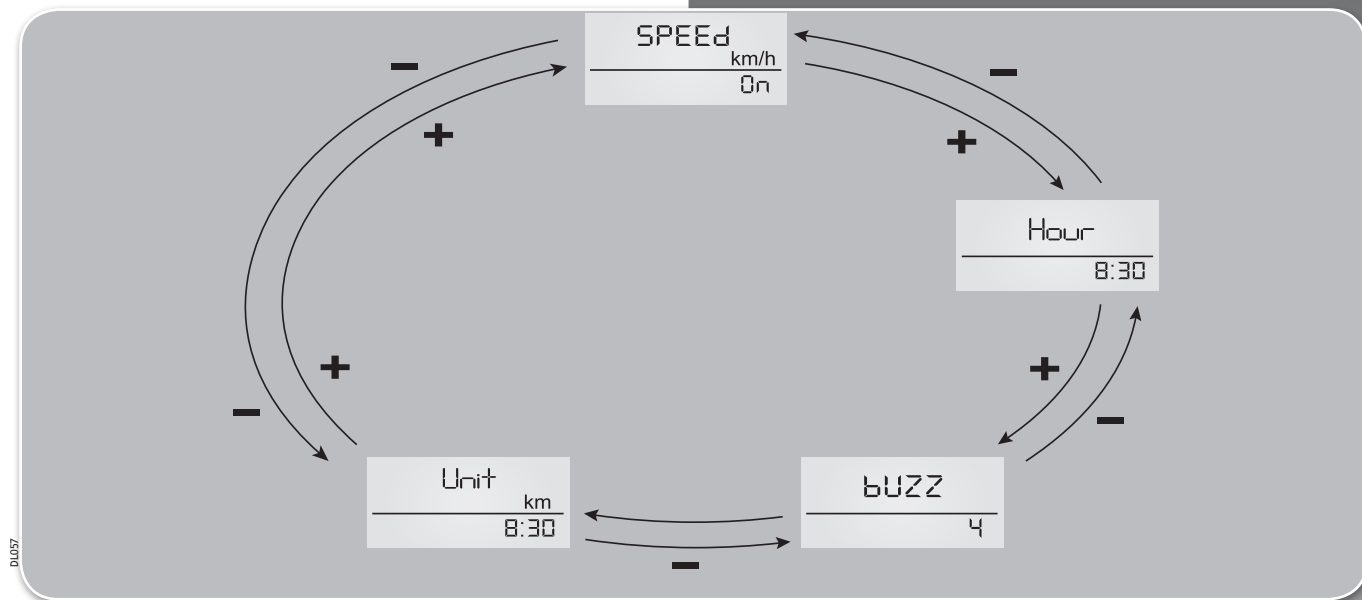
As opções disponíveis no menu principal são:

- Speed (Limite de velocidade)
- Hour (Horas)
- Buzz (Volume do sinal acústico)
- Unit (Unidade de medida)

5. Si se pasan 10 segundos sin ninguna intervención.
6. Si se pasan 20 segundos sin ninguna intervención.

Las opciones disponibles en el menú principal son:

- Speed (Límite de velocidad)
- Hour (Horas)
- Buzz (Volumen de la señal sonora)
- Unit (Unidad de medida)



DU57

Estrutura do menu da versão básica - velocidade limite (SPEED LIMIT)

Esta função permite estabelecer o limite de velocidade selecionado e avisar ao usuário quando o mesmo for ultrapassado.

Importante! Durante a visualização do menu, e se ocorrer uma condição de advertência, será visualizada a mensagem correspondente e, uma vez terminada a mensagem, retorna à tela anterior com a visualização da advertência. Em qualquer caso, ao sair do menu serão memorizados apenas os valores modificados e confirmados anteriormente. A chave de ignição colocada na posição OFF determina a saída do menu.

Para definir o limite de velocidade desejado, proceder como indicado a seguir:

- Pressionar brevemente o botão **MODE**. O display exhibe a mensagem “Speed” e a unidade de medida.
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para selecionar ativação (On) ou Desativação (Off) do limite de velocidade.
- No caso em que a função tenha sido ativada (On) através da pressão dos botões ▲ ou ▼, selecionar o limite de velocidade desejado e pressionar **MODE** para confirmar a escolha.

Nota: Cada pressão do botão ▲/▼ determina o aumento/diminuição de 5 unidades. Ao manter pressionado o botão ▲/▼ se obtém o aumento/diminuição rápida automática. Quando se está próximo do valor desejado, completar a regulação com pressões individuais.

Estructura del menú de la versión básica - velocidad límite (SPEED LIMIT)

Esta función permite establecer el límite de velocidad seleccionado y avisar al usuario cuando el mismo es superado.

¡Importante! Durante la visualización del menú, en una situación de emergencia, se visualizará un mensaje correspondiente y una vez terminado el mensaje, el display vuelve a la pantalla anterior con la visualización de advertencia. En cualquier caso, al salir del menú serán memorizados solamente los valores modificados y confirmados anteriormente. La llave de arranque colocada en OFF determina la salida del menú.

Para definir el límite de velocidad deseado, proceda de la siguiente manera:

- Presione brevemente el botón **MODE**. El display exhibe el mensaje Speed y la unidad de medida.
- Presione el botón ▲ o ▼ para seleccionar Activación (On) o Desactivación (Off) del límite de velocidad.
- Si la función ha sido activada (On) a través de presión de los botones ▲ o ▼ seleccione el límite de velocidad deseado y presione **MODE** para confirmar la elección.

Nota: Cada presión del botón ▲/▼ determina el aumento/disminución de 5 unidades. Al mantener presionado el botón ▲/▼ se obtiene el aumento/disminución rápida automática. Cuando esté cerca del valor deseado, complete la regulación con presiones individuales.

- Pressionar brevemente o botão **MODE** para retornar à tela menu ou pressionar prolongadamente o botão para retornar à tela standard sem memorizar.

Sempre que se desejar anular a função, proceder como indicado a seguir:

- Pressionar brevemente o botão **MODE**, o display exhibe de modo intermitente (On).
- Pressionar o botão ▼, o display exhibe de modo intermitente (Off).
- Pressionar brevemente o botão **MODE** para retornar à tela menu ou pressionar prolongadamente o botão para retornar à tela standard sem memorizar.

Nota: A advertência desaparece ao baixar 5 km do limite configurado, após 10 segundos sem nenhuma intervenção ou ao pressionar a tecla **MODE**.

- Presione brevemente el botón **MODE** para volver a la pantalla menú o presione prolongadamente el botón para volver a la pantalla estándar sin memorizar.

Siempre que quiera anular la función, proceda de la siguiente manera:

- Presione brevemente el botón **MODE**, el display exhibe de modo intermitente (On).
- Presione el botón ▼, el display exhibe de modo intermitente (Off).
- Presione brevemente el botón **MODE** para volver a la pantalla menú o presione prolongadamente el botón para volver a la pantalla estándar sin memorizar.

Nota: La advertencia desaparece al bajar 5 km del límite configurado, tras 10 segundos sin ninguna intervención o al presionar el botón **MODE**.

Estrutura do menu da versão básica - regulação do relógio (HOUR)

Esta função permite a regulação do relógio.

Para efetuar a regulação, proceder como indicado a seguir:

- Ao pressionar brevemente o botão **MODE** no display exhibe de modo intermitente as “horas”;
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para efetuar a regulação;
- Ao pressionar brevemente o botão **MODE** o display exhibe de modo intermitente os “minutos”;
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para efetuar a regulação;
- Pressionar brevemente o botão **MODE** para retornar à tela menu ou pressionar prolongadamente o botão para retornar à tela standard sem memorizar.

Estrutura do menu da versão básica - regulação do volume BUZZER (BUZZ)

Esta função permite a regulação do sinal acústico que acompanha as visualizações de avaria/aviso e as pressões dos botões **MODE** , ▲ e ▼.

Para definir o volume desejado, proceder como indicado a seguir:

- Pressionar brevemente o botão **MODE**, o display exhibe a mensagem (bUZZ).
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para seleccionar o nível de volume desejado.

Estructura del menú de la versión básica - regulación del reloj (HOUR)

Esta función permite la regulación del reloj.

Para efectuar la regulación, proceda de la siguiente manera:

- Al presionar brevemente el botón **MODE** el display exhibe de modo intermitente las “horas”.
- Presione brevemente el botón ▲ o ▼ para efectuar la regulación.
- Al presionar brevemente el botón **MODE** el display exhibe de modo intermitente los “minutos”.
- Presione brevemente el botón ▲ o ▼ para efectuar la regulación.
- Presione brevemente el botón **MODE** para volver a la pantalla menú o presione prolongadamente el botón para volver a la pantalla estándar sin memorizar.

Estructura de menú de la versión básica - regulación del volumen BUZZER (BUZZ)

Esta función permite la regulación de la señal acústica que acompaña las visualizaciones de avería/aviso y las presiones en los botones **MODE**, ▲ y ▼.

Para definir el volumen deseado, proceda de la siguiente manera:

- Presione brevemente el botón **MODE**, el display exhibe el mensaje (bUZZ).
- Presione brevemente el botón ▲ o ▼ para seleccionar el nivel de volumen deseado.

- Pressionar brevemente o botão **MODE** para retornar à tela menu ou pressionar prolongadamente o botão para retornar à tela standard sem memorizar.

Estrutura do menu da versão básica - definição da unidade de medida (UNIT)

Essa função permite a regulação da unidade de medida.

Para efetuar a regulação, proceder como indicado a seguir:

- Pressionar brevemente o botão **MODE**, o display exibe a mensagem (Unit) e a unidade de medida anteriormente definida (km ou mi)
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para seleccionar a unidade de medida desejada.
- Pressionar brevemente o botão **MODE** para retornar à tela menu ou pressionar prolongadamente para retornar à tela standard sem memorizar.

Para o mercado Brasil é recomendado manter a unidade km como padrão.

- Presione brevemente el botón **MODE** para volver a la pantalla menú o presione prolongadamente el botón para volver a la pantalla estándar sin memorizar.

Estructura de menú de la versión básica - definición de la unidad de medida (UNIT)

Esta función permite la regulación de la unidad de medida.

Para efectuar la regulación, proceda de la siguiente manera:

- Presione brevemente el botón **MODE**, el display exhibe el mensaje (Unit) y la unidad de medida anteriormente definida (km o mi).
- Presione brevemente el botón ▲ o ▼ para seleccionar la unidad de medida deseada.
- Presione brevemente el botón **MODE** para volver a la pantalla menú o presione prolongadamente el botón para volver a la pantalla estándar sin memorizar.

Para el mercado Brasil se recomienda mantener la unidad km como estándar.

Ativação/desativação do airbag do lado do passageiro (display versão básica)

Para efetuar a ativação/desativação do airbag do passageiro, utilizar as teclas de comando do menu, localizadas à direita do volante, da seguinte maneira:

- Com uma pressão breve (menos de um segundo) na tecla **MODE** pode-se ativar/desativar o airbag do passageiro.
- Pulsando as teclas ▲ ou ▼ (várias vezes) pode-se escolher o novo ajuste; ao pulsar brevemente (menos de um segundo) a tecla **MODE**, aparece a solicitação de confirmação ou cancelamento do ajuste efetuado. A solicitação de confirmação deve aparecer mesmo que não se tenha modificado o ajuste original.
- Acionando as teclas ▲ ou ▼ (pulsando-as várias vezes) pode-se escolher o novo ajuste (seleção confirmada/não confirmada).
- Se confirmar com uma pressão breve (menos de um segundo) da tecla **MODE**, aparece uma mensagem de confirmação e em seguida se volta à opção do menu principal selecionada anteriormente.
- Se não se confirmar com uma pressão breve (menos de um segundo) da tecla **MODE**, aparece uma mensagem de confirmação e em seguida se volta à opção do menu principal selecionada anteriormente sem visualizar a mensagem de confirmação.



Activación/desactivación del airbag del pasajero (display versión básica)

Para efectuar la activación/desactivación del airbag del lado del pasajero, utilizar las teclas de control del menú, ubicadas a la derecha del volante, del siguiente modo:

- Con una presión breve (menos de un segundo) de la tecla **MODE** se puede activar/desactivar el airbag del pasajero.
- Pulsando las teclas ▲ o ▼ (varias veces) se puede elegir el nuevo ajuste. Al pulsar brevemente (menos de un segundo) la tecla **MODE** aparece la solicitud de confirmación o cancelación del ajuste efectuado; la solicitud de confirmación debe aparecer aunque no se haya modificado el ajuste original.
- Accionando las teclas ▲ o ▼ (pulsándolas varias veces) se puede elegir el nuevo ajuste (selección conformada/no confirmada).
- Si se confirma con una presión breve (menos de un segundo) de la tecla **MODE** aparece un mensaje de confirmación y luego se vuelve a la opción del menú principal seleccionada anteriormente.
- Si no se confirma con una presión breve (menos de un segundo) de la tecla **MODE** se vuelve a la opción del menú principal seleccionada anteriormente sin visualizar el mensaje de confirmación.

Visualização na tela (display versão básica)

1. Solicitação de ativação/desativação do airbag do passageiro.
2. Solicitação de confirmação.
3. Mensagem de estado do airbag.

NOTAS:

Pressão prolongada na tecla **MODE** (mais de um segundo):

- Estando no nível do menu principal, se sai do ambiente de menu; estando em qualquer outro nível, passa-se ao nível do menu principal.
- Somente as modificações já salvas pelo usuário são conservadas.

O ambiente menu está temporizado: ao vencer o tempo limite, sem necessidade de qualquer operação, são memorizadas apenas as modificações já salvas pelo usuário.

Visualización en la pantalla (display versión básica)

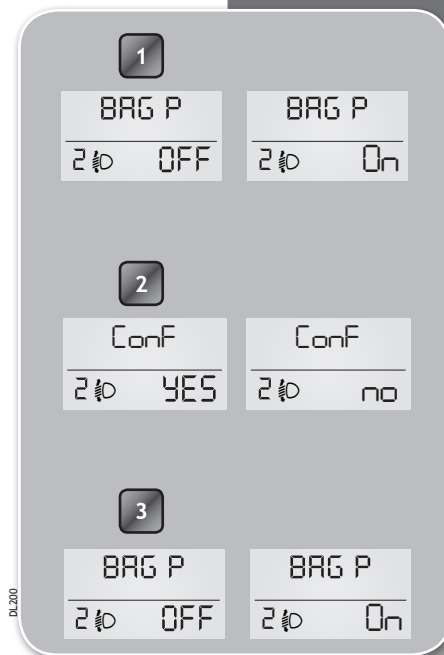
1. Solicitud de activación/desactivación del airbag del pasajero.
2. Solicitud de confirmación.
3. Mensaje de estado del airbag.

NOTAS:

Impulso largo de la tecla **MODE** (más de un segundo):

- Estando en el nivel del menú principal, se sale del ambiente del menú; estando en cualquier otro nivel, se pasa al nivel del menú principal.
- Se conservan sólo las modificaciones ya guardadas por el usuario.

El ambiente menú está temporizado; al vencer el tiempo límite, sin necesidad de operación alguna, se memorizan sólo las modificaciones ya guardadas por el usuario.

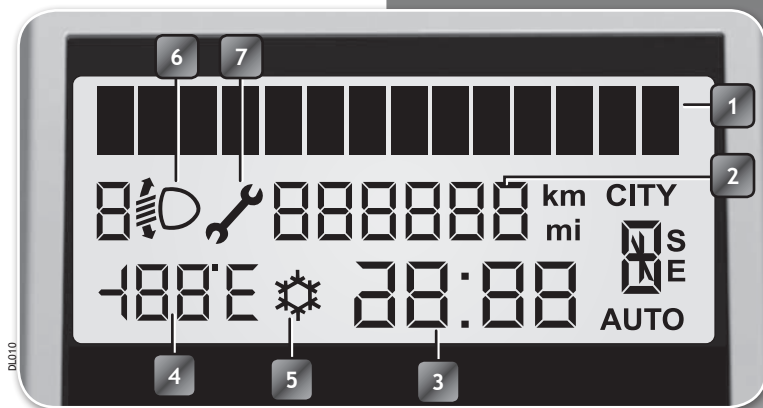


Display versão COMFORT

1. Linha de visualização dos dados do Trip Computer, menu com mensagens de configuração/regulagem, mensagens de ativação de funções, serviços, avarias e advertências.
2. Hodômetro total.
3. Relógio.
4. Indicação de temperatura externa.
5. Indicação de neve/gelo - perigo (com temperatura menor ou igual a 3 °C).
6. Corretor de alinhamento dos faróis.
7. Símbolo "Service" (chave inglesa) referente à manutenção do veículo.

Display versión COMFORT

1. Línea de visualización de los datos del Trip Computer, menú con mensajes de configuración/regulación, mensajes de activación de funciones, servicios, averías y advertencias.
2. Cuentakilómetros total.
3. Reloj.
4. Indicación de temperatura externa.
5. Indicación de nieve/hielo - peligro (con temperatura menor o igual a 3 °C).
6. Corrector de alineación de los faros.
7. Símbolo "Service" (llave inglesa) referente al mantenimiento del vehículo.



Ativação/desativação do airbag do lado do passageiro (display versão COMFORT)

Para efetuar a ativação/desativação do airbag do passageiro, utilizar as teclas de comando do menu, localizadas à direita do volante, da seguinte maneira:

- Pulsar a tecla ▲ ou ▼ até chegar à tela de desativação do airbag.
- Pulsar a tecla **MODE** (pressão breve).
- Pulsar a tecla ▲ ou ▼ para fazer a comutação entre **ON/OFF** (ativar/desativar) ou vice-versa.
- Pulsar a tecla **MODE** (pressão breve) para confirmar. A indicação **ON/OFF** pisca.
- Pulsar a tecla ▲ ou ▼ para comutar entre **SIM/NÃO** (confirmação) ou vice-versa.
- Pulsar a tecla **MODE** (pressão breve) para confirmar. A indicação **SIM/NÃO** pisca.
- Pressão prolongada na tecla **MODE**, ou veículo em movimento, ou fim da temporização sem nenhuma ação interrompe a ativação/desativação do airbag.



Activación/desactivación del airbag del pasajero (display versión COMFORT)

Para efectuar la activación/desactivación del airbag del lado del pasajero, utilizar las teclas de control del menú, ubicadas a la derecha del volante, del siguiente modo:

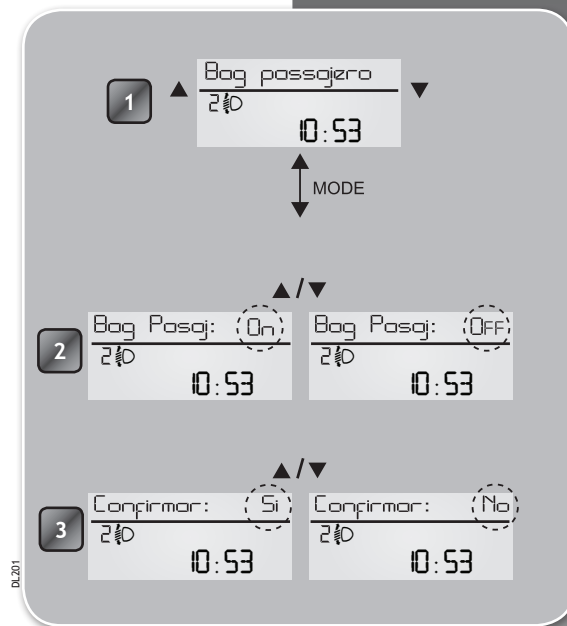
- Pulsar la tecla ▲ o ▼ hasta llegar a la pantalla de desactivación del airbag.
- Pulsar la tecla **MODE** (presión breve).
- Pulsar la tecla ▲ o ▼ para hacer la conmutación entre **ON/OFF** (activar/desactivar) y viceversa.
- Pulsar la tecla **MODE** (presión breve) para confirmar. La indicación **ON/OFF** parpadea.
- Pulsar la tecla ▲ o ▼ para hacer la conmutación entre **SÍ/NO** (confirmación) o viceversa.
- Pulsar la tecla **MODE** (presión breve) para confirmar. La indicación **SÍ/NO** parpadea.
- Presión prolongada en la tecla **MODE**, o vehículo en movimiento, o fin de la temporización sin ninguna acción interrumpe la activación/desactivación del airbag.

Visualização na tela (display versão COMFORT)

1. Tela de desativação do airbag do lado do passageiro.
2. Comutação ON/OFF (ativação/desativação).
3. Solicitação de confirmação.

Visualización en la pantalla (display versión COMFORT)

1. Pantalla de desactivación del airbag del lado del pasajero.
2. Conmutación ON/OFF (activación/desactivación).
3. Solicitación de confirmación.



Visualização das mensagens na tela

Há mensagens de quatro tipos:

- Mensagens de avarias com prioridade alta (8 ciclos de visualização).
- Mensagens de avaria com prioridade baixa (4 ciclos de visualização).
- Mensagens informativas (4 ciclos de visualização).
- Mensagens de feedback (1 ciclo de visualização).
- Mensagens controladas pela central (porém permanece a causa).

As mensagens mais longas estão subdivididas em linhas de 14 caracteres no display para sua completa visualização.

A palavra “dian.” do diagnóstico das luzes de direção deverá ser considerada como “direção”.

A partir da tela standard, para ter acesso à navegação pressionar brevemente o botão **MODE**. Para navegar dentro do menu, pressionar os botões ▲ ou ▼.

Estrutura do menu da versão COMFORT - partida do veículo (chave em ON)

A visualização pode ser interrompida, pressionando de forma prolongada a tecla **MODE**. A visualização pode ser em km ou milhas, horas de funcionamento ou dias segundo o tipo de intervenção de manutenção programada.

Esta função auxilia o condutor a lembrar dos principais prazos de manutenção.

Visualización de mensajes en la pantalla

Hay mensajes de cuatro tipos:

- Mensajes de averías con prioridad alta (8 ciclos de visualización).
- Mensajes de averías con prioridad baja (4 ciclos de visualización).
- Mensajes informativos (4 ciclos de visualización).
- Mensajes de feedback (1 ciclo de visualización).
- Mensajes controladas por la central (pero permanece la causa).

Los mensajes más largos están subdivididos en líneas de 14 caracteres en el display para su completa visualización.

La palabra “dian.” del diagnóstico de las luces de dirección deberá ser considerada como “dirección”.

A partir de la pantalla estándar, para tener acceso a la navegación, presione brevemente el botón **MODE**. Para navegar en el interior del menú, presione los botones ▲ o ▼.

Estructura del menú versión COMFORT - arranque del vehículo (llave en ON)

Se puede interrumpir la visualización, presionando prolongadamente la tecla **MODE**. La visualización puede ser en km o millas, horas de funcionamiento o días según el tipo de intervención de mantenimiento programado.

Esta función ayuda al conductor a acordarse de los principales plazos de mantenimiento.

Para validade da garantia e para um funcionamento correto e duradouro do veículo, atentar ao plano de manutenção programada **IVECO** nesta publicação.

Ao alcançar um limite parcial, a visualização na tela se realiza segundo os seguintes modos:

A sinalização de baixa pressão do óleo do motor interrompe de imediato a tela standard durante a fase de controle. A sinalização de portas abertas com o veículo em movimento interrompe o estado da chave ON e permanece ativa até que seja pressionada a tecla **MODE**.

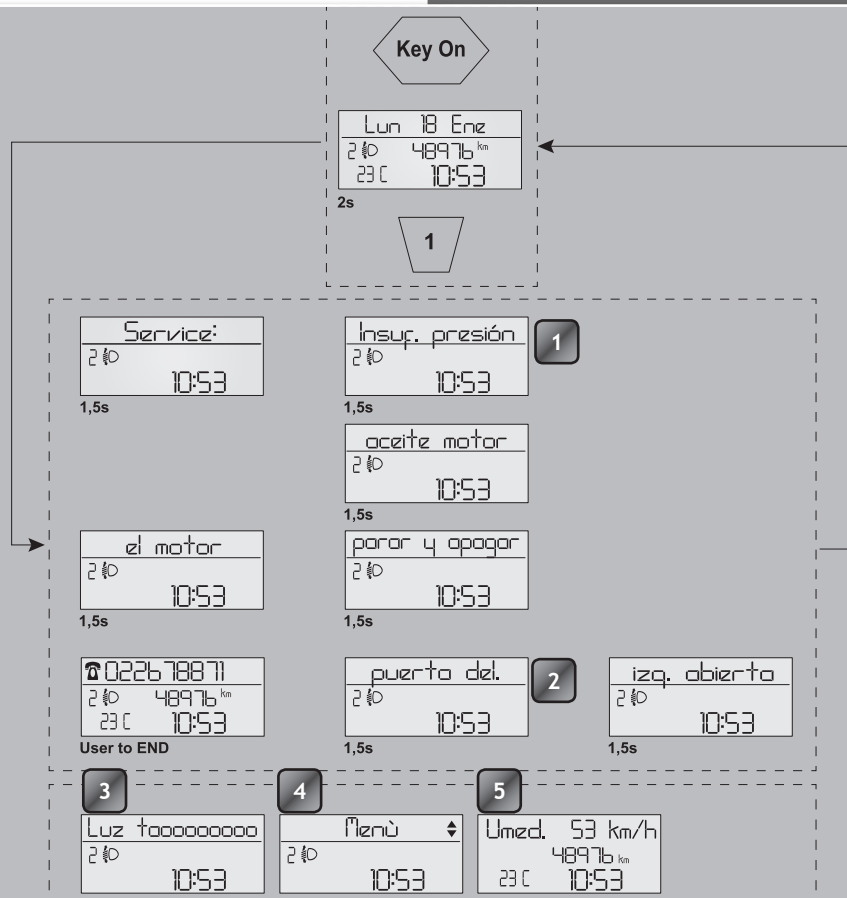
Com a chave em ON, na ausência das condições indicadas a seguir, é visualizada a tela Standard.

Para mantener la validez de la garantía y para un funcionamiento correcto y duradero del vehículo, esté atento al plan de mantenimiento programado **IVECO** en la presente publicación.

Al alcanzar un límite parcial, la visualización en la pantalla se realiza según los siguientes modos:

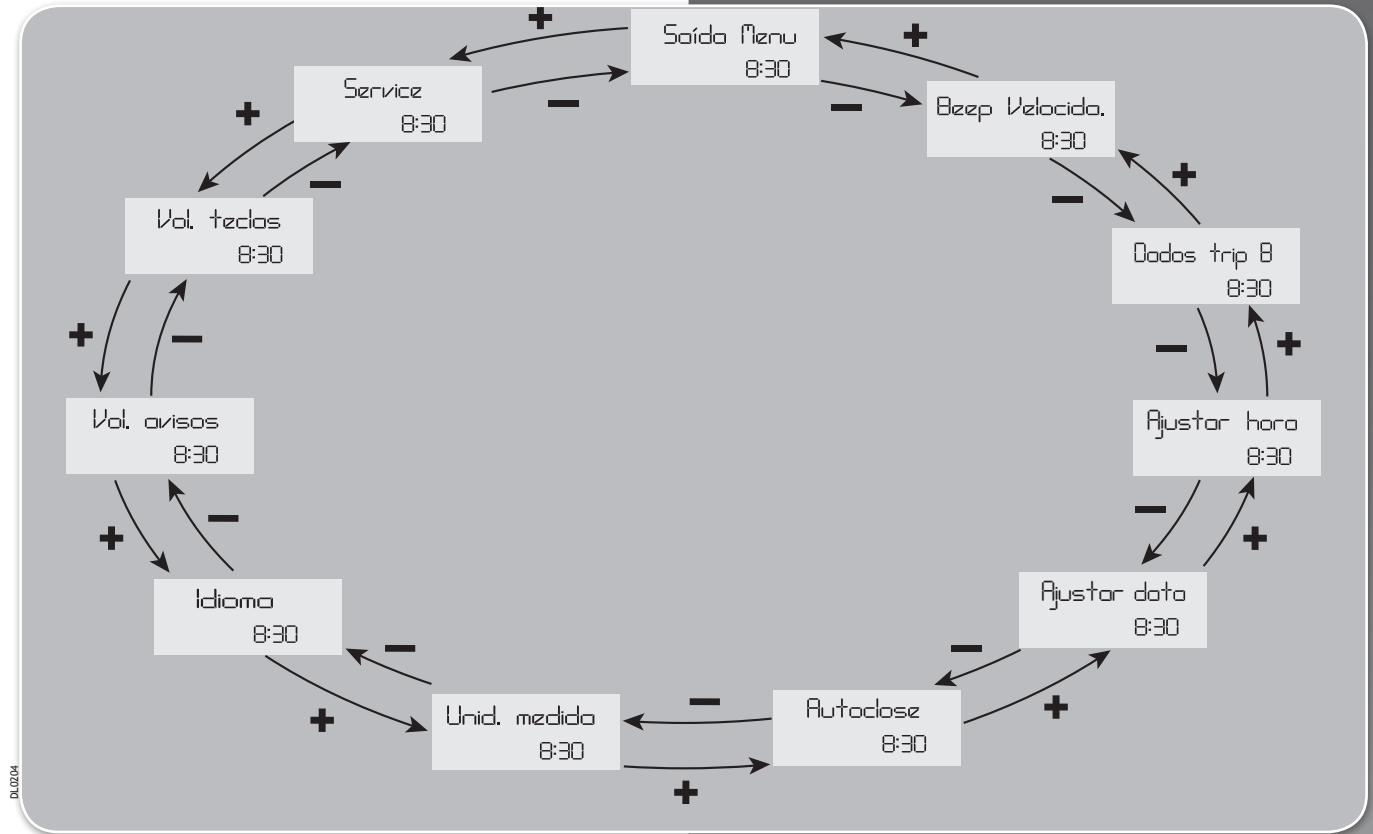
La señalización de baja presión del aceite del motor interrumpe inmediatamente la pantalla estándar durante la fase de control. La señalización de puertas abiertas con el vehículo en movimiento interrumpe el estado de la llave ON y permanece activa hasta que se presione la tecla **MODE**.

Con la llave en ON, en la ausencia de las condiciones indicadas a continuación, se visualiza la pantalla estándar.



1. Sinalização de insuficiente pressão do óleo do motor
2. Indicação de portas abertas
3. Iluminação de instrumentos
4. Menu
5. TRIP
 - O menu e o TRIP estão disponíveis aos dois segundos de chave em ON.
 - A sinalização de manutenção programada será visualizada uma única vez depois de colocar a chave de ignição na posição ON, quando o valor de km/dias/horas para o “Service” estiver submetido a um novo limite.
 - A sinalização de manutenção programada (vencida) será visualizada toda vez que a chave de ignição for colocada na posição ON (mas somente durante os primeiros 100 km/2 dias/2 horas seguintes ao primeiro vencimento).

1. Señalización de insuficiente presión del aceite del motor
2. Indicación de puertas abiertas
3. Iluminación de instrumentos
4. Menú
5. TRIP
 - El menú y el TRIP están disponibles a los dos segundos de llave en ON.
 - La señalización de mantenimiento programado será visualizada sólo una vez después de haber girado la llave de arranque a la posición ON, cuando el valor de km/días/horas para el “Service” esté sometido a un nuevo límite.
 - La señalización de mantenimiento programado (vencido) se visualizará cada vez que la llave de arranque sea colocada en la posición ON (pero solamente durante los primeros 100 km/2 días/2 horas siguientes al primer vencimiento).



As opções disponíveis são:

1. Beep Velocidade
2. Dados TRIP B
3. Ajustar hora
4. Ajustar data
5. Autoclose
6. Unidade de medida
7. Idioma
8. Volume de avisos
9. Volume de teclas
10. Service
11. Saída Menu

Las opciones disponibles son:

1. Beep Velocidad
2. Datos TRIP B
3. Ajustar hora
4. Ajustar fecha
5. Autoclose
6. Unidad de medida
7. Idioma
8. Volumen de avisos
9. Volumen de teclas
10. Service
11. Salida Menú

Estrutura do menu da versão COMFORT - beep velocidade

Esta função permite estabelecer o limite de velocidade do veículo e avisar ao usuário quando o mesmo for ultrapassado. O Hodômetro e a temperatura não aparecem durante a visualização da mensagem de limite de velocidade superado.

A mensagem desaparece depois de 4 ciclos ou então através da pressão da tecla **MODE**.

Depois da mensagem de advertência, as telas do hodômetro e temperatura são novamente visualizadas.

A advertência desaparece quando a velocidade baixar 5 km do limite configurado

Para definir o limite de velocidade desejado, proceder como indicado a seguir:

- Na tela inicial, pressione brevemente o botão **MODE** para acessar o menu principal.
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para navegar até a função a ser alterada.
- Pressionar o botão **MODE** brevemente para entrar na função a ser alterada.
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para selecionar (ON) ativado ou (OFF) desativado.
- No caso em que a função tenha sido ativada (ON), através a pressão dos botões ▲ ou ▼, selecionar o limite de velocidade desejado.

Estructura del menú versión COMFORT - beep velocidad

Esta función permite establecer el límite de velocidad del vehículo y avisar al usuario cuando el límite establecido sea superado.

El cuentakilómetros y la temperatura no aparecen durante la visualización del mensaje de límite de velocidad superado.

El mensaje desaparece después de 4 ciclos o a través de presión de la tecla **MODE**.

Después del mensaje de advertencia, las pantallas del cuentakilómetros y de temperatura se visualizan nuevamente.

La advertencia desaparece cuando la velocidad baje de 5 km del límite configurado.

Para definir el límite de velocidad deseado, proceda de la siguiente manera:

- Presione brevemente el botón **MODE** brevemente para entrar en el menú principal
- Presione el botón ▲ o ▼ para navegar hasta la función elegida.
- Presione brevemente el botón **MODE** para entrar en la función a ser configurada.
- - Presione ▲ o ▼ para seleccionar ON (activado) u OFF (desactivado).
- En caso de seleccionar ON (activada), mediante la presión de los botones ▲ o ▼, seleccionar el límite de velocidad deseado.

- Pressionar **MODE** brevemente para memorizar e voltar à tela anterior ou pressionar prolongadamente o botão **MODE** para retornar à tela anterior sem memorizar.
- Pressionar prolongadamente o botão **MODE** para retornar à tela standard.

Nota: A cada pressão no botão ▲ ou ▼ é determinado o aumento / a diminuição de 5 unidades. Ao manter pressionado o botão ▲ ou ▼ se obtém o aumento / a diminuição rápida automática. Quando se está próximo do valor desejado, completar a regulação com pressões individuais.

Advertência

Esta função é meramente adicional, não visa substituir nem exclui a responsabilidade do motorista em manter-se atento a fazer cumprir a velocidade indicada para as rodovias transitadas.

Estrutura do menu versão COMFORT - ativação do Trip B (Dados Trip B)

Esta função permite ativar (ON) ou desativar (OFF) a visualização do Trip B (trip parcial).

Para ativar/desativar (ON/OFF) proceder como indicado a seguir:

- Na tela inicial, pressione brevemente o botão **MODE** para acessar o menu principal.
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para navegar até a função a ser alterada.
- Pressionar o botão **MODE** brevemente para entrar na função a ser alterada.

- Presione brevemente el botón **MODE** para memorizar y volver a la pantalla anterior o presione prolongadamente el botón **MODE** para volver a la pantalla sin memorizar;
- Presione prolongadamente el botón **MODE** para volver a la pantalla estándar.

Nota: A cada presión del botón ▲ o ▼ se determina el aumento / la disminución de 5 unidades. Al mantener presionado el botón ▲ o ▼ se obtiene el aumento / la disminución rápida automática. Cuando se está próximo al valor deseado, complete el ajuste con presiones individuales.

Advertencia

Esta función es meramente adicional, no intenta sustituir ni excluye la responsabilidad del conductor para mantenerse atento y cumplir con la velocidad indicada correspondiente a las rutas transitadas.

Estructura del menú versión COMFORT - activación del Trip B (Datos Trip B)

Esta función permite activar (ON) o desactivar (OFF) la visualización del Trip B (trip parcial).

Para activar/desactivar (ON/OFF) proceda como se indica a continuación:

- Presione brevemente el botón **MODE** para entrar en el menú principal.
- Presione el botón ▲ o ▼ para navegar hasta la función elegida.
- Presione el botón **MODE** brevemente para entrar en la función a ser configurada.

- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para selecionar (ON) ativado ou (OFF) desativado;
- Pressionar **MODE** brevemente para memorizar e voltar à tela anterior ou pressionar prolongadamente o botão **MODE** para retornar à tela anterior sem memorizar.
- Pressionar prolongadamente o botão **MODE** para retornar à tela standard.

Estrutura do menu versão COMFORT - ajuste do relógio (ajustar hora)

Esta função permite a regulação do relógio passando através de dois submenus: “Hora” e “Formato”.

Para a regulação, proceder como indicado a seguir:

- Na tela inicial, pressione brevemente o botão **MODE** para acessar o menu principal.
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para navegar até a função a ser alterada.
- Pressionar o botão **MODE** brevemente para entrar na função a ser alterada; o display exhibe: “Hora” e “Formato”.
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para navegar dentre os dois submenus.
- Depois de ter selecionado o submenu que se deseja modificar, pressionar brevemente o botão **MODE**.
- No caso em que se entre no submenu “Hora”: pressionando brevemente o botão **MODE**, o display exhibe de modo intermitente as “horas”;
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para efetuar a regulação.
- Ao pressionar o botão **MODE** brevemente, o display exhibe de modo intermitente os “minutos”.

- Presionar el botón ▲ o ▼ para seleccionar (ON) activado u (OFF) desactivado.
- Presione el botón **MODE** brevemente para memorizar y volver a la pantalla anterior o presione prolongadamente el botón **MODE** para volver a la pantalla anterior sin memorizar.
- Presione prolongadamente el botón **MODE** para volver a la pantalla estándar.

Estructura del menú versión COMFORT - ajuste del reloj (Ajustar hora)

Esta función permite el ajuste del reloj pasando a través de dos submenús: “Hora” y “Formato”.

Para el ajuste, proceda como se indica a continuación:

- Presione el botón **MODE** brevemente para entrar en el menú principal.
- Presione el botón ▲ o ▼ para navegar hasta la función elegida.
- Presione brevemente el botón **MODE** para entrar en la función a ser configurada; el display exhibe “hora” y “formato”.
- Presione el botón ▲ o ▼ para navegar entre los dos submenús.
- Después de haber seleccionado el submenú que se desea modificar, presione el botón **MODE**.
- En caso de que se entre en el submenú “Hora”: al presionar brevemente el botón **MODE**, el display exhibe de modo intermitente las “horas”.
- Presione el botón ▲ o ▼ para efectuar el ajuste.
- Al presionar brevemente el botón **MODE**, el display exhibe de modo intermitente los “minutos”.

- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para efetuar a regulagem;
- No caso em que se entra no submenu “Formato”: pressionando brevemente o botão **MODE**, o display exhibe: “12h” e “24h”.
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para efetuar a seleção no modo “12h” ou “24h”.
- Depois de escolher o modo, pressionar brevemente o botão **MODE** para retornar à tela anterior ou pressionar prolongadamente o botão para retornar à tela anterior sem memorizar.
- Pressionar prolongadamente o botão **MODE** para retornar à tela standard.

Estrutura do menu versão COMFORT - ajuste da data (ajustar data)

Esta função permite a atualização da data (dia - mês - ano). Para atualizar, proceder como indicado a seguir:

- Na tela inicial, pressione brevemente o botão **MODE** para acessar o menu principal.
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para navegar até a função a ser alterada.
- Pressionar o botão **MODE** brevemente para entrar na função a ser alterada; o display exhibe de modo intermitente “o ano”.
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para efetuar o ajuste.
- Pressionar brevemente o botão **MODE**; o display exhibe de modo intermitente “o mês”.
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para efetuar o ajuste.

- Presione el botón ▲ o ▼ para efectuar el ajuste.
- En caso de que se entre en el submenú “Formato”: al presionar brevemente el botón **MODE**, el display exhibe “12h” y “24h”.
- Presione el botón ▲ o ▼ para efectuar la selección del modo “12h” o “24h”.
- Después de haber elegido el modo, presione el botón **MODE** brevemente para volver a la pantalla anterior o presione prolongadamente el botón **MODE** para volver a la pantalla anterior sin memorizar.
- Presione prolongadamente el botón **MODE** para volver a la pantalla estándar.

Estructura del menú versión COMFORT - ajuste del reloj (Ajustar fecha)

Esta función permite la actualización de la fecha (día - mes - año).

Para el ajuste, proceda como se indica a continuación:

- Presione el botón **MODE** brevemente para entrar en el menú principal.
- Presione el botón ▲ o ▼ para navegar hasta la función elegida.
- Presione brevemente el botón **MODE** para entrar en la función a ser configurada; el visor exhibe de forma intermitente “el año”.
- Presione el botón ▲ o ▼ para efectuar el ajuste.
- Presione brevemente el botón **MODE**; el visor exhibe de forma intermitente “el mes”.

- Pressionar brevemente o botão **MODE**, o display exibe de modo intermitente “o dia”.
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para efetuar o ajuste.

Nota: cada pressão nos botões ▲ ou ▼ determina o aumento ou a diminuição de uma unidade. Ao manter pressionado o botão se obtém o aumento / a diminuição rápida automática. Quando se está próximo do valor desejado, completar a regulagem com pressões individuais.

- Pressionar **MODE** brevemente para memorizar e voltar à tela anterior ou pressionar prolongadamente o botão **MODE** para retornar à tela anterior sem memorizar.
- Pressionar prolongadamente o botão **MODE** para retornar à tela standard.

Estrutura do menu versão COMFORT - autoclose (disponível somente com opcional trava elétrica)

Esta função, quando ativada (ON), permite o fechamento automático das portas ao ultrapassar a velocidade de 20 km/h.

Para ativar (ON) ou desativar (OFF) esta função, proceder como indicado a seguir:

- Na tela inicial, pressione brevemente o botão **MODE** para acessar o menu principal.
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para navegar até a função a ser alterada.
- Pressionar o botão **MODE** brevemente para entrar na função a ser alterada.

- Presione el botón ▲ o ▼ para efectuar el ajuste.
- Presione brevemente el botón **MODE**; el visor exhibe de forma intermitente “el día”.
- Presione el botón ▲ o ▼ para efectuar el ajuste.

Nota: cada presión en los botones ▲ o ▼ determina el aumento o la disminución de una unidad. Al mantener presionado el botón se obtiene el aumento/disminución rápida automática. Cuando se está próximo al valor deseado, complete el ajuste con presiones individuales.

- Presione el botón **MODE** brevemente para memorizar y volver a la pantalla principal o presione prolongadamente el botón **MODE** para volver a la pantalla anterior sin memorizar.
- Presione prolongadamente el botón **MODE** para volver a la pantalla estándar.

Estructura del menú versión COMFORT - autoclose (disponible solamente con opcional bloqueo eléctrico de puertas)

Esta función cuando es activada (ON) permite el cierre automático de las puertas al sobrepasar la velocidad de 20 km/h.

Para activar (ON) o desactivar (OFF) esta función, proceda como se indica a continuación:

- Presione el botón **MODE** brevemente para entrar en el menú principal.
- Presione el botón ▲ o ▼ para navegar hasta la función elegida.
- Presione el botón **MODE** brevemente para entrar en la función a ser configurada.

- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para seleccionar (ON) ativado ou (OFF) desativado.
- Pressionar **MODE** brevemente para memorizar e voltar à tela anterior ou pressionar prolongadamente o botão **MODE** para retornar à tela anterior sem memorizar.
- Pressionar prolongadamente o botão **MODE** para retornar à tela standard.

Estrutura do menu versão COMFORT - regulação da unidade de medida (unid. Medida)

Esta função permite a definição das unidades de medida através dos submenus: “Distâncias”, “Consumos” e “Temperatura” (algumas versões).

Para definir a unidade de medida desejada, proceder como indicado a seguir:

- Na tela inicial, pressione brevemente o botão **MODE** para acessar o menu principal.
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para navegar até a função a ser alterada.
- Pressionar o botão **MODE** brevemente para entrar na função a ser alterada.
- Serão visualizadas as opções “Distâncias”, “Consumos” e “Temperatura” (para algumas versões).
- No caso em que se entra no submenu “Distâncias”: pressionando brevemente o botão **MODE**, o display exibe “km (quilômetros)” ou “mi (milhas)”.

- Presione el botón ▲ o ▼ para seleccionar (ON) activado u (OFF) desactivado.
- Presione el botón **MODE** brevemente memorizar y volver a la pantalla anterior o presione prolongadamente el botón **MODE** para volver a la pantalla anterior sin memorizar.
- Presione prolongadamente el botón **MODE** para volver a la pantalla estándar.

Estructura del menú versión COMFORT - ajuste de la unidad de medida (unid. medida)

Esta función permite la definición de las unidades de medida a través de las opciones: “Distancias”, “Consumos” y “Temperatura” (algunas versiones).

Para definir la unidad de medida deseada, proceda como se indica a continuación:

- Presione el botón **MODE** brevemente para entrar en el menú principal.
- Presione el botón ▲ o ▼ para navegar hasta la función escogida.
- Presione el botón **MODE** brevemente para entrar en la función a ser configurada.
- E visualizarán las opciones “Distancias”, “Consumos” y “Temperatura” (para algunas versiones).
- En caso de seleccionar la opción “Distancias”: al presionar brevemente el botón **MODE**, el display exhibe “km (kilómetros)” o “mi (millas)”

- No caso em que se entra no submenu “Consumos”: pressionando brevemente o botão **MODE**, o display exhibe “km/l (quilômetros por litro)”, “l/100 km (litros a cada 100 quilômetros)” ou “mpg (milhas por galão)” (em função do que foi anteriormente definida).
- Se a unidade de medida de distância definida é “km”, o display permite a definição da unidade de medida (km/l ou l/100 km) referente à quantidade de combustível consumido.
- Se a unidade de medida de distância definida é “mi” o display exhibe a quantidade de combustível consumido em “mpg”.
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para efetuar a escolha.
- No caso em que se entra no submenu “Temperatura” (disponível para algumas versões): pressionando brevemente o botão **MODE**, o display exhibe “°C (graus Celsius)” ou “°F (graus Fahrenheit)” (em função do que foi anteriormente definido).
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para efetuar a escolha.
- Pressionar **MODE** brevemente para memorizar e voltar à tela anterior ou pressionar prolongadamente o botão **MODE** para retornar à tela anterior sem memorizar.
- Pressionar prolongadamente o botão **MODE** para retornar à tela standard.

- En caso de seleccionar la opción “Consumos”: al presionar brevemente el botón **MODE**, el display exhibe “km/l (kilómetros por litro)”, “l/100km (litros a cada 100 kilómetros)” o “mpg (millas por galón)” (en función de lo que fue anteriormente definido).
- Si la unidad de medida distancia definida es “km”, el display permite la definición de la unidad de medida (km/l o l/100 km) referida a la cantidad de combustible consumido.
- Si la unidad de medida distancia definida es “mi”, el display exhibe la cantidad de combustible consumido en “mpg”.
- Presione el botón ▲ o ▼ para efectuar el ajuste.
- En caso de seleccionar la opción “Temperatura” (disponible para algunas versiones): al presionar brevemente el botón **MODE**, el display exhibe “°C (grados Celsius)” o “°F (grados Fahrenheit)” (en función de lo que fue anteriormente definido).
- Presione el botón ▲ o ▼ para efectuar el ajuste.
- Presione el botón **MODE** brevemente memorizar y volver a la pantalla anterior o presione prolongadamente el botón **MODE** para volver a la pantalla anterior sin memorizar.
- Presione prolongadamente el botón **MODE** para volver a la pantalla estándar.

Estrutura do menu versão COMFORT - seleção do idioma (idioma)

As visualizações do display, podem ser representadas nas seguintes línguas: Português, Français, Español, English, Deutsch, Italiano, Nederlands.

Para definir o idioma desejado, proceder como indicado a seguir:

- Na tela inicial, pressione brevemente o botão **MODE** para acessar o menu principal.
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para navegar até a função a ser alterada.
- Pressionar o botão **MODE** brevemente para entrar na função a ser alterada.
- Será exibida a “língua” definida anteriormente.
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para efetuar a escolha.
- Pressionar **MODE** brevemente para memorizar e voltar à tela anterior ou pressionar prolongadamente o botão **MODE** para retornar à tela anterior sem memorizar.
- Pressionar prolongadamente o botão **MODE** para retornar à tela standard.

Estructura del menú versión COMFORT - selección de idioma (idioma)

Las visualizaciones del visor pueden estar representadas en los siguientes idiomas: Português, Français, Español, English, Deutsch, Italiano, Nederlands.

Para definir el idioma deseado, proceda como se indica a continuación:

- Presione el botón **MODE** brevemente para entrar en el menú principal;
- Presione el botón ▲ o ▼ para navegar hasta la función elegida;
- Presione el botón **MODE** para entrar en la función a ser configurada;
- Se exhibirá el idioma definido anteriormente.
- Presione el botón ▲ o ▼ para efectuar la selección del idioma.
- Presione el botón **MODE** brevemente memorizar y volver a la pantalla anterior o presione prolongadamente el botón **MODE** para volver a la pantalla anterior sin memorizar.
- Presione prolongadamente el botón **MODE** para volver a la pantalla estándar.

Estrutura do menu versão COMFORT - regulação do volume de sinal acústico de avarias / avisos (vol. avisos)

Esta função permite regular (em 8 níveis: de 0 a 7) o volume do sinal acústico (buzzer) que acompanha as visualizações de avaria / aviso.

Para definir o volume desejado, proceder como indicado a seguir:

- Na tela inicial, pressione brevemente o botão **MODE** para acessar o menu principal.
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para navegar até a função a ser alterada.
- Pressionar o botão **MODE** brevemente para entrar na função a ser alterada.
- Será exibido o “nível” do volume definido anteriormente.
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para efetuar a regulação.
- Pressionar **MODE** brevemente para memorizar e voltar à tela anterior ou pressionar prolongadamente o botão **MODE** para retornar à tela anterior sem memorizar.
- Pressionar prolongadamente o botão **MODE** para retornar à tela standard.

Estructura del menú versión COMFORT - ajuste del volumen de la señal acústica de averías / avisos (vol. avisos)

Esta función permite regular (en 8 niveles: de 0 a 7) el volumen de la señal acústica (buzzer) que acompaña las visualizaciones de avería / aviso.

Para definir el volumen deseado, proceda como se indica a continuación:

- Presione el botón **MODE** brevemente para entrar en el menú principal.
- Presione el botón ▲ o ▼ para navegar hasta la función elegida.
- Presione el botón **MODE** para entrar en la función a ser configurada;
- Presione el botón ▲ o ▼ para efectuar el ajuste.
- Se exhibirá el “nivel” del volumen definido anteriormente;
- Presione el botón **MODE** brevemente memorizar y volver a la pantalla anterior o presione prolongadamente el botón **MODE** para volver a la pantalla anterior sin memorizar.
- Presione prolongadamente el botón **MODE** para volver a la pantalla estándar.

Estrutura do menu versão COMFORT - regulação do volume das teclas (vol. teclas)

Esta função permite regular (em 8 níveis: de 0 a 7) o volume do sinal acústico que acompanha a pressão dos botões **MODE**, ▲ ou ▼.

Para definir o volume desejado, proceder como indicado a seguir:

- Na tela inicial, pressione brevemente o botão **MODE** para acessar o menu principal.
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para navegar até a função a ser alterada.
- Pressionar o botão **MODE** brevemente para entrar na função a ser alterada.
- Será exibido o “nível” do volume definido anteriormente;
- Pressionar o botão ▲ ou ▼ para efetuar a regulação.
- Pressionar **MODE** brevemente para memorizar e voltar à tela anterior ou pressionar prolongadamente o botão **MODE** para retornar à tela anterior sem memorizar.
- Pressionar prolongadamente o botão **MODE** para retornar à tela standard.

Estructura del menú versión COMFORT - ajuste del volumen de las teclas (vol. teclas)

Esta función permite regular (en 8 niveles: de 0 a 7) el volumen de la señal acústica (buzzer) que acompaña la presión de los botones **MODE**, ▲ o ▼.

Para definir el volumen deseado, proceda como se indica a continuación:

- Presione el botón **MODE** brevemente para entrar en el menú principal.
- Presione el botón ▲ o ▼ para navegar hasta la función elegida.
- Presione el botón **MODE** para entrar en la función a ser configurada
- Presione el botón ▲ o ▼ para efectuar el ajuste.
- Se exhibirá el “nivel” del volumen definido anteriormente.
- Presione el botón **MODE** brevemente memorizar y volver a la pantalla anterior o presione prolongadamente el botón **MODE** para volver a la pantalla anterior sin memorizar.
- Presione prolongadamente el botón **MODE** para volver a la pantalla estándar.

Estrutura do menu versão COMFORT - manutenção programada (Service)

Esta função permite visualizar as indicações relativas aos prazos quilométricos das revisões de manutenção.

Para consultar estas indicações proceder como indicado a seguir:

- Pressionar brevemente o botão **MODE**, o display exhibe o prazo em “km” ou “mi” em função do que foi definido anteriormente.
- Pressionar o botão ▲ ou ▼, o display exhibe o prazo em dias para a troca de óleo do motor.
- Pressionar brevemente o botão **MODE** para retornar à tela menu ou pressionar prolongadamente o botão para retornar à tela standard.

Estructura del menú versión COMFORT - mantenimiento programado (Service)

Esta función permite visualizar las indicaciones relativas a los plazos en kilómetros de las revisiones de mantenimiento.

Para consultar estas indicaciones proceda como se indica a continuación:

- Presionar brevemente el botón **MODE**, el display exhibe el plazo en “km” o “mi” en función de lo que fue definido anteriormente.
- Presionar el botón ▲ o ▼, el display exhibe el plazo en días para la sustitución del aceite del motor.
- Presione el botón **MODE** brevemente memorizar y volver a la pantalla menú o presione prolongadamente el botón **MODE** para volver a la pantalla estándar.

DPF (Diesel Particulate Filter)

O DPF (Diesel Particulate Filter) é um dispositivo para a filtragem de partículas que não requer manutenção por parte do usuário.

O veículo realiza a manutenção em automático mediante a combustão das partículas acumuladas no interior do DPF por “regeneração espontânea”.

Contudo em certos usos do veículo, como por exemplo o urbano com paradas frequentes, as condições para efetuar a “regeneração espontânea” nem sempre se dão e, por conseguinte, o veículo trata de forçar a limpeza do filtro, aumentando de modo controlado a temperatura dos gases de escape (“regeneração controlada”).

Atenção!

É muito importante **não interromper** a “regeneração controlada” (por exemplo, desligando o motor ou estacionando o veículo). Dentro do possível, deve-se manter o motor em regime de rotações constante e elevado (independentemente da marcha selecionada) e seguir circulando normalmente.

DPF (Diesel Particulate Filter)

El DPF (Diesel Particulate Filter) es un dispositivo para la filtración de partículas que no requiere mantenimiento por parte del usuario.

El vehículo realiza el mantenimiento en automático mediante la combustión de las partículas acumuladas en el interior del DPF por “regeneración espontánea”.

Sin embargo en ciertos empleos del vehículo, como por ejemplo el urbano con paradas frecuentes, las condiciones para efectuar la “regeneración espontánea” no siempre se dan y, por consiguiente, el vehículo trata de forzar la limpieza del filtro, aumentando de modo controlado la temperatura de los gases de escape (“regeneración controlada”).

¡Atención!

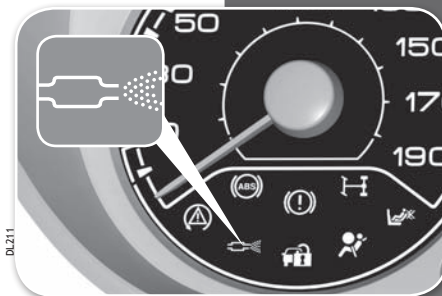
Es muy importante **no interrumpir** la “regeneración controlada” (por ejemplo, apagando el motor o estacionando el vehículo). En lo posible, se deberá mantener el motor a régimen de revoluciones constante y elevado (independientemente de la marcha seleccionada) y seguir circulando normalmente.

Após algumas tentativas consecutivas de realizar a “regeneração controlada” sem que nenhuma delas chegue a completar-se, uma luz-espia DPF  acenderá no painel de instrumentos, para informar ao motorista que o regime de utilização do veículo não está adequado para realizar a “regeneração controlada”.

Nesse caso, recomenda-se o uso do veículo em trechos mais fáceis de manter o motor em um regime de rotações constantes e elevadas (por exemplo, em autopistas e estradas) ou acelerar o motor e mantê-lo próximo de 3000 rpm até que a “regeneração controlada” seja concluída e a luz-espia DPF  se apague.

Este processo tem duração aproximada de 10 a 15 minutos. Caso o procedimento de regeneração controlada não seja concluído, componentes internos do veículo poderão sofrer avarias fazendo acender no painel a luz-espia EDC e/ou EOBD, consequentemente o motor irá funcionar com desempenho reduzido (diminuição de torque/potência fornecida).

Caso não se apague a espia, será necessário dirigir-se imediatamente a uma oficina da **Rede de Assistência Iveco**, onde será efetuado o diagnóstico completo do veículo.



Tras algunos intentos consecutivos de realizar la “regeneración controlada” sin que ninguno de ellos llegue a completarse, un testigo DPF  se encenderá en el tablero de instrumentos, para informar al conductor que el régimen de utilización del vehículo no es adecuado para realizar la “regeneración controlada”.

En esos casos, se recomienda el uso del vehículo en tramos más fáciles de mantener el motor en un régimen de revoluciones constantes y elevadas (por ejemplo, en carreteras o autopistas) o acelerar el motor y mantenerlo cerca de 3000 rpm hasta que la “regeneración controlada” se concluya y el testigo DPF  se apague.

Este proceso tiene una duración aproximada de 10 a 15 minutos. En caso que el procedimiento de regeneración controlada no fuera concluído, los componentes internos del vehículo podran sufrir averías provocando que el indicador luminoso EDC y/o EOBD del cluster permanezcan encendidas. Consecuentemente el motor funcionará con un desempeño reducido (disminución de torque/potencia).

En caso que el indicador luminoso no se apague, será necesario dirigirse inmediatamente a un taller autorizado de la **Red de Asistencia IVECO**, donde será efectuado el diagnóstico completo del vehículo.

Veículos providos de quadro de instrumentos COMFORT

Se o processo de “regeneração controlada” não se completa, nos veículos com quadro de instrumentos Comfort aparecerá uma mensagem no quadro de instrumentos (“Regeneração incompleta, consulte instruções de uso e manutenção”) e a luz-espia DPF  ficará acesa.

Esta mensagem indica que a temperatura dos gases de escape é muito baixa para regenerar completamente o DPF e se recomenda, sempre que isso seja compatível com as condições do trânsito e os limites de velocidade, aumentar a rotação do motor e mantê-la constante e elevada até que a mensagem desapareça a luz-espia DPF  se apague.



Vehículos provistos de cuadro de instrumentos COMFORT

Si el proceso de “regeneración controlada” no se completa, en los vehículos con cuadro de instrumentos Comfort aparecerá un nuevo mensaje en dicho cuadro de instrumentos (“Regeneración incompleta, consulte instrucciones de uso y mantenimiento”) y el testigo DPF  quedará encendido.

Este mensaje indica que la temperatura de los gases de escape es demasiado baja para regenerar completamente el DPF y se recomienda, siempre que ello sea compatible con las condiciones del tráfico y los límites de velocidad, incrementar el régimen de revoluciones del motor y mantenerlo constante y elevado hasta que el mensaje desaparezca y el testigo DPF  se apague.

Veículos providos de quadro de instrumentos básico

Se o processo de “regeneração controlada” não se completa, nos veículos com quadro de instrumentos básico a luz-espia DPF  ficará acesa de modo fixo. Nesta condição a luz-espia DPF indica que a temperatura dos gases de escape é muito baixa para regenerar completamente o DPF e se recomenda, sempre que isso seja compatível com as condições do trânsito e os limites de velocidade, aumentar a rotação do motor e mantê-la constante e elevado até que a luz-espia DPF  se apague.

Vehículos provistos de cuadro de instrumentos básico

Si el proceso de “regeneración controlada” no se completa, en los vehículos con cuadro de instrumentos básico el testigo DPF  quedará encendido de modo fijo. En esta condición el testigo DPF indica que la temperatura de los gases de escape es demasiado baja para regenerar completamente el DPF y se recomienda, siempre que ello sea compatible con las condiciones del tráfico y los límites de velocidad, aumentar el régimen de revoluciones del motor y mantenerlo constante y elevado hasta que el testigo DPF  se apague.

Trip computer

A visualização das informações do Trip Computer não é permitida simultaneamente com mensagens de advertências.

O Trip Computer permite visualizar, com a chave de ignição na posição MAR, as grandezas relativas ao estado de funcionamento do veículo. Esta função é composta de dois “TRIP” separados denominados TRIP A e TRIP B capazes de monitorizar a “missão completa” do veículo (viagem) de modo independente um do outro.

Ambas as funções podem ser ajustadas a zero (reset - início de uma nova missão).

O TRIP A permite a visualização das seguintes grandezas:

- Autonomia
- Distância percorrida.
- Consumo médio.
- Consumo instantâneo.
- Velocidade média.
- Tempo de viagem.



Trip Computer

La visualización de las informaciones del Trip Computer no es permitida simultáneamente con mensajes de advertencia.

El Trip Computer permite visualizar, con la llave de arranque en MAR, las características relativas al estado de funcionamiento del vehículo.

Esa función se compone de dos “TRIP” separados denominados TRIP A y TRIP B capaces de monitorizar la “misión completa” del vehículo (viaje) de modo independiente uno del otro.

Ambas funciones pueden ser ajustadas a cero (reset - inicio de una nueva misión).

El TRIP A permite la visualización de las siguientes características:

- Autonomía.
- Distancia recorrida.
- Consumo promedio.
- Consumo instantáneo.
- Velocidad promedio.
- Tiempo de viaje.

O TRIP B, presente em algumas versões, permite a visualização das seguintes grandezas:

- Distância percorrida B.
- Consumo médio B.
- Velocidade média B.
- Tempo de viagem B.

Nota: o “Trip B” é uma função que pode ser desabilitada. As grandezas “Autonomia” e “Consumo instantâneo” não podem ser ajustadas a zero.

Nota: o zeramento (reset) dos dados de TRIP A também zera (reset) todos os dados de TRIP B, mas não o contrário. Se não ocorrer nenhuma intervenção em dois segundos retorna à tela anterior.

Aviso: na ausência de informações, todas as grandezas do Trip computer visualizam a indicação “---” no lugar do valor. Quando é restabelecida a condição de normal funcionamento, a contagem das várias grandezas retoma de modo regular, sem haver nenhum ajuste a zero dos valores visualizados anteriormente à anomalia, nem o início de uma nova contagem.

Saída do TRIP

Para sair da função TRIP, manter pressionado o botão **MODE** por mais de 2 segundos.

El TRIP B, presente en algunas versiones, permite la visualización de las siguientes características:

- Distancia recorrida B.
- Consumo promedio B.
- Velocidad promedio B.
- Tiempo de viaje B.

Nota: el “Trip B” es una función que puede ser excluida. Las características “Autonomía” y “Consumo instantáneo” no pueden ser ajustadas a cero.

Nota: la puesta a cero (reset) de los datos de TRIP A también pone a cero (reset) todos los datos de TRIP B, pero no lo contrario. Si no hay ninguna intervención en dos segundos vuelve a la pantalla anterior.

Aviso: en ausencia de informaciones, todas las características del Trip computer muestran la indicación “---” en lugar del valor. Cuando es restablecida la condición de funcionamiento normal, el conteo de las diversas características se retoma de forma regular, sin ningún ajuste a cero de los valores visualizados con anterioridad a la anormalidad, ni el inicio de un nuevo conteo.

Salida del TRIP

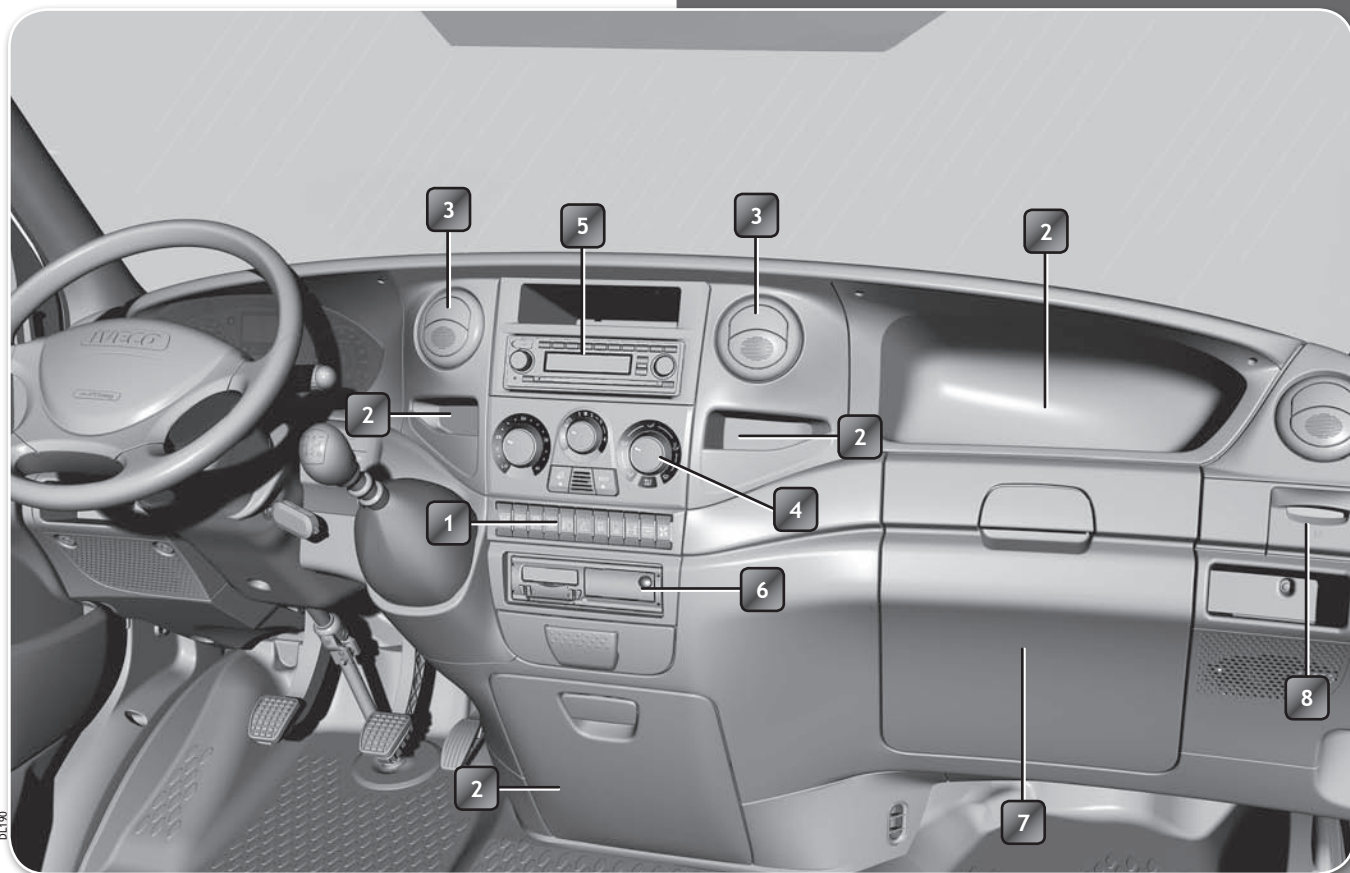
Para salir de la función TRIP, mantener presionado el botón **MODE** durante más de 2 segundos.

Painel

1. Botões de comando no painel.
2. Porta objetos para veículos sem Air Bag passageiro.
3. Bocais de ventilação.
4. Comandos de aquecimento e ventilação / ar-condicionado.
5. Rádio - CD + MP3 (opcional).
6. Tacógrafo.
7. Porta-luvas.
8. Porta-copo.

Tablero

1. Botones de mando en el tablero central.
2. Porta objetos para vehículos sin Air Bag pasajero.
3. Bocas de ventilación.
4. Comandos de calefacción y ventilación / aire acondicionado.
5. Radio - CD + MP3 (opcional).
6. Taquígrafo.
7. Guantero.
8. Porta vaso



Comandos principais

1. Alavanca esquerda com os seguintes comandos:
 - a) Luzes de seta.
 - b) Lanternas e faróis.
 - c) Faróis altos.
 - d) Pisca faróis.
 - e) Buzina.
2. Alavanca direita com os seguintes comandos:
 - a) Limpador e lavador do para-brisa.
 - b) Luz de neblina traseira.
 - c) TRIP, para navegar nas telas do display (pressionando o botão da alavanca).
3. Comutador a chave.
4. Alavanca do freio de estacionamento.
5. Alavanca de câmbio.
6. Alavanca Cruise Control (Opcional)
 - a) ON/Off
 - b) Resume
 - c) Acelerar
 - d) Desacelerar

Comandos principales

1. Palanca izquierda con los siguientes comandos.
 - a) Luz de giro.
 - b) Luces exteriores.
 - c) Luces altas.
 - d) Destellos de luz alta.
 - e) Bocina.
2. Palanca derecha con los siguientes comandos:
 - a) Limpia lava parabrisas.
 - b) Luz antiniebla trasera.
 - c) TRIP, para navegar en las páginas del display (presionando el botón de la palanca).
3. Conmutador a llave.
4. Palanca de freno de estacionamiento.
5. Palanca de cambios.
6. Palanca Cruise Control (Opcional)
 - a) ON/Off
 - b) Resume
 - c) Acelerar
 - d) Desacelerar



6. Pedal do acelerador.
7. Pedal do freio de serviço.
8. Pedal da embreagem.
9. Alavanca para freio de estacionamento a molas (Spring Brake) (modelo 70C17 HD).

6. Pedal de acelerador.
7. Pedal de freno de servicio.
8. Pedal de embrague.
9. Palanca para freno de estacionamiento a resortes (Spring Brake) (modelo 70C17 HD).



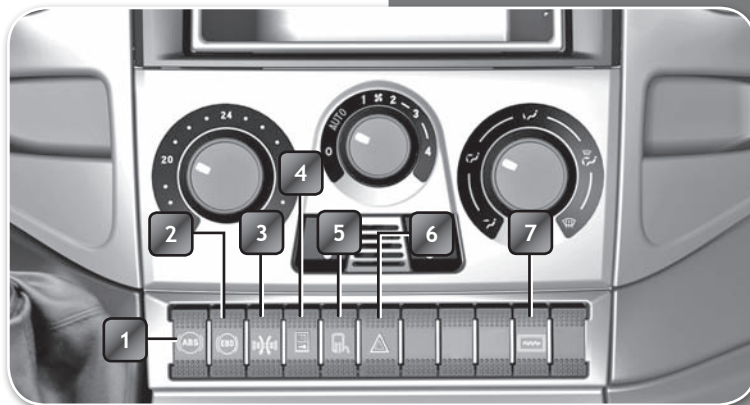
DL194

Botões no painel central

1. Luz-espia de avaria no ABS (exceto 30 S13).
2. Luz-espia de avaria no EBD (ABS exceto 70C17 HD e 30S13).
3. Luz-espia de filtro de ar obstruído (somente 70C17 HD e 30S13).
4. Destravamento central das portas (opcional trava elétrica).
5. Aquecimento do espelho retrovisor (opcional).
6. Luzes de emergência.
7. Janela traseira térmica (Vetrato).

Botones en el tablero central

1. Testigo de avería en el ABS (excepto 30 S13).
2. Testigo de avería en el EBD (ABS excepto 70C17 HD e 30S13).
3. Testigo de filtro de aire obstruido (solo 70C17 HD e 30S13).
4. Desbloqueo central de las puertas (opcional cierre centralizado).
5. Calentamiento del espejo retrovisor (opcional).
6. Luces de emergencia.
7. Ventana trasera térmica (Vetrato).



Atenção: A presença/disposição dos botões pode variar conforme os diferentes equipamentos/mercados.

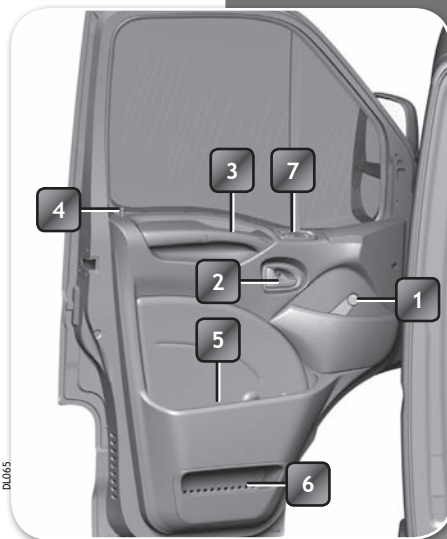
Atenção: Alguns botões podem ter um indicador luminoso no próprio botão e em alguns modelos estarão disponíveis funções com indicador luminoso (luzes-espia).

Atención: la presencia/disposición de los botones puede variar según los distintos equipamientos/mercados.

Atención: Algunos botones pueden llevar incorporado un indicador luminoso y en algunos modelos estarán disponibles funciones con indicador luminoso (testigo).

Portas dianteiras (Chassi Cabine e Furgão)

1. Manivela para elevação do vidro.
2. Alavanca para abrir a porta.
3. Maçaneta para fechar a porta.
4. Botão para bloquear a porta internamente.
5. Porta-objetos.
6. Abertura para saída de ar.
7. Comandos para os opcionais vidros e espelhos elétricos.



Puertas delanteras (Chasis con Cabina y Furgón)

1. Manivela levantavidrios.
2. Palanca para abrir la puerta.
3. Manija para cerrar la puerta.
4. Botón para trabar la puerta desde el interior.
5. Bolsillo porta objetos.
6. Rejilla para salida de aire.
7. Comandos para los opcionales vidrios y espejos eléctricos.

Portas traseiras (Chassi Cabine Dupla)

1. Alavanca para abrir a porta.
2. Maçaneta para fechar a porta.
3. Botão para bloquear a porta internamente.
4. Dispositivo para destravar os vidros corredizos.



Puertas posteriores (Chasis con Cabina Doble)

1. Palanca para abrir la puerta.
2. Manija para cerrar la puerta.
3. Botón para trabar la puerta del interior.
4. Dispositivo para destrabar los vidrios corredizos.

Porta lateral corrediça (Furgão)

Está equipada com fechadura e chave para bloqueio pelo exterior. Para abertura, puxe a maçaneta e empurre a porta para a esquerda.

No interior, abra puxando a maçaneta e empurrando para a direita. O travamento de segurança ocorrerá atuando no dispositivo indicado.

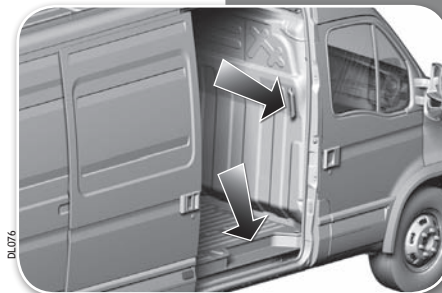
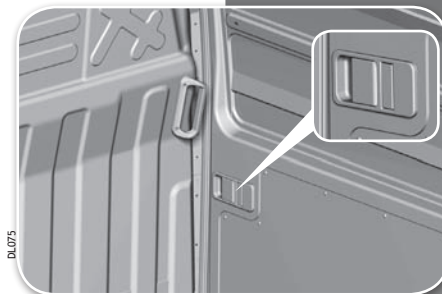
A entrada para o usuário está equipada com uma escada de um degrau e uma alça lateral na coluna da porta.

Nota:

É necessário limpeza periódica dos trilhos e das roldanas. Sugerimos fazê-la durante a lavagem do veículo.

Não deverá ser aplicado graxa ou outro lubrificante qualquer sobre as guias e roldanas. O sistema deve trabalhar a seco, pois a lubrificação provoca acúmulo de sujeira nos trilhos provocando desgaste irregular dos trilhos e roldanas, como consequência perda da regulação do conjunto.

Nunca movimente o veículo com a porta aberta ou parcialmente aberta, este procedimento acarretará em empenamento dos carretéis de sustentação do conjunto.



Puerta lateral corrediza (Furgón)

Está equipada con llave para bloquearla desde el exterior. Para abrir, tire de la manija y empuje la puerta hacia la izquierda.

Desde el interior, abra tirando de la manija y empujando hacia la derecha. La traba de seguridad se efectúa actuando sobre el dispositivo indicado.

La entrada para el operador está equipada con un escalón y una manija lateral en la columna de la puerta.

Nota:

Es necesaria la limpieza periódica de los carriles y roldanas. Se sugiere realizarla durante el lavado del vehículo.

No debe ser aplicada grasa u otro lubricante sobre las guias y roldanas. El sistema debe trabajar en seco pues la lubricación provoca acumulación de suciedad y desgaste de los componentes con la consecuente pérdida de regulación.

Nunca mueva el vehículo con la puerta abierta o parcialmente abierta, esto acarreará desajustes en el conjunto.

Porta traseira de dois batentes (Furgão)

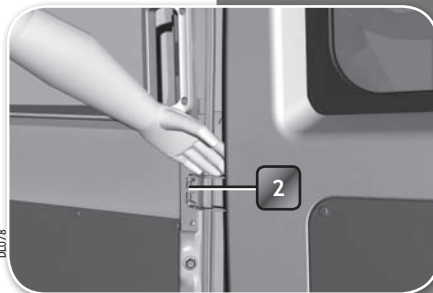
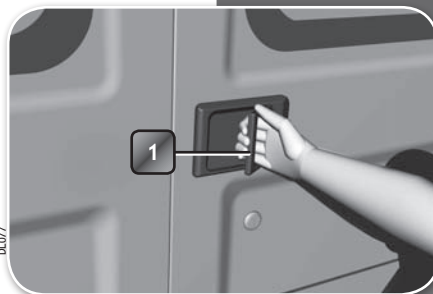
Abertura pelo exterior: A porta está equipada com fechadura com chave para o bloqueio pelo exterior. Para abrir a folha direita, puxe a maçaneta 1. Para abrir a esquerda, puxe a maçaneta 5. Para subir ao compartimento de carga, utilize a alça localizada na coluna direita.

Abertura a 90°: O dispositivo de segurança 2 limita a abertura dos batentes até 90°. Isto permite o travamento do batente com maior segurança, caso o veículo se encontre estacionado em descida.

Abertura a 270° (opcional): Abra o batente correspondente e solte o dispositivo 2, continue abrindo a porta até que a mesma toque no ímã presente na lateral do veículo.

Abertura pelo interior: Destrave a porta atuando sobre o dispositivo 3. Abra o batente direito por meio da maçaneta 4 e empurre para o exterior. Para abrir o outro batente, gire a maçaneta 5 para o exterior.

Nota: Nos Furgões Vetratos, os dois batentes têm vidros, e a abertura é de 180°.



Puerta posterior de dos hojas (Furgón)

Apertura desde el exterior: La puerta está equipada con cerradura con llave para bloquearla desde el exterior. Para abrir la hoja derecha, tire de la manija 1. Para abrir la izquierda, tire de la manija 5. Para subir al compartimiento de carga, utilice la manija localizada en la columna derecha.

Apertura a 90°: El dispositivo de seguridad 2 limita la apertura de las hojas a 90°. Esto permite trabarlas con mayor seguridad, sobre todo cuando el vehículo se estaciona en una pendiente.

Apertura a 270° (opcional): Abra la hoja correspondiente y libere el dispositivo 2, siga abriendo la hoja hasta que se pegue al imán previsto en el lateral del vehículo.

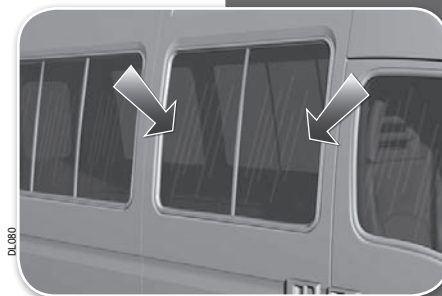
Apertura desde el interior: Destrabe la puerta actuando sobre el dispositivo 3. Abra la hoja derecha accionando la manija 4 y empujando hacia afuera. Para abrir la otra hoja, gire la palanca 5 hacia el exterior.

Nota: En los Furgones Vidriados, las dos hojas tienen vidrios, y la apertura es de 180°.

Janelas com vidros corrediços (Furgões Vetratos)

Para a abertura, pressione o puxador do vidro e empurre-o.

Nota: Em algumas versões, por segurança, há janelas do lado direito com o vidro fixo.



Ventanas con vidrios corredizos (Furgones Vidriados)

Para la apertura, presione la traba del vidrio y desplácelo.

Nota: En algunas versiones, por seguridad, hay ventanas del lado derecho con el vidrio fijo.

Uso de los comandos

Uso dos comandos

Este capítulo fornece indicações sobre a utilização de:

- Assentos.
- Cintos de segurança.
- Airbag + cintos de segurança.
- Tacógrafo.
- Alavancas multifunção no volante.
- Espelhos retrovisores.
- Levanta-vidros elétrico.
- Orientação dos faróis.
- Aquecimento e ventilação.
- Climatizador automático.

Este capítulo facilita indicaciones sobre el uso de:

- Asientos.
- Cinturones de seguridad.
- Airbag + cinturones de seguridad.
- Taquígrafo.
- Palancas multifunción en el volante.
- Espejos retrovisores.
- Levanta vidrios eléctrico.
- Orientación de los faros.
- Calefacción y ventilación.
- Climatizador automático.

Assento do motorista com três graus de liberdade

Regulagem da posição longitudinal

Puxando a alavanca 1 para cima, o assento fica livre para ser deslocado para a frente ou para trás. Soltando a alavanca, o assento fica bloqueado na posição desejada.

Regulagem da inclinação do encosto

Se obtém rodando o manípulo 2.

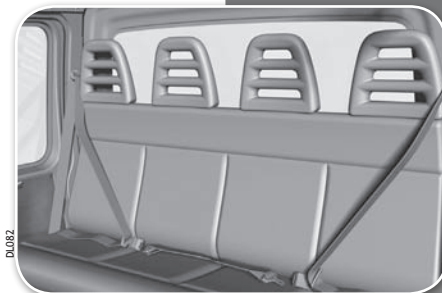
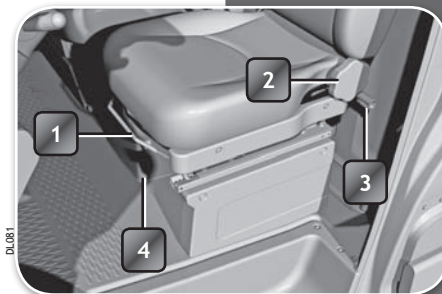
Regulagem da posição vertical e inclinação do assento

Puxando a alavanca 3 e/ou 4 o assento estará livre para ser deslocado para cima (se aliviado do peso do motorista), ou para baixo (se carregado parcialmente ou totalmente pelo peso do motorista). Soltando as alavancas, o assento fica bloqueado na posição desejada. Atuando com apenas uma das manivelas é possível variar a inclinação do assento.

Assentos dos acompanhantes

Nas versões Chassi Cabine e Furgão, o assento de dois lugares para os acompanhantes é fixo, com dois apoia-cabeças.

Na versão Chassi Cabine Dupla, o assento na seção traseira é de quatro lugares, com quatro apoia-cabeças.



Asiento del conductor con tres grados de libertad

Regulación de la posición longitudinal

Tirando de la palanca 1 hacia arriba, se libera el asiento para ser movido hacia delante y atrás. Soltando la palanca, el asiento queda trabado en la posición deseada.

Regulación de la inclinación del respaldo

Se realiza girando la rueda 2.

Regulación de la posición vertical e inclinación del asiento

Tirando de la palanca 3, el asiento queda libre para ser movido hacia arriba (quitando el peso del conductor), o hacia abajo (cargando parcialmente o

totalmente el peso del conductor). Soltando simultáneamente las palancas, el asiento queda trabado en la posición deseada. Si actúa con una palanca a la vez, es posible variar la inclinación del asiento.

Asientos de los acompañantes

En las versiones Chasis con Cabina y Furgón, el asiento de dos lugares para los acompañantes es fijo, con dos apoya cabezas.

En la versión Chasis con Cabina Doble, el asiento de la sección posterior es de cuatro lugares, con cuatro apoya cabezas.

Cintos de segurança

No posto de condução e passageiro próximo à porta dianteira

O veículo está equipado com cintos de segurança do tipo inercial fixados na estrutura da cabine.

Não requer regulagem manual, (exceto a regulagem de altura 1) os cintos regulam automaticamente sua longitude, permitindo ampla liberdade de movimentos, desde que estes não sejam repentinos.

O mecanismo é sensível aos deslocamentos bruscos, podendo bloquear o cinto nos casos de frenagem ou aceleração brusca, em descidas íngremes ou curvas sinuosas.

Nota: O cinto central para o segundo acompanhante é fixo abdominal para as versões sem airbag e inercial para as versões com airbag (exceto versões com banco passageiro de um lugar)



Advertências

Os cintos não devem ser torcidos.

Os cintos devem aderir bem à cintura sem passar sobre o abdômen. **Risco de deslizar-se para frente!**

Controlar periodicamente cada ponto de fixação dos cintos. Em caso de um acidente de certa importância, substituir os cintos.

Não realizar modificações no desenho e/ou instalação dos cintos de segurança.



Cinturones de seguridad

En el puesto de conducción y pasajero cerca de la puerta delantera

El vehículo está equipado con cinturones de seguridad del tipo inercial fijados a la estructura de la cabina.

No requieren regulación manual, (salvo la regulación de altura 1) los cintos regulan automáticamente su longitud, permitiendo amplia libertad de movimientos, siempre que éstos no sean repentinos.

El mecanismo es sensible a los desplazamientos bruscos, pudiéndose bloquear el cinturón al frenar o acelerar bruscamente, en descensos pronunciados, y en curvas muy cerradas.

Nota: El cinturón central para el segundo acompañante es fijo abdominal para las versiones sin airbag e inercial para las versiones con airbag (excepto versiones con banco pasajero de un lugar).



Advertencias

Los cinturones no deben ser retorcidos.

Los cinturones deben adherir bien en la cintura sin pasar sobre el abdomen. **¡Riesgo de deslizarse hacia el frente!**

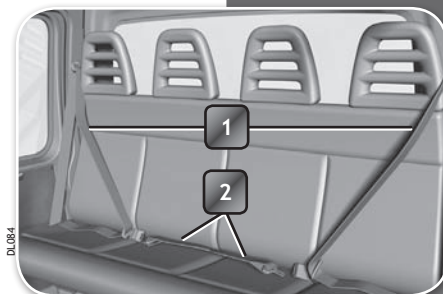
Controlar periódicamente los puntos de fijación de los cinturones.

En caso de accidente de cierta magnitud, sustituir los cinturones.

No realizar bajo ningún concepto modificaciones en el diseño y/o la instalación de los cinturones de seguridad.

No posto dos passageiros (banco traseiro veículo versão cabine dupla)

O assento traseiro para quatro passageiros no chassi cabine dupla, tem dois cintos laterais do tipo inercial (1), e dois centrais fixos abdominais (2).

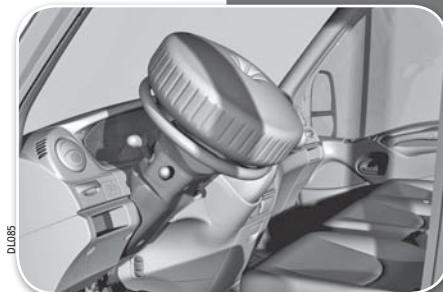


En el puesto de los pasajeros (banco trasero vehículo versión cabina doble)

El asiento posterior para cuatro pasajeros en el chasis con cabina doble, tiene dos cinturones laterales del tipo inercial (1), y dos centrales fijos abdominales (2).

Airbag (quando previstos) + cinto de segurança

O veículo pode estar dotado de airbag tanto para o motorista quanto para o passageiro. O objetivo principal do airbag é incrementar consideravelmente a eficácia dos cintos de segurança; o airbag não intervém em caso de choques frontais a baixa velocidade, choques traseiros ou capotamentos.



Airbag (si están previstos) + cinturón de seguridad

El vehículo puede dotarse de airbag tanto para el conductor como para el pasajero. El objetivo principal del airbag es incrementar considerablemente la eficacia de los cinturones de seguridad; el airbag no interviene en caso de choques frontales a baja velocidad, choques traseros o vuelcos.

Descrição e funcionamento

O airbag é um dispositivo de segurança que intervém instantaneamente ao se produzir um choque frontal. Está constituído por uma pequena bolsa de ar que se infla de forma imediata, contida em um alojamento específico no centro do volante e no painel do lado do passageiro.



Descripción y funcionamiento

El airbag es un dispositivo de seguridad que interviene instantáneamente al producirse un choque frontal. Está constituido por un pequeño colchón que se infla de forma inmediata, contenido en un alojamiento específico en el centro del volante del lado del conductor y en el tablero del lado del pasajero.

Em caso de choque violento, o sensor de desaceleração ativa o dispositivo que infla instantaneamente a bolsa ou as bolsas de ar, que se interpoem como uma barreira de proteção entre o corpo dos ocupantes e as estruturas dianteiras do veículo que poderiam causar lesões. Ao entrar em funcionamento, o airbag produz calor e libera pequena quantidade de pó.

Esse pó não é nocivo e não indica um princípio de incêndio. A superfície da bolsa de ar aberta e a parte interior do veículo poderiam cobrir-se de resíduos de pó. Esse pó pode irritar a pele e os olhos.

Em caso de exposição, lavar a pele com sabão neutro e água. Recordamos que, com a chave inserida e girada, o airbag pode ativar-se inclusive se o veículo estiver parado, em caso de choque frontal produzido por outro veículo suficientemente rápido.



O airbag não substitui, mas complementa o uso do cinto de segurança. O enchimento do airbag sem a retenção dos cintos de segurança poderia provocar lesões graves.

Em caso de choques contra objetos deformáveis ou móveis (como as hastes das placas nas estradas, veículos estacionados, etc.), nos choques traseiros (como por exemplo engavetamentos), em caso de choques laterais com outros veículos ou barreiras de proteção, os airbags poderiam não se ativar, já que não ofereceriam uma proteção suplementar aos cintos de segurança e portanto sua ativação seria inoportuna.

En caso de choque violento, el sensor de desaceleración activa el dispositivo que infla instantáneamente el colchón o los colchones, que se interponen como una barrera de protección entre el cuerpo de los pasajeros y las estructuras delanteras del vehículo que podrían causar lesiones. Al entrar en funcionamiento, el airbag produce calor y libera una pequeña cantidad de polvo.

Este polvo no es nocivo y no indica un principio de incendio. La superficie del colchón abierto y la parte interior del vehículo podrían cubrirse de residuos de polvo. Este polvo puede irritar la piel y los ojos.

En caso de exposición, lavarse con jabón neutro y agua. Recordamos que, con la llave puesta y girada, el airbag puede activarse incluso si el vehículo está detenido, en caso de choque frontal producido por otro vehículo suficientemente rápido.



El airbag no sustituye sino que complementa el uso de los cinturones de seguridad. El inflado del airbag sin la retención de los cinturones de seguridad puede provocar lesiones graves.

En los choques contra objetos deformables o móviles como los palos de las señales en la carretera, cúmulos de grava o nieve, vehículos aparcados, etc.), en los choques traseiros (como por ejemplo colisiones en cadena), en caso de acunamiento con otros vehículos o barreras de protección, los airbags podrían no activarse, ya que no ofrecerían una protección suplementaria a los cinturones de seguridad y por lo tanto su activación resultaría inoportuna.

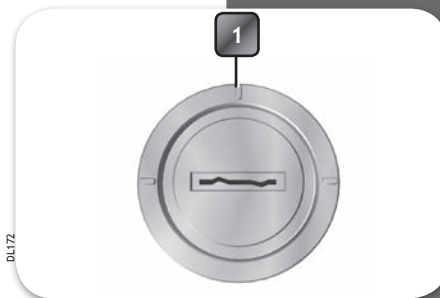
A falta de ativação nesses casos não indica um mau funcionamento do sistema.

É possível que os airbags frontais se ativem se o veículo for submetido a choques fortes ou incidentes que afetem a região debaixo da caixa, como por exemplo a queda do veículo em valas ou afundamentos na estrada.

Girando a chave de ignição para a posição 1, acende-se a luz-espia , mas deve apagar-se após quatro segundos aproximadamente.

Se a luz-espia não se acende ou se permanece acesa durante a marcha, dirija-se imediatamente à **Rede de Assistência Iveco**.

- Não viajar com objetos no colo, antepostos ao tórax ou com lápis, cachimbo, etc. na boca. Em caso de choque com intervenção do airbag poderiam causar lesões.
- O sistema de airbag não necessita de manutenção, embora de todas as formas deve-se verificar periodicamente a eficácia do dispositivo, respeitando a normativa vigente. Para a realização dessas verificações, dirigir-se à **Rede de Assistência Iveco**. Todas as intervenções de diagnose, reparação ou substituição do airbag devem ser efetuadas exclusivamente na **Rede de Assistência Iveco**. A duração do airbag é limitada, geralmente de 10 anos. Por motivo de segurança, recomenda-se fazer a substituição do airbag no máximo aos 10 anos, na **Rede de Assistência Iveco**.
- Em caso de acendimento da luz-espia durante a marcha (sinalização de uma avaria), dirigir-se imediatamente e exclusivamente à **Rede de Assistência Iveco** para que seja realizada a reparação.



La falta de activación en estos casos no indica un mal funcionamiento del sistema.

Es posible que los airbags frontales se activen si el vehículo ha sido sometido a choques fuertes o incidentes que afecten la zona debajo de la caja, como por ejemplo la caída del vehículo en fosas o hundimientos de la carretera.

Girando la llave de contacto hacia la posición 1 se enciende el testigo , pero debe apagarse pasados cuatro segundos aproximadamente.

Si el testigo no se enciende o si permanece encendido durante la marcha, dirigirse inmediatamente a la **Red de Asistencia IVECO**.

- No viajar con objetos en la falda, antepuestos al tórax o con un lápiz o una pipa, etc. en la boca. En caso de choque con intervención del airbag podrían causar lesiones.
- El sistema del airbag no necesita mantenimiento, aunque de todas formas hay que controlar periódicamente la eficacia del dispositivo, respetando las ordenanzas de la normativa vigente. Para tales controles, dirigirse a la **Red de Asistencia IVECO**. Todas las intervenciones de diagnóstico, reparación o sustitución del airbag deben efectuarse exclusivamente en la **Red de Asistencia IVECO**. La duración del airbag es limitada, generalmente de 10 años. Por motivos de seguridad se recomienda hacer sustituir el airbag a más tardar a los 10 años en un punto de la **Red de Asistencia IVECO**.
- En caso de encenderse el testigo durante la marcha (señalización de una anomalía) dirigirse inmediatamente y de forma exclusiva a la **Red de Asistencia IVECO** para su reparación.

- Recordamos que com a chave de ignição introduzida no comutador e girada, mesmo com o motor desligado, os airbags podem se ativar até com o veículo parado, se o mesmo for atingido por outro veículo em marcha. Por isso não se devem deixar crianças no banco dianteiro nem mesmo com o veículo parado. Com o veículo parado e com a chave fora da ignição, os airbags não se ativam em caso de choque. A falta de ativação, nesses casos, não indica um mau funcionamento do sistema.
- Não colocar adesivos ou outros objetos sobre o volante ou sobre o alojamento do airbag do passageiro.
- Dirigir mantendo sempre as mãos sobre o volante, de maneira que, em caso de intervenção do airbag, o mesmo possa inflar-se sem encontrar obstáculos que poderiam causar graves danos. Não dirigir com o corpo inclinado para frente; manter o encosto na posição vertical, apoiando bem as costas.
- A ativação do airbag é simultânea à dos pré-tensionadores.
- Se o veículo foi roubado ou houve tentativa de roubo, se sofreu atos de vandalismo ou inundação, verifique o funcionamento do sistema na **Rede de Assistência Iveco**.
- Em caso de acidente no qual o airbag tenha se ativado, é necessário dirigir-se à **Rede de Assistência Iveco** para que seja substituído tanto o airbag quanto os cintos de segurança e o pré-tensionador correspondente.
- Caso o veículo seja sucateado, dirigir-se à **Rede de Assistência Iveco** para desativar a instalação do airbag.
- Em caso de troca de proprietário do veículo, é indispensável que novo proprietário conheça as modalidades de uso e as advertências indicadas e mantenha em seu poder este manual.

- Se recuerda que con la llave de contacto introducida y girada, incluso con el motor apagado, los airbags pueden activarse hasta en un vehículo parado, si éste es golpeado por otro vehículo en marcha. Por eso no debe haber niños en el asiento delantero ni siquiera con el vehículo parado. Con el vehículo parado y sin la llave puesta, los airbags no se activan en caso de choque; la falta de activación en estos casos no indica un mal funcionamiento del sistema.
- No colocar adhesivos u otros objetos sobre el volante o sobre el alojamiento del airbag del lado del pasajero.
- Conducir manteniendo siempre las manos sobre el volante, de manera que, en caso de intervención del airbag, éste pueda hincharse sin encontrar obstáculos que podrían ocasionar graves daños. No conducir con el cuerpo inclinado hacia delante, sino mantener el respaldo en posición vertical, apoyando bien la espalda.
- La activación del airbag es simultánea a de los pretensores.
- Si el vehículo ha sido robado o se ha intentado su robo, si ha sufrido actos vandálicos o aluviones, comprobar el funcionamiento del sistema en la **Red de Asistencia IVECO**.
- En caso de un accidente que haya activado el airbag, es preciso dirigirse a la **Red de Asistencia IVECO** para que se sustituya tanto el airbag como los cinturones de seguridad y el pretensor correspondiente.
- En caso de desguace del vehículo, dirigirse a la **Red de Asistencia IVECO** para desactivar la instalación.
- En caso de cambio de propiedad del vehículo, es indispensable que el nuevo propietario conozca las modalidades de empleo y las advertencias antes indicadas, y tenga en su poder este manual.

Airbag do lado do passageiro

A Resolução CONTRAN n° 277/08 estabelece que o transporte de crianças com até 10 (dez) anos de idade no banco dianteiro, somente pode ocorrer quando o banco traseiro do veículo estiver inteiramente ocupado por outras crianças com até 10 (dez) anos de idade ou quando o veículo for dotado exclusivamente de banco dianteiro. Nestes casos, a criança deve ser transportada em dispositivo de retenção adequado à sua idade e nunca deve ser posicionada de costas ao painel do veículo. Preferencialmente, o banco deve estar totalmente recuado para trás.

Deve-se desativar o airbag direito sempre que uma criança for transportada no banco dianteiro do passageiro, reativando-o imediatamente após o transporte da criança.

Para desativar/reactivar o airbag do lado do passageiro, seguir os passos indicados nas páginas 28 e 39.

Pré-tensionadores

Para garantir a eficácia do airbag, o veículo está equipado com cintos de segurança com pré-tensionadores de ativação pirotécnica.

Esses dispositivos são acionados pela central do airbag que, quando detecta uma determinada desaceleração do veículo, envia um sinal que ativa a carga pirotécnica e enrola alguns centímetros a correia dos cintos. Dessa forma, é assegurada a perfeita aderência ao corpo dos ocupantes, antes do início da ação de retenção.

O bloqueio do cinto indica a ativação do dispositivo. Pode ser verificada uma ligeira emissão de fumaça. Trata-se de uma fumaça que não é nociva e não indica um princípio de incêndio. Se, devido a causas naturais excepcionais

Airbag del lado del pasajero

No es posible transportar en el asiento delantero derecho este a niños recién nacidos o niños sujetados con los medios de retención previstos por la legislación si hay airbags activados, ya que al inflarse podrían inducir lesiones incluso mortales, independientemente de la gravedad del accidente que cause su activación.

Se debe desactivar el airbag derecho siempre que hay un niño en el asiento delantero derecho, reactivando-o inmediatamente ni bien el transporte de niños deje de ser necesario.

Para desactivar/reactivar el airbag del lado del pasajero, seguir las instrucciones indicadas en las páginas 28 y 39.

Pretensores

Para garantizar la eficacia del airbag, el vehículo está equipado con cinturones de seguridad con pretensores de activación pirotécnica.

Estos dispositivos son accionados por la centralita airbag que, cuando detecta una determinada deceleración del vehículo, envía una señal que activa la carga pirotécnica y enrolla unos centímetros la cinta de los cinturones.

De esa manera se asegura la perfecta adherencia al cuerpo de los ocupantes, antes de que comience la acción de sujeción.

El bloqueo del cinturón indica la activación del dispositivo; puede verificarse una ligera emisión de humo. Este humo no es nocivo y no indica un principio de incendio. Si por causas naturales excepcionales (por ejemplo aluviones) el dispositivo ha entrado en contacto con agua y barro, es absolutamente necesario sustituirlo.

(por exemplo, enchentes), o dispositivo entrar em contato com água e barro, é absolutamente necessário substituí-lo. Os pré-tensionadores são controlados pela luz-espia de airbag. Se a luz-espia se acender, dirigir-se imediatamente à **Rede de Assistência Iveco**.

Advertências:

- Os pré-tensionadores são utilizados uma única vez e todos intervêm mesmo se os cintos de segurança não estiverem colocados. Depois da intervenção, dirigir-se à **Rede de Assistência Iveco** para substituição dos pré-tensionadores.
- Os eventos que comportam choques, vibrações ou aquecimentos localizados na área do pré-tensionador podem danificá-lo.
- Os pré-tensionadores não necessitam de operações de lubrificação interior e nem de manutenção.
- O tempo máximo de manutenção de carga do airbag não deve ser maior que 10 anos.

Não forçar os pré-tensionadores. O manejo inadequado poderia prejudicar o funcionamento dos mesmos.

Em caso de necessidade dirigir-se à **Rede de Assistência Iveco**.

Tacógrafo digital com fita diagramada

O aparelho é de montagem tipo “rádio”, segundo Norma DIN.

Pelas indicações gerais, modo de uso e cuidados essenciais, consulte a publicação específica do fabricante fornecida no kit de bordo do veículo.

D1220



Los pretensores están controlados por el testigo de airbag. Si se enciende, dirigirse inmediatamente a la **Red de Asistencia IVECO**.

Advertencias:

- Los pretensores se utilizan una única vez e intervienen todos aunque los cinturones de seguridad no estén puestos. Después de su intervención dirigirse a la **Red de Asistencia IVECO** para su sustitución.
- Los eventos que comportan choques, vibraciones o calentamientos localizados en la zona del pretensor pueden dañarlo.
- Los pretensores no necesitan operaciones de engrasado interior ni de mantenimiento.
- El tiempo de mantenimiento de carga del airbag, no debe superar los 10 años.

No forzar los pretensores. El manejo inexperto podría perjudicar su funcionamiento.

En caso de necesidad dirigirse a la **Red de Asistencia IVECO**.

Taquígrafo digital con cinta diagrama

El aparato es de montaje tipo “radio”, según Norma DIN.

Por las indicaciones generales, modo de uso y cuidados esenciales, consulte la publicación específica del fabricante que se incluye en la dotación del vehículo.

Importante! O tacógrafo está selado, e sua instalação é efetuada por pessoal autorizado. Não intervenha no aparelho ou nos fios de ligação. Qualquer ação que afete a funcionalidade do sistema pode representar uma infração legal.

Não é aconselhável imprimir o relatório do tacógrafo no momento de partida do veículo, podendo ocasionar possíveis perdas de dados da fita durante a impressão.

Para-sóis

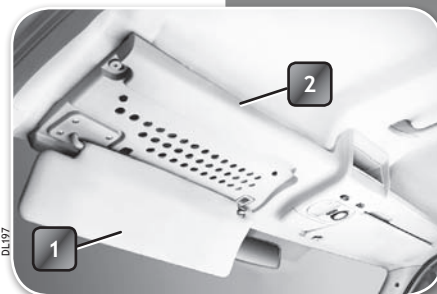
Os para-sóis 1 são rebatíveis e orientáveis lateralmente, possuem bolsas porta-documentos e espelho do lado do passageiro.

Na área traseira da cabine há uma trava que permite o rebatimento lateral do para-sol.

Na área dianteira central da cabine há uma luz interna e uma luz orientável.

NOTA: em caso de haver um porta-objetos montado sobre o para-brisa, prestar atenção ao apoiar objetos sobre o mesmo, para que não caiam durante a operação.

O porta-objetos 2 da figura é opcional dependendo do modelo e mercado.



¡Importante! El taquígrafo está precintado, y su instalación es efectuada por personal autorizado. No intervenga en el aparato o en los cables de conexión. Cualquier acción que afecte la funcionalidad del sistema, puede representar una infracción legal.

No se recomienda imprimir el informe del taquígrafo en el momento del arranque del vehículo, pues podría haber posibles pérdidas de datos durante la impresión.

Aletas parasol

Las aletas parasol 1 son abatibles y orientables lateralmente, tienen bolsillos porta documentos y espejo del lado del pasajero.

En la zona posterior de la cabina hay una traba que permite el rebatimiento lateral del parasol.

En la zona delantera central del pabellón hay una luz para el interior de la cabina y un foco orientable.

NOTA: en caso de tener una ménsula montada sobre el parabrisas, prestar atención al apoyar objetos sobre ella para que no caigan durante la conducción.

Los porta-objetos 2 mostrados en la figura son opcionales según modelo / mercado



ATENÇÃO: a carga máxima admitida para o porta-objetos é de 20 kg.

Não deixar objetos soltos na cabine que, ao movimentar-se poderiam chocar-se contra os ocupantes e/ou danificar partes do veículo como os vidros, por exemplo).

Guardar os objetos nos compartimentos especialmente destinados para tal, cuidando para que não sobressaíam dos mesmos.

Alavancas multifunção no volante

Alavanca esquerda

Reúne os comandos de: Luzes externas, luzes de seta e buzina.

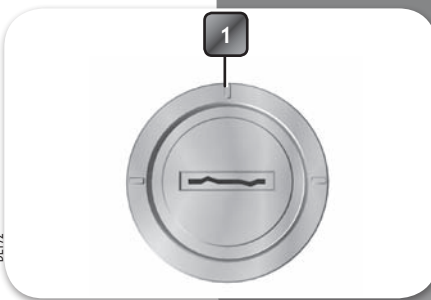
Os faróis altos/baixos se acendem somente com a chave de ignição na posição 1.

Ao acender as luzes externas, acendem-se o quadro de instrumentos e os comandos do painel.

- Lanternas e faróis baixos: Comando rotativo de duas posições.
- Faróis altos: Na posição de faróis baixos, alavanca para baixo.
- Pisca faróis: Na posição de faróis baixos, puxar a alavanca em direção ao volante (posição instável).
- Luzes de seta: Para cima, seta à direita, para baixo, seta à esquerda.
- Buzina: Apertando a extremidade da alavanca.



DL307



DL172



ATENCIÓN: la carga máxima admitida en la mén-sula es de 20 kg.

No dejar objetos sueltos en la cabina que, al moverse el vehículo podrían golpear a los ocu-pantes y/o dañar partes del vehículo (como por ejemplo los cristales).

Guardar los objetos en los compartimentos especialmente des-tinados para ello, cuidando que no sobresalgan de los mismos.

Palancas multifunción en el volante

Palanca izquierda

Reúne los comandos de: Luces exte-riores, luces de giro y bocina.

La iluminación externa de cruce/carre-tera se enciende sólo con la llave de contacto en posición 1.

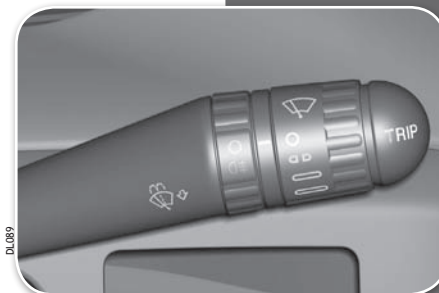
Al encender las luces externas se ilu-minan el cuadro de instrumentos y los mandos del tablero.

- Luces de posición y faros bajos: Co-mando rotativo de dos posiciones.
- Faros altos: En la posición de faros bajos, palanca para abajo.
- Destellos de los faros: En la posición de faros bajos, tirar de la palanca hacia el volante (posición inestable).
- Luces de giro: Para arriba giro a la de-recha, para abajo giro a la izquierda.
- Bocina: Pulsando el extremo de la palanca.

Alavanca direita

- Reúne os comandos de: Limpador e lavador de para-brisa, luz de neblina traseira e TRIP, para navegar nas páginas do display (pressão na extremidade da alavanca).
- Limpador do para-brisa: Funciona com a chave de ignição na posição 1. De três velocidades incluindo a intermitência. Para obter um movimento das palhetas, deslocar a alavanca para cima.
- Lavador do para-brisa: Puxar a alavanca em direção ao volante.
- Luz de neblina traseira: Girar o anel central da alavanca com os faróis baixos acesos.

Nota: Para função Cruise Control consulte pagina 117.



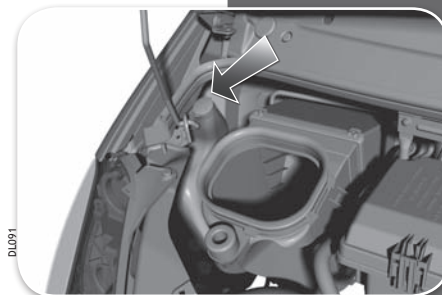
Palanca derecha

- Reúne los comandos de: Limpia y lava parabrisas, luces antiniebla traseras y TRIP, para navegar en las páginas del display (presión en la extremidad de la palanca) .
- Limpia parabrisas: Funciona con la llave de contacto en posición 1. De tres velocidades incluyendo la intermitencia. Para obtener una barrida de las escobillas, mover la palanca para arriba.
- Lava parabrisas: Tirar de la palanca hacia el volante.
- Luces antiniebla traseras. Girar la abrazadera central de la palanca con las luces de cruce encendidas.

Nota: Para función Cruise Control consulte la página 117.

Reservatório do líquido do lavador de para-brisa

Situado no compartimento do motor. Recomenda-se usar o líquido específico “Tutela Profissional SC 35” misturado com água nas proporções indicadas na tabela.



Depósito de líquido del lava parabrisas

Situado en el vano motor. Se recomienda usar el líquido específico “Tutela Profesional SC 35” mezclado con agua en las proporciones indicadas en la tabla.

Temperatura exterior	- 35 °C	- 20 °C	- 10 °C	0 °C	Verano Verão
Tutela Profissional SC 35	1	1	1	1	1
Água / Água	-	1	2	6	10

Espelhos retrovisores externos

O posicionamento efetua-se manualmente, atuando nos lados do vidro, ou através do próprio corpo. Além disso, estes espelhos têm incorporadas as luzes de seta.

Espelhos retrovisores externos elétricos (opcional)

Os comandos estão na porta no lado do motorista.

1. Botão para orientação horizontal e vertical.
2. Comutador para selecionar a regulação do espelho direito ou esquerdo.

Levanta-vidros elétrico (opcional)

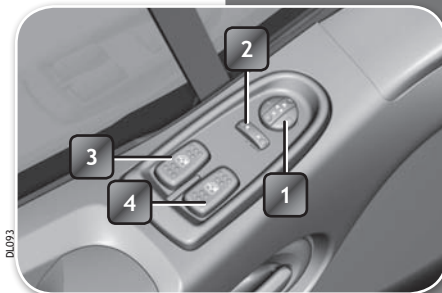
Os comandos estão: Dois no lado do motorista, um no lado do acompanhante.

3. Vidro esquerdo.
4. Vidro direito.

Espelho retrovisor interno (quando previsto)

O posicionamento efetua-se manualmente, atuando no próprio corpo do espelho.

5. Alavanca para a regulação dia-noite.



Espejos retrovisores externos

La posición se varía manualmente, actuando sobre los bordes del cristal, o bien sobre el mismo cuerpo. Estos espejos tienen además incorporadas las luces de giro.

Espejos retrovisores externos eléctricos (opcional)

Los comandos están en la puerta del lado del conductor.

1. Botón para la orientación horizontal y vertical.
2. Conmutador para seleccionar la regulación del espejo derecho o izquierdo.

Levanta vidrios eléctrico (opcional)

Los comandos están: Dos del lado del conductor, uno del lado del acompañante.

3. Vidrio izquierdo.
4. Vidrio derecho.

Espejo retrovisor interno (si está previsto)

La posición se varía manualmente, actuando sobre el mismo cuerpo.

5. Palanca para la regulación día-noche.

Orientação dos faróis

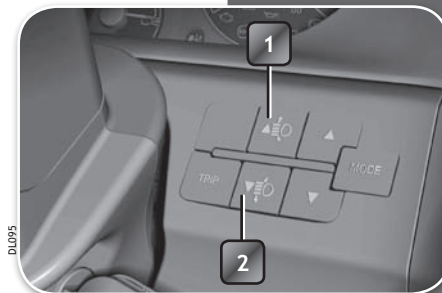
Uma orientação correta dos faróis é fundamental para a segurança não só para quem conduz, mas para todos. Constitui também uma norma explícita nos Códigos de Trânsito de qualquer das regiões onde circulam os veículos **Iveco**.

Pressionar a tecla **1** para levantar o fecho luminoso e a tecla **2** para abaixá-lo.

Lembrar que quanto mais carregado estiver o veículo, tanto mais o valor indicado no comutador deve ser elevado.

Controlar a orientação do fecho luminoso a cada vez que mudar o peso da carga transportada.

Importante! Para um melhor controle, ou uma eventual regulação manual, dirija-se à **Rede Assistencial IVECO**.



Orientación de los faros

Una orientación correcta de los faros es fundamental para la seguridad de quien conduce, y para los demás. Constituye también una norma explícita en los Códigos de Tránsito de cualquiera de las regiones donde circulan los vehículos **Iveco**.

Presione la tecla **1** para levantar el haz luminoso y la tecla **2** para bajarlo.

Recuerde que cuanto más cargado esté el vehículo, más deberá ser elevado el valor indicado en el conmutador.

Controle la orientación del haz luminoso cada vez que cambia el peso de la carga transportada.

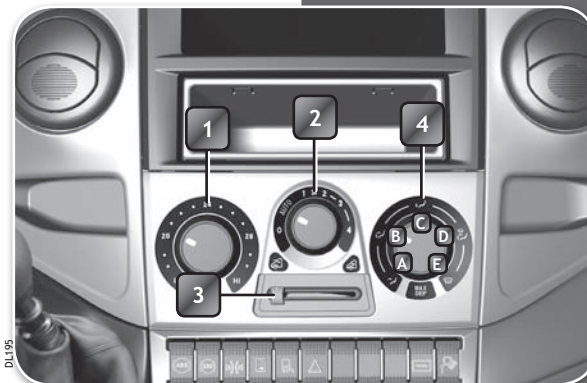
¡Importante! Para un mejor control, o una eventual regulación manual, diríjase a la **Red de Asistencia IVECO**.

Aquecimento e ventilação

Para tornar confortável o interior da cabine conforme as exigências das estações, o veículo está equipado de série com um sistema básico de aquecimento e ventilação, oferecendo-se como opcional o sistema de climatização automática.

Sistema de base

1. Comando para a regulação da temperatura do ar (mistura de ar quente / frio).
2. Comando do eletroventilador com as relativas velocidades de funcionamento.
3. Cursor para ativar a função de recirculação: Impede a entrada de ar externo.
4. Comando para a distribuição do ar nas seguintes modalidades:
 - A. Na região do rosto.
 - B. Na região do rosto e dos pés.
 - C. Na região dos pés.
 - D. Na região dos pés e do para-brisa.
 - E. Na região do para-brisa.



Calefacción y ventilación

Para hacer confortable el interior de la cabina según las estaciones, el vehículo está equipado de serie con un sistema básico de calefacción y ventilación, ofreciéndose además como opcional el sistema de climatización automática.

Sistema básico

1. Comando para la regulación de la temperatura del aire (mezcla de aire caliente / frío).
2. Comando del electro ventilador con las correspondientes velocidades de funcionamiento.
3. Cursor para activar la función de recirculación: Impide la entrada de aire desde el exterior.
4. Comando para la distribución del aire según las siguientes modalidades:
 - A. En la zona del rostro.
 - B. En la zona del rostro y de los pies.
 - C. En la zona de los pies.
 - D. En la zona de los pies y del parabrisas.
 - E. En la zona del parabrisas.

Climatizador automático (opcional)

1. Comando para a regulação da temperatura do ar com posições extremas para a ativação das funções “HI” e “LO” (máxima e mínima temperatura do ar).
2. Comando do eletroventilador com relativas velocidades de funcionamento, e a seleção entre funcionamento manual / automático / desligado.
3. Interruptor para ativar a recirculação do ar com sinalizador luminoso: Impede a entrada de ar externo.
4. Interruptor para a desativação do condicionador com sinalizador luminoso.

O sistema é provido de filtro antipólen para depurar o ar de entrada. Substitua-o após cerca de 20.000 km ou um ano de uso.

5. Comando para a distribuição do ar:
 - A. Na região do rosto.
 - B. Na região do rosto e dos pés.
 - C. Na região dos pés.
 - D. Na região dos pés e do para-brisa.
 - E. Na região do para-brisa.
 - F. Posição MAX / DEF: o sistema prepara-se para a operação de descongelar / desembaçar.



Climatizador automático (opcional)

1. Comando para la regulación de la temperatura del aire con posiciones extremas “HI” y “LO” (máxima y mínima temperatura del aire).
2. Comando del electro ventilador con las velocidades de funcionamiento, y la selección entre funcionamiento manual / automático / desconectado.
3. Interruptor para activar la recirculación del aire con luz testigo: Impide la entrada de aire del exterior.

4. Interruptor para la desconexión del acondicionador con luz testigo.

El sistema está provisto de filtro antipolen para depurar el aire de entrada. Sustitúyalo alrededor de los 20.000 km o al año de uso.

5. Comando para la distribución del aire:
 - A. En la zona del rostro.
 - B. En la zona del rostro y de los pies.
 - C. En la zona de los pies.
 - D. En la zona de los pies y del parabrisas.
 - E. En la zona del parabrisas.
 - F. Posición MAX / DEF: el sistema se prepara para descongelar / desempañar.



Não manipule o circuito do condicionador:
perigo de lesões!

O líquido criogênico está sob pressão e pode causar danos devido ao congelamento se entrar em contato com a pele.

Advertências

Uma característica importante do climatizador é a desumidificação do ar. Aconselhamos a utilizá-lo se desejar prevenir embaçamento dos vidros. Nos furgões com vidros nas portas traseiras, o desembaçador é elétrico.

O sistema utiliza o fluido refrigerante R134a, que no caso de vazamentos acidentais não é nocivo para o meio ambiente. Evite absolutamente o uso do fluido R12 ou outros incompatíveis com os componentes do sistema que contenham CFC (clorofluorocarbonos).

No inverno o sistema deve ser posto em funcionamento pelo menos uma vez por mês durante 10 minutos.

O condicionador põe-se a funcionar automaticamente logo que o motor tiver arrancado. Se não se desejar que funcione, desative-o mediante a tecla ECO.

A utilização constante do ar-condicionado pode resultar, com o tempo, na formação de mau cheiro devido ao acúmulo de poeira e umidade no sistema de ar-condicionado, facilitando a proliferação de fungos e bactérias.

Para minimizar o problema de mau cheiro, é recomendado, semanalmente, desligar o ar-condicionado e ligar o aquecedor, no máximo, cerca de 5 a 10 minutos antes de estacionar o veículo, para que a umidade do sistema seja eliminada.



No manipule el circuito del acondicionador:
¡Peligro de lesiones!

El líquido criogénico está presurizado y puede causar daños por congelamiento al contacto con la piel.

Advertencias

Una característica importante del climatizador es la de deshumectar el aire. Se aconseja utilizarlo para prevenir el empañamiento de los vidrios. En los furgones con vidrios en las puertas traseras, el desempañador es eléctrico.

El sistema utiliza el fluido refrigerante R134a, que en caso de fugas accidentales no es nocivo para el medio ambiente. Evite absolutamente usar el fluido R12 u otros incompatibles con los componentes del sistema que contengan CFC (clorofluorocarbonos).

En el invierno el sistema debe hacerse funcionar por lo menos una vez al mes durante 10 minutos.

El acondicionador funciona automáticamente cuando se arranca el motor. Si no se desea que funcione, desactívelo mediante la tecla ECO.

La utilización constante del aire acondicionado puede ocasionar, con el tiempo, la emanación de mal olor debido a la acumulación de polvo y humedad en el sistema, lo que facilita la proliferación de hongos y bacterias.

Para minimizar el problema, es recomendable semanalmente desconectar el aire acondicionado, y encender la calefacción al máximo de 5 a 10 minutos antes de estacionar el vehículo, para eliminar la humedad.

Filtro antipólen

O sistema de ventilação ou de ar-condicionado possui um filtro específico destinado a eliminar os odores resultantes da poeira e fungos, além de absorver as partículas de pólen que normalmente poderiam entrar no habitáculo, junto com o fluxo de ar coletado externamente.

Este filtro, se estiver sujo, pode ser responsável direto por uma eventual diminuição da eficiência do sistema de ventilação ou do ar-condicionado, razão pela qual recomenda-se sua inspeção periódica e eventual substituição.

Se o veículo for utilizado predominantemente em localidades com alta concentração de poeira, poluição atmosférica ou regiões litorâneas, deve-se substituir com maior frequência o elemento filtrante.

Recomendamos que tanto o trabalho de inspeção quanto o de substituição do elemento filtrante seja realizado na Rede Assistencial IVECO.

Função de recirculação

A função é útil especialmente em condições de forte poluição externa (zonas com muitos insetos, nos túneis, etc.), e quando se deseja obter um aquecimento mais rápido da cabine. Porém, desaconselhamos um uso muito prolongado, sobretudo viajando com passageiros.

Nota: Não utilize a função de recirculação num dia frio ou de chuva, pois aumentaria consideravelmente a possibilidade de embaçamento dos vidros.

Em caso de versão equipada com tecla de circulação instável (LED intermitente), a lógica de funcionamento da circulação automática é a seguinte:

Filtro antipolen

El sistema de ventilación o aire acondicionado posee un filtro específico destinado a eliminar olores resultante del polvo y hongos, además de absorber las partículas de polen que normalmente podrían entrar en el habitáculo, junto con el flujo de aire que ingresa desde el exterior.

Si este filtro estuviera sucio, puede ser el responsable directo de una eventual disminución de la eficiencia del sistema de ventilación o del aire acondicionado, razón por la cual se recomienda su inspección periódica y eventual sustitución.

Si el vehículo fuera utilizado predominantemente en regiones con alta concentración de polvo, contaminación atmosférica o regiones costeras, se debe sustituir con mayor frecuencia el elemento filtrante.

Recomendamos que tanto el trabajo de inspección como el de sustitución del filtro, sea realizado en la Red de Asistencia IVECO.

Función de recirculación

La función es útil especialmente en condiciones de fuerte contaminación externa (zonas con muchos insectos, en los túneles, etc.), y cuando se desea obtener una rápida calefacción de la cabina. Su uso prolongado no es aconsejable, sobre todo viajando con pasajeros.

Nota: No utilice la función de recirculación en días fríos o con lluvia, pues aumentaría considerablemente la posibilidad de empañamiento de los vidrios.

En caso de versión equipada con tecla de circulación inestable (led intermitente), la lógica de funcionamiento de la circulación automática es la siguiente:

Temperatura externa inferior a 24 °C

Tecla de recirculação com LED apagado de tomada de ar externo. Pressionando a tecla com uma pressão inferior a dois segundos o LED pisca e se obtém a circulação manual (que pode ser desativada à vontade do usuário dentro de um período de tempo máximo de 30 minutos, depois do qual acontecerá a desativação automática da circulação).

Pressionar a tecla com uma pressão superior a dois segundos não se produzirá nenhum efeito no sistema. Ao pressionar novamente a mesma tecla com uma pressão inferior a dois segundos se retorna à tomada de ar externo. Em caso contrário, não pressionando, depois de um tempo máximo de 30 minutos, acontecerá sempre a desativação automática da circulação manual com retorno à tomada de ar externo.

Temperatura externa superior a 28 °C

A partir de um tempo máximo de dois minutos desde o alcance da temperatura acima indicada, a tecla de circulação se posiciona com o LED aceso que indica a circulação automática (a cada 7 minutos de circulação, ciclos de 20 segundos de tomada de ar externo).

Pressionando a tecla com uma pressão inferior a dois segundos, o LED pisca e se obtém a circulação manual. Ao pressionar novamente a tecla se retorna a circulação automática, em caso contrário, não pressionando, depois de um tempo máximo de 30 minutos, acontecerá a desativação automática da circulação manual com retorno àquela automática. Pressionando a tecla com uma pressão superior a dois segundos, o LED se apaga e se obtém a exclusão da circulação e o sistema se predispõe na modalidade de tomada de ar externo. Neste ponto se têm duas opções:

Temperatura externa inferior a 24 °C

Tecla de recirculación con LED apagado de toma de aire externo. Presionando la tecla por menos de dos segundos el LED parpadea y se obtiene la circulación manual (que puede ser desactivada a voluntad del usuario dentro de un período de tiempo máximo de 30 minutos, después del cual siempre se producirá la desactivación automática de la circulación).

Presionando la tecla por más de dos segundos no se obtiene ningún efecto en el sistema. Al apretar nuevamente la misma tecla por menos de dos segundos se vuelve a la toma de aire exterior, en caso contrario, no apretándola, después de un tiempo máximo de 30 minutos, siempre se producirá la desactivación automática de la circulación manual con retorno a la toma de aire exterior.

Temperatura externa superior a 28 °C

A partir de un tiempo máximo de dos minutos desde la obtención de la temperatura arriba indicada, la tecla de circulación se posiciona como LED encendido indicando la circulación automática (cada 7 minutos de circulación, ciclos de 20 segundos de toma de aire del exterior).

Apretando la tecla por menos de dos segundos, el LED parpadea y se obtiene la circulación manual. Al apretar nuevamente la tecla se retorna a la circulación automática. En caso contrario, no apretándola, después de un tiempo máximo de 30 minutos, siempre se producirá la desactivación automática de la circulación manual con retorno de la automática. Apretando la tecla por más de dos segundos, el LED se apaga, se detiene la circulación y el sistema se predispone para la modalidad de toma de aire desde el exterior. En este punto se dispone de dos opciones:

1. Pressione novamente a tecla por um tempo inferior a dois segundos para obter a circulação manual (com uma pressão superior a dois segundos não se obtém nenhum efeito no sistema).
2. Não pressionar mais a tecla e depois de 60 minutos o sistema retorna autonomamente à modalidade de circulação automática. Efeito análogo se obtém girando a chave de partida do veículo em OFF e recolocando-a sucessivamente para ON.

1. Apretar nuevamente la tecla por menos de dos segundos para obtener la circulación manual (presionando la tecla por más de dos segundos no se obtiene ningún efecto en el sistema).
2. No apretar más la tecla y después de 60 minutos el sistema retorna de forma autónoma a la modalidad de circulación automática. Un efecto similar se obtiene girando la llave de contacto y arranque del vehículo a la posición OFF y volviéndola sucesivamente a la posición ON.

Arranque y conducción

Partida e condução

Para obter os melhores resultados e garantir uma longa duração do veículo, aconselhamos não exigir do motor a máxima potência durante os primeiros 1.500 km.

Este capítulo fornece indicações sobre a utilização de:

- “Immobilizer.”
- Partida de emergência.
- Partida e parada do motor.
- Partida do motor com baixas temperaturas
- Controle de falhas (diagnóstico) mediante o indicador EDC.
- Fechamento centralizado.
- Sistema de freios.
- Uso da caixa de mudanças.
- Partida e parada do veículo.
- Predisposição para tomada de força.
- Programador de velocidade “Cruise-Control”.
- Limitador de velocidade.
- Condução ecológica, segura e econômica.

Para obtener los mejores resultados y garantizarle una larga duración del vehículo, le aconsejamos no exigirle al motor la máxima potencia durante los primeros 1.500 km.

Este capítulo facilita indicaciones sobre el uso de:

- “Immobilizer.”
- Arranque de emergencia.
- Arranque y parada del motor.
- Arranque del motor con bajas temperaturas.
- Control de fallas (diagnóstico) mediante el indicador EDC.
- Cierre centralizado.
- Sistema de frenos.
- Uso de la caja de cambios.
- Partida y parada del vehículo.
- Predisposición para toma de fuerza.
- Programador de velocidad “Cruise-Control”.
- Limitador de velocidad.
- Conducción ecológica, segura y económica.

“Immobilizer”

Para aumentar a proteção contra as tentativas de roubo, o veículo é provido de um sistema eletrônico de bloqueio do motor. De fato, as chaves de arranque são munidas de um dispositivo eletrônico que transmite um sinal codificado para a central do “Immobilizer”.

Chaves do veículo

A. Versões sem fechamento centralizado

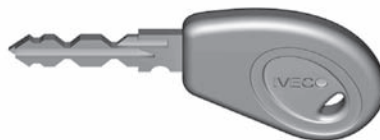
B. Versões com fechamento centralizado

1. Abertura/fechamento de portas da área de carga (somente para as versões furgão).
2. Fechamento à distância das portas.
3. Abertura à distância de portas.

A chave dispõe de parte metálica que pode ser aberta mediante o acionamento do botão (4).

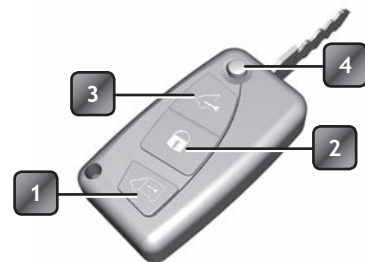
Para introduzir a parte metálica na empunhadura da chave, manter pressionado o botão (4) e girar a parte metálica até escutar o “clac” de bloqueio. Soltar o botão (4).

DL100



A

DL185



B

“Immobilizer”

Para aumentar la protección contra tentativas de robo, el vehículo está provisto de un sistema electrónico de bloqueo del motor. Para ello, las llaves de arranque contienen un dispositivo electrónico que transmite una señal codificada a la central del “Immobilizer”.

Llaves del vehículo

A. Versiones sin cierre centralizado

B. Versiones con cierre centralizado

1. Apertura/cierre de puertas del área de carga (sólo para versiones furgoneta).
2. Cierre de puertas a distancia.
3. Apertura de puertas a distancia.

La llave está compuesta de una parte metálica que se extrae mediante el accionamiento de la tecla (4).

Para introducir nuevamente la parte metálica en la empuñadura de la llave, mantener presionada la tecla (4) y girarla hasta oír el click del bloqueo. Soltar la tecla (4).

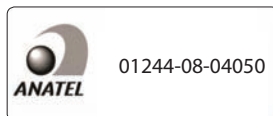


Pressionar a tecla 4 somente quando a chave estiver distante do corpo, especialmente dos olhos e de objetos que possam danificar-se (a roupa, por exemplo).

Guardar bem a chave para evitar que alguém, ou alguma criança possa manipular acidentalmente o botão (4).

Radiofrequência de controle remoto homologações legais:

Modelo: TRF192 2B / 3B



Este produto está homologado pela ANATEL (Agência Nacional de Telecomunicações) de acordo com os procedimentos regulamentados pela Resolução 242/2000 e ENACOM - CNC (Ente Nacional de Comunicaciones) de acordo com os procedimentos regulamentados pela Resolução 82-15, que atendem aos requisitos técnicos aplicados.

A sequência numérica impressa identifica o número de homologação junto à ANATEL e ENACOM.

Nota: Este equipamento não tem direito à proteção contra interferência prejudicial e não pode causar interferência em sistemas devidamente autorizados.



Presionar la tecla 4 únicamente cuando la llave se encuentra lejos del cuerpo, especialmente de los ojos y de objetos que pueden deteriorarse (por ejemplo, la ropa).

Guardar bien la llave para evitar que alguien, o un niño, pueda manipularla y presionar accidentalmente la tecla (4).

Radiofrecuencia de control remoto homologaciones legales:

Tipo de Equipo: TRANSMISOR
Modelo: TRF192 2B



Tipo de Equipo: TRANSMISOR
Modelo: TRF192 3B



Este producto está homologado por ANATEL (Agência Nacional de Telecomunicações) según los procedimientos reglamentados por la Resolución 242/2000 y ENACOM - CNC (Ente Nacional de Comunicaciones) según los procedimientos reglamentados por la Resolución 82-15, que atienden a los requisitos técnicos aplicados.

La secuencia numérica impresa identifica el número de homologación junto a ANATEL y ENACOM.

Nota: Este equipamiento no tiene derecho a protección contra interferencia prejudicial y no puede provocar interferencia en sistemas devidamente autorizados.

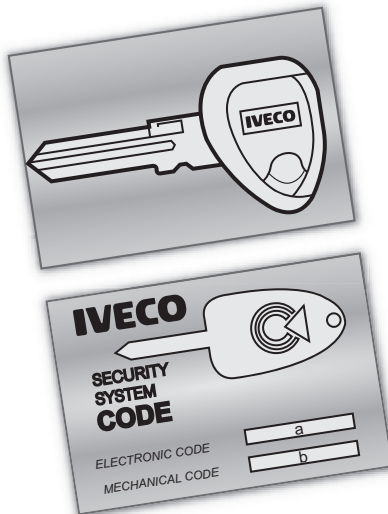
Não utilizar a chave na fechadura como alavanca para abrir ou fechar as portas deslizantes.

Junto com as chaves é entregue um cartão (Code Card) em que estão indicados:

- O código eletrônico a utilizar em caso de partida de emergência, para cuja ativação é necessário dirigir-se para a **Rede Assistencial IVECO**.
- O código mecânico das chaves.

Aconselha-se que o usuário tenha sempre consigo o código eletrônico que se encontra no Code Card, na eventualidade de necessitar efetuar um arranque de emergência.

DL174



No utilizar la llave introducida en la cerradura como palanca para abrir y cerrar las puertas laterales deslizantes.

Junto a las llaves se entrega una tarjeta (Code Card) en la que está indicado:

- El código electrónico a utilizar en caso de arranque de emergencia, para cuya activación es necesario dirigirse a la **Red de Asistencia IVECO**.
- El código mecánico de las llaves. Se aconseja al usuario tener siempre consigo el código electrónico que se indica en la Code Card, ante la eventualidad de tener que realizar un arranque de emergencia.

Partida de emergência

Permite a partida do motor nas situações onde a chave não é reconhecida ou a central do “Immobilizer” está com avaria. A partida é possível introduzindo o código eletrônico mediante o pedal do acelerador, executando o seguinte procedimento:

- Chave em posição 1 MAR.
- A luz piloto EDC (página 23) começa a piscar após dois segundos.

Arranque de emergencia

Permite el arranque del motor en aquellos casos en que la llave no es reconocida o que la central del “Immobilizer” está dañada. El arranque es posible introduciendo el código electrónico mediante el pedal de acelerador, ejecutando el siguiente procedimiento:

- La llave en la posición 1 MAR.
- El testigo EDC (página 23) comienza a parpadear después de dos segundos.

- Pressione até o fundo o pedal do acelerador por um tempo compreendido entre cinco e doze segundos.
- A luz piloto começa a piscar com uma menor frequência.
- Quando o número de lampejos corresponder ao primeiro algoritmo do código eletrônico, pressione o pedal do acelerador até o fundo e solte-o (durante a pressão do pedal a luz-espia fica apagada). Continue com a leitura e o acionamento do pedal do acelerador para os restantes números do código eletrônico.

Se o código introduzido for correto, a luz-espia para de piscar, de outra forma repita o procedimento. De qualquer modo dirija-se quanto antes à **Rede Assistencial IVECO** para a verificação do sistema.

Advertência: Cada chave fornecida possui um código comum e um código eletrônico distinto de todos os outros, que deve ser memorizado na central do sistema. Se tiver que pedir chaves adicionais, lembre-se que a memorização deve ser feita em todas as chaves, incluindo as que já estão em sua posse. Dirija-se diretamente à **Rede Assistencial IVECO**, trazendo consigo todas as chaves que possui e o Code Card. Os códigos das chaves não apresentadas durante o novo procedimento de memorização são eliminados da memória para garantir que as chaves eventualmente extraviadas não possam mais ser utilizadas para a partida do motor.

- Presione hasta el fondo el pedal de acelerador por un tiempo de entre cinco y doce segundos.
- El testigo parpadeará con menor frecuencia.
- Cuando el número de destellos corresponda al primer algoritmo del código electrónico, presione el pedal de acelerador hasta el fondo y suéltelo (durante la presión del pedal el testigo permanecerá apagado). Continúe con la lectura y el accionamiento del pedal de acelerador para los restantes números del código electrónico.

Si el código introducido es el correcto, el testigo dejará de parpadear, si así no fuese, repita el procedimiento. De cualquier manera, diríjase cuanto antes a la **Red de Asistencia IVECO** para la verificación del sistema.

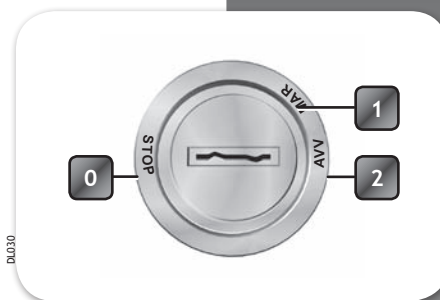
Advertencia: Cada llave posee un código común y uno electrónico distinto de todos los otros, que debe ser memorizado en la central del sistema. Si tuviese que pedir llaves adicionales, recuerde que la memorización debe ser hecha en todas las llaves, incluyendo las que ya posee. Diríjase directamente a la **Red de Asistencia IVECO** llevando todas las llaves y el Code Card. Los códigos de las llaves no presentadas durante el nuevo procedimiento de memorización serán eliminados de la memoria para garantizar que las llaves eventualmente extraviadas no puedan más ser utilizadas para el arranque del motor.

Advertência

- O Code Card se constitui um elemento indispensável e único do kit de cada veículo. Portanto recomenda-se guardá-lo em um lugar seguro. Também aconselha-se anotar os seus códigos evitando de deixá-lo no veículo e transportá-lo frequentemente para evitar o risco de extravio.
- Em caso de transferência do veículo é indispensável que o novo proprietário receba todas as chaves e o Code Card.

Posições do comutador de chave

- 0 = Introdução e extração da chave. Parada do motor. Bloqueio do volante. “Immobilizer” ativado.
- 1 = Preparação para arranque do motor. Sinais diversos. “Immobilizer” desativado.
- 2 = Arranque do motor.



Advertencia

- La Code Card constituye un elemento indispensable y único en la dotación de cada vehículo, por lo tanto se recomienda guardarla en un lugar seguro. También es aconsejable anotar sus números para evitar llevarla en el vehículo y transportarla para evitar riesgos de extravíos.
- En caso de la transferencia del vehículo, es indispensable que el nuevo propietario tome posesión de todas las llaves y de la Code Card.

Posiciones del conmutador de llave

- 0 = Introducción y extracción de la llave. Parada del motor. Bloqueo del volante. “Immobilizer” activado.
- 1 = Preparación para el arranque del motor. Señalizaciones diversas. “Immobilizer” desactivado.
- 2 = Arranque del motor.



Perigo de acidente!

Em caso de manipulação do comutador de arranque (por exemplo uma tentativa de roubo), é oportuno mandar verificar o funcionamento do dispositivo junto da **Rede Assistencial IVECO**.

Risco de bloqueio do volante durante a condução!



¡Peligro de accidente!

En caso de manipulación del conmutador de arranque (por ejemplo en una tentativa de robo), es oportuno hacer verificar el funcionamiento del dispositivo con la **Red de Asistencia IVECO**.

¡Riesgo de bloqueo del volante durante la conducción!

Ativação do sistema “Immobilizer”

O sistema ativa-se ao girar a chave de arranque para a posição 0 STOP: Motor desligado, chave extraível.

Activación del sistema “Immobilizer”

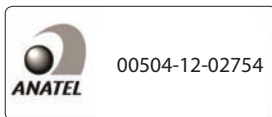
El sistema se activa al girar la llave de arranque hacia la posición 0 STOP: Motor detenido, llave extraíble.

“Immobilizer” informações para mercado Brasil

Este equipamento opera em caráter secundário, isto é, não tem direito a proteção contra interferência prejudicial, mesmo de estações do mesmo tipo, e não pode causar interferência a sistemas operando em caráter primário.

A sequência numérica impressa acima do código de barras identifica o número de homologação do controle remoto e do immobilizer junto à ANATEL. O código de barras e os algarismos localizados abaixo do mesmo contêm dados do fornecedor do equipamento.

Modelo: Immobilizer (BCL4)



Tipo de Equipo: Immobilizer
Modelo: BCL4



Duplicação das chaves: Quando o proprietário necessitar de chaves adicionais, deve ir à **Rede Assistencial IVECO** com todas as chaves e o Code Card. A **Rede Assistencial IVECO** efetuará a memorização (até um máximo de 8 chaves) de todas as chaves, tanto as novas quanto as que estiverem em mãos.

A **Rede Assistencial IVECO** poderá exigir os documentos de propriedade do veículo.

As chaves não apresentadas durante a nova operação de memorização são definitivamente canceladas da memória para garantir que aquelas eventualmente perdidas não sejam mais capazes de ligar o motor.

Em caso de venda do veículo, é indispensável que o novo proprietário receba todas as chaves e o CODE CARD.

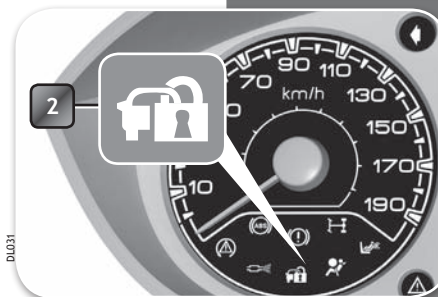
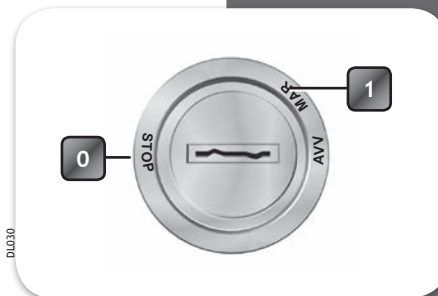
Desativação do “Imobilizer”

Ao girar a chave de arranque para a posição 1 MAR, o bloqueio do motor só se desativa se o sistema de proteção reconhecer o código transmitido pela chave. Se o código for reconhecido como válido, a central do sistema de proteção envia o seu próprio sinal codificado para a unidade eletrônica de controle do motor, assim permitindo o arranque do próprio motor.

Um acendimento por cerca de quatro segundos da luz piloto 2 assinala que o código foi reconhecido pelo sistema. Se o código não for reconhecido, aconselhamos a levar novamente a chave para a posição 0 STOP e ainda para 1 MAR, se o bloqueio persistir tente com outra chave fornecida.

Se ainda não conseguir colocar em marcha o motor, contate à **Rede Assistencial IVECO**.

Um acendimento temporário ou permanente da luz-espia 2 durante a marcha ou o arranque do veículo não significa uma avaria no sistema, mas poderia ser interpretada como uma tentativa de roubo, ou também carga baixa da bateria. Neste caso, para efetuar um teste do sistema é preciso parar o veículo, desligar o motor e colocar a chave na posição 1 MAR: A luz-espia acende-se e deve apagar-se dentro de um segundo aproximadamente. Caso fique acesa, repita a operação aguardando na posição 0 STOP por mais de trinta segundos, se a luz continuar acesa, dirija-se à **Rede Assistencial IVECO**.



Desactivación del “Imobilizer”

Al girar la llave de arranque hacia la posición 1 MAR, el bloqueo del motor sólo se desactiva si el sistema de protección reconoce el código transmitido por la llave. Si el código fuese reconocido como válido, la central del sistema de protección envía su propia señal codificada hacia la unidad electrónica de control del motor, permitiendo así el arranque del mismo.

Un parpadeo de alrededor de cuatro segundos del testigo 2 señala que el código fue reconocido por el sistema. Si así no fuese, aconsejamos llevar nuevamente la llave hacia la posición 0 STOP y luego hacia 1 MAR, si el bloqueo persiste intente con otra de las llaves.

Si aún así no consigue poner en marcha el motor, contáctese con la **Red de Asistencia IVECO**.

Un encendido temporario o permanente del testigo 2 durante la marcha o el arranque del vehículo no significan una falla en el sistema, pero podría ser interpretado como una tentativa de robo, o también baja carga de la batería. En este caso, para efectuar una comprobación del sistema es necesario detener el vehículo, parar el motor y colocar la llave en la posición 1 MAR: El testigo se encenderá y deberá apagarse en un segundo aproximadamente. Si quedase encendida, repita la operación aguardando en la posición 0 STOP por más de treinta segundos, si la luz sigue encendida, diríjase a la **Red de Asistencia IVECO**.

Partida e parada do motor



Antes de dar partida no motor num lugar fechado, assegure-se de que haja ventilação adequada, já que os gases de escape são nocivos à saúde.

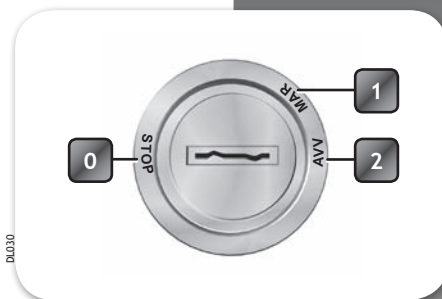
- Introduza a chave de contato no comutador e gire-a para direita até a posição 1 MAR.
- Gire a chave até a posição 2 AVV **sem pisar no acelerador**, e libere-a assim que o motor entrar em funcionamento.

Caso não se obtenha o pronto funcionamento do motor, **não acione o motor de partida por mais de 15 segundos**.

- Volte a chave até a posição 0 STOP, espere alguns segundos e tente novamente.

Depois de dar partida no motor, conduza por alguns minutos o veículo lentamente mantendo um regime médio de rotações, até atingir a temperatura ideal de funcionamento. Atuando desta forma obtêm-se:

- Um contínuo e regular fluxo de óleo em todo o circuito de lubrificação.
- As emissões de gases mantêm-se dentro dos limites previstos.
- Redução do consumo.



Arranque y parada del motor



Antes de poner en marcha el motor en un lugar cerrado, asegúrese de que exista suficiente ventilación, pues los gases de escape son sumamente tóxicos.

- Introduzca la llave de contacto en el conmutador y gírela hasta la posición 1 MAR.

- Gire la llave hasta la posición 2 AVV sin pisar el acelerador, y suéltela cuando el motor arranque.

En caso que no se obtenga el arranque inmediato, **no haga funcionar el motor de arranque por más de 15 segundos**.

Vuelva la llave a la posición 0 STOP, espere algunos segundos e inténtelo nuevamente.

Después de arrancar el motor, conduzca por algunos minutos el vehículo lenta-

mente con el motor a bajas revoluciones, hasta alcanzar la temperatura ideal de funcionamiento. Actuando de esta forma se obtiene:

- Un flujo de aceite regular y continuo en todo el circuito de lubricación.
- El mantenimiento de las emisiones por el escape dentro de los límites previstos.
- La reducción del consumo.

Parada do motor

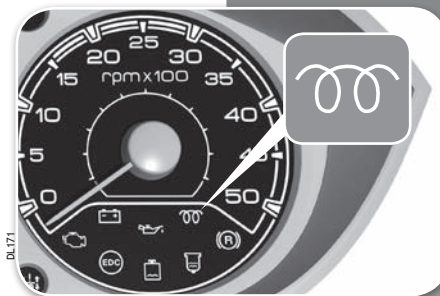
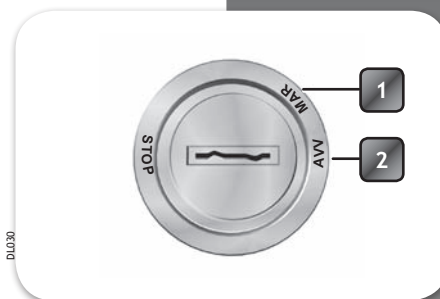
Para parar o motor, gire a chave à esquerda até a posição 0 STOP.

A fim de evitar que a turbina do compressor gire sem lubrificação, antes de desligar o motor não acelerá-lo. Além disso, recomenda-se deixar o motor funcionando em baixa rotação por alguns segundos antes de desligá-lo.

Partida do motor com baixas temperaturas

- Introduza a chave no comutador e gire-a para a direita até a posição 1 MAR.
- Aguarde que se apague a luz-espia (página 23) no quadro de sinalizações, que indica a ativação das velas de pré-aquecimento.
- Gire a chave até a posição 2 AVV para executar a partida **sem acionar o acelerador**, e solte-a logo que o motor tiver arrancado.

Nota: A luz-espia acenderá por um tempo variável se alguns dos sensores de temperatura de água, de ar, e de óleo do motor verificar menos de 10 °C. Caso todas as temperaturas superem os 10 °C, a luz-espia acenderá por um tempo aproximado de 2 segundos.



Parada del motor

Para detener el motor, gire la llave a la izquierda hasta la posición 0 STOP.

A fin de evitar que la turbina del compresor gire sin lubricación, se recomienda no acelerar el motor antes de detenerlo. Asimismo, se recomienda dejar el motor funcionando a bajo régimen por algunos segundos antes de pararlo.

Arranque del motor con bajas temperaturas

- Introduzca la llave en el conmutador y gírela hasta la posición 1 MAR.
- Aguarde que se apague la luz (página 23) en el cuadro de señalizaciones, que indica la activación de las bujías de precalentamiento.
- Gire la llave a la posición 2 AVV para efectuar el arranque sin pisar el acelerador, y suéltela luego que el motor arranque.

Nota: El testigo encenderá por un período variable si alguno de los sensores de temperatura del agua, el aire y el aceite del motor verifica menos de 10 °C. Si todas las temperaturas superan los 10 °C, el testigo se encenderá por un tiempo aproximado de 2 segundos.

Atenção!



- Para garantir os limites de emissões cada vez mais severos, durante a fase de aquecimento do motor, poderá ser percebida uma oscilação da rotação. Essa condição não interfere na funcionalidade e durabilidade do veículo e pode ser amplificada em veículos com ar condicionado.
- Não é aconselhável manter o motor em marcha lenta (frio ou quente) com o veículo parado, pois isto aumenta a quantidade de emissões gasosas.
- Intervenha imediatamente assim que observar fumaça excessiva saindo pelo escapamento.
- Em primeiro lugar proceda à substituição do cartucho do filtro do combustível. Se necessário, mande executar controles no sistema de alimentação por pessoal da **Rede Assistencial IVECO**.
- Nunca permita que o motor supere o regime de 4.500 rotações por minuto.



- **Perigo de acidente!** Só extraia a chave do comutador com o veículo parado.
- **Atenção!** Nos veículos destinados ao transporte de pessoas e equipados com porta corrediza, só se pode acionar a mencionada porta com o freio

de mão engatado. No caso em que inadvertidamente isto não acontecer, a unidade de controle desliga imediatamente o motor, e impede o reinício da marcha do veículo por um tempo de cerca de quinze segundos. No caso em que se tente o acionamento do motor sem esperar que seja transcorrido este período de tempo, a unidade calcula de novo integralmente o acima indicado intervalo de tempo (quinze segundos), antes de proceder novamente ao correto acionamento.

¡Atención!



- Para garantizar los límites de emisiones cada vez más estrictos, durante la fase de calentamiento del motor, se puede percibir una oscilación de la rotación. Esta condición no interfiere en la funcionalidad y durabilidad del vehículo y puede ser amplificada en vehículos con aire acondicionado.
- No es aconsejable mantener por un largo período el motor en marcha lenta (en frío o en caliente) con el vehículo detenido. Ello aumenta las emisiones gaseosas.
- Intervenga inmediatamente apenas observe excesiva emisión de humos por el escape.
- En primer lugar proceda a la sustitución del cartucho del filtro de combustible. Si fuese necesario, haga ejecutar los controles del sistema de alimentación por personal de la **Red de Asistencia IVECO**.
- Nunca permita que el motor supere el régimen de 4.500 vueltas por minuto.

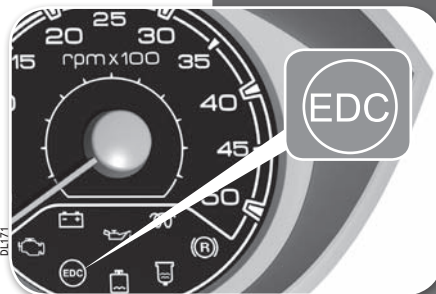


- **¡Peligro de accidente!** Sólo extraiga la llave del conmutador con el vehículo parado.
- **¡Atención!** En los vehículos preparados para el transporte de personas y que estén equipados con puerta corrediza, sólo se puede operar la mencionada puerta con el freno de mano accionado. En el caso que inadvertidamente esto no suceda, la unidad de control bloquea inmediatamente el motor impidiendo el reinicio de la marcha del vehículo por un tiempo aproximado de quince segundos. Si se intenta arrancar el motor sin esperar ese tiempo, la unidad calcula integralmente de nuevo el tiempo indicado (quinze segundos), antes de habilitar el correcto accionamiento.

Controle de falhas mediante o indicador EDC

Mediante o indicador EDC (pág. 23), pode-se receber informações sobre as eventuais falhas quanto ao funcionamento do sistema de injeção.

Se o indicador acender durante o funcionamento normal do veículo, significa que aconteceu uma falha que pode ser:



Control de fallas mediante el indicador EDC

Mediante el indicador EDC (pág. 23), se pueden recibir informaciones sobre eventuales fallas en el funcionamiento del sistema de inyección.

Si el indicador enciende durante el normal funcionamiento del vehículo, significa que ocurrió una falla que puede ser:

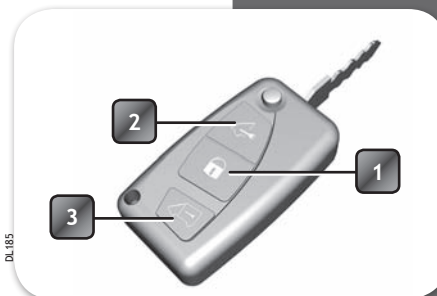
Indicador apagado	Funcionamiento normal	
Indicador encendido	Falla seria. Falla en el sistema.	Llevar el vehículo al Concesionario más próximo con cuidado.
Indicador aceso	<i>Falha séria. Falha no sistema.</i>	<i>Levar o veículo ao Concessionário mais próximo com cuidado.</i>
Indicador destellando	Falla grave. Falla en el sistema. Pérdida de una o más funciones de seguridad y posible parada del motor.	1. Estacionar el vehículo. 2. Contactar al Concesionario más próximo. 3. Llevar el vehículo rápidamente al Concesionario más próximo.
Indicador piscando	<i>Falha grave. Falha no sistema. Perda de uma ou mais funções de segurança, e possível parada de motor.</i>	1. Estacionar o veículo. 2. Contatar o Concessionário mais próximo. 3. Levar o veículo rapidamente ao Concessionário mais próximo.

Fechamento centralizado (opcional)

Botões na chave:

1. Fechamento total.
2. Abertura das portas dianteiras.
3. Versão furgão: somente portas do compartimento de carga (só furgões).

DL185



Cierre centralizado (opcional)

Botones en la llave:

1. Cierre total.
2. Apertura de puertas delanteras.
3. Versión furgón: sólo puertas del alojamiento de carga (sólo furgones).

Pressionar brevemente o botão 1 incorporado na chave, apontando a mesma na direção do veículo. As luzes de seta acenderão duas vezes para sinalizar a realização do travamento das fechaduras de todas as portas. Para obter o destravamento das fechaduras, pressione novamente o botão 1. As luzes de seta acenderão uma vez para sinalizar o destravamento de todas as fechaduras das portas.

- O fechamento centralizado pode ser ativado somente através do controle remoto.
- A abertura ou o fechamento das portas através da chave não comporta a entrada em função do fechamento centralizado.
- A utilização repetida e em sequências rápidas do controle remoto (seis vezes, travamento e destravamento das portas no arco de trinta segundos) inibe o funcionamento do mesmo por outros trinta segundos, visando evitar o aquecimento excessivo dos atuadores do sistema.

Apertar brevemente el botón 1 incorporado a la llave, apuntando la misma en dirección al vehículo. Las luces señaladoras de giro destellarán dos veces para indicar que todas las puertas están trabadas. Para obtener el destrabamiento de las puertas, apretar nuevamente el botón 1. Las luces señaladoras de giro destellarán una vez indicando que todas las puertas han sido destrabadas.

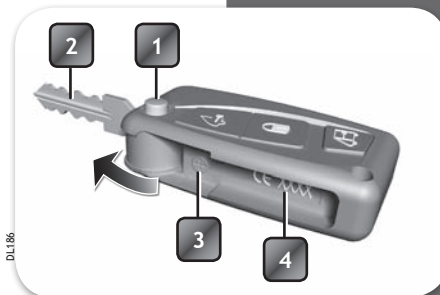
- El cierre centralizado puede ser activado solamente mediante la utilización del control remoto.
- La apertura o el cierre de las puertas mediante la llave no significa la entrada en función del sistema de cierre centralizado.
- La utilización cercana y repetida del control remoto (trabar y destrabar las puertas seis veces en un período de tiempo de treinta segundos), inhibe el funcionamiento del mismo por otros treinta segundos, lo que evita el calentamiento excesivo de los actuadores del sistema.

Nota: A redução do raio de ação do controle remoto é indício que a relativa bateria está se esgotando.

Substituição da bateria da chave com controle remoto

Para substituir a bateria:

- Pressionar a tecla 1 e colocar a parte metálica 2 em posição de abertura.
- Girar o parafuso 3 utilizando uma chave de fenda de ponta fina.
- Extrair o porta-bateria 4 e substituir a bateria respeitando as polaridades.
- Introduzir o porta-bateria 4 na chave e travá-lo girando o parafuso 3.



Nota: La reducción del radio de acción del control remoto indica que la carga de su batería se está agotando.

Sustitución de la batería de la llave con control remoto

Para sustituir la batería:

- Presionar la tecla 1 y colocar el inserto metálico 2 en posición de apertura.
- Girar el tornillo 3 utilizando un destornillador de punta fina.
- Extraer el portabatería 4 y sustituir la batería respetando las polaridades.
- Introducir el cajón portabatería 4 en la llave y bloquearlo girando el tornillo 3.



A bateria gasta do controle remoto é nociva para o meio ambiente. Para sua eliminação deverão ser utilizados recipientes específicos para descarte ou entregá-la na **Rede de Assistência Iveco** para que a mesma se encarregue de descartá-la.



La batería gastada del mando a distancia resulta nociva para el medio ambiente. Para su eliminación se deberán utilizar los contenedores específicos según lo establecido por la ley. También se la puede entregar a la **Red de Asistencia IVECO** para que esta se encargue de su correcta eliminación.

Sistema de freios

- Com o motor desligado, a função de servoassistência ao sistema dos freios está inativa. Por consequência, para frear será necessário pressionar o pedal com mais força.
- Em caso de avaria de um circuito de freio, o curso do pedal alonga-se e é necessário pressionar o pedal com mais força. **Atenção!** Se o espaço necessário para a parada efetiva do veículo aumentar, contate imediatamente a **Rede Assistencial IVECO**.
- Respeite a capacidade de carga máxima do veículo bem como o valor de carga máxima admitido quer no eixo dianteiro quer no eixo traseiro, para evitar solicitações anômalas que causam efeitos negativos nos freios.

Sistema de frenos

- Con el motor parado, no funciona la servo asistencia al sistema de freno. Por consiguiente, para frenar será necesario apretar con más fuerza el pedal.
- En caso de avería de un circuito de freno, la carrera del pedal será más larga, y será necesario apretar el pedal con más fuerza. **¡Atención!** Si el espacio necesario para la detención efectiva del vehículo aumenta, contacte inmediatamente a la **Red de Asistencia IVECO**.
- Respete la capacidad de carga máxima del vehículo, como así también los máximos admitidos en los ejes delantero y trasero, para evitar solicitaciones anómalas que causan efectos negativos en los frenos.

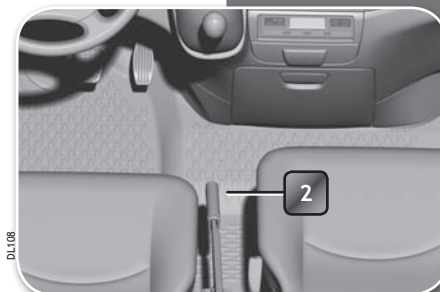
Freio de estacionamento a comando mecânico

- Para acionar o freio de estacionamento, levante a alavanca 2 em conformidade com o nível de inclinação do terreno e com o de carga. Com a chave de contato em posição 1 MAR, acender-se-á a relativa luz-espia de sinalização.
- Ao notar que aumentou o curso da alavanca para manter parado o veículo, mande controlar o sistema de freios na **Rede Assistencial IVECO**.



Risco de danos ao freio de estacionamento

O freio de estacionamento só deve ser acionado com o veículo totalmente parado (salvo em casos de emergência). Seu acionamento com o veículo ainda em movimento pode danificar o sistema e eventualmente reduzir sua eficiência.



Freno de estacionamiento a comando mecánico

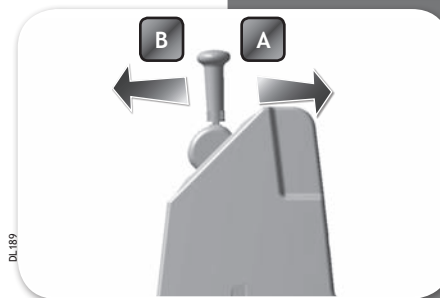
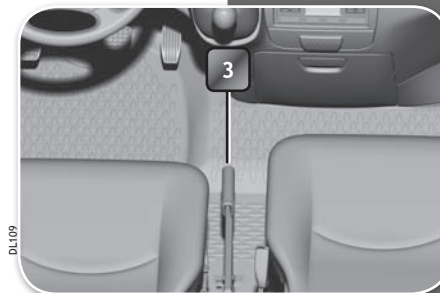
- Para accionar el freno de estacionamiento levante la palanca 2 de acuerdo a la pendiente del camino y a la carga del vehículo. Con la llave de contacto en la posición 1 MAR se enciende el correspondiente testigo de señalización.
- Al notar un aumento en la carrera de la palanca para mantener detenido el vehículo, haga controlar el sistema de frenos en la Red de Asistencia IVECO.



Riesgo de daños en el freno de estacionamiento

El freno de estacionamiento debe funcionar únicamente con el vehículo detenido por completo (excepto en casos de emergencia). El accionamiento con el vehículo en movimiento puede dañar el sistema y, posiblemente, reducir su eficiencia.

- Para desengatar o freio de estacionamento, levante levemente a alavanca, pressione o botão 3 da extremidade e em seguida abaixe totalmente a alavanca (posição de repouso, luz-espia de sinalização apagada).
- Ao estacionar o veículo em um terreno inclinado, além de acionar o freio de estacionamento, recomenda-se deixar o veículo engrenado (engatar 1ª marcha) e calçar as rodas do eixo que estiver mais carregado.



- Para desactivar el freno de estacionamiento, levante levemente la palanca, presione el botón 3 del extremo y baje totalmente la palanca (posición de reposo, testigo de señalización apagado).
- Al estacionar en un terreno muy inclinado, además de aplicar el freno de estacionamiento, recomienda-se dejar el vehículo engranado (mete la 1ª marcha) y bloquear las ruedas del eje que se encuentre más cargado.

Freio de estacionamento a comando pneumático

Só no Modelo 70C17 HD: ver alavanca 9, pág. 68.

As posições são:

- Acionado (alavanca para trás).
- Desacionado (levantar a empunhadura e soltar, pois a alavanca retorna automaticamente).

Freno de estacionamiento a comando neumático

Sólo Modelo 70C17 HD: vea palanca 9, pág. 68.

Las posiciones son:

- Accionado (palanca hacia atrás).
- Desactivado (levantar la empuñadura y soltar, la palanca retorna automáticamente).

Perigo de acidentes!



- Não estacionar jamais o veículo sem acionar o freio de estacionamento.
- Não utilizar o freio de estacionamento com o veículo em movimento (exceto em emergência).

¡Peligo de accidentes!



- No abandonar nunca el vehículo sin colocar el freno de estacionamiento.
- No utilizar el freno de estacionamiento con el vehículo en movimiento (salvo en una emergencia).

Sistema antibloqueo ABS

O sistema ABS permite obter uma ótima eficiência na frenagem e um controle ótimo do veículo. Evita o bloqueio de cada uma das rodas durante a frenagem, independentemente das condições de aderência do solo, e oferece segurança ao motorista para manter a estabilidade e a dirigibilidade do veículo. O controle do funcionamento e/ou eventuais anomalias do sistema ABS estão indicados pelo sinalizador específico.

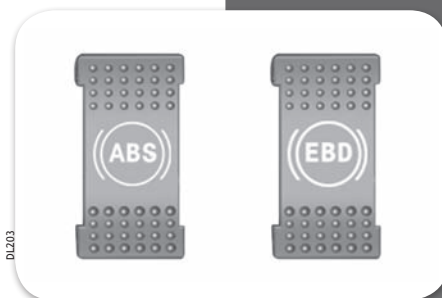
Os sinalizadores ABS (luz amarela) e EBD (vermelha) se acendem ao acionar a chave de partida, apagando-se depois de alguns segundos (somente se o sistema estiver em funcionamento normal). Caso o sinalizador ABS ou EBD permaneça aceso de forma permanente, significa uma anomalia no sistema.

Para o veículo modelo 30S13 a indicação de avaria no ABS é feita através da luz-espia no painel de instrumentos.

Quando ocorrer uma falha no sistema EBD a luz-espia de avaria de Freio irá acionar. Nos veículos com o Cluster modelo Comfort uma mensagem de avaria será mostrada no painel.



O condutor é avisado que o ABS está funcionando mediante uma ligeira pulsação no pedal de freio acompanhada de um ruído. Isto não deve ser interpretado como anomalia do sistema, e sim, que o ABS está atuando (limite da aderência do veículo) e que é necessário adequar a velocidade conforme o tipo de pista em que está circulando.



Sistema antibloqueo ABS

El sistema ABS permite obtener un frenado óptimo y un perfecto control del vehículo. Evita el bloqueo de cada una de las ruedas durante el frenado, independentemente de las condiciones de adherencia del piso, y ofrece seguridad al conductor al mantener éste la estabilidad y la direccionalidad del vehículo. El control del funcionamiento y/o

eventuales anomalías del sistema ABS se efectúa mediante el indicador específico.

Los indicadores ABS (luz amarilla) y EBD (rojo) se encienden al accionar la llave de arranque, apagándose después de algunos segundos (sólo si el sistema está funcionando en forma normal). En caso que el indicador ABS o EBD permanezca encendido en forma permanente, indica una anomalía en el sistema.

Para el vehículo modelo 30S13 la indicación de avería en el ABS es hecha a través de la luz indicadora en el tablero de instrumentos. Cuando se produzca una falla en los sistemas EBD la luz indicadora de avería de freno se encenderá. En los vehículos con el Cluster modelo Comfort un mensaje de avería será mostrado en el tablero.



El conductor es avisado de que el ABS está funcionando mediante una ligera pulsación en el pedal de freno, acompañada de un ruido. Esto no debe ser interpretado como anomalía del sistema, pero sí, que el ABS está actuando (límite de adherencia del vehículo) y que es necesario adecuar la velocidad conforme al tipo de pista en el que se está circulando.

Importante! No caso de se verificar uma anomalia no sistema ABS, o sistema de freio normal do veículo continuará funcionando satisfatoriamente. Igualmente se recomenda dirigir-se imediatamente à **Rede Assistencial IVECO**.

Uso da caixa de mudanças

Câmbio mecânico

Partida do veículo

- Acione totalmente o pedal da embreagem e engrene a 1ª marcha.
- Libere completamente o freio de estacionamento.
- Solte lentamente o pedal da embreagem e acelere progressivamente.
- Uma vez que o veículo esteja em movimento, realize as trocas das marchas sucessivamente.



O motor não deve ultrapassar nunca, nem em descida, as rotações correspondentes às velocidades máximas.

Parada do veículo

- Solte o pedal do acelerador e pise suave e gradualmente o pedal de freio.
- Quando o veículo estiver prestes a parar, acione a fundo a embreagem e coloque a alavanca de câmbio na posição neutra (ponto morto).
- Com o veículo parado, acione a alavanca do freio de estacionamento.

¡Importante! Si se verifica una anomalía en el sistema de ABS, el frenado normal seguirá funcionando satisfactoriamente. Igualmente se debe concurrir de inmediato a la **Red de Asistencia IVECO**.

Uso de la caja de cambios

Cambio mecánico

Partida del vehículo

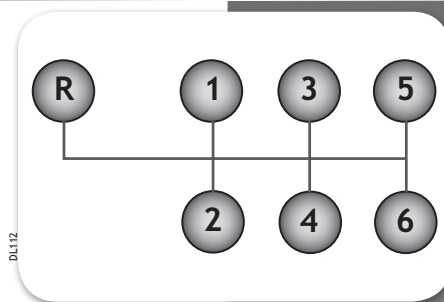
- Pise a fondo el pedal de embrague y coloque la 1ª velocidad.
- Libere completamente el freno de estacionamiento.
- Suelte lentamente el pedal de embrague y acelere progresivamente.
- Una vez que el vehículo se puso en movimiento, proceda al cambio sucesivo de marchas.



El motor no debe pasar nunca, ni en los descensos, el régimen correspondiente a las máximas velocidades.

Parada del vehículo

- Suelte el acelerador y pise suave y progresivamente el pedal de freno.
- Cuando el vehículo está próximo a detenerse, pise a fondo el pedal de embrague y coloque la palanca de cambios en neutro (punto muerto).
- Una vez que el vehículo se detuvo, aplique el freno de estacionamiento.





Para arrancar com o veículo para a frente, utilizar sempre a primeira marcha.

Não apoiar o pé no pedal da embreagem se não for mudar uma marcha.



Para arrancar el vehículo hacia delante utilice siempre la primera marcha.

No apoye el pie sobre el pedal del embrague si no se va a cambiar de marcha.

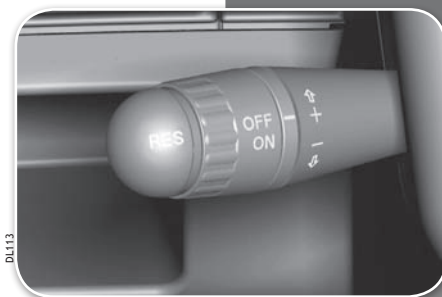
Predisposição para tomada de força (opcional)

Seu veículo está predisposto para aplicação de tomada de força no lado esquerdo da caixa de câmbio.

Como acelerador manual para a utilização da tomada de força, utiliza-se o comando do Cruise Control na mesma alavanca multifunção localizada à direita do volante de direção.

As instruções de uso e manutenção da tomada de força encontram-se no manual específico do fabricante da mesma.

Nota: para instalação de tomada de força é obrigatório seguir as orientações do Manual do Implementador disponível no site da IVECO.



DL13

Predisposición para toma de fuerza (opcional)

Su vehículo está predisposto para la aplicación de una toma de fuerza en el lateral izquierdo de la caja de velocidades.

Como acelerador manual para la utilización de la toma de fuerza, se utiliza el comando del Cruise Control ubicado en la palanca multifunción localizada a la derecha del volante de dirección.

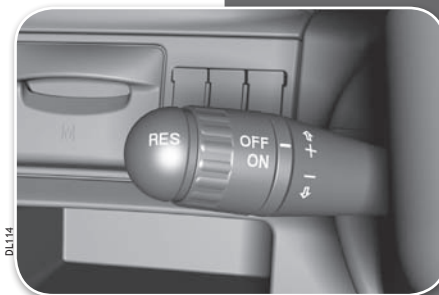
Las instrucciones de uso y mantenimiento de la toma de fuerza, se encuentran en el manual específico del fabricante de la misma.

Nota: para la instalación de la toma de fuerza es obligatorio seguir las indicaciones del Manual de Implementador disponible en la web de IVECO.

Programador de velocidade “Cruise Control” (opcional)

Este sistema mantém automaticamente a velocidade do veículo sem a necessidade de utilizar o pedal do acelerador.

Para ativar as funções relativas ao “Cruise Control”, é necessário dar partida ao motor, e apertar uma vez o pedal da embreagem. A função permanece ativa a partir dos 30 km/h até a velocidade máxima do veículo nessas condições.



Programador de velocidad “Cruise Control” (opcional)

Este sistema mantiene automáticamente la velocidad del vehículo sin necesidad de utilizar el pedal de acelerador.

Para activar las funciones relativas al “Cruise Control”, es necesario arrancar el motor, y pisar una vez el pedal de embrague. La función se activa a partir de los 30 km/h hasta la velocidad máxima del vehículo en esas condiciones.



Não utilizar o “Cruise Control” em condições de trânsito intenso, nem em estradas sinuosas.



No se debe utilizar el “Cruise Control” en condiciones de tránsito intenso ni en caminos sinuosos.

O “Cruise Control” pode ser ativado nas seguintes condições:

- Veículo em movimento com uma marcha engatada (exceto 1ª).
- Velocidade do veículo superior aos 30 km/h.
- Com o pedal de freio solto.
- Com o pedal da embreagem solto.

Com o acionamento do pedal do freio ou da embreagem, o “Cruise Control” desativa-se. Mesmo se a velocidade mínima estabelecida não for atingida (30 km/h). O limite máximo de velocidade memoriza-se no programa do módulo eletrônico de controle e não pode ser alterado.

El “Cruise Control” puede ser activado en las siguientes condiciones:

- Vehículo en movimiento con una marcha engranada (excepto 1ª).
- Velocidad del vehículo superior a los 30 km/h.
- Con el pedal de freno suelto.
- Con el pedal de embrague suelto.

Con el “Cruise Control” activado, al pisar el pedal de freno o del embrague, éste se desactiva. Lo mismo sucede si no se alcanza la velocidad mínima establecida (30 km/h). El límite máximo de velocidad se memoriza en el programa del módulo electrónico de control y no se puede cambiar.

Posición seleccionada Posição selecionada	Regulación de la velocidad Regulagem da velocidade
ON/OFF	Activación del sistema / <i>Ativação do sistema</i>
-	Reducción de la velocidad / <i>Redução de velocidade</i>
RES	Selección de la velocidad memorizada / <i>Seleção da última velocidade memorizada</i>
+	Aumento de la velocidad / <i>Aumento da velocidade</i>

Funções

A posição ON/OFF habilita/deshabilita as seguintes funções:

1. Posição ON+:

- Acionando uma vez, ativa-se a função e mantém-se a velocidade estabelecida nesse momento pelo pedal do acelerador. Ao soltar o pedal do acelerador o veículo manterá a velocidade estabelecida.
- Uma vez ativado, serve para aumentar a velocidade do veículo sem a necessidade de acionar o pedal do acelerador.

2. Posição ON-:

- Acionando uma vez, ativa o sistema e mantém-se a velocidade estabelecida nesse momento pelo pedal do acelerador.
- Serve para reduzir a velocidade do veículo.

3. Posição RESUME: Ativa a função e regula automaticamente a velocidade ao último valor memorizado após a partida do motor (último valor processado antes da desativação, compatível com a marcha selecionada).

Funciones

La posición ON/OFF habilita/deshabilita las siguientes funciones:

1. Posición ON+:

- Accionando una vez, activa la función y mantiene la velocidad establecida en ese momento por el pedal de acelerador. Al soltar el pedal de acelerador el vehículo mantendrá la velocidad de cruce establecida.
- Una vez activado, sirve para aumentar la velocidad del vehículo sin necesidad de accionar el pedal de acelerador (ver "Tip Function").

2. Posición ON-:

- Si se selecciona una sola vez, activa la función y mantiene la velocidad establecida en ese momento por el pedal del acelerador.
- Serve para reducir la velocidad del vehículo.

3. Posición RESUME: Activa la función y regula automáticamente la velocidad al último valor memorizado una vez puesto en marcha el motor (último valor establecido antes de la desactivación, compatible con la marcha seleccionada).

4. **Tip Function:** Ao seleccionar brevemente a posição + ou -, a velocidade do veículo varia em 1 km/h. Por exemplo: Com a velocidade de 60 km/h e seleccionando-se três vezes ON+, obtém-se uma velocidade de 63 km/h; ao seleccionar três vezes ON-, obtém-se 57 km/h. É necessário atingir a velocidade definida antes de realizar esta manobra.

Desativação

O sistema desativa-se:

- **Manualmente** e de forma permanente seleccionando a posição OFF.
- **Automaticamente** e de forma permanente acionado o pedal do freio ou da embreagem.
- **Automaticamente** e de forma permanente, ao acionar o pedal do acelerador para realizar uma ultrapassagem cuja velocidade seja maior que a velocidade de cruzeiro estabelecida, e a manobra demorar mais que trinta segundos.
- **Automaticamente** e de forma permanente, se o veículo aumentar a velocidade, sem acionar o acelerador (em uma decida por exemplo) e a velocidade ultrapassar 20% (aproximadamente) da velocidade aferida.

O sistema também desativa-se em forma permanente ao extrair a chave de contato.

Restabelecimento da função

- Depois da desativação, é possível reativar a função para a última velocidade de cruzeiro seleccionada, acionando RESUME.
- Se o sistema desativar-se por realizar-se uma ultrapassagem cuja velocidade supere a velocidade de cruzeiro estabelecida, e que não demore mais que 10 segundos, a função será reativada automaticamente para a última velocidade seleccionada ao soltar o pedal do acelerador.

4. **Tip Function:** Al seleccionar brevemente la posición + o - la velocidad del vehículo varía en 1 km/h. Por ejemplo: Con una velocidad de 60 km/h y seleccionando tres veces ON+, se obtiene una velocidad de 63 km/h; al seleccionar tres veces ON-, se obtienen 57 km/h. Es necesario alcanzar la velocidad definida antes de realizar esta maniobra.

Desactivación

El sistema se desactiva:

- **Manualmente** y de forma permanente seleccionando la posición OFF.
- **Automáticamente** y de forma permanente accionando el pedal de freno o el embrague.
- **Automáticamente** y de forma permanente, al accionar el pedal del acelerador para realizar un sobrepaso cuya velocidad supere a la de cruceiro pre-establecida, y que la maniobra supere los treinta segundos.
- **Automáticamente** y de forma permanente, si el vehículo aumentara la velocidad, sin accionar el acelerador (en una bajada por ejemplo) y la velocidad sobrepasa aproximadamente el 20% del valor memorizado.

El sistema también se desactiva en forma permanente al quitar la llave de contacto.

Restablecimiento de la función

- Después de la desactivación se puede restablecer la última velocidad de cruceiro seleccionada accionando RESUME.
- Si el sistema se desactivase por haber efectuado un sobrepaso cuya velocidad superó a la de cruceiro pre-establecida, y la maniobra no superó los 10 segundos, la función se reactivará automáticamente a la última velocidad seleccionada al soltar el pedal de acelerador.

Condução ecológica, segura e econômica

Um uso racional do veículo significa:

- Redução do consumo de combustível.
- Diminuição das emissões gasosas e sonoras.
- Diminuição do desgaste dos órgãos principais.
- Máximo aproveitamento do desempenho, respeitando os limites impostos pelos regulamentos em vigor.

Portanto, respeite estas simples regras:

1. Não exija do veículo as máximas prestações com o motor frio.
2. Evite aquecer o motor com o veículo parado, pois é recomendável rodar o primeiro quilômetro em baixa velocidade, para que todos os componentes do trem de força atinjam a temperatura ideal de trabalho.
3. Durante as paradas não acelere inutilmente.
4. Procure utilizar a marcha que mantenha o regime do motor na faixa econômica do conta-giros (veja instruções na próxima página).
5. As acelerações ao mudar as velocidades e antes de parar o motor são inúteis, e podem ser até danosas para o turbocompressor.
6. Nas descidas, evite que o motor supere o regime máximo de rotações através da utilização da marcha correta. O uso de marcha baixa na descida é útil como freio motor, desta forma também se evitará o aquecimento excessivo dos freios e o desgaste inútil dos mesmos.

Conducción ecológica, segura y económica

Un uso racional del vehículo significa:

- Reducción del consumo de combustible.
- Disminución de las emisiones gaseosas y sonoras.
- Disminución del desgaste de los órganos principales.
- Máximo aprovechamiento de las prestaciones, respetando los límites impuestos por las reglamentaciones vigentes.

Por lo tanto, respete estas simples reglas:

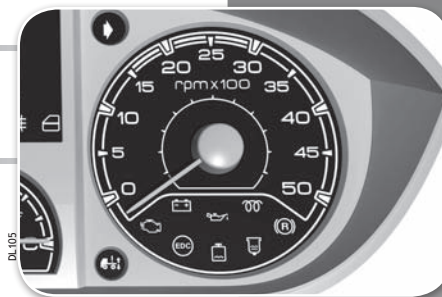
1. No exija al vehículo las máximas prestaciones con el motor frío.
2. Evite calentar el motor con el vehículo parado, es recomendable hacer el primer kilómetro en baja velocidad. Con ello logrará que toda la cadena cinemática tome progresivamente la temperatura ideal de trabajo.
3. Durante las paradas no acelere inútilmente.
4. Procure utilizar la marcha que mantenga el funcionamiento del motor en la zona de régimen económico del cuentavueeltas (vea instrucciones en la próxima página).
5. Las aceleraciones al efectuar los cambios de marchas y antes de detener el motor son inútiles, y hasta pueden dañar el turbocompresor.
6. En los descensos evite que el motor supere el régimen máximo de rotaciones utilizando la selección exacta del cambio. El uso de una marcha baja en descenso es útil como freno motor, de esta forma evitará someter los frenos a calentamiento excesivo y desgaste inútil.

7. Nas subidas escolha a marcha certa em função do torque, e lembre que está sob sua responsabilidade e no uso apropriado da caixa de velocidades, a obtenção de baixos consumos.
8. Faça as curvas com o raio de giro adequado, desta forma serão evitadas correções bruscas. Manuseando o volante de forma suave e uniforme se evitará um trabalho excessivo dos pneus, o que significa um menor desgaste dos mesmos e economia de combustível.
9. Evite as acelerações a fundo e as freadas bruscas, uma condução “tranquila” significa economia de energia, menor desgaste nos componentes mecânicos e benefício econômico.
10. Respeite as cargas máximas! Sobrecarregar seu veículo significa um desgaste prematuro dos componentes do mesmo e um desrespeito às leis de trânsito. Ambas as coisas geram prejuízo econômico.

Conta-giros do motor

Sector indicado (verde, regime econômico): 1.500 a 3.000 r.p.m.

Atenção! Não permita nunca que o motor supere o regime de 4.500 r.p.m. (Risco de danos ao motor).



7. En las subidas elija la marcha justa en función del torque, y recuerde que, de la sensibilidad del conductor, y del uso apropiado del cambio, depende la obtención de bajos consumos.
8. Tome las curvas con el radio de giro adecuado, de esta forma se evitarán correcciones bruscas. Llevando el volante de manera suave y uniforme se evitará un trabajo inútil de los neumáticos, lo cual significa un menor desgaste de los mismos y economía de combustible.
9. Evite las aceleraciones a fondo y las frenadas bruscas, un manejo “tranquilo” significa economía de energía, menor desgaste del vehículo y beneficios económicos.
10. ¡Respeite las cargas máximas! Sobrecargar su vehículo significa un desgaste prematuro del mismo, además del incumplimiento de las leyes de tránsito y los consecuentes perjuicios económicos.

Cuentavueltas del motor

Sector indicado (verde, régimen económico): 1.500 a 3.000 r.p.m.

¡Atención! No permita nunca que el motor supere el régimen de 4.500 r.p.m. (Riesgo de daños al motor).

Controles a cargo del usuario

Controles a cargo do usuário

Adquirir familiaridade com algumas operações de controle e de comprovação simples é extremamente importante.

Não considere estas operações como uma rotina importuna. Delas depende grande parte do funcionamento perfeito do seu veículo.

Uma boa manutenção preventiva permite ajudar de forma decisiva a **Manutenção Programada** prevista pela **Rede Assistencial IVECO**, economizando tempo e inconvenientes.



Atenção! Em caso de fumaça anormal no escapeamento, e/ou ruídos no conjunto, dirija-se a um posto da **Rede Assistencial IVECO**.

Adquirir familiaridad con algunas operaciones de control y de comprobación sencillas, es sumamente importante.

No considere como una rutina aburrida estas operaciones, de ellas depende gran parte del funcionamiento perfecto de su vehículo.

Un buen mantenimiento preventivo de su parte, permitirá ayudar al **Mantenimiento Programado** previsto por la **Red de Asistencia IVECO**, haciéndole ahorrar tiempo e inconvenientes.

¡Atención! En caso de observar excesiva emisión de humos por el escape, o ruidos en general, diríjase a la **Red de Asistencia IVECO**.

Verificar antes de cada viagem

1. Óleo do motor.
2. Água do motor.
3. Fluido dos freios.
4. Líquido de lavador do para-brisa.
5. Sinalizador do filtro de ar obstruído.
6. Drenos dos reservatórios de ar (Modelo 70C17 HD).

Verificar semanalmente

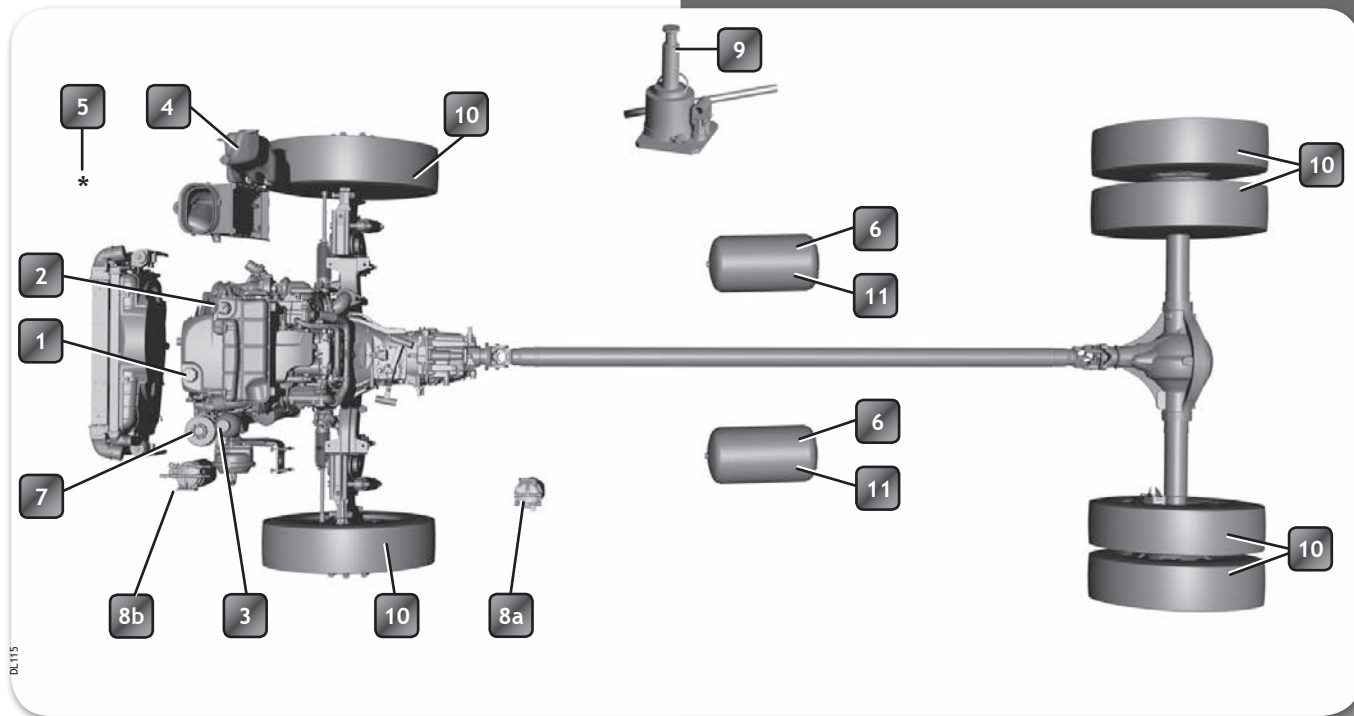
7. Óleo da direção hidráulica.
8. Filtro de combustível.
9. Macaco.
10. Pneus e rodas.
11. Drenos dos reservatórios de ar (Modelo 70C17 HD).

Verificar antes de cada viaje

1. Aceite del motor.
2. Agua del motor.
3. Líquido de frenos.
4. Líquido del lava parabrisas.
5. Dispositivo indicador del filtro de aire obstruido.
6. Purgadores de aire (Modelo 70C17 HD).

Verificar semanalmente

7. Aceite de la dirección hidráulica.
8. Filtro de combustible.
9. Gato.
10. Neumáticos y llantas.
11. Purgadores de aire (Modelo 70C17 HD).



(*) Localizado no painel de instrumentos; ver pág. 128.

** Filtro de combustível no vão do motor (8b) presente somente nos veículos 35C mercado Argentina.

(*) Ubicado en el tablero de instrumentos; ver pág. 128.

** Filtro de combustible en vano de motor (8b) presente solo en los vehículos 35C mercado Argentina.

Abertura do capô

Desbloqueie o capô do motor puxando a alavanca 1, situada à esquerda do posto de condução. Libere a trava 2, levante o capô e insira a haste 3 no orifício apropriado.

Atenção!

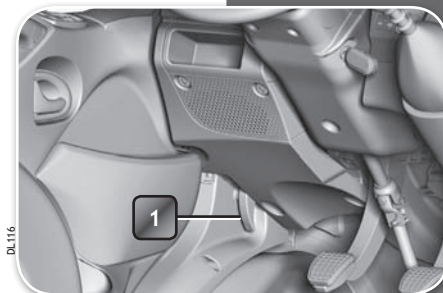
Com o capô aberto imediatamente após a parada do veículo, existe o perigo de queimaduras devido à alta temperatura de órgãos do motor.

Com o motor em marcha, existe o perigo de lesões devido a partes giratórias do motor.

Mesmo com o motor parado, tenha cuidado com o ventilador eletromagnético, já que o mesmo funciona em função da temperatura da água do radiador.

Importante!

Para fechar o capô, deixe-o cair da altura de aproximadamente 15 cm. Não exerça pressão sobre ele.



Apertura del capot

Desbloquee el capot del motor tirando de la palanca 1, situada a la izquierda del puesto de conducción. Libere la traba 2, levante el capot y asegúrelo mediante la varilla 3.

¡Atención!

Con el capot abierto inmediatamente después de la detención del vehículo, existe el peligro de quemaduras debido a órganos del motor con alta temperatura.

Con el motor en marcha, existe el peligro de lesiones debido a partes del motor que giran.

Aún con el motor detenido, tome precauciones con el ventilador electromagnético, ya que el mismo se activa en función de la temperatura del agua del radiador.

¡Importante!

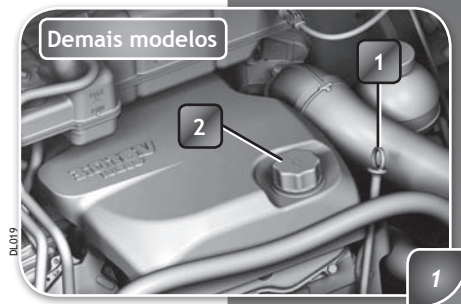
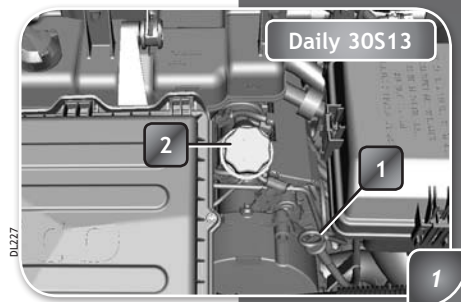
Para cerrar el capot, déjelo caer desde aproximadamente 15 cm. No ejerza presión sobre él.

Antes de cada viagem

1. Óleo do motor

Controle o nível por meio da vareta 1.

1. Complete eventualmente pelo bocal 2.



Antes de cada viaje

1. Aceite del motor

Controle el nivel de aceite por medio de la varilla 1. Agregue eventualmente por la boca de carga 2.



Atenção! No período de amaciamento do motor, até a primeira revisão, deve-se acompanhar os níveis dos fluidos, com maior frequência.

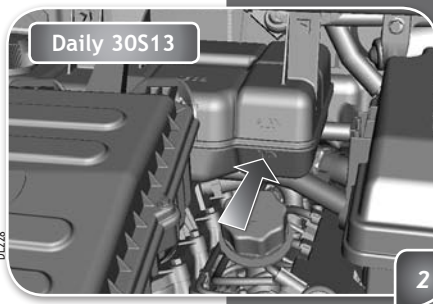


¡Atención! En el período de ablande del motor, hasta la primera revisión, se deben controlar los niveles de los fluidos, con mayor frecuencia.

2. Líquido de arrefecimento

Controle o nível, nunca deve estar abaixo do nível MIN.

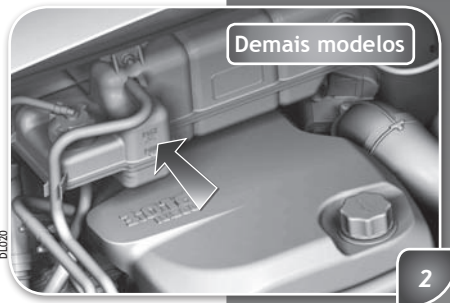
Atenção! Caso necessário re-abastecimento, sempre usar a mistura 50% água (destilada ou pura) e 50% líquido arrefecimento, evite re-abastecimento em postos com água de procedência duvidosa.



2. Líquido de refrigeración

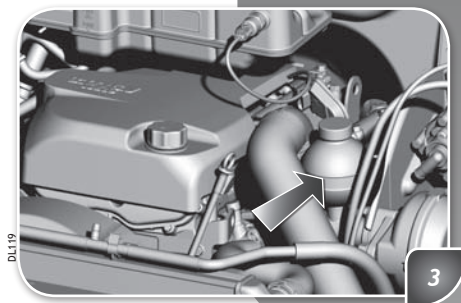
Controle el nivel, nunca debe estar por debajo de la marca MIN.

Atención! En caso que sea necesario el reabastecimiento, usar siempre mezcla de 50% de agua (destilada o pura) y 50% líquido refrigerante, evitar reabastecer en puestos con agua de procedencia dudosa.



3. Líquido dos freios

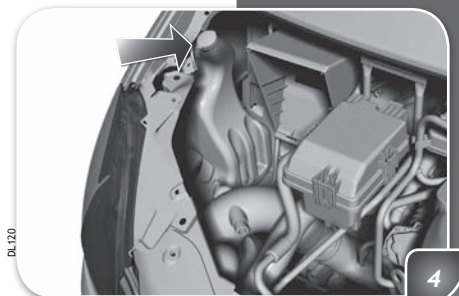
Controle o nível. Em caso de encontrar nível baixo, dirija-se à Rede Assistencial IVECO.



3. Líquido de frenos

Controle el nivel. En caso de verificar nivel bajo, diríjase a la Red de Asistencia IVECO.

4. **Líquido do lavador do para-brisa**
Controle o nível do reservatório. Para eventual reposição, recomenda-se o uso de uma mistura de água e líquido “Tutela Profissional SC 35” (veja página 87). Além disso, verifique os tubos, que não devem estar obstruídos. Se for necessário, limpe os esguichos com um alfinete.



5. **Dispositivo indicador de filtro de ar obstruído**
A sinalização é feita por meio da luz-espia localizada no painel central conforme imagem 5. Nas versões dotadas do Cluster modelo Comfort, a sinalização ocorre por meio de uma mensagem de texto no seu display.

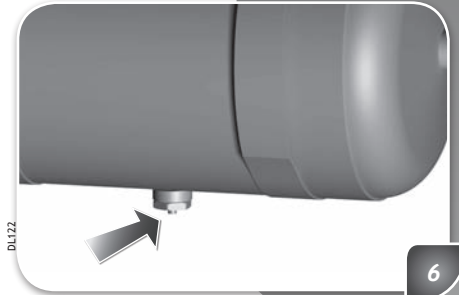


Verifique, além disso:

As condições das ligações dos cabos aos bornes da bateria.

O funcionamento das luzes, dos sinalizadores, da buzina e do limpador do para-brisa.

6. **Reservatórios de ar**
Drene os reservatórios acionando em cada um deles o dispositivo indicado.



4. **Líquido del lava parabrisas**
Controle el nivel del depósito. Para eventual reposición, se aconseja usar una mezcla de agua y líquido “Tutela Profesional SC 35” (ver página 87). Además, controle que los tubos no estén obstruidos. Si fuese necesario, limpie los eyectores con una aguja.

5. **Dispositivo indicador del filtro de aire obstruido**
La señalización se hace a través de la luz indicadora localizada en el tablero central como se muestra en la figura 5. En las versiones con Cluster modelo Comfort la señalización se produce a través de un mensaje de texto en su pantalla.

Compruebe además:

La condición de las uniones de los cables a los bornes de la batería.

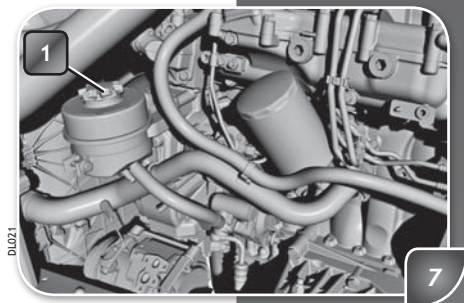
El funcionamiento de las luces, los señalizadores, la bocina y el limpia parabrisas.

6. **Tanques de aire**
Purgue los tanques accionando en cada uno de ellos el dispositivo indicado.

Semanalmente

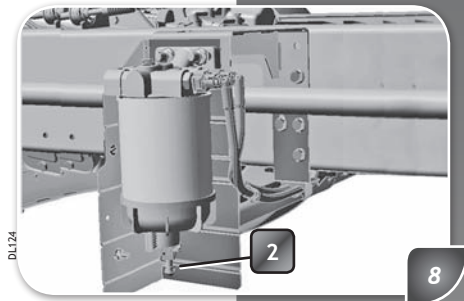
7. Reservatório do óleo da direção hidráulica

Retirar a tampa 1 do reservatório e verificar o nível. Se necessário, restabelecer.

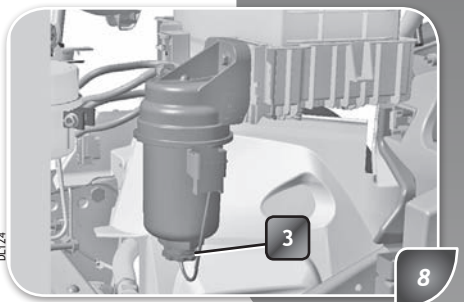


8. Filtro de combustível

No caso que se acenda o sinalizador (página 23) no painel de instrumentos, drene a água acumulada, abrindo os drenos 2 e 3(*) dos filtros.



(*) Filtro de combustível no vão do motor presente somente nos veículos 35C mercado Argentina.



Semanalmente

7. Depósito de aceite de la dirección hidráulica

Retire la tapa 1 del depósito y verifique el nivel. Si es necesario, restablecer.

8. Filtro de combustible

En caso que se encienda el señalizador (página 23) del tablero de instrumentos, drene el agua que se pudiera haber acumulado por medio del drenaje 2 del filtro.

(*) Filtro de combustible en el vano de motor presente solo en los vehículos 35C mercado Argentina.

9. Dispositivo de elevação do veículo (macaco)

Para as normas de controle e manutenção, respeite as indicações do fabricante do dispositivo, que se encontram na etiqueta colada ao mesmo.

DL126



9

9. Dispositivo de elevación del vehículo (gato)

Para las normas de control y mantenimiento, respete las indicaciones del fabricante del dispositivo, que se encuentran en la etiqueta adherida al mismo.

10. Pneus e rodas

(Antes de cada viagem ou durante uma viagem longa).

Confira o reaperto das porcas de fixação das rodas, calibragem dos pneus e verifique possíveis vazamentos das válvulas de enchimento.

Controle o estado de desgaste e a pressão dos pneus (incluindo o sobressalente).

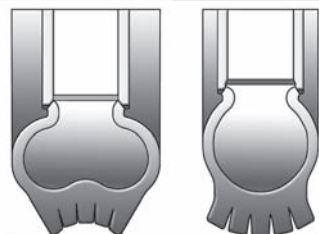
O controle deve ser realizado com os pneus frios.

Ao usar o veículo, é normal que a pressão dos pneus aumente. Se for necessário controlar a pressão com os pneus quentes, tenha em consideração que os valores deverão ser + 0,3 bar em relação ao valor prescrito.

Se a pressão estiver baixa, os pneus tendem a desgastar-se na parte externa da banda de rodagem (figura 10 [A]).

Se a pressão for excessiva, os pneus se desgastarão na parte central (figura 10 [B]).

DL125



A

B

10

10. Neumáticos y llantas

(Antes de cada viaje o durante un viaje largo)

Verifique el reapriete de las tuercas de fijación de las llantas, presión de los neumáticos y verifique posibles pérdidas de las válvulas de inflado de los neumáticos.

Controle el estado del desgaste y la presión (incluyendo la rueda auxiliar).

El control debe realizarse con los

neumáticos fríos.

Al rodar el vehículo, es normal que la presión de los neumáticos aumente. Si fuese necesario controlar la presión con neumáticos calientes, tener en cuenta que los valores deberán ser + 0,3 bar con relación al valor prescripto.

Si la presión es baja, los neumáticos tienden a desgastarse en la parte externa de la banda de rodamiento (figura 10 [A]).

Si la presión es excesiva, los neumáticos se desgastarán en la parte central (figura 10 [B]).

Importante! Veja a tabela de cargas e pressões na página 207.



Lembre-se que a estabilidade do veículo também depende de uma correta calibragem da pressão dos pneus.

Uma pressão excessivamente baixa provoca superaquecimento dos pneus, com possibilidade de graves danos aos mesmos.

Advertências

- Evite freadas violentas, arrancadas bruscas, etc.
- Evite os choques contra as calçadas, passar em buracos ou outros obstáculos diversos.
- O uso prolongado em estradas mal conservadas pode danificar os pneus.
- Verifique periodicamente se os pneus apresentam cortes laterais, aumento de volume ou desgaste irregular das bandas de rodagem. Nestes casos, consulte a **Rede Assistencial IVECO**.
- Se furar um pneu, parar imediatamente e substituí-lo para não danificá-lo. Desta forma evitará também danificar a roda, a suspensão e a direção.
- O pneu envelhece mesmo se pouco usado. Pequenas rachaduras nas laterais e na banda de rodagem são sinais de envelhecimento. Se os pneus estão montados há mais de seis anos, é necessário avaliar com um especialista a possibilidade de continuar utilizando-os.
- Os pneus devem ser substituídos quando a espessura da banda de rodagem tenha se reduzido a 1,6 mm.
- Se o pneu tiver que ser substituído, é aconselhável trocar

¡Importante! Vea la tabla de cargas y presiones de la página 207.



Recuerde que la estabilidad del vehículo también depende de una correcta calibración de la presión de los neumáticos.

Una presión excesivamente baja provoca el sobre calentamiento de los neumáticos, con posibilidades de graves daños para los mismos.

Advertencias:

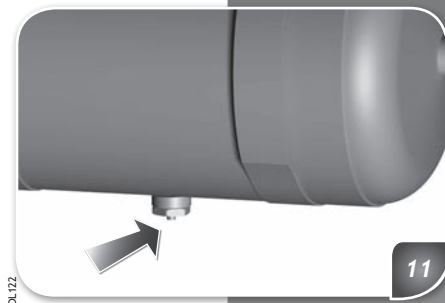
- Evite frenadas violentas, arranques bruscos, etc.
- Evite los choques contra los cordones, pasar sobre pozos u obstáculos diversos.
- La marcha prolongada en rutas irregulares puede dañar los neumáticos.
- Verifique periódicamente si los neumáticos no presentan cortes en los flancos, ampollas, o desgaste irregular en la banda de rodamiento. En estos casos, consulte con la **Red de Asistencia IVECO**.
- Si se produce la pinchadura de un neumático, pare inmediatamente y sustitúyalo. De esta forma evitará además dañar la rueda, la suspensión y la dirección.
- Un neumático envejece aún con poco uso. Pequeñas fisuras en los flancos y en la banda de rodamiento son señales de envejecimiento. Si los neumáticos fueron montados hace más de seis años, es necesario evaluar con un especialista la posibilidad de seguir utilizándolos.
- Los neumáticos deben ser sustituidos cuando el espesor de la banda de rodamiento se haya reducido a 1,6 mm.
- Si un neumático tuviera que ser sustituido, es aconseja-

também a válvula de enchimento.

- O veículo está equipado com pneus tipo “tubeless” (sem câmara). Não utilizar jamais câmara de ar neste tipo de pneu.
- Se for verificado um desgaste anormal nos pneus dianteiros (do lado externo ou interno), é necessário fazer um alinhamento da direção.
- Não ultrapasse o peso máximo por eixo, e distribua corretamente a carga no veículo. Com isso evitará causar sérios danos aos pneus e às rodas.
- Para melhor durabilidade dos pneus, é recomendado realizar o balanceamento, alinhamento e rodízios a cada 10.000 km rodados.

11. Reservatórios de ar

Drene a condensação acionando em cada um deles o dispositivo indicado.



Além disso verifique:

O bom estado da tubulação de escape.

ble sustituir también la válvula de inflado.

- El vehículo está equipado con neumáticos tipo “tubeless” (sin cámara). No utilizar jamás cámara de aire en este tipo de neumático.
- Si se verificara un desgaste anormal en los neumáticos delanteros (del lado interno o externo), se deberá hacer un alineado de la dirección.
- No sobrepase el peso máximo por eje, y distribuya correctamente la carga sobre el vehículo. Con ello evitará causar serios daños a los neumáticos y a las ruedas.
- Para mejor durabilidad de los neumáticos, se recomienda realizar el balanceado, alineado y rotación cada 10.000 km rodados.

11. Tanques de aire

Purgue la condensación accionando en cada uno de ellos el dispositivo indicado.

Verifique además:

El buen estado de la tubería de escape.

Rodízio

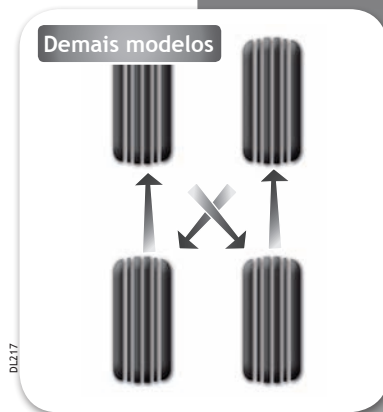
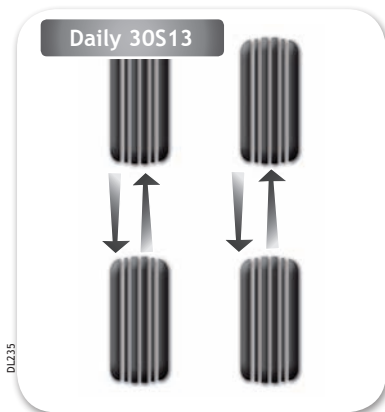
Os pneus montados em um mesmo veículo podem com o uso apresentar na banda de rodagem um consumo ligeiramente irregular devido às condições mecânicas do veículo (suspensão, amortecedores, etc.) distribuição das cargas, variações das curvaturas das estradas, tipos de percurso, etc. Estas irregularidades podem ser corrigidas através de trocas sistemáticas das posições das rodas do veículo, denominadas rodízios.

Procedimento para rodízio dos pneus

O rodízio deve ser feito a cada 10.000 km, durante o procedimento é necessário balancear e alinhar, veja como fazer o rodízio de acordo com o modelo de seu caminhão.



Atenção! Para o modelo 30S13, aos 5.000 km, deve-se verificar os parâmetros de convergência e, caso estejam fora do especificado, deve-se realizar o alinhamento e também o rodízio dos pneus conforme indicado abaixo.



Rotación

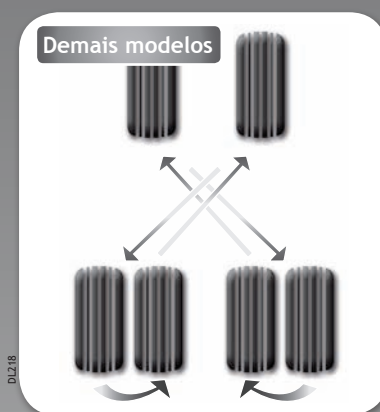
Los neumáticos de un vehículo pueden con el uso, sufrir un desgaste irregular debido a las condiciones mecánicas del mismo (suspensión, amortiguadores, etc), distribución de las cargas, variaciones en las curvaturas de las rutas, tipos de recorrido, etc. Estas irregularidades pueden ser corregidas a través del cambio sistemático de las posiciones de las ruedas del vehículo, denominado rotación.

Procedimiento para rotación de neumáticos

Este debe ser realizado cada 10.000 km, durante el procedimiento es necesario balancear y alinear. Vea en la figura como realizar la rotación de acuerdo al modelo de su camión.



¡Atención! Para el modelo 30S13, a los 5.000 km, se deben verificar los parámetros de convergencia y, si están fuera de la especificación, se debe realizar la alineación y también la rotación de los neumáticos como se indica a continuación.



Alinhamento de direção

Período recomendado

É necessário realizar o primeiro alinhamento de direção aos 5.000 km, e recomenda os demais a cada 10.000 km.

Alineación de la dirección

Período recomendado

Es necesario realizar la primera alineación de la dirección a los 5.000 km y los demás se recomiendan cada 10.000 km.

Procedimiento de Alineación / Procedimento de Alinhamento

Puntos a verificar / Pontos a serem checados

Primeros 5.000 km / Primeiros 5.000 km	Cada 10.000 km / A cada 10.000 km
Calibrar neumáticos / Calibrar os pneus	Calibrar neumáticos / Calibrar os pneus
Altura de suspensión / Altura da suspensão	Altura de suspensión / Altura da suspensão
Alineación / Alinhamento	Rotación neumáticos / Rodízio dos pneus
	Balanceado ruedas delante/ Balanceamento rodas diante.
	Alineación / Alinhamento

Valores para checagem da altura da suspensão (exceto Daily 30S13)

A distância da aba inferior da longarina do chassi até o chão deve ser medida o mais próximo possível do eixo dianteiro na parte posterior do mesmo.

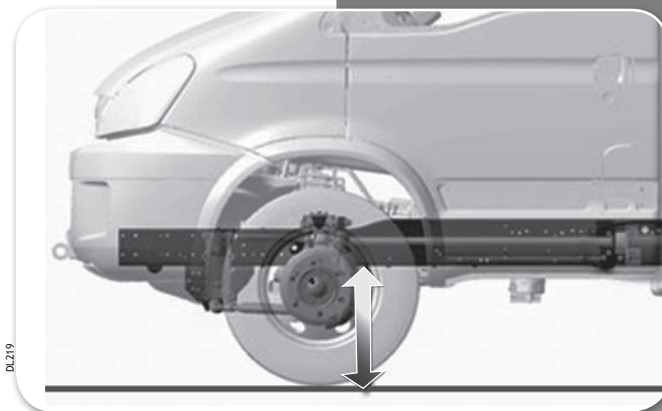
Valores para chequeo de altura de suspensión (excepto Daily 30S13)

La distancia del ala inferior del larguero del chasis hasta el suelo debe ser medida lo más próximo posible al eje delantero, en su parte posterior.

Esta verificação deve ser feita com os pneus calibrados conforme valores informados na tabela da página 207, o veículo necessita estar descarregado e em um local plano, e os valores medidos devem ser iguais para os dois lados da suspensão dianteira.

Esta verificación deberá ser realizada con los neumáticos calibrados conforme valores informados en la tabla de la página 207, el vehículo sin carga, en una superficie plana y los valores medidos deben ser iguales a ambos lados de la suspensión delantera.

Modelo	Altura (mm)
Daily 35/40/45	475 ± 5
Daily 55	465 ± 5
Daily 70	485 ± 5



Nota: não se recomenda outro lugar de medição para não inserir ao processo os erros de tolerância da suspensão traseira.

Nota: no se recomienda otro lugar de medición para evitar sumar errores de tolerancia de la suspensión trasera.

O alinhamento deve ser realizado:

- A cada troca de pneus.
- Quando os pneus apresentarem desgaste irregular.
- Quando o veículo apresentar tendência direcional para um dos lados.
- A cada 10.000 km rodados, por ocasião do rodízio e balanceamento.
- Caso haja alguma manutenção da suspensão.

La alineación debe ser realizada:

- En cada cambio de neumáticos.
- Cuando los neumáticos presenten desgaste irregular.
- Cuando el vehículo presente tendencia direccional para un lado.
- Cada 10.000 km rodados, por motivo de rotación y balanceado.
- En cualquier mantenimiento de la suspensión.

Consejos prácticos de mantenimiento

Conselhos práticos de manutenção

O acesso aos componentes mecânicos do seu veículo faz com que as operações de manutenção sejam simples e facilmente realizáveis.

Consultando as instruções das páginas seguintes, é possível (para quem desejar) efetuar autonomamente as operações mais elementares de manutenção.

El acceso a los órganos mecánicos de su vehículo, hace que las diversas operaciones de mantenimiento sean sencillas y fácilmente realizables.

Consultando las instrucciones de las páginas siguientes, es posible para quien lo desee, efectuar autónomamente las operaciones más elementales de mantenimiento.

Proteção ao meio ambiente



Fumaça

Intervenha imediatamente quando notar fumaça excessiva no escape, o que provoca danos ao meio ambiente e ao motor.

Como primeira medida, substitua os cartuchos do filtro do combustível. Se for necessário, deverá ser verificado o sistema de injeção exclusivamente por pessoal especializado.



Para obter os benefícios máximos das operações, em caso de substituição, use **filtros originais Iveco**. Para as operações no sistema de injeção, dirija-se à **Rede Assistencial IVECO**.



Fluidos

Destrua os filtros usados, bem como os vasilhames utilizados.

Não jogue óleo usado no chão, acostamentos ou bueiros, já que isto inutiliza o solo por muitos anos e contamina as águas.

Troque o óleo somente nas Oficinas da **Rede Assistencial IVECO**.



Aplicação

O modelo Daily 30S13 deve ser utilizado em condições urbanas (piso pavimentado) e respeitando a capacidade de carga determinada pelo fabricante. O uso do veículo em condições excepcionais (excesso de carga, em piso não pavimentado ou ambos) pode acarretar a perda da garantia concedida pela fábrica.

Protección del medio ambiente



Emisiones gaseosas

Intervenga inmediatamente cuando observe emisión excesiva de humos por el escape, lo que provoca daños al medio ambiente y al motor.

Como primera medida, sustituya los filtros de combustible. Si fuese necesario, controle el sistema de inyección con personal especializado.



Para obtener los máximos beneficios en las operaciones, sustituya sólo por **filtros originales Iveco**. Para intervenciones en el sistema de inyección, dirijase a la **Red de Asistencia IVECO**.



Fluidos

Destruya los filtros usados, como así también los envases de los aceites que utilice.

No arroje aceite usado en el piso, banquetas o alcantarillas, ya que esto inutiliza el suelo por muchos años y contamina las aguas. Sustituya los aceites únicamente en los Talleres de la **Red de Asistencia IVECO**.



Aplicación

El modelo Daily 30S13 se debe utilizar en condiciones urbanas (piso asfaltado) y respetando la capacidad de carga determinada por el fabricante.

El uso del vehículo en condiciones excepcionales (exceso de carga, en piso no asfaltado o ambos) puede acarrear la pérdida de la garantía concedida por la fábrica.

Bateria



É recomendável que todo consumidor / usuário final, devolva sua bateria usada ao substituí-la. No Brasil, conforme a Resolução CONAMA 401/08 de 04/11/08, é uma obrigação devolver a bateria usada ao revendedor, o qual está obrigado a aceitá-la, armazená-la num local adequado, e devolvê-la ao fabricante para reciclagem.



Riscos do contato com a solução ácida e com chumbo: A solução ácida e o chumbo contidos na bateria, se descartados na natureza de forma incorreta, contaminam o solo, o subsolo, as águas, bem como causam riscos à saúde do todo ser vivente.



Atenção! No caso de contato acidental com os olhos ou com a pele, lavar imediatamente com água em abundância e procurar orientação médica.

Advertências:

- Assegure-se de que a bateria tenha sua condição externa inspecionada, sempre mantendo a superfície limpa, a fim de evitar sujeira e umidade que podem acelerar o descarregamento da bateria, além de obstruir a saída de gases diminuindo sua vida útil.

Batería



Es recomendable que todo consumidor / usuario final, devuelva su batería al revendedor al sustituirla. En Argentina, según la Ley Nacional 24051, Resolución N 544/1994, es una obligación devolver la batería usada al revendedor, quién está obligado a aceptarla, almacenarla en un lugar adecuado, y devolverla al fabricante para su reciclaje.



Riesgos del contacto con la solución ácida y el plomo: La solución ácida y el plomo contenidos en la batería, descartados incorrectamente, contaminan el suelo, el subsuelo y las aguas, como así también causan riesgos a la salud de todo ser viviente.



¡Atención! En el caso de contacto accidental con los ojos o con la piel, lavar inmediatamente con agua corriente y acudir a un médico.

Advertencias:

- Cerciórese de que la batería tengan su condición externa inspeccionada, manteniendo siempre limpia la superficie, a fin de evitar suciedad y humedad que pueden acelerar la descarga de la batería, además de obstruir la salida de gases disminuyendo su vida útil.

- Sempre que houver necessidade de remover a bateria, desconectar o terminal negativo (massa) primeiro e depois as outras conexões. Para instalar novamente a bateria, comece a conectar primeiro o cabo positivo e depois o negativo.
- Não desconecte a bateria enquanto o motor estiver em funcionamento, isso pode danificar o alternador e outros componentes elétricos.

Compromisso Iveco com a Qualidade

Prefira sempre acessórios especificados pela Iveco.

Tanto o veículo como os equipamentos nele instalados consomem energia da bateria quando desligados, é o denominado “consumo em Stand by”. Como a bateria possui um limite máximo de consumo para garantir a partida do motor, deve-se dimensionar o consumo dos equipamentos ao limite de consumo da bateria.

Advertência! Para assegurar a qualidade e o perfeito funcionamento do veículo, recomendamos instalar somente acessórios especificados pelo **Iveco**, à disposição na **Rede Assistencial IVECO**. A instalação de rádios, alarmes, rastreadores ou qualquer outro acessório eletrônico não especificado poderá ocasionar consumo excessivo de carga da bateria, podendo provocar o mau funcionamento do veículo e a perda da garantia.

- Siempre que haya necesidad de sacar la batería, desconecte antes el terminal negativo (masa) y luego las otras conexiones. Para instalar nuevamente las baterías, empiece instalando el cable positivo y después instale el negativo.
- No desconecte la batería mientras el motor esté funcionando pues podría dañar el alternador y otros componentes eléctricos.

Compromiso Iveco con la Calidad

Prefiera siempre accesorios especificados por Iveco.

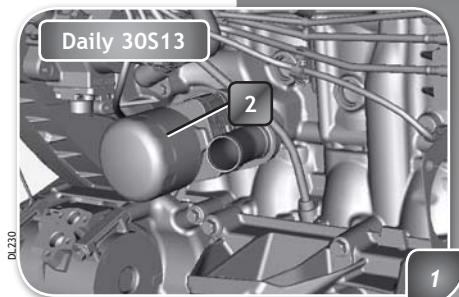
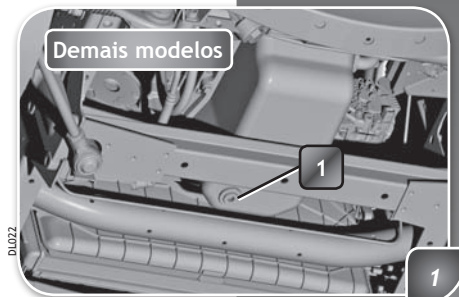
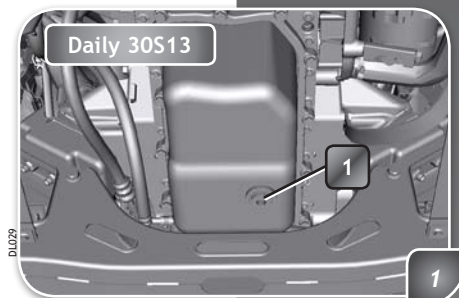
Tanto el vehículo como los equipamientos en él instalados consumen energía de la batería cuando están desconectados, es el denominado “consumo en stand-by”. Como la batería posee un límite máximo de consumo para garantizar el arranque del motor, se debe dimensionar el consumo de los equipamientos al límite del consumo de la batería.

¡Advertencia! Para asegurar la calidad y el perfecto funcionamiento del vehículo, recomendamos instalar solamente accesorios especificados por **Iveco**, a disposición en la **Red de Asistencia IVECO**. La instalación de radios, alarmas, rastreadores o cualquier otro accesorio eléctrico no especificado, podrá ocasionar un consumo excesivo de la carga de batería, pudiendo impedir el funcionamiento del vehículo así como la anulación de la garantía.

Motor

1. Troca do óleo do motor e filtro

- Remova a proteção insonorizante inferior.
- Com o motor quente, escoar o óleo em um recipiente através do bujão 1.
- Soltar o filtro de óleo 2.
- Antes de montar o novo filtro limpe a junta e umedeça com óleo. Limpe também o apoio do suporte.
- Aperte o filtro até entrar em contato com a superfície de apoio, após o contato apertar manualmente $\frac{3}{4}$ de volta mais.

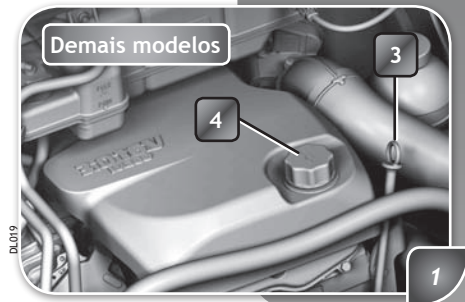
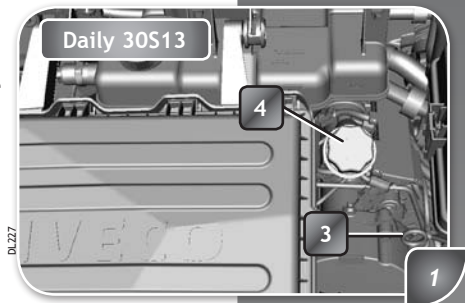
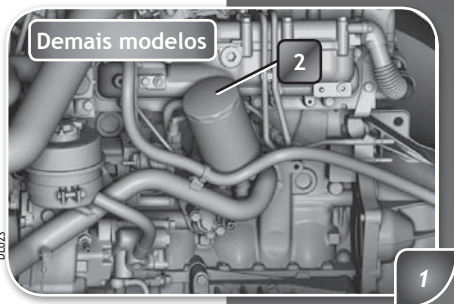


Motor

1. Cambio del aceite del motor y filtro

- Quite la protección insonorizante inferior.
- Con el motor caliente, vacíe el aceite en un contenedor quitando el tapón 1.
- Desenrosque el cartucho filtrante 2.
- Antes de montar el nuevo cartucho limpie la junta y humedézcala con aceite. Limpie también el apoyo del soporte.
- Enrosque el cartucho hasta que haga contacto con la superficie de apoyo, luego apriételo manualmente $\frac{3}{4}$ de vuelta más.

- Retire a vareta de controle de nível 3.
- Limpe o bujão 1, verifique a condição do anel de vedação, e monte apertando até o fim.
- Limpe a vareta de controle 3 e coloque em seu alojamento.
- Coloque o novo óleo pelo bocal 4.
- Feche o bocal 4 e ponha o motor em funcionamento por 30 segundos, desligue e espere alguns minutos, controle o nível através da vareta 3, (deve permanecer entre as marcas de MAX. e MIN.).

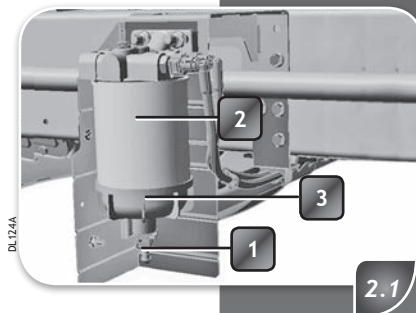


- Extraiga la varilla de control de nivel 3.
- Limpie el tapón 1, verifique el buen estado de la guarnición y colóquelo apretándolo a fondo.
- Limpie la varilla de control 3 y colóquela en su alojamiento.
- Añada el nuevo aceite por la boca 4.
- Tape la boca 4 y ponga el motor en marcha por 30 segundos, deténgalo y espere unos minutos, controle el nivel con la varilla 3, (debe quedar entre las marcas MAX y MIN).

2. Substituição filtros de combustível

2.1. Filtro de combustível “8a”:

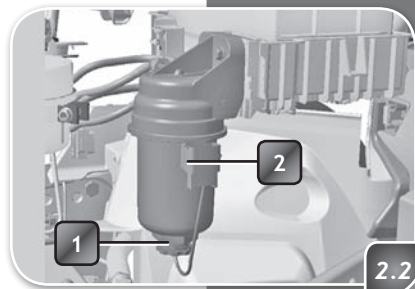
- Desligue os conectores elétricos e retire o dispositivo 1 de dreno da água.
- Retire o elemento filtrante 2 desenroscando-o.
- Retire o copo transparente 3 do elemento filtrante 2 desenroscando-o.
- Recoloque o dispositivo de dreno 1 no copo 3, limpe as superfícies de apoio e umedeça as juntas com óleo do motor.
- Rosqueie o copo 3 no novo elemento filtrante 2.
- Antes de rosquear o elemento filtrante 2, encha-o com combustível, limpe as superfícies de apoio e umedeça as juntas com óleo do motor.
- Realize a montagem do elemento filtrante 2.
- Finalmente restabeleça as conexões elétricas dos sensores.



2.1

2.2. Filtro de combustível “8b”(*):

- Desligue os conectores elétricos e retire o dispositivo 1 de dreno da água.
- Retire o corpo do filtro 2 desenroscando-o.
- Substitua o cartucho (elemento filtrante).
- Recoloque o dispositivo de dreno 1, limpe as superfícies de apoio e umedeça as juntas com óleo do motor.
- Antes de rosquear o corpo do filtro 2, encha-o com combustível.
- Realize a montagem do corpo do filtro.
- Finalmente restabeleça as conexões elétricas dos sensores.



2.2

2. Sustitución filtros de combustible

2.1 Filtro de combustible “8a”:

- Desenchufe los conectores eléctricos y retire el dispositivo 1 de drenaje del agua.
- Retire el elemento filtrante 2 desenroscándolo.
- Retire el vaso transparente 3 del elemento filtrante 2 desenroscándolo.
- Recoloque el dispositivo de drenaje 1 en el vaso 3, limpie las superficies de apoyo y humedezca las juntas con aceite de motor.
- Enrosque el vaso 3 en el nuevo elemento filtrante 2.
- Antes de enroscar el elemento filtrante 2, llene con combustible, limpie las superficies de apoyo y humedezca las juntas con aceite de motor.
- Realice el montaje del elemento filtrante 2.
- Finalmente, restablezca las conexiones eléctricas de los sensores.

2.2. Filtro de combustible “8b”(*):

- Desenchufe los conectores eléctricos y retire el dispositivo 1 de drenaje del agua.
- Retire el vaso del filtro 2 desenroscándolo.
- Reemplace el cartucho (elemento filtrante).
- Recoloque el dispositivo de drenaje 1, limpie las superficies de apoyo y humedezca las juntas con aceite de motor.
- Antes de enroscar el vaso del filtro 2, llénelo con combustible.
- Realice el montaje del vaso del filtro.
- Finalmente, restablezca las conexiones eléctricas de los sensores.

El sistema no requiere purga. Aflojar cualquier conexión del circuito de combustible con el motor en marcha es muy peligroso.

(*) Filtro de combustible en el hueco del motor (8b) presente solo en los vehículos 35C mercado Argentina.

O sistema não requer sangria. Soltar qualquer conexão do circuito de combustível com o motor em marcha é muito perigoso.

(*) Filtro de combustível no vão do motor (8b) presente somente nos veículos 35C mercado Argentina.

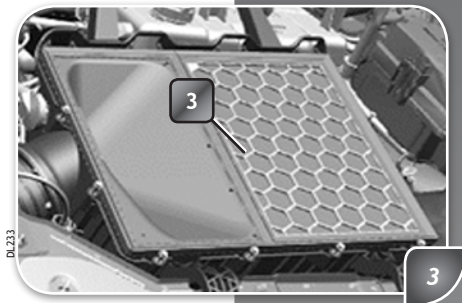
3. Substituição do filtro de ar

Modelo Daily 30S13:

- Abra o capô.
- Remova os parafusos de fixação 1 e remova a tampa 2.

- Substitua o filtro 3, depois de limpar o interior da carcaça do filtro (usar somente filtros originais Iveco).
- Posicione a tampa 2 em seu alojamento e fixe os parafusos 1.
- Feche o capô.

Atenção! A operação descrita deve ser efetuada respeitando o plano de manutenção, ou casualmente, se acender no painel a luz indicadora de filtro de ar saturado.



3. Sustitución del filtro de aire

Modelo Daily 30S13:

- Abra el capó.
- Quite los tornillos de fijación 1 y quite la tapa 2.

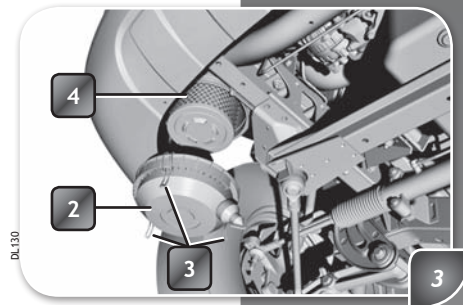
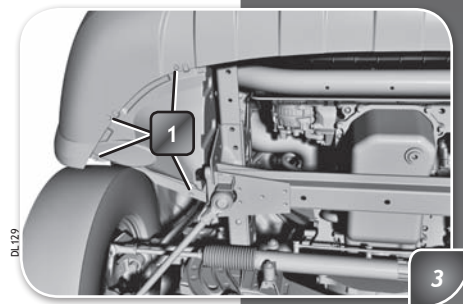
- Reemplace el filtro 3, después de limpiar el interior de la carcasa del filtro (usar solo filtros originales Iveco).
- Colocar la tapa 2 en su alojamiento y apriete los tornillos 1.
- Cierre el capó.

¡Atención! La operación descrita debe ser efectuada respetando el plan de mantenimiento, o si eventualmente se encendiera en el tablero la luz indicadora de filtro de aire saturado

Demais modelos:

- Intervenha a partir da parte de baixo do para-lama direito e proceda do seguinte modo:
- Tire a proteção insonorizante inferior desenroscando os parafusos 1.
- Retire a tampa 2, afastando os ganchos de fixação 3.
- Substitua o cartucho 4, depois de limpar o interior do corpo do filtro (usar somente filtros originais Iveco).
- Remonte a tampa.
- Remonte a proteção.

Atenção! A operação descrita deve ser efetuada respeitando o plano de manutenção, ou casualmente, se acender no painel a luz indicadora de filtro de ar saturado.



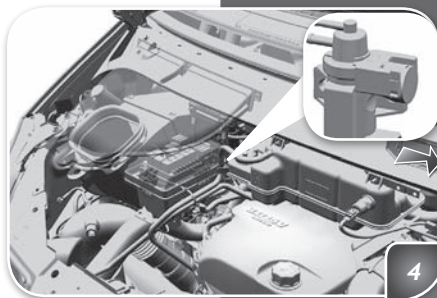
Otros modelos

- Intervenga desde la parte de abajo del guardabarros derecho y proceda de la siguiente manera:
- Quite la protección insonorizante inferior desenroscando los tornillos 1.
- Quite la tapa 2, destrabando los ganchos de fijación 3.
- Sustituya el cartucho 4, después de limpiar el interior del cuerpo del filtro (utilice solamente filtros originales Iveco).
- Fije nuevamente la tapa.
- Coloque la protección.

¡Atención! La operación descrita debe ser efectuada respetando el plan de mantenimiento, o si eventualmente se encendiera en el tablero la luz indicadora de filtro de aire saturado.

4. Substituição do filtro da eletroválvula moduladora do Turbo Dual Stage (Somente veículos 45, 50, 55 e 70)

- Localize a eletroválvula no setor frontal do veículo, atrás da central porta-fusíveis.
- Remover a eletroválvula soltando as duas fixações do suporte, as mangueiras e o chicote elétrico.
- Remover o filtro puxando firmemente conforme indicado até que o mesmo se solte da eletroválvula (veja figura).
- Remover a tampa através dos orifícios para ter acesso ao filtro.
- Substituir o filtro saturado (fazer a limpeza dos componentes caso necessário)
- Remontar o sistema.

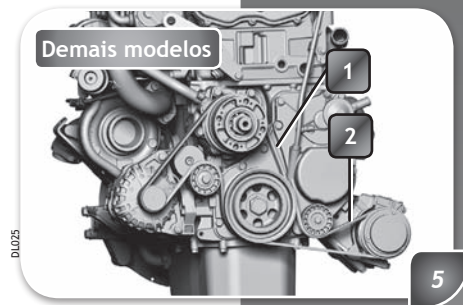
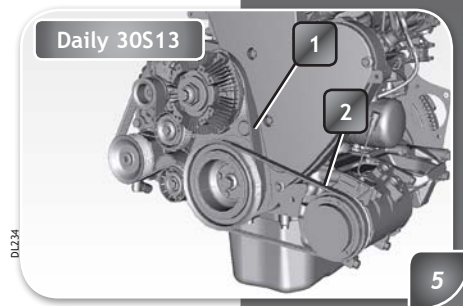


4. Sustitución filtro de la electroválvula moduladora del Turbo Dual Stage (Solamente vehículos 45, 50, 55 e 70)

- Localice la electroválvula en el sector frontal del vehículo, detrás de la central portafusibles.
- Remueva la pieza soltando las dos fijaciones del soporte, mangueras y chicote eléctrico.
- Remueva el filtro tirando firmemente hasta que se libere del cuerpo de la **electroválvula** (ver figura).
- Remueva la tapa a través de los orificios para tener acceso al filtro.
- Sustituya el filtro saturado (limpiar componentes)
- Montar el sistema.

5. Controle das correias

Controle as condições da correia 1 de comando do alternador, ventilador e bomba d'água. Caso apresente desgaste ou afrouxamento, dirija-se à **Rede Assistencial IVECO**. Se o veículo possuir o opcional ar-condicionado, atue da mesma forma com a correia 2 do compressor.



5. Control de las correas

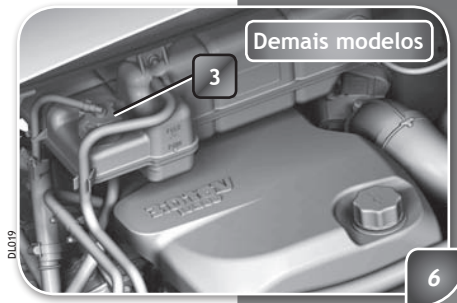
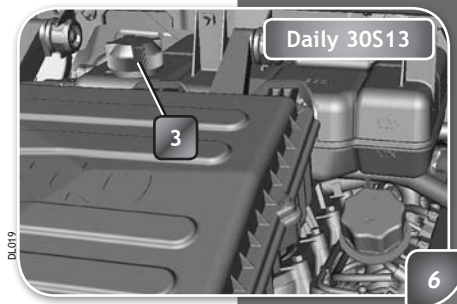
Controle las condiciones de la correa 1 de mando del alternador, ventilador y bomba de agua. Si estuviese floja o desgastada diríjase a la **Red de Asistencia IVECO**.

Si el vehículo tuviese el opcional aire acondicionado, actúe de la misma forma con la correa 2 del compresor.

6. Controle da porcentagem de anticongelante

Controle a porcentagem do líquido de arrefecimento do motor utilizando um densímetro apropriado, introduzindo-o através do bocal 3. Deve conter pelo menos 40%. Esta porcentagem deve ser mantida durante todo o ano.

Se for necessário completar, utilize uma mistura de 50% de água destilada ou pura e líquido de arrefecimento. Dessa forma se obterá uma boa proteção anticorrosiva.



6. Control del porcentaje de anticongelante

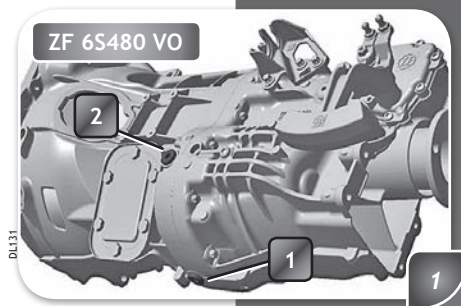
Controle el porcentaje del líquido refrigerante del motor utilizando un densímetro apropiado, introduciéndolo por la boca 3. Debe contener por lo menos el 40%. Este porcentaje debe ser mantenido todo el año.

Si fuese necesario agregar, hágalo con una mezcla al 50% de agua destilada o blanda y líquido refrigerante. De esta forma se obtendrá una buena protección anticorrosiva.

Caixa de câmbio

1. Substituição do óleo da caixa de câmbio

- Com a caixa de câmbio quente, escoe o óleo em um recipiente apropriado, retirando o bujão 1.
- Reabasteça com óleo novo através do bujão 2, a borda do bocal indica o nível correto.

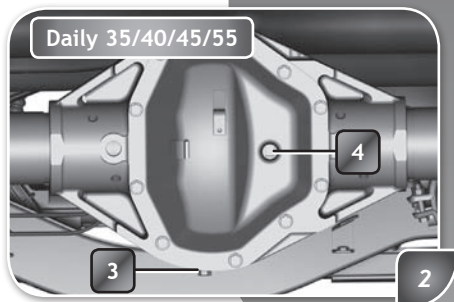
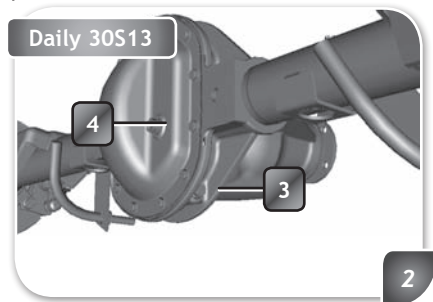


Diferencial

1. Substituição do óleo do diferencial

- Com o diferencial quente, escoe o óleo em um recipiente apropriado, retirando o bujão 3.
- Reabasteça com óleo novo através do bujão 4, a borda do bocal indica o nível correto. (**)
- Limpe o respirador.

(**) Para a versão Daily 30S13, reabasteça com 1,35 litros de óleo.



Caja de cambios

1. Sustitución del aceite de la caja de cambios

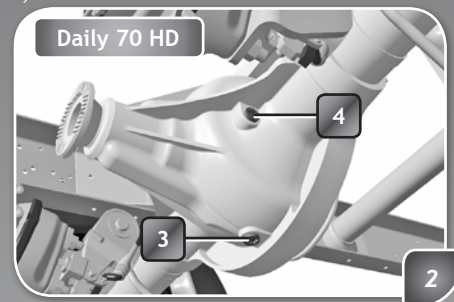
- Con la caja caliente, vacíe el aceite en un contenedor quitando el tapón 1.
- Agregue el nuevo aceite por la boca 2, el borde de la misma indica el nivel correcto.

Diferencial

1. Sustitución del aceite del diferencial

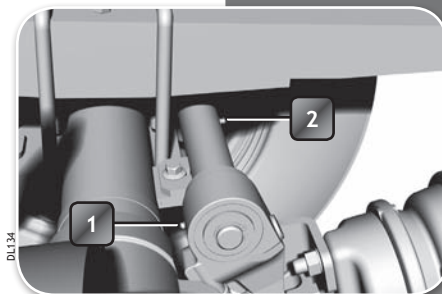
- Con el diferencial caliente, vacíe el aceite en un contenedor quitando el tapón 3.
- Agregue el nuevo aceite por la boca 4, el borde de la misma indica el nivel correcto. (**)
- Limpie el respiradero.

(**) Para la versión Daily 30S13 llene con 1,35 litros de aceite.



Chassis

- Engraxar o ajustador automático (1) e o tubo expensor do freio (2).
- **Pare de lubrificar o ajustador quando a graxa escoar pelo bujão retrátil ou pela engrenagem. O excesso de graxa compromete o funcionamento do ajustador automático.**
- Nunca lubrifique o ajustador com o freio (serviço ou estacionamento) acionado. Estes procedimentos evitam o calço hidráulico.



Chasis

- Engrasar el ajustador automático (1) y el tubo expensor del freno (2).
- **Pare de lubrificar el ajustador cuando la grasa salga por el bocal retráctil o por el engranaje. El exceso de grasa perjudica el funcionamiento del ajustador automático.**
- Nunca lubrique el ajustador con el freno (servicio o estacionamiento) accionado. Tales procedimientos evitan que se dañe el sistema.

Cabine

Substituição do filtro antipólen

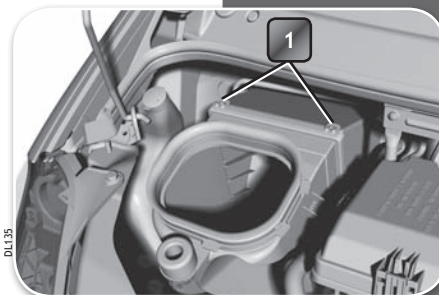
O filtro está colocado na parte do convergedor indicado na figura. Desenrosque os dois parafusos 1, retire o receptáculo e substitua o filtro.

Nota: O filtro é de funcionamento unidirecional. As indicações para a correta montagem estão indicadas no próprio elemento.

Atenção! Se o filtro antipólen estiver obstruído, pode causar a redução do ar dentro da cabine, e por consequência uma diminuição da ventilação. O problema ficará evidente na diminuição de eficácia do desembaçador do para-brisa.

Manutenção da cabine, lavagem

- Lave periodicamente o veículo com produtos neutros e água para eliminar vestígios de agentes corrosivos (sais, areias, etc.).
- Evite o uso de escovas com fibras duras ou panos sujos, pois causam riscos e opacidade na pintura.
- Efetue a lavagem preferencialmente à sombra, e utilizando água fria.
- Não utilize produtos que contenham solventes aromáticos, álcool ou hidrocarbonetos. **Possibilidade de causar danos na pintura!**
- Enxugue cuidadosamente por meio de ar comprimido, de modo a eliminar completamente a água acumulada.



Cabina

Sustitución del filtro antipolen

El filtro está colocado en la parte del encausador indicado en la figura. Desenrosque los dos tornillos 1, retire el receptáculo y sustituya el filtro.

Nota: El filtro es de funcionamiento unidireccional. Las indicaciones para el correcto montaje están indicadas en el mismo elemento

¡Atención! Si el filtro antipolen está muy obstruido, puede causar una reducción del caudal de aire que entra en la cabina, y por lo tanto una menor ventilación. El problema se hará evidente por la sensible reducción en la eficacia del desempañador del parabrisas.

Mantenimiento de la cabina, lavado

- Lave periódicamente el vehículo con productos neutros y agua para eliminar vestígios de agentes corrosivos (sales, arena, etc.).
- Evite el uso de cepillos con fibras duras y paños sucios, para evitar rayar u opacar la pintura.
- Realice el lavado preferentemente en la sombra, y utilizando agua fría.
- No use para el lavado productos que contengan solventes aromáticos, alcohol o hidrocarburos. **¡Riesgo de dañar la pintura!**
- Efectúe el secado cuidadosamente por medio de aire comprimido, para eliminar completamente el agua acumulada.

Limpeza das partes de plástico

As partes externas de plástico devem ser limpas com o mesmo procedimento de uma lavagem normal do veículo. Caso ainda fiquem vestígios de sujeira, aconselha-se o uso de produtos específicos, observando atentamente as instruções do fabricante. O uso de tais produtos está indicado também para a limpeza dos revestimentos internos de plástico.



Atenção: A limpeza dos revestimentos de tecido efetua-se com espumas secas e solventes em geral. Use estas substâncias com precauções, já que são inflamáveis e emanam vapores.

Garanta, portanto, uma boa aeração da cabine até que os elementos tratados estejam secos. Nunca utilize os solventes a base de cloro (trielina, hiperclo, etc.).

Limpieza de partes de plástico

Las partes externas de plástico se deben lavar según el procedimiento anterior. En caso que queden sucias, se aconseja el uso de productos específicos, observando atentamente las instrucciones del fabricante. Dichos productos también son aptos para la limpieza de los revestimientos internos de plástico.



Atención: La limpieza de los revestimientos textiles debe efectuarse con espumas secas y solventes en general. Use estas sustancias con precaución, ya que emanan vapores y son inflamables.

Asegúrese una buena aireación del interior del vehículo hasta que los elementos que fueron tratados estén secos. Nunca utilice solventes a base de cloro (trielina, hiperclo, etc.).



Atenção ao lavar o motor!

Se for necessário lavar o motor, faça-o com prudência, evitando pressão excessiva de água. Desse modo, evitará danificar os componentes elétricos.

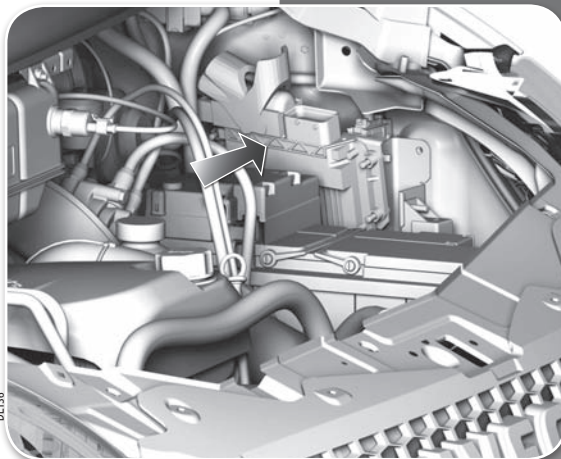
É obrigatório ainda proteger as centrais eletrônicas EDC (indicada na figura), ABS, entre outras, evitando o contato das mesmas com a água.



¡Atención al lavar el motor!

Si fuese necesario lavar el motor, hágalo con prudencia, evitando excesiva presión de agua. De esa manera evitará dañar los componentes eléctricos.

Es obligatorio además proteger las centrales electrónicas EDC (indicada en la figura), ABS, entre otras, evitando el contacto de éstas con el agua.



DL136

Montagem de eventuais acessórios

- Em caso de furos suplementares (ex.: Furo para montagem de antena de rádio) nos painéis da cabine, proteja de modo apropriado a zona interessada para evitar corrosão interna e externa.
- Na fase de montagem do eventual acessório, evite golpes, interferências, etc. que possam causar danos permanentes na pintura.



Atenção! Desligue o polo negativo da bateria antes de efetuar qualquer intervenção com ferramentas elétricas no veículo.

Faixas decorativas (Decor-Stripes)

As operações de remoção ou aplicação dos Decor-Stripes não devem ser efetuadas com utensílios de corte (ex.: lâminas, facas, etc.) porque podem provocar riscos profundos na pintura com consequente corrosão.

Portas

Verifique periodicamente o funcionamento de todas as portas. Caso verifique dificuldades, dirija-se à **Rede Assistencial IVECO**.

Freios

Caso sejam necessárias intervenções de manutenção nos discos de freio, dirija-se exclusivamente à **Rede Assistencial IVECO** para evitar danos nos rolamentos e/ou retentores.

Montaje de eventuales accesorios

- En caso de tener que efectuar agujeros suplementarios (como por ejemplo para montar una antena) en los paneles de la carrocería, proteja adecuadamente la zona interesada para evitar corrosión interna y externa.
- En la operación de montaje del eventual accesorio, evite golpes, interferencias, etc., que pudieran dañar en forma permanente la pintura.



¡Atención! Desconecte el borne negativo de la batería al efectuar intervenciones con herramientas eléctricas sobre el vehículo.

Calcomanías

Las operaciones de colocación o remoción de calcomanías o autoadhesivos en general, debe efectuarse sin utilizar elementos cortantes que pudieran rayar la pintura y provocar la posterior corrosión.

Puertas

Verifique periódicamente el funcionamiento de todas las puertas. Si hubiese dificultades, diríjase a la **Red de Asistencia Iveco**.

Frenos

En caso de necesidad de intervención en los discos de freno, realícela exclusivamente en los Talleres de la **Red de Asistencia IVECO**. Evitará así riesgos de dañar los retenes y/o rodamientos.

Operaciones eventuales o de emergencia

Operações eventuais ou de emergência

Este Capítulo ilustra sobre como proceder nas seguintes situações:

- Baixa pressão de óleo do motor.
- Filtro do ar saturado.
- Presença de água no filtro de combustível.
- Baixo nível do líquido dos freios e/ou desgaste de pastilhas.
- Anomalia no sistema ABS.
- Anomalia no sistema de injeção.
- Insuficiente carga da bateria.
- Baixo nível do líquido de arrefecimento do motor.
- Reboque do veículo.
- Partida de emergência.
- Substituição de uma roda.
- Troca de fusíveis e relés.
- Troca de lâmpadas.

En este Capítulo se ilustra sobre como proceder en las siguientes situaciones:

- Baja presión del aceite del motor.
- Filtro de aire saturado.
- Presencia de agua en el filtro de combustible.
- Bajo nivel del líquido de frenos y/o desgaste de pastillas.
- Anomalía en el sistema ABS.
- Anomalía en el sistema de inyección.
- Insuficiente carga de la batería.
- Bajo nivel del líquido de refrigeración del motor.
- Remolcado del vehículo.
- Arranque de emergencia.
- Sustitución de una rueda.
- Cambio de fusibles y relés.
- Cambio de lámparas.

Guia rápido para identificação de eventuais inconvenientes

Guía rápida para identificação de eventuales inconvenientes

Señalizador Sinalizador	Inconveniente	Solución Solução
	Baja presión del aceite motor. <i>Baixa pressão do óleo do motor.</i>	Con el motor frío, verifique el nivel, si es necesario, complételo. Si el señalizador permanece encendido, diríjase a la Red de Asistencia IVECO. <i>Com o motor frio, verifique o nível, e eventualmente, complete-o. Se o sinalizador permanecer aceso, dirija-se à Rede Assistencial IVECO.</i>
	Filtro de aire saturado. <i>Filtro de ar saturado.</i>	Sustituya el cartucho filtrante. <i>Substitua o cartucho.</i>
	Presencia de agua en el filtro de combustible. <i>Presença de água no filtro de combustível.</i>	Efectúe los drenajes de agua como se indica en la página 130. Si el señalizador permanece encendido, sustituya el elemento (Vea la página 145). <i>Efetue a drenagem da água como descrito na página 130. Caso o sinalizador continue aceso, substitua o elemento filtrante (Veja a página 145).</i>
	Bajo nivel del líquido de frenos y/o desgaste de las pastillas. <i>Baixo nível do líquido dos freios e/ou desgaste das pastilhas.</i>	Verifique el nivel del líquido de frenos. En caso de nivel bajo, diríjase a la Red de Asistencia IVECO para un control general del sistema o para la sustitución de las pastillas de frenos. <i>Verifique o nível do fluido de freio. Em caso de nível baixo, dirija-se à Rede Assistencial IVECO para uma verificação do sistema ou para a substituição das pastilhas dos freios.</i>

Señalizador Sinalizador	Inconveniente	Solución Solução
	Bajo nivel del líquido de frenos y desgaste de las pastillas. Anomalía en el circuito neumático del freno posterior (modelo 70C17 HD). <i>Baixo nível no líquido do freio e desgaste das pastilhas. Anomalia no circuito pneumático do freio traseiro (modelo 70C17 HD).</i>	Verifique el nivel del líquido. En caso de nivel bajo, diríjase a la Red de Asistencia IVECO para un control general del sistema hidráulico, además de la eventual sustitución de las pastillas y un control general del sistema neumático. <i>Verifique o nível do líquido. Em caso de nível baixo, dirija-se à Rede Assistencial IVECO para uma verificação geral do sistema hidráulico, além da eventual substituição das pastilhas e um controle geral do sistema pneumático.</i>
	Anomalía en el sistema ABS. <i>Anomalia no sistema ABS.</i>	Las funciones del señalizador están descritas en la página 114. Diríjase a la Red de Asistencia IVECO . <i>As funções do sinalizador estão descritas na página 114. Dirija-se à Rede Assistencial IVECO.</i>
	Anomalía en el sistema de inyección. <i>Anomalia no sistema de injeção.</i>	Vea la página 112. Diríjase a la Red de Asistencia IVECO . <i>Veja a página 112. Dirija-se à Rede Assistencial IVECO.</i>
	Insuficiente carga de batería. <i>Insuficiente carga de bateria.</i>	Diríjase a la Red de Asistencia IVECO . <i>Dirija-se à Rede Assistencial IVECO.</i>
	Bajo nivel del líquido refrigerante del motor. <i>Nível baixo do líquido de arrefecimento do motor.</i>	Verifique el nivel, si es necesario, complételo. Si el señalizador permanece encendido, diríjase a la Red de Asistencia IVECO . <i>Verificar o nível, e, eventualmente, completar. Se o sinalizador permanecer aceso, dirija-se à Rede Assistencial IVECO.</i>

Reboque do veículo

Coloque o gancho de manobras 1 fornecido com as demais ferramentas no alojamento correspondente (afastando antes a tampa do para-choque) Aperte-o bem.

Se for necessário rebocar o veículo por um longo percurso, observe as seguintes recomendações:

- Com o objetivo de evitar danificar a transmissão, é necessário desligar o árvore de transmissão em sua união com o flange do diferencial.
- Coloque a chave no comutador na posição de pré-partida para destravar a direção.
- Se não for possível dar partida no motor do veículo que será rebocado, não funcionarão a assistência hidráulica da direção nem o servofreio, mas ainda assim será possível manter o controle do veículo, porém **o esforço a realizar sobre o volante e o pedal de freio será bem maior.**
- Ao rebocar o veículo, é obrigatório respeitar as normas específicas de circulação para esses casos, relacionadas tanto ao dispositivo de reboque, luzes, etc., quanto ao comportamento durante o trajeto.



Remolque del vehículo

Coloque el gancho de maniobras 1 provisto con la dotación en el alojamiento correspondiente (quitando previamente la tapa del paragolpes). Apriételo a fondo.

Si hubiese necesidad de remolcar el vehículo por un largo recorrido, observe las siguientes recomendaciones:

- Con el objeto de evitar daños en la transmisión, es preciso desacoplar el cardan en su unión con la brida del diferencial.
- Coloque la llave en el conmutador en la posición de pre-arranque para desbloquear la dirección.
- Si no es posible poner en marcha el motor del vehículo a remolcar, no funcionarán la asistencia hidráulica de la dirección, ni el servo freno, igualmente se podrá mantener el control del vehículo, aunque **el esfuerzo a realizar sobre el volante de dirección y el pedal de freno será sensiblemente mayor.**
- Al remolcar el vehículo, es obligatorio respetar las normas específicas de circulación para esos casos, relacionadas tanto al dispositivo de remolque, luces, etc., como al comportamiento durante el trayecto.

Partida de emergência

Se o motor não parte por bateria descarregada ou temperatura muito baixa, utilize uma bateria auxiliar com características elétricas equivalentes.

É desaconselhável efetuar a partida do motor rebocando ou empurrando o veículo.

- Se a bateria estiver descarregada, não tente dar partida no motor rebocando ou empurrando, pois a central eletrônica que comanda a injeção de combustível não funcionará.
- Em todos os casos, observe também as recomendações da página 100.

Partida com bateria auxiliar:

- Antes de abrir o capô do motor, desligar o veículo, certificando de que a chave de ignição esteja na posição STOP. Se houverem outras pessoas no veículo, é aconselhável a extração da chave.
- Ao abrir o capô, a bateria do veículo está localizada no lado direito do compartimento do motor.

Arranque de emergencia

Si el motor no arranca por batería descargada o temperatura muy baja, utilice una batería auxiliar con características eléctricas equivalentes.

Es desaconsejable efectuar el arranque del motor remolcando o empujando el vehículo.

- Si la batería estuviese descargada, no intente arrancar el motor remolcando o empujando, pues no funcionará la central electrónica que comanda la inyección de combustible.
- En todos los casos, observe además las recomendaciones de la página 100.

Arranque con batería auxiliar:

- Antes de abrir el capó del motor, apague el vehículo, asegúrese de que la llave de encendido esté en la posición STOP. Si hay otras personas en el vehículo, se aconseja la extracción de la llave.
- Al abrir el capó, la batería del vehículo está ubicada del lado derecho del compartimento del motor.

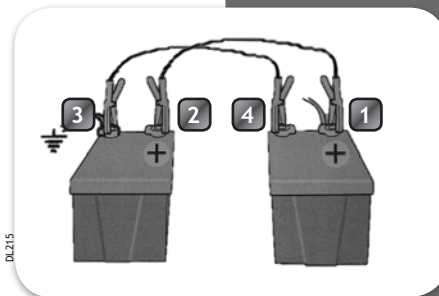
Ligação dos cabos

Para efetuar a partida de emergência, proceder como indicado a seguir:

- Conecte os dois terminais positivos, (1) com o (2), e, em seguida, conecte o terminal negativo (3) da bateria carregada ao ponto (4) do veículo que precisa de assistência. Dê partida no motor do veículo com a bateria descarregada e retire os cabos.
- Desconecte os cabos na ordem inversa (4-3-2-1). Ligar o motor do veículo com bateria auxiliar, deixando-o funcionar alguns minutos em marcha lenta.
- Em seguida, ligar o motor do veículo com a bateria descarregada.

Se após algumas tentativas o motor não ligar, não insistir inutilmente. Deve-se contatar a **Rede de Assistência da Iveco**.

Caso seja necessário recorrer frequentemente à partida de emergência, mandar verificar a bateria e o sistema de recarga do veículo na **Rede de Assistência da Iveco**.



Conexión de los cables

Para efectuar el arranque de emergencia, proceda como se indica a continuación:

- Conecte los dos terminales positivos, (1) con el (2), y, luego, conecte el terminal negativo (3) de la batería cargada al punto (4) del vehículo que necesita asistencia. Arranque del motor del vehículo con la batería descargada y retire los cables.
- Desconecte los cables en el orden inverso (4-3-2-1). Arrancar el motor del vehículo con batería auxiliar, dejándolo funcionar algunos minutos en ralentí.
- Luego, arrancar el motor del vehículo con la batería descargada.

Si después de algunos intentos el motor no arranca, no insista inútilmente. Se debe contactar a la **Red de Asistencia de Iveco**.

Si es necesario recurrir frecuentemente al arranque de emergencia, mandar verificar la batería y el sistema de recarga del vehículo en la **Red de Asistencia de Iveco**.

Proceder do seguinte modo

- Acionar o freio de estacionamento, colocar o comutador de ignição na posição STOP.
- Desligar todos os outros acessórios elétricos presentes no veículo.
- Se utilizar a bateria de outro veículo, estacionar este último ao alcance dos cabos utilizados para a ligação, acionar o freio de estacionamento e certificar-se de que a ignição está desligada.

Nota: Cuidado ao fazer a conexão das duas baterias! Verificar se entre o veículo que está com a bateria descarregada e o veículo com a bateria carregada não existem partes metálicas acidentalmente em contato, já que pode criar-se uma ligação à massa com o risco de provocar graves lesões nas pessoas eventualmente presentes nas proximidades.

Eventuais acessórios (por ex. celulares, smartphones etc.) ligados às tomadas de corrente do veículo (USBs, tomadas 12V, etc) absorvem corrente mesmo que não sejam utilizados. Se deixados ligados durante muito tempo com o motor desligado, podem descarregar a bateria, com consequente redução da duração desta última e/ou impossibilidade de partida do motor.

Proceda del siguiente modo:

- Accionar el freno de estacionamiento, colocar el conmutador de encendido en la posición STOP.
- Desconectar todos los otros accesorios eléctricos presentes en el vehículo.
- Si utiliza la batería de otro vehículo, estacione este último al alcance de los cables utilizados para la conexión, accionar el freno de estacionamiento y asegúrese de que el encendido está desconectado.

Nota: ¡Tenga cuidado al hacer la conexión de las dos baterías! Verificar si entre el vehículo que está con la batería descargada y el vehículo con la batería cargada no existen partes metálicas accidentalmente en contacto, ya que puede crearse una conexión a la masa con el riesgo de provocar graves lesiones en las personas eventualmente presentes en las cercanías.

Eventuales accesorios (por p. ej. celulares, smartphones, etc.) conectados a las tomas de corriente del vehículo (USB, tomas 12 V, etc.) absorben corriente, aunque no sean utilizados. Si se dejan conectados durante mucho tiempo con el motor apagado, pueden descargar la batería, con la consecuente reducción de su duración y/o imposibilidad de arranque del motor.

Estepe

Para retirar a roda:

- Retire a trava 1.
- Segure o suporte 2 e desenrosque o dispositivo de bloqueio 3 com chave disponível na bolsa de ferramentas do veículo.
- Abaixe o suporte e desenrosque a porca 4 de fixação da roda.

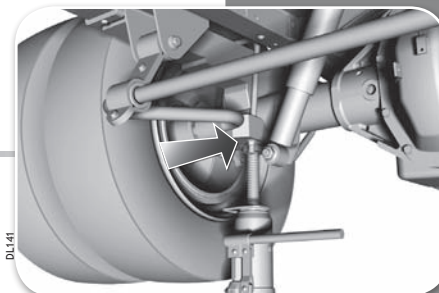
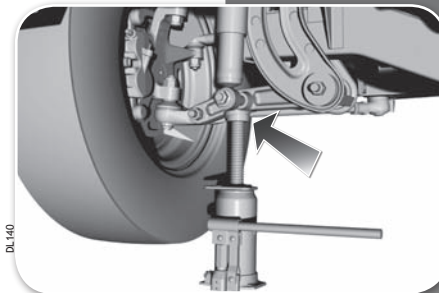
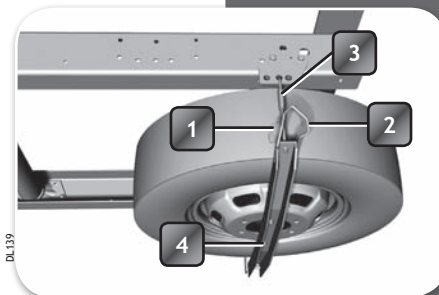
Atenção! Ao montar a roda substituída, é necessário fixar bem o dispositivo 3 no suporte e apertar a porca de fixação da roda.

Substituição de uma roda

- Estacione o veículo, se possível, em um terreno plano e compacto.
- Acione o freio de estacionamento e calce pelo menos uma roda.
- Coloque o macaco nos pontos indicados nas figuras, respectivamente debaixo do braço da suspensão dianteira ou debaixo do eixo traseiro.
- Com a roda a ser substituída em contato com o piso, afrouxe parcialmente as porcas de fixação e levante com o macaco.



Atenção! Para utilizar corretamente o macaco, é necessário seguir corretamente as instruções indicadas na plaqueta do mesmo.



Porta rueda de auxilio

Para retirar la rueda:

- Retire la traba 1.
- Sujete el soporte 2 y desenrosque el dispositivo de bloqueo 3 con la llave disponible en el estuche de herramientas del vehículo.
- Baje el soporte y desenrosque la tuerca 4 que fija la rueda.

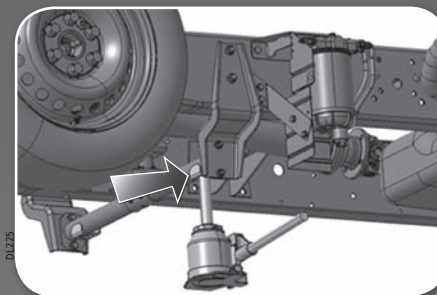
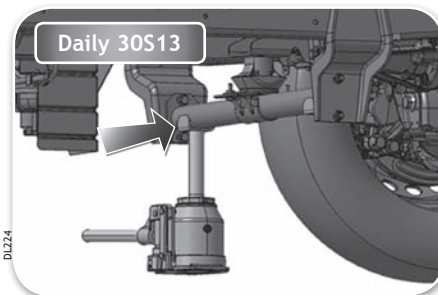
¡Atención! Al montar la rueda sustituida, es necesario fijar bien el dispositivo 3 al soporte, y apretar la tuerca de fijación de la rueda.

Sustitución de una rueda

- Estacione el vehículo si es posible en un terreno plano y compacto.
- Aplique el freno de estacionamiento y calce al menos una rueda.
- Localice el gato en los puntos indicados en las figuras, respectivamente debajo del brazo de suspensión delantera o debajo del puente posterior.
- Con la rueda a sustituir en contacto con el piso, afloje parcialmente las tuercas de fijación, luego levante con el gato.



¡Atención! Para emplear correctamente el gato, hay que seguir las instrucciones que aparecen en la placa del mismo.



- Antes da nova montagem da roda, limpe os parafusos, as porcas e suas superfícies de apoio.
- Para obter um aperto correto e uma fácil desmontagem posterior, é aconselhável lubrificar levemente as superfícies em contato entre a porca e a arruela incorporada, bem como as roscas.
- Aperte levemente as porcas ou parafusos segundo a ordem indicada na figura. Desse modo, a roda será acoplada corretamente na superfície de apoio do cubo.
- Abaixar o macaco até que a roda entre em contato com o piso. Termine o aperto atuando com o peso do corpo (aproximadamente 70 kg) sobre a extremidade da alavanca em dotação, respeitando a ordem de aperto, como indicado na figura.



- Antes del nuevo montaje de la rueda, limpie los tornillos, las tuercas y sus superficies de apoyo.
- Para obtener un apriete correcto y un fácil desmontaje posterior, es aconsejable lubricar ligeramente las superficies de contacto entre la tuerca y la arandela incorporada, como así también las roscas.
- Apriete ligeramente las tuercas y tornillos segundo el orden indicado en la figura. De esa manera la rueda se acoplará correctamente a la superficie de apoyo del cubo.
- Baje el gato hasta que la rueda haga contacto con el piso. Termine el apriete actuando con el peso del cuerpo (aproximadamente 70 kg) sobre el extremo de la palanca de dotación, respetando el orden de apriete.

- Finalizar a operação aplicando os seguintes torques:
 - Modelos 35 a 55 (Roda de Aço)
320 $\pm$ 30 Nm (32 $\pm$ 3 kgm).
 - Modelos 70 (Roda de Aço)
372 $\pm$ 37 Nm (37 $\pm$ 3,7 kgm).
 - Modelo 30S13 (Roda de Aço)
160 $\pm$ 16 Nm (16 $\pm$ 1,6 Kgf).
 - Modelo 30S13 (Roda de Liga)
225 $\pm$ 20 Nm (22,5 $\pm$ 2,0 Kgf).

- Finalizar la operación aplicando los siguientes torques:
 - Modelos 35 a 55 (Rueda de Acero)
320 $\pm$ 30 Nm (32 $\pm$ 3 kgm).
 - Modelos 70 (Rueda de Acero)
372 $\pm$ 37 Nm (37 $\pm$ 3,7 kgm).
 - Modelo 30S13 (Rueda de Acero)
160 $\pm$ 16 Nm (16 $\pm$ 1,6 Kgf).
 - Modelo 30S13 (Rueda de Liga)
225 $\pm$ 20 Nm (22,5 $\pm$ 2,0 Kgf).



Importante!

- Um aperto excessivo é prejudicial. Evite utilizar ferramentas suplementares como tubos, prolongadores, etc., que não sejam fornecidas como kit normal do veículo.
- Em veículo novo, e sempre que se desmontar uma roda, é necessário reapertar as porcas de fixação depois dos primeiros 50 km e 100 km, na ordem indicada na figura.
- Para a sua segurança e a segurança dos demais, recomenda-se não utilizar rodas ou elementos de fixação diferentes dos fornecidos pela Iveco como equipamento original.

Instalação elétrica



Atenção!

- Antes de efetuar qualquer intervenção na instalação elétrica, desligue os cabos da bateria.
- Evite manipular a instalação elétrica, dirija-se à **Rede Assistencial IVECO**.
- Só utilize fusíveis da amperagem prescrita, **perigo de incêndio**.
- Só substitua os fusíveis depois de ter eliminado a causa do inconveniente.
- Não intervenha sobre os relés. Dirija-se à **Rede Assistencial IVECO**.

Modificações ou reparações do equipamento elétrico executadas de modo não correto e sem levar em conta as características técnicas da instalação podem causar anomalias de funcionamento com **risco de incêndio**.



¡Importante!

- Un apriete excesivo resulta perjudicial, evite utilizar herramientas suplementarias como tubos, prolongaciones, etc., que no se suministren como dotación normal del vehículo.
- Cuando la unidad es nueva, y después de cada desmontaje de la rueda, se ha de repasar el apriete de las tuercas después de los primeros 50 km y a los 100 km siguientes, en el orden que se indica en la figura.
- Para su seguridad y la seguridad de los demás, se recomienda no utilizar ruedas o elementos de fijación que no sean provistos por Iveco como equipamiento original.

Instalación eléctrica



¡Atención!

- Antes de efectuar cualquier intervención en la instalación eléctrica, desconecte los cables de la batería.
- Evite manipular la instalación eléctrica, concurra a la **Red de Asistencia IVECO**.
- Sólo utilice los fusibles con el amperaje prescrito, **peligro de incendio**.
- Sólo sustituya los fusibles después de haber eliminado la causa del inconveniente.
- No intervenga sobre los telerruptores. Concurra a la **Red de Asistencia IVECO**.

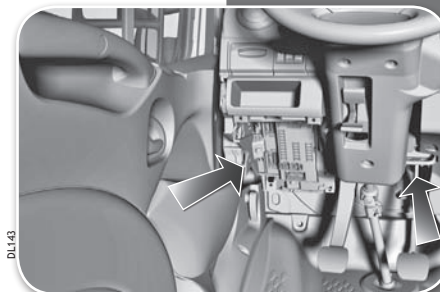
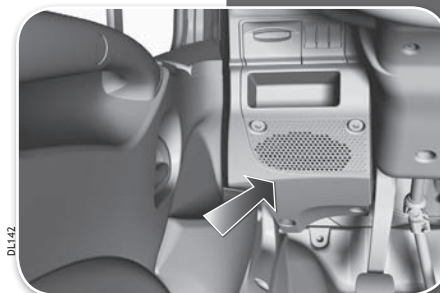
Modificaciones o reparaciones del equipamiento eléctrico ejecutadas incorrectamente y sin tener en cuenta las características técnicas de la instalación, pueden ser causa de anomalías de funcionamiento con **riesgo de incendio**.

Central porta-fusíveis e relés no painel

Localizada à esquerda do motorista, é acessível abrindo a portinhola indicada na figura. No seu interior é colocada uma etiqueta que ilustra, para cada fusível, a função protegida e a relativa amperagem.

O significado de cada ideograma é descrito nas páginas seguintes.

Nota: Podem-se observar ideogramas de fusíveis para dispositivos que não estão presentes no veículo e que correspondem a versões específicas.

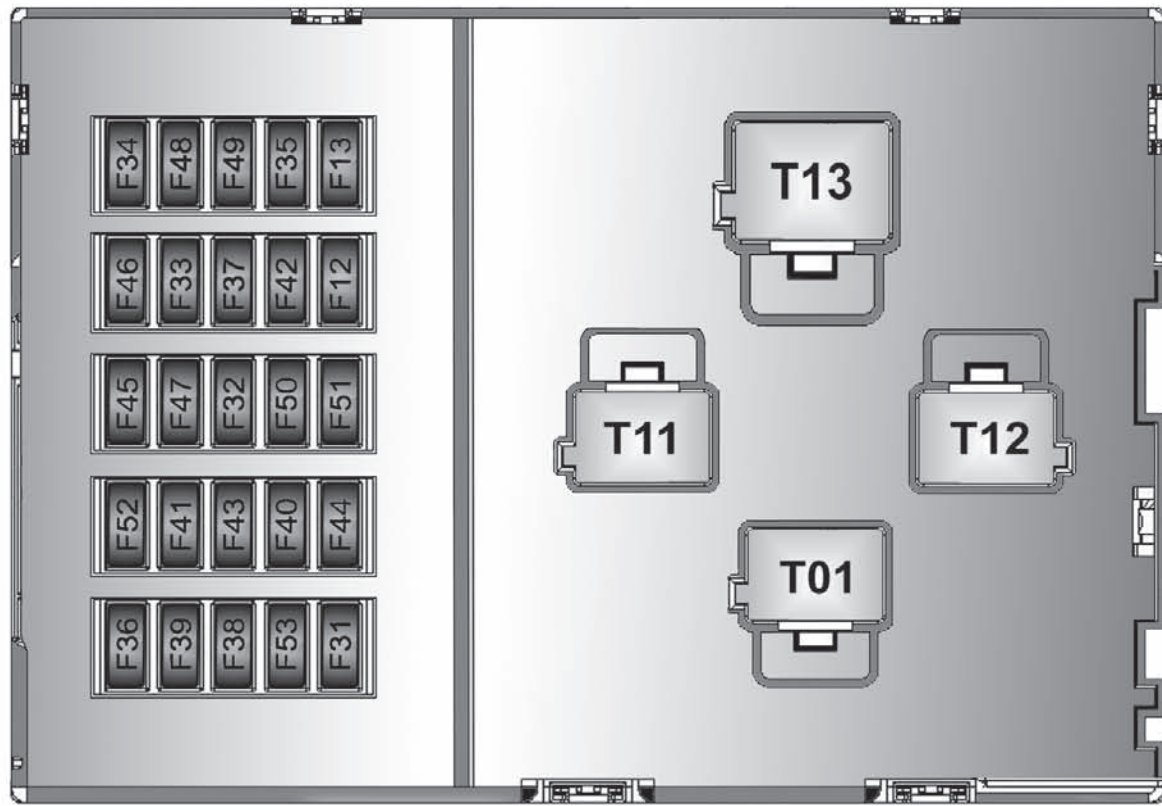


Centralita portafusibles y telerruptores en el tablero

Situada a la izquierda del conductor, es accesible abriendo la tapa indicada en la figura. En su interior va colocada una etiqueta que ilustra, para cada fusible, la función protegida y el correspondiente amperaje.

El significado de cada ideograma se describe en las páginas siguientes.

Nota: Se pueden observar ideogramas de fusibles para dispositivos que no están presentes en el vehículo, y que corresponden a versiones específicas.

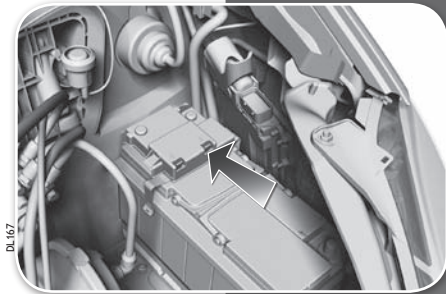


Posición Posição	Amp.	Símbolo	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida
F12	7,5 A		Luz de cruce lado derecho <i>Farol baixo lado direito</i>
F13	7,5 A		Luz de cruce lado izquierdo - corrector de orientación de los faros <i>Farol baixo lado esquerdo - corretor de orientação dos faróis</i>
F31	3 A	BC	Relé T08 T17 en CVM y BC <i>Relé T08 T17 em CVM e BC</i>
F32	15 A		Puerta rototraslante <i>Porta roto-translante</i>
F33	15 A		Generador de aire caliente / encendedor <i>Gerador de ar quente / acendedor de cigarros</i>
F34	20 A		Toma de corriente <i>Tomada de corrente</i>
F35	10 A		ABS 8 e ESP 8 ralentizador Telma <i>ABS 8 e ESP 8 - retardador Telma</i>
F36	20 A		Cierre centralizado <i>Fechamento centralizado</i>
F37	5 A		Interruptor luces parada y cargas varias bajo 15 <i>Interruptor luzes de freio e cargas várias +15</i>
F38	10 A		Alimentación relés internos de BC - plafones <i>Alimentação relés internos do BC - luzes internas</i>
F39	15 A		Autorradio-taquígrafo <i>Autorrádio - tacógrafo</i>
F40	10 A		Luneta térmica derecha <i>Vidro traseiro térmico direito</i>

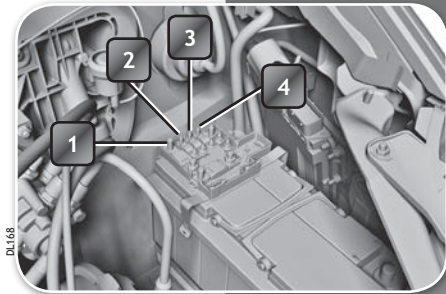
Posición Posição	Amp.	Símbolo	Función protegida Função protegida
F41	10 A		Luneta térmica izquierda Vidro traseiro térmico esquerdo
F42	5 A		Interruptor luces de marcha atrás Interruptor luzes de marcha a ré
F43	20 A		Limpiaparabrisas Limpador de para-brisa
F44	—	—	Disponible / Disponível
F45	—	—	Disponible / Disponível
F46	—	—	Disponible / Disponível
F47	25 A		Levantacristales conductor Vidro elétrico motorista
F48	25 A		Levantacristales pasajero Vidro elétrico passageiro
F49	15 A		ECU climatizador, autorradio, asientos calefaccionados ECU climatizador, autorrádio, bancos aquecidos
F50	5 A		Airbag
F51	5 A		Taquígrafo Tacógrafo
F52	—	—	Disponible / Disponível
F53	7.5 A		Tablero de a bordo, faro antiniebla trasero Painel de bordo, luz de neblina traseira

Posición Posição	Relés / Relés Función protegida / Função protegida
T01	Luces de cruce derecha e izquierda <i>Faróis baixos direito e esquerdo</i>
T11	Luneta térmica <i>Vidro traseiro térmico</i>
T12	Limpiaparabrisas <i>Limpador de para-brisa</i>
T13	Encendedor, toma, calefactor o climatizador <i>Acendedor de cigarros, tomada de corrente, aquecedor ou climatizador</i>
T32	ABS
T33	ABS

Central porta-fusíveis na bateria

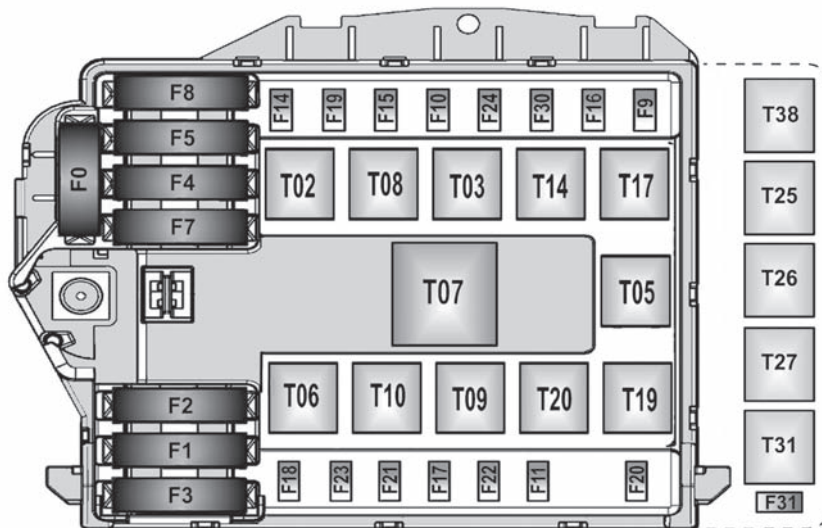
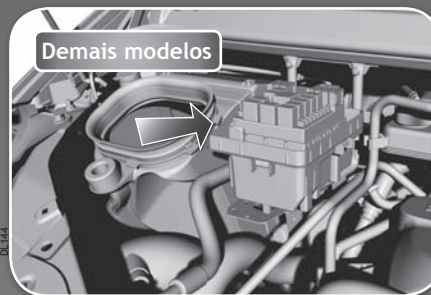
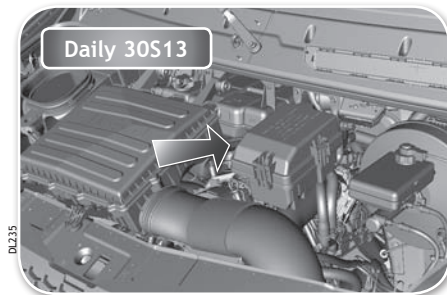


Centralita portafusibles en la batería



Referencia Referência	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida	Capacidad nominal Capacidade nominal
1	Alimentación CVM - <i>Alimentação CVM</i>	150 A
2	Alimentación 2 CPL - <i>Alimentação 2 CPL</i>	70 A
3	Alimentación caja Opcional - <i>Alimentação caixa Opcional</i>	50 A
4	Alimentación 1 CPL - <i>Alimentação 1 CPL</i>	70 A

Central porta-fusíveis no vão do motor - CVM **Central portafusibles en el vano del motor - CVM**

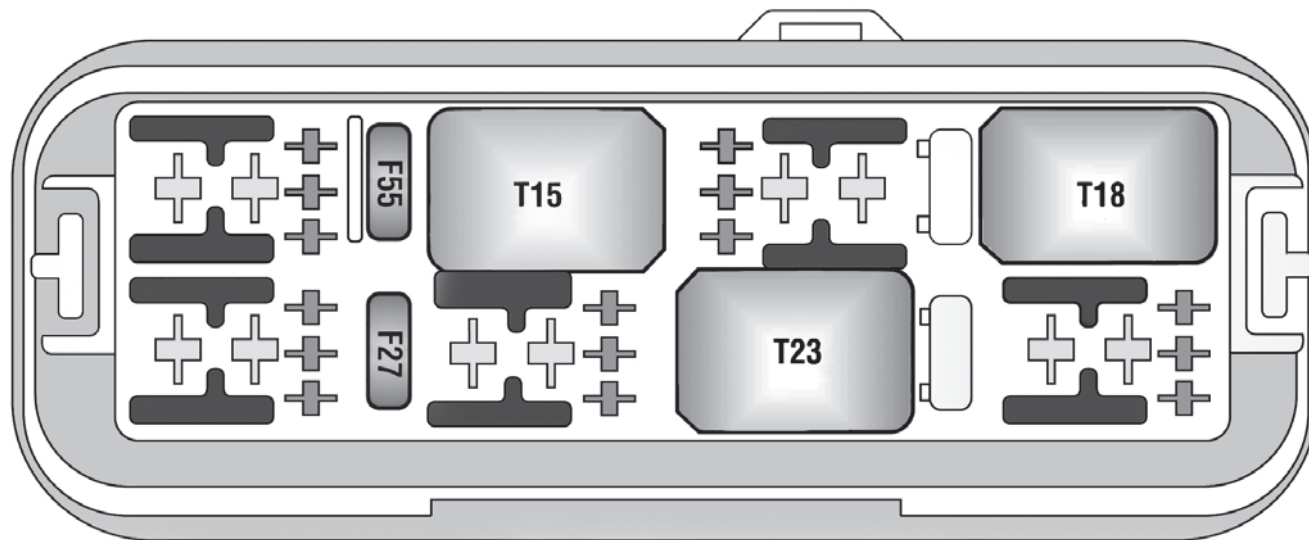


Posición Posição	Amp.	Símbolo	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida
F0	60 A		Bujías de pre calentamiento Velas de pré-aquecimento
F1	40 A		ABS 8 ABS 8
F2	30 A		ABS 8 ABS 8
F3	30 A		Climatizador (somente Daily 30S13) Climatizador (sólo Daily 30S13)
F4	30 A		Climatizador suplementário (somente Daily 30S13) Climatizador suplementar (sólo Daily 30S13)
F5	30 A		Conmutador de arranque Comutador de ignição
F6	—	—	No disponible Não disponível
F7	20 A		Luces de gálibo laterales Luzes de delimitação laterais
F8	40 A		Ventiladores calefactor o climatizador Ventilador aquecedor ou climatizador
F9	20 A		Lavaparabrisas Lavador do para-brisa
F10	10 A		Bocina Buzina
F11	15 A	EDC	EDC 17 (cargas secundarias) EDC 17 (cargas secundárias)

Posición Posição	Amp.	Símbolo	Función protegida Função protegida
F14	7,5 A		Luz de carretera lado derecho Farol alto lado direito
F15	7,5 A		Luz de carretera lado izquierdo Farol alto lado esquerdo
F16	5 A	EDC	EDC 17, T02, T14, calefactor suplementario EDC 17, T02, T14, aquecedor suplementar
F17	10 A	EDC	EDC 17 (cargas primarias) EDC 17 (cargas primárias)
F18	10 A	EDC	EDC 17 EDC 17
F19	5 A		Baruffaldi
F20	25 A		No disponible Não disponível
F21	15 A		Bomba de combustible Bomba de combustível
F22	25 A	EDC	EDC 17 (cargas primarias) EDC 17 (cargas primárias)
F23	15 A		Espejos y parabrisas térmicos Espelhos e para-brisa térmicos
F24	15 A		Toma de fuerza Tomada de força
F30	15 A		Luces antiniebla izquierda y derecha Luzes de neblina esquerda e direita
F31	25 A		Filtro sedimentador Filtro sedimentador

Posición Posição	Relés / Relés Función protegida / Função protegida
T02	Luces altas derecha e izquierda <i>Faróis altos direito e esquerdo</i>
T03	Bocina <i>Buzina</i>
T05	Alimentación Barufaldi EDC <i>Alimentação Barufaldi EDC</i>
T06	Alimentación Barufaldi EDC <i>Alimentação Barufaldi EDC</i>
T07	SML - Side Marker Lamps (Luces laterales) <i>SML - Side Marker Lamps (Luzes laterais)</i>
T08	Ventilador calefactor o aire acondicionado <i>Ventilador aquecedor ou ar-condicionado</i>
T09	EDC 17 (relé principal) <i>EDC 17 (relé principal)</i>
T10	Bomba de combustible <i>Bomba de combustível</i>
T14	Luz antiniebla derecha e izquierda <i>Luz de neblina direita e esquerda</i>
T17	Lava parabrisas <i>Lavador de para-brisa</i>
T20	Diagnosis Easy <i>Diagnose Easy</i>

Posición Posição	Relés / Relés Función protegida / Função protegida
T25	Inserción/Desinserción limpiaparabrisas <i>Inserção/Desinserção do limpador do para-brisa</i>
T26	1ª y 2ª velocidad limpiaparabrisas <i>1ª e 2ª velocidade limpador de para-brisa</i>
T27	Desempañador espejos, parabrisas <i>Desembaçador espelhos / para-brisa</i>
T31	Filtro sedimentador <i>Filtro sedimentador</i>
T38	No disponible <i>Não disponível</i>



Posición Posição	Amp.	Símbolo	Fusibles / Fusíveis Función protegida / Função protegida
F55	30 A		Climatizador suplementario <i>Climatizador suplementar</i>
F27	30A		Climatizador <i>Climatizador</i>

Posición Posição	Relés / Reles Función protegida / Função protegida
T15	Generador de aire caliente <i>Gerador de ar quente</i>
T18	No disponible <i>Não disponível</i>
T23	Relé compresor <i>Relé compressor</i>

Precauções com centrais eletrônicas instaladas

A fim de não efetuar operações erradas que possam de alguma maneira danificar permanentemente ou temporariamente o funcionamento das centrais eletrônicas instaladas no veículo, recomendamos (às **Oficinas Autorizadas**), as seguintes precauções:

- Em caso de intervenções no chassi que exijam soldagem por arco elétrico, é necessário desligar as centrais eletrônicas e, caso a soldagem seja próxima da central, deve-se desmontá-la do chassi.
- Não desligar ou ligar as centrais com o motor em funcionamento se as mesmas estiverem alimentadas.
- Depois de cada operação de manutenção, em que tenha sido necessário retirar a bateria, certifique-se de que ao voltar a montá-la os bornes estejam bem fixados aos polos.
- Não desligar a bateria com o motor em funcionamento.
- Não utilizar um aparelho recarregador de baterias para dar partida no motor.
- Desligar a bateria da rede de bordo em caso de recarregá-la.
- Retirar as centrais eletrônicas quando for necessário realizar operações que gerem temperaturas superiores a 80°C.

Precauciones con centrales electrónicas instaladas

Con el objeto de no efectuar falsas maniobras que puedan dañar en forma permanente, o degradar el funcionamiento de las centrales electrónicas instaladas a bordo del vehículo, recomendamos (a los **Talleres Autorizados**), atenerse a las siguientes prescripciones:

- En caso de intervenciones en el bastidor que requieran soldaduras por arco eléctrico, es preciso desconectar las centrales electrónicas, y en el caso que la soldadura sea cerca de la central, se debe desmontar ésta del bastidor.
- No desconectar ni conectar las centrales con el motor en marcha o estando éstas alimentadas.
- Después de cada operación de mantenimiento en la que se haya tenido que desmontar la batería, al volver a montarla, cerciorarse de que los bornes estén bien fijados a los polos.
- No desconectar la batería con el motor en marcha.
- No utilizar un aparato de recargar baterías para hacer arrancar el motor.
- Desconectar la batería de la red de a bordo en caso de recargarla.
- Extraer las centrales electrónicas cuando se deban realizar operaciones que generen temperaturas superiores a los 80°C.

Precauções operativas obrigatórias

Antes de efetuar reparações nas centrais da instalação elétrica, e a fim de eliminar o risco de um curto-circuito, devem ser adotadas obrigatoriamente as seguintes precauções:

- Antes de retirar o relé da central, é indispensável desligar os bornes da bateria.
- Deverá ser montado um relé novo se, ao desmontá-lo da central, tiver se soltado a proteção de plástico ou o relé tiver sido aberto por qualquer motivo.
- Não efetuar exposições além de 100 °C (faíscas, soldaduras, etc.) na proximidade dos pré-tensores dos cintos de segurança e airbag.

Cuidados essenciais

Antes de executar tarefas de manutenção ou reparações em uma central eletrônica, é imprescindível desligar os dois polos da bateria e a chave de corte geral de corrente (quando prevista).

Tomada de tensão para aparelhos elétricos suplementares

Estão previstos conectores de três, doze e vinte vias para instalação de equipamentos elétricos suplementares no veículo. Todas as informações sobre esses conectores e os cuidados para se realizar instalações elétricas suplementares, estão contidas no Manual do Implementador que se encontra disponível no site da IVECO.

Precauciones operativas obligatorias

Antes de efectuar reparaciones en las centrales de la instalación eléctrica, y con el fin de eliminar un peligro de cortocircuito, se deben adoptar obligatoriamente las precauciones siguientes:

- Antes de extraer el relé de la central, es indispensable desconectar los bornes de la batería.
- Se deberá montar un relé nuevo, si al desmontarlo de la central se hubiera despegado la funda de plástico o se hubiera abierto el telerruptor por cualquier motivo.
- No efectuar exposiciones de más de 100 °C (chispas, soldaduras, etc.) en proximidad de los pre-tensores y del air-bag.

Cuidados esenciales

Antes de efectuar tareas de mantenimiento o de reparaciones en una central electrónica, es imprescindible desconectar los dos polos de la batería, y la llave de corte general de corriente (si está prevista).

Toma de tensión para aparatos eléctricos suplementarios

Están previstos conector de tres, doce y veinte vías para la instalación de equipamientos eléctricos suplementarios en el vehículo. Todas las informaciones sobre estos conectores y los cuidados para realizar instalaciones eléctricas suplementarias, están contenidas en el Manual de Implementador disponible en la web de Iveco.

Substituição das lâmpadas



Atenção! As lâmpadas e seus relativos soquetes podem estar muito quentes.



Ao manipular uma lâmpada halógena, evite o contato direto dos dedos com o bulbo, pois isto diminui sua eficácia. No caso de contato accidental, limpe-a com álcool e deixe-a enxugar.

Grupo óptico dianteiro

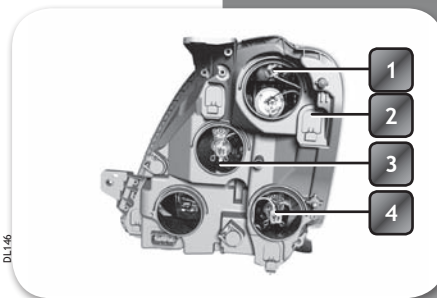
Contém:

1. Luz de posição.
2. Luz de seta.
3. Luz alta.
4. Luz baixa.

Para acessar as lâmpadas indicadas é necessário retirar as relativas tampas de borracha traseiras. Encerrada a operação de troca das lâmpadas, prestar muita atenção à correta montagem de cada uma das tampas, nas quais deve-se fazer pressão em toda a circunferência.



DL145



DL146

Sustitución de lámparas



¡Atención! Las lámparas y sus correspondientes casquillos pueden estar muy calientes.



Al manipular una lámpara halógena, evite el contacto directo de los dedos con la ampolla, pues ello disminuye su eficacia. En caso de contacto accidental, límpiela con alcohol y déjela secar.

Grupo óptico anterior

Contiene:

1. Luz de posición.
2. Luz de giro.
3. Luz alta.
4. Luz baja.

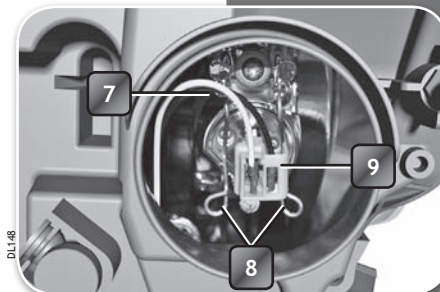
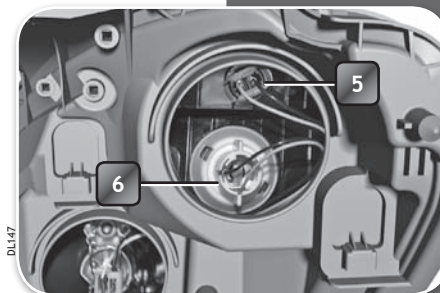
Para acceder a las lámparas indicadas es necesario remover las correspondientes tapas de goma posteriores. Terminada la operación de cambio de lámparas, prestar mucha atención al montaje correcto de dichas tapas, para lo cual se debe ejercer presión en toda su circunferencia.

Luz de posição e luz de seta

- **Luz de posição:** Tire a tampa de proteção, retire o porta-lâmpada 5 e substitua a lâmpada. Ao colocar o porta-lâmpada preste atenção aos entalhes de posição. Verifique a correta montagem olhando o grupo ótico de frente.
- **Luz de seta:** Gire em sentido anti-horário o porta-lâmpada 6, extraia a lâmpada empurrando-a suavemente girando-a em sentido anti-horário. Substitua a lâmpada e insira novamente o porta-lâmpada girando-o em sentido horário.

Luz alta

- Destrave a mola 7 de retenção do porta-lâmpada.
- Abra as travas 8 e libere o conector 9.
- Uma vez substituída a lâmpada, assegure a correta montagem do conector e do porta-lâmpada em sua relativa posição por meio dos entalhes.
- Verifique a correta montagem olhando o grupo ótico de frente.



Luces de posición y giro

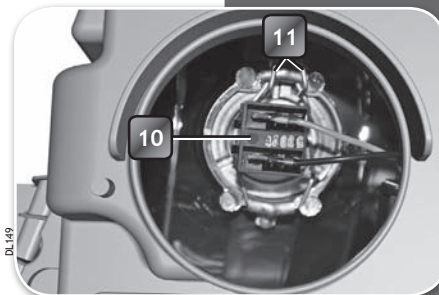
- **Luz de posición:** Remueva la tapa de protección, retire el porta-lámpara 5 y sustituya la lámpara. Al colocar el porta-lámpara preste atención a la muesca de posición. Verifique el correcto montaje mirando el grupo óptico de frente.
- **Luz de giro:** Gire en sentido antihorario el porta-lámpara 6, extraiga la lámpara empujándola suavemente y girándola en sentido antihorario. Sustituya la lámpara y reinserte el porta-lámpara girándolo en sentido horario.

Luz alta

- Destrabe el resorte 7 de retención del porta-lámpara.
- Abra las travas 8 y libere el conector 9.
- Una vez sustituida la lámpara, asegure el correcto montaje del conector y del porta-lámpara en su correspondiente alojamiento por medio de las muescas.
- Verifique el correcto montaje mirando el grupo óptico de frente.

Luz baixa

- Desligue o conector 10 da lâmpada.
- Atuando sobre as molas 11 libere o porta-lâmpada.
- Uma vez substituída a lâmpada, assegure a correta montagem do conector e do porta-lâmpada em sua relativa posição por meio dos entalhes.
- Verifique a correta montagem olhando o grupo ótico de frente.



DL 149

Luz de seta lateral (nos espelhos exteriores)

- Dirigir-se a uma oficina da **Rede de Assistência IVECO**, onde será efetuada a substituição.
-



DL 151

Luz baja

- Desmonte el conector 10 de la lámpara.
- Actuando sobre los resortes 11 libere el porta-lámpara.
- Una vez sustituida la lámpara, asegure el correcto montaje del conector y del porta-lámpara en su correspondiente alojamiento por medio de las muescas.
- Verifique el correcto montaje mirando el grupo ótico de frente.

Luz de giro lateral (en los espejos externos)

- Diríjase a un taller de la **Red de Asistencia IVECO**, donde se llevará a cabo la sustitución.
-

Grupo óptico traseiro (Chassi Cabine)

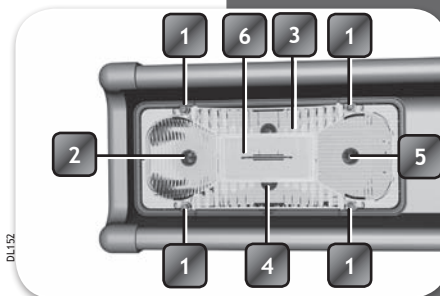
O demonstrado é o esquerdo. Contém:

2. Luz de posição e luz de freio.
3. Luz de seta.
4. Luz de marcha a ré.
5. Luz de neblina traseira.
6. Placa reflexiva.

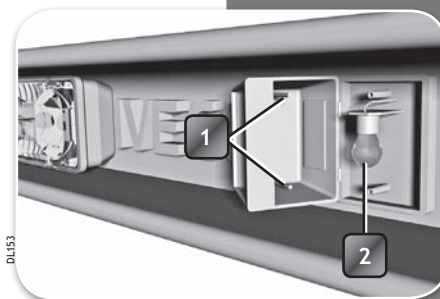
Para acessar as lâmpadas indicadas é necessário retirar a lente desroscando os parafusos 1.

Luz de placa (Chassi Cabine)

- Desenrosque os parafusos 1.
- Retire o suporte.
- Substitua a lâmpada 2.



DL152



DL153

Grupo óptico posterior (Chasis con Cabina)

Se muestra el izquierdo. Contiene:

2. Luces de posición y freno.
3. Luz de giro.
4. Luz de marcha atrás.
5. Luz anti niebla trasera.
6. Placa catadióptrica.

Para acceder a las lámparas indicadas es necesario retirar la lente desenroscando los tornillos 1.

Luz de patente (Chasis con Cabina)

- Desenrosque los tornillos 1.
- Retire el soporte.
- Sustituya la lámpara 2.

Grupo óptico traseiro (Furgões)

O demonstrado é o esquerdo. Contém:

1. Luz de placa.
2. Luz de freio.
3. Luz de seta.
4. Luz de posição.
5. Luz de marcha a ré.
6. Luz de neblina traseira.

Para acessar as lâmpadas indicadas é necessário retirar a lente desenroscando os parafusos de fixação pelo interior de veículo.



Grupo óptico posterior (Furgones)

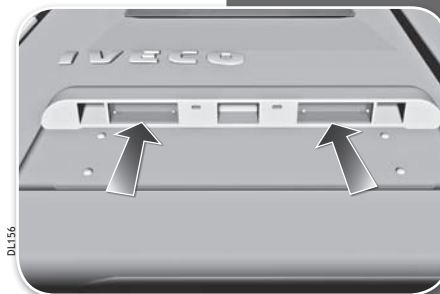
Se muestra el izquierdo. Contiene:

1. Luces de matrícula.
2. Luz de freno.
3. Luz de giro.
4. Luz de posición.
5. Luz de marcha atrás.
6. Luz anti niebla trasera.

Para acceder a las lámparas indicadas es necesario retirar la lente desenroscando los tornillos de fijación desde el interior del vehículo.

Luz de placa (Furgões)

- Desenrosque os parafusos das duas lentes.
- Retire as lentes e substitua as lâmpadas.



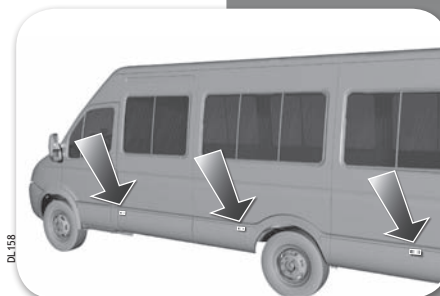
DL156

Luzes de posição laterais (Chassi Cabine Dupla e Furgões)

- Desenrosque os parafusos das lentes.
- Retire as lentes e substitua as lâmpadas.



DL157



DL158

Luz de patente (Furgones)

- Desenrosque los tornillos de las dos lentes.
- Retire las lentes y sustituya las lámparas.

Luces de posición laterales (Chasis con Cabina Doble y Furgones)

- Desenrosque los tornillos de las lentes.
- Retire las lentes y sustituya las lámparas.

Luzes do posto de condução

- Retire o difusor completo 1 fixado a pressão e substitua as lâmpadas.
- 2. Luz para iluminação da cabine.
- 3. Luz orientável para leitura.
- 4. Interruptor da luz de cabine.
- 5. Interruptor da luz de leitura.



Luces del puesto de conducción

- Retire el difusor completo 1 colocado a presión y sustituya las lámparas.
- 2. Luz para iluminación del habitáculo.
- 3. Luz orientable para lectura.
- 4. Interruptor de la luz del habitáculo.
- 5. Interruptor de la luz de lectura.

Luz interna traseira (Chassi Cabine Dupla) - Luzes do compartimento de carga (Furgões)

- A tampa de acrílico fixada a pressão pode ser retirada manualmente. A figura representa a luz do Chassi Cabine Dupla.

Estas luzes podem ser acesas pressionando uma das extremidades do conjunto.

No Chassi Cabine Dupla, também acendem quando as portas são abertas.

As duas luzes interiores do furgão estão colocadas: Uma sobre a porta lateral corrediça e a outra sobre a porta traseira.



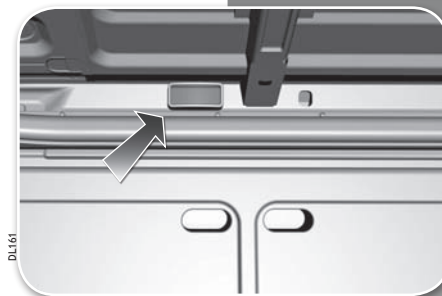
Luz interna posterior (Chassis con Cabina Doble) - Luces del compartimiento de carga (Furgones)

- La tapa de acrílico fijada a presión se retira manualmente. En la figura se muestra la luz del Chasis con Cabina Doble.

Estas luces se encienden presionando una de las extremidades del conjunto.

En el Chasis con Cabina Doble, también enciende cuando se abren las puertas.

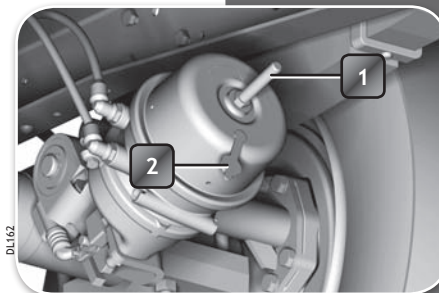
Las dos luces interiores del furgón están colocadas: Una sobre el portón lateral corredizo, y la restante sobre la puerta posterior.



Dispositivo para desativar o freio de estacionamento a molas (modelo 70C17 HD)

No caso de ter que rebocar o veículo não havendo no circuito a pressão de ar suficiente para desbloquear o freio a molas, deve-se atuar da seguinte forma:

- Acione o freio de estacionamento.
- Pegue o dispositivo 1 localizado na parte inferior ou superior das câmaras direita ou esquerda respectivamente.
- Tire a tampa de proteção 2.
- Introduza o dispositivo de tal forma que o seu extremo em forma de aletas penetre na sede interna do cilindro e, girando $\frac{1}{4}$ de volta, fique travado.
- Enrosque a porca do dispositivo até que a mola se comprima e que o freio seja desativado.



Dispositivo para desactivar el freno posterior a resortes (modelo 70C17 HD)

En el caso de tener que remolcar el vehículo, no teniendo en el circuito de aire la presión suficiente para desbloquear el freno a resortes, actúe de la siguiente forma:

- Accione el freno de estacionamiento.
- Tome el dispositivo 1 ubicado en la parte inferior o superior de las cámaras derecha o izquierda respectivamente.
- Saque la tapa de protección 2.
- Introduzca el dispositivo de forma tal que su extremo aletado penetre en la sede interna del cilindro y, girando $\frac{1}{4}$ de vuelta, quede trabado.
- Enrosque la tuerca del dispositivo hasta que el resorte se comprima y el freno quede desactivado.

Preste muita atenção se esta operação se realiza em uma descida! Nesse caso utilize cunhas apropriadas nas rodas e assegure-se que o veículo de auxílio se encontre engatado e freado antes de desativar o sistema.

Depois de ter desativado o freio de estacionamento, o veículo só deverá mover-se rebocando-o; não tente fazê-lo funcionar de forma autônoma.

Não tente desarmar as câmaras de freio traseiras, pois isso implica um grave risco físico. Dirija-se a uma Oficina Autorizada da **Rede de Assistência Iveco**.

¡Preste mucha atención si esta operación se realiza en una pendiente! En ese caso utilizar calzas apropiadas en las ruedas, y asegurarse que el vehículo de auxilio se encuentre enganchado y frenado antes de desactivar el sistema.

Después de haber desactivado el freno de emergencia, el vehículo sólo deberá moverse remolcándolo; no intente hacerlo funcionar en forma autónoma.

No intente desarmar las cámaras de freno posteriores, ello implica un grave riesgo físico. Concurra a un Taller Autorizado de la Red de Asistencia IVECO.

Abastecimientos

Abastecimientos

Proteção, performance e desempenho.
Conte com esses itens de série na proteção do seu caminhão IVECO.

Protección, performance y desempeño.
Cuente con estos ítems de serie en la protección de su camión IVECO.

As linhas Urania, Coolant e Tutela foram desenvolvidas para reduzir o consumo de combustível e garantir o melhor desempenho e segurança para o seu caminhão **IVECO**.

Utilizando tecnologia de alta qualidade, os nossos fluidos e lubrificantes oferecem total proteção, menor desgaste e máximo rendimento.

Não faça da proteção um item opcional.

A excelência das linhas Urania, Coolant e Tutela está disponível em todas as concessionárias **IVECO**.

Las líneas Urania, Coolant y Tutela fueron desarrolladas para reducir el consumo de combustible, garantizar el mejor desempeño y seguridad para su camión IVECO.

Utilizando tecnología de alta calidad, nuestros fluidos y lubricantes ofrecen total protección, menor desgaste y máximo rendimiento.

No haga de la protección un ítem opcional.

La excelencia de las líneas de producto Urania, Coolant y Tutela están disponibles en todos los concesionarios IVECO.

PETRONAS
Urania

PETRONAS
Coolant

PETRONAS
TUTELA



Uma linha completa de produtos desenvolvidos
exclusivamente para o seu caminhão IVECO

*Una línea completa de productos desarrollados
exclusivamente para su camión IVECO.*



Garante a máxima proteção do seu caminhão com os
lubrificantes Urania, e os fluidos Coolant e Tutela,
recomendados pela IVECO em todo o mundo.

Informações no Brasil: 0800 99-3200

PETRONAS
Urania

PETRONAS
Coolant

PETRONAS
TUTELA

Garantiza la máxima protección de su camión con los
lubricantes Urania, y los fluidos Coolant y Tutela,
recomendados por IVECO en todo el mundo.

Información en Argentina: 0800 222-0449



Produtos indicados pela Iveco

Productos indicados por Iveco

Componente a abastecer	L	Kg	Producto (Clasificación Internacional) Produto (Classificação Internacional)
Comando frenos 70C17 HD Comando freios 70C17 HD	1,02	1,06	Líquido sintético para frenos Tipo DOT 4 - SAE J1703 01/'80 <i>Líquido sintético para freios Tipo DOT 4 - SAE J1703 01/'80</i>
Comando frenos demás modelos Comando freios demais modelos	1,11	1,15	
Sistema hidráulico de accionamiento del embrague Sistema hidráulico de acionamento da embreagem	2,20	–	
Caja de cambios 6S480 VO Caixa de câmbios 6S480 VO	2,40	–	Aceite Sintético / Óleos Sintéticos <i>SAE 75W-80 : Conforme ZF TE ML 01E/02E</i>
Diferencial 30S13	1,35	–	Aceite sintético SAE 75W90 - RAS1 -API GL5/MT-1 <i>Óleo sintético SAE 75W90 - RAS1 -API GL5/MT-1</i>
Diferencial 35S14 / 35S14 HD / 35S15 / 35C15 / 40S14 / 45S17 / 50C17 / 55C17	3,20	–	Aceite para puentes SAE 85W140 - API GL-5; MIL L 2105 D; SAE J306, 05'81 <i>Óleo para pontes SAE 85W140 - API GL-5; MIL L 2105 D; SAE J306, 05'81</i>
Diferencial 70C17 HD	3,80	–	
Dirección hidráulica Direção hidráulica	1,50	1,20	Aceite mineral para transmisiones automáticas ATF - DEXRON II <i>Óleo mineral para transmissões automáticas ATF - DEXRON II</i>



NOTA: A tampa do reservatório de fluido da embreagem, não pode ser removida.



NOTA: La tapa del depósito del líquido del embrague no puede ser quitada.

Componente a abastecer	L	Kg	Producto (Clasificación Internacional) Produto (Classificação Internacional)
Carter de motor con sustitución del filtro (modelo Daily 30S13) Cárter do motor com troca de filtro (modelo Daily 30S13)	4,90	4,22	Aceite sintético para motores Diesel SAE 5W30 - API CF - ACEA C2 <i>Óleo sintético para motores Diesel SAE 5W30 - API CF - ACEA C2</i>
Carter de motor con sustitución del filtro Cárter do motor com troca de filtro	6,90	6,07	Aceite sintético para motores Diesel SAE 5W30 - API CF - ACEA C2 <i>Óleo sintético para motores Diesel SAE 5W30 - API CF - ACEA C2</i>
Carter de motor sin sustitución del filtro (modelo Daily 30S13) Cárter do motor sem troca de filtro (modelo Daily 30S13)	4,30	3,78	Aceite sintético para motores Diesel SAE 5W30 - API CF - ACEA C2 <i>Óleo sintético para motores Diesel SAE 5W30 - API CF - ACEA C2</i>
Carter de motor sin sustitución del filtro Cárter do motor sem troca de filtro	6,60	5,81	Aceite sintético para motores Diesel SAE 5W30 - API CF - ACEA C2 <i>Óleo sintético para motores Diesel SAE 5W30 - API CF - ACEA C2</i>
Depósito de combustible (1) Tanque de combustível	100/70	–	Gasoil (Ver página 18) <i>Óleo diesel (Veja página 18)</i>
Lava parabrisas (2) Limpador do para-brisa	2,60	–	Agua + Líquido Detergente lava cristales de base alcohólica <i>Água + Líquido Detergente lava-vidros de base alcoólica</i>
Refrigeración motor (modelo Daily 30S13) (3) Refrigeração motor (modelo Daily 30S13)	9,60	–	Agua + Líquido anticongelante/inhibidor de corrosión a base de etilenglicol <i>Água + Líquido anticongelamento/anticorrosão a base de etilenglicol</i>
Refrigeración motor (3) Refrigeração motor	10,00	–	Agua + Líquido anticongelante/inhibidor de corrosión a base de etilenglicol <i>Água + Líquido anticongelamento/anticorrosão a base de etilenglicol</i>

- (1) - O óleo Diesel deve seguir as recomendações especificadas nas páginas 16 e 17. No inverno ou trabalhando em regiões muito frias, utilizar o óleo Diesel invernal fornecido pelas distribuidoras. Preferencialmente mantenha o tanque cheio.
- (2) - Usar de acordo com a tabela da página 87, misturado com água pura ou destilada.
- (3) - Usar em uma proporção de 50% misturado com água pura ou destilada.

- (1) - El gasoil a utilizar debe responder a lo especificado en las páginas 16 y 17. En invierno, o trabajando en zonas muy frías, utilice el gasoil invernal suministrado por las distribuidoras. Preferiblemente, mantenga el tanque lleno.
- (2) - Usar según la tabla de la página 87, mezclado con agua destilada o blanda.
- (3) - Usar en una proporción del 50%, mezclado con agua destilada o blanda.

Lubrificantes Petronas recomendados pela Iveco

Lubrificantes Petronas recomendados por Iveco

Componente a abastecer	Productos Petronas Produtos Petronas	Nível Petronas de prestaciones Nível Petronas de prestações
Carter de motor Cárter do motor	URANIA DAILY LS	SAE 5W30 - ACEA C2 IVECO STD. 18-1811
Caja de cambios Caixa de câmbios	TUTELA TRANSMISSION ZCS 160/ TUTELA TRANSMISSION XT-D540	Mineral:SAE 80W-90 - ZF TE-ML 01H, ZF TE-ML 02H/ Sintético:SAE 75W-80 -ZF TE-ML 01E/02E
Cubos de ruedas traseras Cubos das rodas traseiras	SAE 75W90	SAE 85W140 - API GL-5 - MIL-L-2105D SAE J306, 05/'81 IVECO STD. 18-1805 Classe RAM2
Diferencial		
Eje trasero		
Eixo traseiro		
Diferencial 30S13	Tutela Transmission Stargear AX-ED	SAE 75W90 - RAS1 - IVECO STD 18-1805-A004
Dirección hidráulica Direção hidráulica	TUTELA GI/A	ATF DEXRON II - IVECO STD. 18-1807 Classe AG2
Comando frenos Comando freios	TUTELA TOP 4	DOT 4 - SAE J 1703 01/'80 - FIAT 9.55597
Sistema hidráulico de accionamiento del embrague		
Sistema hidráulico de acionamento da embreagem		
Lava parabrisas Limpador do para-brisa	TUTELA PROFESSIONAL SC 35	FIAT 9.55522 - IVECO STD. 18-1802
Refrigeración motor y calefacción Arrefecimento motor e calefação	Líquido refrigeración orgánico Líquido arrefecimento orgânico (1)	ASTM D 3306; ASTM D 4985; NBR 15297; FIAT 9.55523-2

(1) Não misturar com produtos de base inorgânica!

Nunca reabasteça o reservatório de líquido de arrefecimento com outro líquido que não seja de mesma base (orgânica ou inorgânica). Se por alguma razão particular, for necessário substituir o refrigerante orgânico pelo inorgânico, ou vice-versa, dirija-se à Rede de Assistência Iveco.

(1) ¡No mezclar con productos de base inorgánica!

Nunca reabastezca el depósito de líquido refrigerante con otro líquido que no sea de misma base (orgánica o inorgánica). Si por alguna eventualidad, fuera necesaria la sustitución de refrigerante orgánico por inorgánico o viceversa, diríjase a la Red de Asistencia IVECO.

Dotación de herramientas y elementos de seguridad

Kit de ferramentas e elementos de segurança

Cada veículo possui um kit de ferramentas básicas, a fim de que o cliente possa efetuar as operações normais de manutenção.

A bolsa está localizada debaixo do banco dos acompanhantes e seu conteúdo se detalha neste capítulo.

Su vehículo posee un kit de herramientas básicas, a fin de que ud. pueda efectuar las operaciones normales de mantenimiento.

La bolsa va ubicada debajo del asiento de los acompañantes, y su contenido se detalla en este capítulo.

Bolsa de ferramentas

Localizado debaixo do banco do motorista com o seguinte conteúdo:

- Chave de rodas.
- Uma alavanca para a chave de rodas.(*)
- Uma alavanca para o macaco.
- Um gancho para reboque.
- Uma chave de boca (para versão 30S13)

Macaco (para 3,5t ou 4t conforme versão do veículo)

Para usar o macaco é necessário seguir rigorosamente as instruções que se encontram na etiqueta colada no mesmo.

Elementos de segurança

Um triângulo de segurança regulamentar dentro da bolsa de ferramentas.

Um extintor de incêndio localizado debaixo do banco dos acompanhantes (exceto Furgão Vetrato o extintor é localizado debaixo do banco do motorista).

O veículo Daily 35S14 nos termos do Código de Trânsito Brasileiro, está isento do uso obrigatório do extintor de incêndio, conforme o disposto pela Resolução CONTRAN nº 556/15. Caso seja do seu interesse instalar o extintor e seu suporte no seu Daily 35S14, recomendamos que se dirija a um concessionário Iveco, pois este possui o necessário conhecimento técnico para realizar o trabalho de forma correta e utilizará peças originais. A instalação feita por terceiros poderá ocasionar a perda da garantia do seu veículo.

Nota: Em alguns mercados, o extintor não é fornecido de série.

Atenção! Deverão ser realizados os serviços de inspeção e manutenção previstos pelo fabricante do extintor, bem como deve ser observada periodicamente a data de vencimento da carga, informações estas que se encontram impressas no equipamento.

(*) Não disponível na versão 30S13.



Bolsa de herramientas

Ubicado debajo del asiento del conductor con lo siguiente contenido:

- Llave de ruedas.
- Una palanca para el gato(*).
- Un gancho para remolque.
- Una llave fija (para versión 30S13).

Gato (para 3,5 t. o 4 t. según modelo)

Ubicado debajo del asiento, junto a la bolsa de herramientas. Para su uso se deben seguir rigurosamente las instrucciones que aparecen en la placa del mismo.

Elementos de seguridad

Un triángulo de seguridad reglamentario dentro de la bolsa de herramientas.

Un extinguidor de incendios localizado debajo del asiento de los acompañantes, excepto en Furgón Vidriado donde el mismo se localiza debajo del asiento del conductor. Los vehículos Daily 35S14 en los términos del Código de Tránsito Brasileño están exentos del uso obligatorio de extintor de incendio conforme Resolución CONTRAN Nº 556/15.

En caso que ud desee instalar el extintor y soporte en su Daily 35S14, recomendamos que se dirija a un concesionario Iveco, para que el trabajo sea realizado en forma correcta y con piezas originales. La instalación realizada por terceros podrá ocasionar la pérdida de la garantía de su vehículo.

Nota: En algunos mercados, el extintor no es dotación de serie.

¡Atención! Se deberán realizar los servicios de inspección y mantenimiento previstos por el fabricante del extinguidor, como así también observar periódicamente la fecha de vencimiento de la carga, informaciones éstas que se encuentran impresas sobre el mismo.

(*) No disponible en la versión 30S13.

Datos técnicos

Dados técnicos

Modelos		30S13	35S14 / 35S14 HD / 40S14 35S15 / 35C15	45S17	50C17	55C17	70C17 HD
Motor							
Tipo / Tipo			Diesel 4T - F1A Waste Gate	Diesel 4T - F1C Waste Gate	Diesel 4T - F1C Dual Stage		
Modelo / Modelo			F1AE3481	F1CE3481			
Características principales / Características principais							
Número de cilindros / Número de cilindros			4	4			
Diámetro / Diâmetro		mm	88	95,8			
Carrera del pistón / Curso do pistão		mm	94	104			
Relación de compresión / Relação de compressão			18:1 ±0,5:1	17,5 ± 0,5:1			
Cilindrada / Cilindrada		cm³	2300	2998			
Datos de potencia / Dados de potência							
Potencia máxima / Potência máxima		cv (kW)	130 (95,6)	146 (107)	170 (125)		
Al régimen de / Ao regime de		r.p.m.	3600	3500			
Par máximo / Torque máximo		kgm (Nm)	32,6 (320)	35,7 (350)		40,8 (400)	
Al régimen de / Ao regime de		r.p.m.	1800 - 2500	1500 - 2900	1250 - 2700		
Sistema de inyección / Sistema de injeção							
Tipo / Tipo			Inyección directa Common Rail / <i>Injeção direta Common Rail</i>				
Presión de inyección / Pressão de injeção		bar	1600 máx	1800 máx.			
Orden de encendido / Ordem de ignição			1-3-4-2	1-3-4-2			

Distribución / Distribuição	Modelo 30S13 - Mando por correa, con doble árbol de levas en cabeza, 4 válvulas por cilindro, con botador hidráulico. Modelo 30S13 - Comando por correa, con duplo comando de válvulas no cabeçote, 4 válvulas por cilindro, com tucho hidráulico. Mando por corriente, con doble árbol de levas y válvulas a la cabeza, 4 válvulas por cilindro, con tope hidráulico. Comando por corrente, com duplo eixo comando de válvulas no cabeçote, 4 válvulas por cilindro, com tucho hidráulico.
Embrague / Embreagem	Monodisco seco con resorte a diafragma y comando hidráulico. Monodisco seco com mola a diafragma e comando hidráulico.
Diámetro / Diâmetro	280 mm
Caja de cambios / Caixa de câmbios	Mecánica, con marchas al frente sincronizadas. Mecânica, com marchas a frente sincronizadas. ZF 6S 480 VO - 6 marchas hacia adelante + 1 marcha atrás. ZF 6S 480 VO - 6 marchas para frente + 1 marcha a ré. Relaciones / Relações: 1ª = 5,070 / 2ª = 2,614 / 3ª = 1,524 / 4ª = 1,000 / 5ª = 0,770 / 6ª = 0,657 / Marcha atrás / Marcha a ré = 4,823
Árboles de transmisión / Árvores de transmissão	Modelo 30S13 - Dana Série 1310 Demais modelos - Dana Série 1410X
Eje posterior / Eixo traseiro	Simple reducción. Simples redução

Relación / Relação	Modelo 30S13 = 4,86:1 Modelos: 35S14 / 35S14 HD / 35S15 / 35C15 / 45S17 / 55C17 = 4,56 : 1 Modelo 70C17 HD = 5,86 :1 Modelo 30S13 = 4,86:1 Modelos: 35S14 / 35S14 HD / 35S15 / 35C15 / 45S17 / 55C17 = 4,56 : 1 Modelo 70C17 HD = 5,86 :1
Dirección / Direção	Tipo piñón y cremallera, de accionamiento hidráulico. <i>Tipo pinhão e cremalheira, de acionamento hidráulico.</i>
Suspensión delantera / Suspensão dianteira	Modelo 30S13 -Independiente del tipo doble “A” con ballestas transversal Amortiguadores hidráulicos telescópicos. <i>Modelo 30S13 - Independente do tipo duplo “A” com mola transversal. Amortecedores hidráulicos Telescópicos.</i> Demais Modelos - Independiente con barra de torsión longitudinal. Amortiguadores telescópicos. Barra estabilizadora. <i>Demais Modelos - Independente com barra de torção longitudinal. Amortecedores hidráulicos telescópicos. Barra estabilizadora</i>
Suspensión trasera / Suspensão traseira	Modelos 35S14 / 35S14 HD / 35S15 / 35C15 / 40S14 / 45S17 / 55C17 / 50C17 Furgón vidriado / 70C17 HD: A ballestas semielípticas, con amortiguadores hidráulicos telescópicos y barra estabilizadora. Modelos 30S13 y OPT Ambulancia: (35S14 / 40S14 / 45S17): A ballestas parabólicas, con amortiguadores hidráulicos telescópicos y barra estabilizadora. <i>Modelos 35S14 / 35S15 / 35C15 / 35S14 HD / 40S14 / 45S17 / 50C17 Furgão Vetrato / 55C17 / 70C17 HD: Molas semielípticas, com amortecedores hidráulicos telescópicos e barra estabilizadora.</i> <i>Modelo 30S13 e OPT Ambulância (35S14 / 40S14 / 45S17): Molas parabólicas com amortecedores hidráulicos telescópicos e barra estabilizadora.</i>

Frenos / Freios	Para los modelos 30S13, el freno de estacionamiento está integrado a la propia pinza de freno (pinza combinada). Todos los modelos excepto 70C17 HD - Sistema hidráulico servo asistido de doble circuito. A disco en las cuatro ruedas. Indicador de bajo nivel de líquido y desgaste de pastillas. Sistema ABS antibloqueo. Sólo modelo 70C17 HD - Sistema combinado hidroneumático con circuitos independientes. Hidráulico a disco en las ruedas delanteras. Neumático a tambor en las ruedas traseras. Dispositivo para drenaje automático para eliminar la humedad del sistema. Freno de estacionamiento tipo “spring brake”, comando neumático con accionamiento manual (válvula de accionamiento junto a la palanca de cambios). Para modelos 30S13, o freio de estacionamento é integrado na própria pinça de freio (pinça combinada). Somente modelo 70C17 HD - Sistema combinado hidropneumático com circuitos independentes. Hidráulico a disco nas rodas dianteiras. Pneumático a tambor nas rodas traseiras. Dispositivo para dreno automático para eliminar umidade do sistema. Freio de estacionamento a molas tipo “spring brake”, comando pneumático com acionamento manual (válvula de acionamento perto da alavanca de câmbios). Todos os modelos exceto 70C17 HD - Sistema hidráulico servoassistido de duplo circuito. A disco nas quatro rodas. Indicador de baixo nível do líquido e desgaste das pastilhas. Sistema ABS antibloqueio.
Ruedas / Rodas	A disco de acero. A disco de aço. Modelo 30S13 (Rueda de Liga opcional) Modelo 30S13 (Roda de Liga opcional)
Modelos / Modelos	Modelos 30S13 / 35S14 / 35S14 HD / 35S15 / 40S14 / 45S17 = 6.5 x 16.0 Modelos 35C15 / 50C17 / 55C17 = 5.0 x 16.0 Modelo 70C17 HD = 6.0 x 17,5 Establecidas las medidas prescritas, para la seguridad de marcha es indispensable que el vehículo esté equipado con neumáticos de la misma marca y del mismo tipo en todas las ruedas. Estabelecidos as dimensões prescritas, para a segurança da marcha é indispensável que o veículo esteja equipado com pneus da mesma marca e do mesmo tipo em todas as rodas.

Dados para alinhamento com o veículo descarregado

Datos para alineación con vehículo descargado

Alineación de las ruedas delanteras Alinhamento das rodas dianteiras	Inclinación (comba) Inclinação (câmbor)	Avance (caster) Avanço (cáster)	Convergencia Convergência
Modelo 30S13	-0° 26'	1° 55'	3mm ±1mm (0° 24' ±0° 08')
Modelos 35S14, 35S14HD, 35S15, 35C15, 40S14 y/e 45S17	0° -01'	-0° 35'	3mm ±1mm (0° 24' ±0° 08')
Modelos 50C17 y/e 55C17	0° 10'	-0° 47'	2,5mm ±1mm (0° 20' ±0° 08')
Modelos 70C17 HD	1° 27'	0° 25'	2,5mm ±1mm (0° 20' ±0° 08')

Vehículo Veículo		30S13	35S14 / 35S14 HD 35S15 / 40S14	35C15	45S17	50C17 55C17	70C17 HD
Neum. radiales sin cámara Pneus radiais sem câmara		205/75 R16	225/75 R16	195/75 R16	225/75 R16	195/75 R16	215/75 R17,5
Carga Máxima (kg)	Eje delantero Eixo dianteiro	1500/1700*	1800	1800	1900	1900	2200
	Eje trasero Eixo traseiro	2000	2400	2400	2400	3400	4800

(*) Mercado Argentina

Medida	Índice de carga		Presión de inflado - lb/pol2 (bar) / Pressão de inflação - lb/pol2 (bar)											
			40 (2.75)	45 (3.10)	50 (3.45)	55 (3.75)	60 (4.15)	65 (4.50)	70 (4.75)	75 (5.20)	65 (4.50)	70 (4.80)	75 (5.20)	80 (5.50)
			Carga por neum. en kg / Carga por pneu em kg											
195/75 R16C	107/105	Dual	660	725	785	850	870	890	925	-	-	-		
		Simples	700	765	835	900	920	950	975	-	-	-		
Medida	Índice de carga		Carga por neum. en kg / Carga por pneu em kg											
205/75 R16	110/108	Simples	700	745	810	875	935	1000	1060	-	-	-		
Medida	Índice de carga		Carga por neum. en kg / Carga por pneu em kg											
225/75 R16C	118/116	Simples	-	-	-	1025	1100	1170	1250	1320	-	-		
Medida	Índice de carga		Carga por neum. en kg / Carga por pneu em kg											
215/75 R17,5	126/124	Dual	-	-	-	-	-	-	-	-	1135	1200	1270	1340
		Simples	-	-	-	-	-	-	-	-	1205	1275	1350	1420

Para calibração dos pneus deve se seguir conforme tabela. Se a carga por pneu estiver entre dois valores, considerar a pressão para a carga imediatamente superior. Para motoristas que trabalham com regime de peso de carga variável deve sempre considerar a pressão para a carga máxima permitida carregada. Lembre-se de verificar as pressões dos pneus semanalmente.

É aconselhável consultar o fabricante do pneu que, com os dados característicos do veículo, a efetiva repartição da carga, e o tipo eventual de terreno a transitar, lhe indicará sobre as pressões mais recomendadas a utilizar.

Para la calibración de los neumáticos debe tener en cuenta los datos de la tabla. Si la carga por neumático estuviera entre dos valores, considerar la presión para carga inmediatamente superior. Para conductores que trabajan con régimen de carga variable debe considerar siempre la presión para la carga máxima permitida. Recuerde verificar las presiones de los neumáticos semanalmente.

Es aconsejable consultar al fabricante del neumático quien, con los datos característicos del vehículo, la efectiva repartición de la carga, y el tipo habitual de terreno a transitar, le indicará sobre las presiones más convenientes a utilizar.

Sistema eléctrico / Sistema elétrico

Tensión Tensão	12 V
Baterías Baterias	100 Ah
Motor de arranque Motor de partida	2,5 kW
Alternador Alternador	14V - 110 A (150 A opcional)

Lámparas / Lâmpadas

Faro Farol	Cantidad Quantidade	Tipo	Potencia (W) Potência (W)
Faros delanteros (luz alta) Faróis dianteiros (luz alta)	2	Halógena <i>Halogênea</i>	55
Faros delanteros (luz baja) Faróis dianteiros (luz baixa)	2	Halógena <i>Halogênea</i>	55
Faros delanteros (luz de posición) Faróis dianteiros (luz de posição)	2	Cilíndrica <i>Cilíndrica</i>	5
Faros delanteros (giro) Lanternas dianteiras (seta)	2	Esférica <i>Esférica</i>	21
Faros traseros (luz de posición y freno) excepto Furgones Faróis traseiros (luz de posição e freio) exceto Furgões	2	Esférica <i>Esférica</i>	21/5
Faros traseros (giro) Lanternas traseiras (seta)	2	Esférica <i>Esférica</i>	21
Faros traseros (antiniebla) Faróis traseiros (luz de neblina)	2	Esférica <i>Esférica</i>	21
Faros traseros (marcha atrás) Faróis traseiros (marcha a ré)	2	Esférica <i>Esférica</i>	21
Luz de patente Luz de placa	2	Esférica <i>Esférica</i>	5
Faros traseros Furgones (posición) Faróis traseiros Furgões (lanterna)	2	Esférica <i>Esférica</i>	21
Faros traseros Furgones (freno) Faróis traseiros Furgões (freio)	2	Esférica <i>Esférica</i>	21/5

Lámparas / Lâmpadas

Faro Farol	Cantidad Quantidade	Tipo	Potencia (W) Potência (W)
Luz de giro lateral Luz de seta lateral	2	Esférica <i>Esférica</i>	21
Luces de posición (Techo) Luzes de posição (Teto)	2	Cilíndrica <i>Cilíndrica</i>	5
Luz de posición lateral (sólo Chasis con Cabina Doble) Lanternas laterais (só Chassi com Cabine Dupla)	2	Cilíndrica <i>Cilíndrica</i>	5
Luz de posición lateral (sólo Furgones) Lanternas laterais (só Furgões)	6	Cilíndrica <i>Cilíndrica</i>	5
Luz de cortesía Luz de cortesía	1	Tubular <i>Tubular</i>	15 5
Compartimiento de pasajeros (Chasis con Cabina Doble) Compartimento de passageiros (Chassi com Cabine Dupla)	1	Tubular <i>Tubular</i>	15
Compartimiento de carga (Furgones) Compartimento de carga (Furgões)	2	Tubular <i>Tubular</i>	15
Luz de giro lateral (espejo retrovisor) Luz de direção lateral (espelho retrovisor)	2	Cilíndrica <i>Cilíndrica</i>	15

Mantenimiento programado

Manutenção programada

Longa duração e funcionamento perfeito com uma manutenção periódica.

Para assegurar condições de utilização sempre perfeitas do seu veículo, nas páginas que seguem são indicadas as intervenções de controle, verificação e regulagens que devem ser executadas nos vários componentes do veículo nos prazos previstos. A regularidade das intervenções de manutenção é a melhor garantia para a segurança de funcionamento e a manutenção dos custos de utilização em níveis ótimos.

É conveniente dirigir-se à **Rede Assistencial IVECO** para a execução das operações prescritas.

Estas operações devem ser efetuadas nos intervalos estabelecidos. As referidas operações devem ser consideradas obrigatórias durante o período de garantia, sob pena de cancelamento da mesma, caso não sejam efetuadas. No período de validade da garantia, as intervenções deverão ser efetuadas exclusivamente na **Rede Assistencial IVECO**.

Atenção! Em caso de utilização de óleo diesel com percentagem de enxofre superior a 0,5%, o intervalo para a substituição do óleo do motor deve ser reduzido à metade.

Larga duración y perfecto funcionamiento con un mantenimiento periódico.

Para garantizarle a su vehículo condiciones de funcionamiento siempre perfectas, en las páginas siguientes se indican las operaciones de control, comprobación y reglajes que deben efectuarse en los órganos del vehículo y en los plazos previstos. La regularidad de las operaciones de mantenimiento, es la mejor garantía para la seguridad del vehículo y para mantener los costos de funcionamiento en niveles idóneos.

Es conveniente ejecutar las operaciones prescritas en este capítulo, en Talleres Autorizados de la **Red de Asistencia IVECO**.

Estas operaciones se deben efectuar a intervalos kilométricos preestablecidos, y son obligatorias durante el período de garantía. Ignorarlo produce la automática caducidad de la garantía. Naturalmente, durante el período de validez de la garantía, las operaciones se deben realizar exclusivamente en la **Red de Asistencia IVECO**.

¡Atención! Si utiliza combustibles con un porcentaje de azufre superior al 0,5%, los intervalos de sustitución del aceite del motor deben ser reducidos a la mitad.

Conselhos úteis

- A verificação dos níveis (óleo, água, eletrólito das baterias e fluidos vários) deve ser feita depois de um certo tempo (de 5 a 10 minutos) após a parada do veículo, e estando este sobre um piso horizontal.
- As trocas de óleo devem ser feitas com o motor, caixa ou diferencial quente. Dessa forma, o lubrificante flui mais facilmente e arrasta as impurezas.
- As engraxadeiras devem estar limpas antes de serem engraxadas. Depois de realizado isto, volte a limpá-las para evitar o acúmulo de sujeira.
- Lave periodicamente o chassi. Isto permitirá um melhor controle dos seus componentes e evitará o acúmulo de sujeira sobre elementos como respiros, válvulas de alívio e engraxadeiras.

Atenção ao lavar o motor! Se for necessário lavar o motor, faça-o com prudência, evitando excessiva pressão de água. Dessa maneira evitar-se-á danificar os componentes elétricos / eletrônicos. **Além disso, é aconselhável proteger a central eletrônica EDC, evitando o contato desta com a água.**

- Respeite a qualidade e a quantidade de lubrificantes recomendadas no capítulo de “Abastecimentos”.
- Em caso de percursos inferiores aos prescritos pelo serviço de manutenção, os óleos do motor, caixa e diferencial devem ser trocados uma vez por ano. Igual procedimento deverá ser adotado com a lubrificação geral do veículo.

Consejos útiles

- La verificación de los niveles, (aceite, agua, electrolito de las baterías y fluidos en general) debe hacerse después de un cierto tiempo de detenida la unidad (5 a 10 minutos) y estando ésta sobre un piso horizontal.
- Los cambios de aceite deben realizarse con el motor, caja o diferencial caliente, de esa forma el lubricante fluye más fácil y arrastra las impurezas.
- Los engrasadores deben limpiarse cuidadosamente antes del engrase. Después de realizado éste volver a limpiarlos para evitar que se adhiera la suciedad.
- Lave periódicamente el chasis, esto permitirá un mejor control de sus componentes y evitará la acumulación de suciedad sobre elementos tales como respiraderos, válvulas de alivio y engrasadores.

¡Atención al lavar el motor! Si fuese necesario lavar el motor, hágalo con prudencia, evitando excesiva presión de agua. De esa manera evitará dañar los componentes eléctricos / electrónicos. **Además es aconsejable proteger la central electrónica EDC, evitando el contacto de ésta con el agua.**

- Respetar la calidad y cantidad de lubricantes que se recomiendan en el capítulo “Abastecimientos”.
- En caso de recorridos inferiores a los prescritos por el servicio de mantenimiento, los aceites de motor, caja y diferencial deben cambiarse una vez al año. Igual conducta deberá observarse con el engrase general del vehículo.

Serviços de manutenção

Modelo Daily 30S13

M1	Cada 15.000 km / <i>A cada 15.000 km</i>
M2	Cada 30.000 km / <i>A cada 30.000 km</i>
M3	Cada 45.000 km / <i>A cada 45.000 km</i>

Otros modelos / Demais modelos

M0	A los primeros 10.000 km / <i>Aos primeiros 10.000 km</i>
M1	Cada 20.000 km / <i>A cada 20.000 km</i>
M2	Cada 40.000 km / <i>A cada 40.000 km</i>
M3	Cada 60.000 km / <i>A cada 60.000 km</i>

OC (Óleo Caixa):

Substituir o óleo da caixa de câmbio e limpar o respiro.

EP (Extra Plano):

Compreende as operações não coincidentes com as paradas correspondentes aos serviços M1, M2 e M3.

T0 - Revisão temporária menor que 1 ano.

T1 - Revisão temporária a cada 1 ano.

T2 - Revisão temporária a cada 2 anos.

T3 - Revisão temporária a cada 3 anos.

Servicios de mantenimiento

OC (Óleo Caja / Aceite Caja)

Sustituir el aceite de la caja de cambios y limpiar el respiradero.

EP (Extra Plan)

Comprende las operaciones no coincidentes con las paradas correspondientes a los servicios M1, M2 y M3.

T0 - Revisión periódica menor que 1 año.

T1 - Revisión periódica cada 1 año.

T2 - Revisión periódica cada 2 años.

T3 - Revisión periódica cada 3 años.

O veículo sai de fábrica abastecido com o óleo de motor PETRONAS DAILY LS. Este lubrificante supera as Normas Internacionais.

Em caso de não dispor especificamente deste produto, utilize somente um produto com características similares.



O óleo motor deve ser único e exclusivamente sintético.

Se o nível de óleo estiver próximo da marca de Mínimo na vareta medidora, é necessário completar o nível de óleo lubrificante de acordo com os passos indicados nas páginas 143 e 144 e verificar a especificação na tabela da página 195.

El vehículo sale de fábrica abastecido con aceite de motor PETRONAS DAILY LS. Este lubricante supera las Normas Internacionales.

En caso de no disponer específicamente de este producto, deberá utilizarse uno con características similares.



El aceite de motor debe ser única y exclusivamente de tipo sintético

Si el nivel de aceite estuviera cerca de la marca de Mínimo en la varilla medidora, deberá completar el mismo en conformidad con los pasos indicados en las páginas 143 y 144 y compruebe la especificación en la tabla de la página 195.

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção		km x 1.000
Modelos 30S13 (Daily City)		
Modelos 35S14 / 35S14 HD / 35S15 / 35C15 / 40S14 / 45S17 / 50C17 / 55C17		
Motor		
M0	Sustituir el aceite del motor - Exceto 30S13 (Daily City). Substituir o óleo do motor - Exceto 30S13 (Daily City).	
M1	Sustituir el aceite y el filtro de aceite del motor (o antes de ese periodo si la luz espía del aceite parpadea). Substituir o óleo e o filtro de óleo do motor (ou antes desse período se a luz-espia do óleo estiver piscando).	
	Controlar fijaciones y posibles fugas de las tuberías de escape, admisión y mangueras del sistema de refrigeración. Controlar fixação e possíveis vazamentos nas tubulação de escape, admissão, mangueiras do sistema de arrefecimento.	
	Controlar el sistema de admisión de aire: vida útil de filtro, estanqueidad de la junta de tapa y válvula eyectora. Controlar o sistema de admissão de ar: integridade do elemento filtrante, vedação da junta da tampa e válvula ejetora de pó do filtro.	
	Controlar el indicador óptico de obstrucción del filtro de aire en el tablero. Controlar o indicador de obstrução do filtro de ar no painel.	
	Controlar el estado de la correa - Exceto 30S13 (Daily City) Controlar as condições da correia - Exceto 30S13 (Daily City)	
	Controlar el nivel de líquido del sistema de refrigeración. Controlar o nível do fluido no sistema de arrefecimento.	
	Controlar obstrucciones en los paneles de los radiadores de agua y aire, con mayor frecuencia en zonas con muchos insectos. Controlar obstruções nos painéis dos radiadores de água e ar, com maior frequência em áreas com muitos insetos.	
	Sustituir el elemento filtrante de combustible ubicado en el vano del motor (solamente vehiculo 35C, mercado Argentina). Substituir o elemento filtrante de combustível localizado no vão do motor (somente veículo 35C, mercado Argentina).	

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção														km x 1.000					
15	30	45	60	75	90	105	120	135	150	165	180	195	210	225	240	255	270	285	300
20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400

Motor

Solamente la primera sustitución, hacer a los 10.000 km. Las demás, seguir el plano M1.

Somente a primeira substituição, fazer aos 10.000 km. As demais, seguir o plano M1.

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção		km x 1.000
Modelos 30S13 (Daily City)		
Modelos 35S14 / 35S14 HD / 35S15 / 35C15 / 40S14 / 45S17 / 50C17 / 55C17		
Motor		
M1	Sustituir el filtro de la electroválvula moduladora del Turbo Dual Stage (solamente vehículos 45, 50 y 55). <i>Substituir o filtro da eletroválvula moduladora do Turbo Dual Stage (somente veículos 45, 50 y 55).</i>	
	Sustituir el elemento filtrante del filtro de aire. <i>Substituir o elemento filtrante do filtro de ar.</i>	
EP	30S13 (Daily City) - Sustituir la correa dentada, tensor y las poleas dentadas. Sustituir la correa y el tensor de los controles del motor auxiliar (ventilador, bomba de agua y alternador) y la correa de aire acondicionado opcional. 30S13 (Daily City) - Substituir a correia dentada, tensionador e polias dentadas. Substituir também correia e tensionador dos comandos auxiliares do motor (ventilador, bomba d'água e alternador) e correia do opcional do ar condicionado.	
M3	Otros modelo - Sustituir la correa de los comandos auxiliares del motor (ventilador, bomba de agua y alternador) y la del opcional aire acondicionado. Demais modelos - Substituir a correia dos comandos auxiliares do motor (ventilador, bomba d'água e alternador) e do opcional ar-condicionado.	
	Controlar los soportes y cojinetes del motor y su fijación; caso sea necesario, sustituirlos. Controlar o estado dos suportes e coxins do motor e sua fixação; caso necessário, substituir.	
	Coincidiendo con algún servicio de mantenimiento, controle el porcentaje de aditivo del sistema de refrigeración del motor, lo cual debe estar cerca del 50%. Caso sea necesario, complete con agua y líquido refrigerante al 50%. Coincidindo com serviço de manutenção, controlar a porcentagem de aditivo do sistema de arrefecimento do motor, o qual deve estar em torno de 50%. Se for necessário, completar com água e líquido de arrefecimento a 50%.)	

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção														km x 1.000					
15	30	45	60	75	90	105	120	135	150	165	180	195	210	225	240	255	270	285	300
20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400
Motor																			
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
				x					x					x					x
		x			x			x			x			x			x		
		x			x			x			x			x			x		
		x			x			x			x			x			x		

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção		km x 1.000
Modelos 30S13 (Daily City)		
Modelos 35S14 / 35S14 HD / 35S15 / 35C15 / 40S14 / 45S17 / 50C17 / 55C17		
Motor		
EP	Sustituir los tensores automáticos de la correa "poly-V". - Exceto 30S13 (Daily City) <i>Substituir os tensores automáticos da correa "poly-V". - Exceto 30S13 (Daily City)</i>	
	Sustituir la cadena de distribución con sus tensores y engranajes. - Exceto 30S13 (Daily City) <i>Substituir a corrente de distribuição com seus tensores e engrenagens. - Exceto 30S13 (Daily City)</i>	
T2	Sustituir el líquido del sistema de refrigeración del motor. <i>Substituir o líquido do sistema de arrefecimento do motor.</i>	

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção														km x 1.000					
15	30	45	60	75	90	105	120	135	150	165	180	195	210	225	240	255	270	285	300
20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400

Motor																			
					x						x						x		
											x								

Cada 2 años.

A cada 2 anos.

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção		km x 1.000
Modelos 30S13 (Daily City)		
Modelos 35S14 / 35S14 HD /35S15 / 35C15 / 40S14 / 45S17 / 50C17 / 55C17		
Sistema de Combustible / Sistema de Combustível		
M1	Controlar posibles pérdidas en tuberías, mangueras, conexiones, filtros y bomba inyectora de combustible. <i>Controlar possível vazamento de óleo combustível em tubulações, mangueiras, conexões, filtros e bomba injetora.</i>	
	Reajustar fijación de los soportes y cintas del tanque de combustible. <i>Reapertar fixação dos suportes e cintas do tanque de combustível.</i>	
	Otros modelo - Substituir el filtro de combustible en el larguero. <i>Demais modelos - Substituir o filtro de combustível na longarina.</i>	
M2	30S13 (Daily City) - Substituir el filtro de combustible en el larguero. <i>30S13 (Daily City) - Substituir o filtro de combustível na longarina.</i>	
	Substituir el pre-filtro de combustible en el larguero (Solamente modelo con pré-filtro). <i>Substituir o pre-filtro de combustível na longarina (Somente modelos com o pré-filtro).</i>	
T0	Drenar depósito de agua del filtro. <i>Drenar copo reservatório de água do filtro.</i>	
T1	Drenar y lavar el depósito de combustible. <i>Drenar e lavar o reservatório de combustível.</i>	
Chasis / Chassi		
M1	Repaso del apriete de las tuercas de ruedas, calibración de neumáticos y reparación de posibles pérdidas en las válvulas de inflado. <i>Conferir reaperto das porcas de fixação das rodas, calibragem dos pneus e verificar possíveis vazamentos da válvula de enchimento.</i>	
	Controlar rotación y balanceo de neumáticos. Ver pág.134 <i>Controlar rodizio e balanceamento de pneus. Ver pág.134</i>	
	Controlar alineado del sistema dirección. Ver pág.135 <i>Controlar alinhamento do sistema direção. Ver pág.135</i>	
M3	Controlar las posibles interferencias de las partes móviles. <i>Controlar os possíveis interferências das partes móveis.</i>	

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção														km x 1.000					
15	30	45	60	75	90	105	120	135	150	165	180	195	210	225	240	255	270	285	300
20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400
Sistema de Combustible / Sistema de Combustível																			
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x
Semanalmente.																			
Cada año.																			
A cada ano.																			
Chasis / Chassi																			
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
En los primeros 5.000 km y después cada 10.000 km.																			
Nos primeiros 5.000 km e após a cada 10.000 km.																			
		x			x			x			x			x			x		

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção		km x 1.000
Modelos 30S13 (Daily City)		
Modelos 35S14 / 35S14 HD / 35S15 / 35C15 / 40S14 / 45S17 / 50C17 / 55C17		
Transmisión y Embrague / Transmissão e Embreagem		
M1	Verificar posibles fugas de aceite del sistema de transmisión y embrague. <i>Controlar possíveis vazamentos de óleo dos sistemas de transmissão e embreagem.</i>	
OC Mineral	Sustitución del aceite del sistema de transmisión y limpieza de los respiraderos. (Uso predominante en Ciudades). <i>Substituição do óleo da transmissão e limpeza do respiro de vapores de óleo. (Uso predominante em Cidades).</i>	
	Sustitución del aceite del sistema de transmisión y limpieza de los respiraderos. (Uso predominante en Carreteras). <i>Substituição do óleo da transmissão e limpeza do respiro de vapores de óleo. (Uso predominante Rodoviário).</i>	
OC Sintético	Sustitución del aceite del sistema de transmisión y limpieza de los respiraderos. (Uso predominante en Ciudades). <i>Substituição do óleo da transmissão e limpeza do respiro de vapores de óleo. (Uso predominante em Cidades).</i>	
	Sustitución del aceite del sistema de transmisión y limpieza de los respiraderos. (Uso predominante en Ciudades). <i>Substituição do óleo da transmissão e limpeza do respiro de vapores de óleo. (Uso predominante Rodoviário).</i>	
OC Mineral	30S13 (Daily City) - Sustitución del aceite del sistema de transmisión y limpieza de los respiraderos. (Uso predominante en Ciudades). 30S13 (Daily City) - <i>Substituição do óleo da transmissão e limpeza do respiro de vapores de óleo. (Uso predominante em Cidades).</i>	
OC Sintético	30S13 (Daily City) - Sustitución del aceite del sistema de transmisión y limpieza de los respiraderos. (Uso predominante en Ciudades) 30S13 (Daily City) - <i>Substituição do óleo da transmissão e limpeza do respiro de vapores de óleo. (Uso predominante em Cidades)</i>	

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção															km x 1.000				
15	30	45	60	75	90	105	120	135	150	165	180	195	210	225	240	255	270	285	300
20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400
Transmisión y Embrague / Transmissão e Embreagem																			
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
					x						x						x		
								x									x		
									x										x
Cada 360.000 km. A cada 360.000 km.																			
							x												
													x						

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção		km x 1.000
Modelos 30S13 (Daily City)		
Modelos 35S14 / 35S14 HD / 35S15 / 35C15 / 40S14 / 45S17 / 50C17 / 55C17		
Eje trasero y árbol de transmisión / Eixo traseiro e árvore de transmissão		
M1	Controlar posibles fugas de aceite del sistema diferencial. <i>Controlar possíveis vazamentos de óleo do sistema diferencial.</i>	
	Controlar nivel de aceite, limpieza de los respiraderos, nivel de ruido y posibles fugas en el eje trasero. <i>Controlar nível de óleo, limpeza dos respiros, nível de ruído e possíveis vazamentos no eixo traseiro.</i>	
M2	Controlar el ajuste y estado de los árboles de transmisión, de las crucetas y la fijación de las bridas. <i>Controlar o reaperto e estado das árvores de transmissão, das cruzetas e da fixação dos flanges.</i>	
M3	Otros modelos - sustituir el aceite del diferencial y efectuar la limpieza del respiradero de vapores de aceite. <i>Demais modelos - substituir o óleo do diferencial e efetuar a limpeza do respiro de vapores de óleo.</i>	
EP	30S13 (Daily City) - sustituir el aceite del diferencial y efectuar la limpieza del respiradero de vapores de aceite. <i>30S13 (Daily City) - substituir o óleo do diferencial e efetuar a limpeza do respiro de vapores de óleo.</i>	
Sistema de Suspensión / Sistema de Suspensão		
M1	Controlar el estado de los amortiguadores (pérdidas, desgastes), y reajustar sus fijaciones. <i>Controlar estado dos amortecedores (vazamentos, desgastes), e reapertar suas fixações.</i>	
	Reajustar las tuercas de las grampas de fijación de los soportes de la suspensión, de las ballestas y de las barras estabilizadoras. <i>Conferir reaperto das fixações dos suportes de suspensão, dos grampos de mola e das barras estabilizadoras.</i>	
	Controlar el estado general de los bujes de suspensión. <i>Controlar o estado geral das buchas das suspensões.</i>	
	Efectuar la lubricación general del sistema de suspensión primaria. - Exceto 30S13 (Daily City) <i>Efetuar a lubrificação geral da suspensão primária. - Exceto 30S13 (Daily City)</i>	

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção															km x 1.000				
15	30	45	60	75	90	105	120	135	150	165	180	195	210	225	240	255	270	285	300
20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400

Eje trasero y árbol de transmisión / Eixo traseiro e árvore de transmissão

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x
		x			x			x			x			x			x		

Cada 225.000 km o 5 años.

A cada 225.000 km ou 5 anos.

Sistema de Suspensión / Sistema de Suspensão

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção		km x 1.000
Modelos 30S13 (Daily City)		
Modelos 35S14 / 35S14 HD / 35S15 / 35C15 / 40S14 / 45S17 / 50C17 / 55C17		
Sistema de Dirección / Sistema de Direção		
M1	Controlar desajustes y posibles ruidos en el sistema de dirección, barras de dirección, terminales y limitadores de recorrido. <i>Controlar folgas e possíveis ruídos no sistema de direção, barras de ligação, tirantes, terminais e limitadores de curso.</i>	
	Controlar el nivel de aceite del sistema hidráulico de dirección y posibles pérdidas en tuberías, mangueras y conexiones. <i>Controlar o nível de óleo do sistema hidráulico de direção e possíveis vazamentos em tubulações, mangueiras e conexões.</i>	
	Verificar el límite de recorrido del sistema de dirección. <i>Controlar o limite de curso do sistema de direção.</i>	
M2	Controlar la fijación de la caja de dirección y de su soporte. <i>Controlar a fixação da caixa de direção e do seu suporte.</i>	
M3	Controlar el torque de las barras de dirección, de los brazos, columna y pivots. <i>Controlar o torque das barras de direção, dos braços, coluna e pivôs.</i>	
	Controlar el aceite de la dirección hidráulica y completar, si es necesario. <i>Verificar o óleo da direção hidráulica e completar se necessário.</i>	

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção															km x 1.000				
15	30	45	60	75	90	105	120	135	150	165	180	195	210	225	240	255	270	285	300
20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400
Sistema de Dirección / Sistema de Direção																			
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x
		x			x			x			x			x			x		
		x			x			x			x			x			x		

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção		km x 1.000
Modelos 30S13 (Daily City)		
Modelos 35S14 / 35S14 HD / 35S15 / 35C15 / 40S14 / 45S17 / 50C17 / 55C17		
Sistema de Frenos / Sistema de Freios		
M1	Controlar la fijación y posibles pérdidas en las tuberías del sistema de frenos. <i>Controlar a fixação e possíveis vazamentos nas tubulação dos sistemas de freios.</i>	
	Verificar el correcto funcionamiento y estabilidad de los frenos de servicio y de estacionamiento. <i>Eficiência y estabilidad de los sistemas y el recorrido de la palanca del freno de estacionamiento.</i>	
	Verificar o correto funcionamento dos freios de serviço e de estacionamento. <i>Eficiência e estabilidade dos sistemas e o curso da alavanca do freio de estacionamento.</i>	
	Controlar las condiciones de los discos de freno y desgaste de las pastillas. <i>Controlar as condições dos discos de freio e desgaste das pastilhas.</i>	
	Controlar el nivel del líquido de los frenos. <i>Controlar o nível do líquido dos freios.</i>	
T1	Sustituir el líquido de los frenos. <i>Substituir o líquido dos freios.</i>	

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção															km x 1.000				
15	30	45	60	75	90	105	120	135	150	165	180	195	210	225	240	255	270	285	300
20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400

Sistema de Frenos / Sistema de Freios																			
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Cada 60 mil km o 2 años.

A cada 60 mil km ou 2 anos.

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção		km x 1.000
Modelos 30S13 (Daily City)		
Modelos 35S14 / 35S14 HD / 35S15 / 35C15 / 40S14 / 45S17 / 50C17 / 55C17		
Sistema Eléctrico / Sistema Elétrico		
M1	Verificar el funcionamiento de las luces internas, externas y de emergencia. <i>Verificar o funcionamento das luzes internas, externas e de emergência.</i>	
	Verificar el funcionamiento de las palancas e interruptores de comandos. <i>Verificar o funcionamento das alavancas e interruptores de comando.</i>	
	Verificar el funcionamiento de todas las luces del tablero. <i>Verificar o funcionamento de todas as luzes do painel.</i>	
M3	Controlar la regulación de los faros. <i>Controlar a regulação dos faróis.</i>	
	Controlar el sistema EDC a través de "Easy". <i>Controlar o sistema EDC através do "Easy".</i>	
Cabina / Cabine		
M1	Controlar el aspecto exterior de la cabina: pintura, ralladuras y herrumbre. Verificar regulación de todas las puertas. <i>Controlar o aspecto exterior da cabine: pintura, riscos e ferrugem. Verificar a regulação de todas as portas.</i>	
	Controlar el funcionamiento de la ventilación/calefacción interna de la cabina. <i>Controlar o funcionamento da ventilação/aquecimento interno da cabine.</i>	
	Verificar el funcionamiento del limpiaparabrisas y lavaparabrisas y el nivel de agua del depósito. <i>Verificar o funcionamento do limpador e lavador do para-brisa, e nível de água do reservatório.</i>	
	Controlar alineación de los pedales del embrague y del freno. <i>Controlar o alinhamento dos pedais da embreagem e do freio.</i>	
M2	Controlar y eventualmente eliminar los insectos que estén en el filtro antipolen de aire. <i>Controlar e eventualmente eliminar os insetos que estejam no filtro antipólen de ar.</i>	
T1	Sustituir el filtro antipolen de aire. <i>Substituir o filtro antipólen de ar.</i>	

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção														km x 1.000					
15	30	45	60	75	90	105	120	135	150	165	180	195	210	225	240	255	270	285	300
20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400
Sistema Eléctrico / Sistema Elétrico																			
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
		x			x			x			x			x			x		x
		x			x			x			x			x			x		x
Cabina / Cabine																			
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x
Cada año. A cada ano.																			

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção Modelo 70C17 HD		km x 1.000
Motor		
M0	Sustituir el aceite del motor. <i>Substituir o óleo do motor.</i>	
M1	Sustituir el aceite y el filtro de aceite del motor. <i>Substituir o óleo e o filtro de óleo do motor.</i>	
	Controlar fijaciones y posibles fugas de las tuberías de escape, admisión y mangueras del sistema de refrigeración. <i>Controlar fixação e possíveis vazamentos nas tubulação de escape, admissão, mangueiras do sistema de arrefecimento.</i>	
	Controlar el sistema de admisión de aire: vida útil de filtro, estanqueidad de la junta de tapa y válvula eyectora. <i>Controlar o sistema de admissão de ar: integridade do elemento filtrante, vedação da junta da tampa e válvula ejetora de pó do filtro.</i>	
	Controlar el indicador óptico de obstrucción del filtro de aire en el tablero. <i>Controlar o indicador de obstrução do filtro de ar no painel.</i>	
	Controlar el estado de la correa. <i>Controlar as condições da correia.</i>	
	Controlar el nivel de líquido del sistema de refrigeración. <i>Controlar o nível do fluido no sistema de arrefecimento.</i>	
	Controlar obstrucciones en los paneles de los radiadores de agua y aire, con mayor frecuencia en zonas con muchos insectos. <i>Controlar obstruções nos painéis dos radiadores de água e ar, com maior frequência em áreas com muitos insetos.</i>	
	Controlar y eventualmente eliminar los insectos que estén en el filtro antipolen de aire. <i>Controlar e eventualmente eliminar os insetos que estejam no filtro antipólen de ar.</i>	
	Sustituir el filtro de la electroválvula moduladora del Turbo Dual Stage. Substituir o filtro da eletroválvula moduladora do Turbo Dual Stage.	
	Sustituir el elemento filtrante del filtro de aire. <i>Substituir o elemento filtrante do filtro de ar.</i>	

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

Motor

Solamente la primera sustitución, hacer a los 10.000 km. Las demás, seguir el plano M1.

Somente a primeira substituição, fazer aos 10.000 km. As demais, seguir o plano M1.

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção Modelo 70C17 HD		km x 1.000
Motor		
M3	Sustituir la correa de los comandos auxiliares del motor (ventilador, bomba de agua y alternador) y la del opcional aire acondicionado. <i>Sustituir a correia dos comandos auxiliares do motor (ventilador, bomba d'água e alternador) e do opcional ar-condicionado.</i>	
	Controlar los soportes y cojinetes del motor y su fijación; caso sea necesario, substituirlos. <i>Controlar o estado dos suportes e coxins do motor e sua fixação; caso necessário, substituir.</i>	
	Coincidiendo con algún servicio de mantenimiento, controle el porcentaje de aditivo del sistema de refrigeración del motor, lo cual debe estar cerca del 40%. Caso sea necesario, complete con agua y líquido refrigerante al 50%. <i>Coincidindo com serviço de manutenção, controlar a porcentagem de aditivo do sistema de arrefecimento do motor, o qual deve estar em torno de 40%. Se for necessário, completar com água e líquido de arrefecimento a 50%.</i>	
EP	Sustituir los tensores automáticos de la correa "poly-V". <i>Sustituir os tensores automáticos da correia "poly-V".</i>	
	Sustituir la cadena de distribución con sus tensores y engranajes. <i>Sustituir a corrente de distribuição com seus tensores e engrenagens.</i>	
T2	Sustituir el líquido del sistema de refrigeración del motor. <i>Sustituir o líquido do sistema de arrefecimento do motor.</i>	

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

Motor

		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
					x						x						x						x	
											x												x	

Cada 2 años.
A cada 2 anos.

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção Modelo 70C17 HD		km x 1.000
Sistema de Combustible / Sistema de Combustível		
M1	Controlar posibles pérdidas en tuberías, mangueras, conexiones, filtros y bomba inyectora de combustible. <i>Controlar possível vazamento de óleo combustível em tubulações, mangueiras, conexões, filtros e bomba injetora.</i>	
	Reajustar fijación de los soportes y cintas del tanque de combustible. <i>Reapertar fixação dos suportes e cintas do tanque de combustível.</i>	
	Sustituir el filtro de combustible. <i>Substituir o filtro de combustível.</i>	
T0	Drenar o depósito de agua del filtro. <i>Drenar o copo reservatório de água do filtro.</i>	
T1	Drenar y lavar el depósito de combustible. <i>Drenar e lavar o reservatório de combustível.</i>	
Chasis / Chassi		
M1	Controlar posible desgaste irregular de neumáticos, verificar visualmente y alinear, si fuera necesario. <i>Controlar possível desgaste irregular de pneus, verificar visualmente e alinhar, se necessário.</i>	
	Repaso del apriete de las tuercas de ruedas, calibración de neumáticos y reparación de posibles pérdidas en las válvulas de inflado. <i>Conferir reaperto das porcas de fixação das rodas, calibragem dos pneus e verificar possíveis vazamentos da válvula de enchimento.</i>	
	Controlar rotación y balanceo de neumáticos. Ver pág.133 <i>Controlar rodízio e balanceamento de pneus. Ver pág.133</i>	
	Controlar alineado del sistema dirección. Ver pág.134 <i>Controlar alinhamento do sistema direção. Ver pág.134</i>	
M2	Controlar apriete de los tornillos del cuadro de chasis. <i>Controlar aperto dos parafusos do quadro de chassi.</i>	
M3	Controlar las posibles interferencias de las partes móviles. <i>Controlar as possíveis interferências das partes móveis.</i>	

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
Sistema de Combustible / Sistema de Combustível																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Semanalmente. Semanalmente.																								
Cada año. A cada ano.																								
Chasis / Chassi																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
En los primeros 5.000 km y después cada 10.000 km. Nos primeiros 5.000 km e após a cada 10.000 km.																								
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção
Modelo 70C17 HD

km x 1.000

Transmisión y Embrague / Transmissão e Embreagem

M1	Controlar posibles fugas de aceite del sistema de transmisión y embrague. <i>Controlar possíveis vazamentos de óleo dos sistemas de transmissão e embreagem.</i>
	Controlar el aceite de embrague y estado de los retenes. <i>Controlar o óleo da embreagem e estados dos guarda-pós.</i>
OC Mineral	Sustituir el aceite del sistema de transmisión y limpiar los respiraderos. (Uso predominante en Ciudades) <i>Substituir o óleo da transmissão e efetuar a limpeza do respiro de vapores de óleo. (Uso predominante em Cidades)</i>
	Sustituir el aceite del sistema de transmisión y limpiar los respiraderos. (Uso predominante en Carreteras) <i>Substituir o óleo da transmissão e efetuar a limpeza do respiro de vapores de óleo. (Uso predominante em Rodoviário)</i>
OC Sintético	Sustituir el aceite del sistema de transmisión y limpiar los respiraderos. (Uso predominante en Ciudades) <i>Substituir o óleo da transmissão e efetuar a limpeza do respiro de vapores de óleo. (Uso predominante em Cidades)</i>
	Sustituir el aceite del sistema de transmisión y limpiar los respiraderos. (Uso predominante en Carreteras) <i>Substituir o óleo da transmissão e efetuar a limpeza do respiro de vapores de óleo. (Uso predominante em Rodoviário)</i>

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
Transmisión y Embrague / Transmissão e Embreagem																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
					x						x						x						x	
								x									x							
									x										x					
																	x							

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção Modelo 70C17 HD		km x 1.000
Eje trasero y árbol de transmisión / Eixo traseiro e árvore de transmissão		
M0	Sustituir el aceite del diferencial y efectuar la limpieza del respiradero de vapores de aceite. <i>Substituir o óleo do diferencial e efetuar a limpeza do respiro de vapores de óleo.</i>	
M3	Sustituir el aceite del diferencial y efectuar la limpieza del respiradero de vapores de aceite. <i>Substituir o óleo do diferencial e efetuar a limpeza do respiro de vapores de óleo.</i>	
M1	Controlar posibles fugas de aceite del sistema diferencial. <i>Controlar possíveis vazamentos de óleo do sistema diferencial.</i>	
	Controlar nivel de aceite, limpieza de los respiraderos, nivel de ruido y posibles fugas en el eje trasero. <i>Controlar nível de óleo, limpeza dos respiros, nível de ruído e possíveis vazamentos no eixo traseiro.</i>	
M2	Controlar el ajuste y estado de los árboles de transmisión, de las crucetas y la fijación de las bridas. <i>Controlar o reaperto e estado das árvores de transmissão, das cruzetas e da fixação dos flanges.</i>	
Sistema de Suspensión / Sistema de Suspensão		
M1	Controlar el estado de los amortiguadores (pérdidas, desgastes), y reajustar sus fijaciones. <i>Controlar estado dos amortecedores (vazamentos, desgastes), e reapertar suas fixações.</i>	
	Reajustar las tuercas de las grampas de fijación de los soportes de la suspensión, de las ballestas y de las barras estabilizadoras. <i>Conferir reaperto das fixações dos suportes de suspensão, dos grampos de mola e das barras estabilizadoras.</i>	
	Controlar el estado general de los bujes de suspensión. <i>Controlar o estado geral das buchas das suspensões.</i>	
	Efectuar la lubricación general del sistema de suspensión primaria. <i>Efetuar a lubrificação geral suspensão primária.</i>	

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

Eje trasero y árbol de transmisión / Eixo traseiro e árvore de transmissão

Solamente la primera sustitución, hacer a los 10.000 km. Las demás, seguir el plano M3.

Somente a primeira substituição, fazer aos 10.000 km. As demais, seguir o plano M3.

		x			x			x			x			x			x			x			x	
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	

Sistema de Suspensión / Sistema de Suspensão

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção Modelo 70C17 HD		km x 1.000
Sistema de Dirección / Sistema de Direção		
M1	Controlar desajustes y posibles ruidos en el sistema de dirección, barras de dirección, terminales y limitadores de recorrido. <i>Controlar folgas e possíveis ruídos no sistema de direção, barras de ligação, tirantes, terminais e limitadores de curso.</i>	
	Controlar el nivel de aceite del sistema hidráulico de dirección y posibles pérdidas en tuberías, mangueras y conexiones. <i>Controlar o nível de óleo do sistema hidráulico de direção e possíveis vazamentos em tubulações, mangueiras e conexões.</i>	
	Verificar el límite de recorrido del sistema de dirección <i>Controlar o limite de curso do sistema de direção.</i>	
M2	Controlar la fijación de la caja de dirección y de su soporte. <i>Controlar a fixação da caixa de direção e do seu suporte.</i>	
M3	Controlar el torque de las barras de dirección, de los brazos, columna y pivots. <i>Controlar o torque das barras de direção, dos braços, coluna e pivôs.</i>	
	Controlar el aceite de la dirección hidráulica y completar, si es necesario. <i>Verificar o óleo da direção hidráulica e completar se necessário.</i>	

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
Sistema de Dirección / Sistema de Direção																								
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção Modelo 70C17 HD		km x 1.000
Sistema de Frenos / Sistema de Freios		
M1	Controlar la fijación y posibles pérdidas en las tuberías del sistema de frenos. <i>Controlar a fixação e possíveis vazamentos nas tubulação dos sistemas de freios.</i>	
	Verificar el correcto funcionamiento y estabilidad de los frenos de servicio y de estacionamiento. Eficiencia y estabilidad de los sistemas. <i>Verificar o correto funcionamento dos freios de serviço e de estacionamento. Eficiência e estabilidade dos sistemas.</i>	
	Controlar el desgaste de los forros de freno y de los tambores y lubricar el ajustador automático. Se debe hacer la regulación del ajustador automático de freno a cada sustitución de forro, zapatas y tambores. <i>Controlar o desgaste das lonas de freio e dos tambores e lubrificar o ajustador automático. Deve-se fazer a regulação do ajustador automático de freio a cada troca de lonas, sapatas e tambores.</i>	
	Controlar las condiciones de los discos de freno y desgaste de las pastillas. <i>Controlar as condições dos discos de freio e desgaste das pastilhas.</i>	
	Controlar el nivel del líquido de los frenos. <i>Controlar o nível do líquido dos freios.</i>	
T1	Sustituir el líquido de los frenos. <i>Substituir o líquido dos freios.</i>	

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

Sistema de Frenos / Sistema de Freios

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Cada 60 mil km o 2 año.
A cada 60 mil km ou 2 anos.

Plan de mantenimiento / Plano de manutenção Modelo 70C17 HD		km x 1.000
Sistema Eléctrico / Sistema Elétrico		
M1		Verificar el funcionamiento de las luces internas, externas y de emergencia. Verificar o funcionamento das luzes internas, externas e de emergência.
		Verificar el funcionamiento de las palancas e interruptores de comandos. Verificar o funcionamento das alavancas e interruptores de comando.
		Verificar el funcionamiento de todas las luces del tablero. Verificar o funcionamento de todas as luzes do painel.
M3		Controlar la regulación de los faros. Controlar a regulação dos faróis.
		Controlar el sistema EDC a través de “Easy”. Controlar o sistema EDC através do “Easy”.
Cabina / Cabine		
M1		Controlar el aspecto exterior de la cabina: pintura, ralladuras y herrumbre. Verificar la regulación de todas las puertas. Controlar o aspecto exterior da cabine: pintura, riscos e ferrugem. Verificar a regulação de todas as portas.
		Controlar el funcionamiento de la ventilación/calefacción interna de la cabina. Controlar o funcionamento da ventilação/aquecimento interno da cabine.
		Verificar funcionamiento del limpiaparabrisas y lavaparabrisas y el nivel de agua del depósito. Verificar o funcionamento do limpador e lavador do para-brisa, e nível de água do reservatório.
		Controlar alineación de los pedales del embrague y del freno. Controlar o alinhamento dos pedais da embreagem e do freio.
M2		Verificar y eventualmente eliminar los insectos que estén en el filtro antipolen de aire. Verificar e eventualmente eliminar os insetos que estejam no filtro antipólen de ar.
T1		Sustituir el filtro antipolen de aire. Substituir o filtro antipólen de ar.

20	40	60	80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	300	320	340	360	380	400	420	440	460	480	500
----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

Sistema Eléctrico / Sistema Elétrico

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
		x			x			x			x			x			x			x			x	
		x			x			x			x			x			x			x			x	

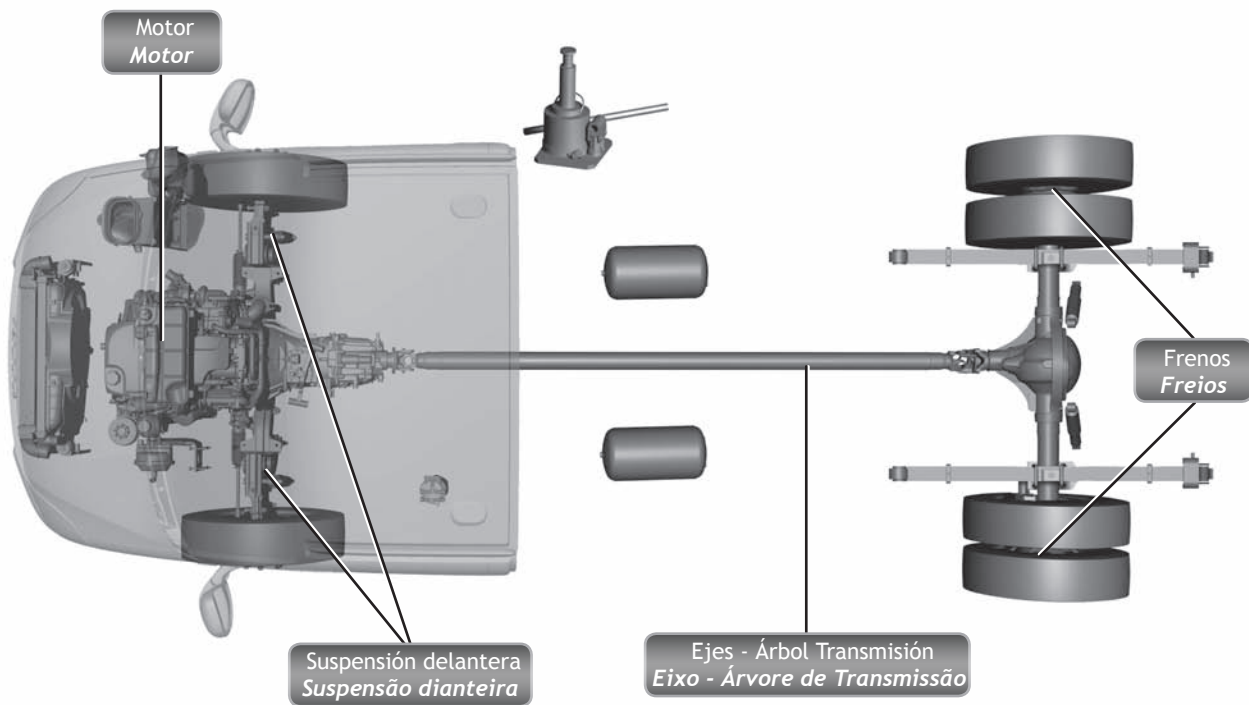
Cabina / Cabine

x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x		x	

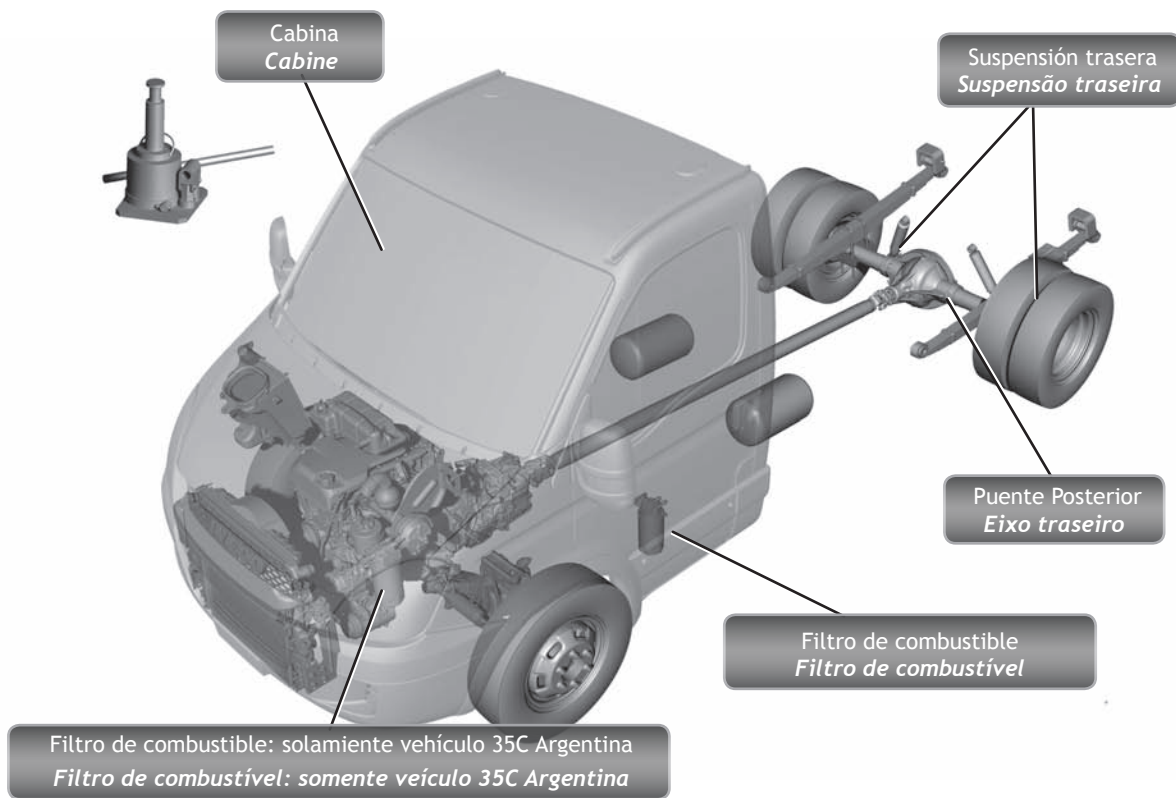
Cada año.
A cada ano.

Manutenção

Mantenimiento



DL181



Dados da unidade

Datos de la unidad

Modelo _____ N° de Chasis _____

Patente _____ Fecha de registro _____

Nombre del propietario _____

Dirección _____ CP _____

Ciudad _____ Teléfono _____

Modelo _____ N° do Chassi _____

Placa _____ Data do registro _____

Nome do proprietário _____

Endereço _____ CEP _____

Cidade _____ Telefone _____

Planilha de acompanhamento de manutenção

Não confie na sua memória! Utilize as planilhas de acompanhamento apresentadas nas próximas páginas para anotar as intervenções de manutenção programada do veículo. Somente assim poderá manter um controle efetivo das operações feitas, o que assegurará o correto funcionamento de todos os componentes do veículo, obtendo-se a máxima rentabilidade do mesmo.

Planilla de seguimiento para el mantenimiento

¡No confie en su memoria! Utilice las planillas de seguimiento presentadas en las próximas páginas para asentar las operaciones de mantenimiento programado de su unidad. Sólo así podrá tener perfectamente documentado que cada operación se realizó en tiempo y forma, lo cual asegurará el correcto funcionamiento de todos los órganos de su vehículo, obteniendo usted la máxima rentabilidad del mismo.

Servicio Serviço	km/h	Fecha Data	Servicio Serviço	km/h	Fecha Data
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----

Servicio Serviço	km/h	Fecha Data	Servicio Serviço	km/h	Fecha Data
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----

Servicio Serviço	km/h	Fecha Data	Servicio Serviço	km/h	Fecha Data
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----

Servicio Serviço	km/h	Fecha Data	Servicio Serviço	km/h	Fecha Data
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----

Servicio Serviço	km/h	Fecha Data	Servicio Serviço	km/h	Fecha Data
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----

Servicio Serviço	km/h	Fecha Data	Servicio Serviço	km/h	Fecha Data
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----

Servicio Serviço	km/h	Fecha Data	Servicio Serviço	km/h	Fecha Data
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----

Índice alfabético Alfabético

A/

Abastecimentos	191
ABS	114
Airbag lado passageiro	28, 39, 82
Airbag.....	78
Alavancas multifunção no volante	85, 86
Aquecimento e ventilação.....	90
Assento do motorista com três graus de liberdade	76

B/

Bateria.....	141, 208
Bolsa de ferramentas.....	200
Botões no painel central.....	69
Buzina.....	85

C/

Caixa porta-fusíveis e relés opcional	179
Câmbio mecânico	115

A/

Abastecimientos.....	191
ABS	114
Airbag lado pasajero	28, 39, 82
Airbag.....	78
Aletas parasol	84
Arranque de emergencia.....	100, 161
Arranque del motor con bajas temperaturas.....	106
Arranque y conducción.....	97
Arranque y parada del motor	105
Asientos del conductor con tres grados de libertad	76

B/

Batería.....	141, 208
Bocina	85
Bolsa de herramientas	200
Botones en el tablero central	69

Centrais eletrônicas instaladas - precauções.....	181
Central porta-fusíveis e relés no painel.....	168
Central porta-fusíveis na bateria.....	173
Central porta-fusíveis no vão do motor - CVM.....	174
Chave com controle remoto - substituição da bateria	110
Chaves do veículo.....	98
Cintos de segurança	77, 78
Climatizador automático	91
Comandos principais.....	66
Combustível.....	16
Compromisso iveco com a qualidade	142
Condução ecológica, segura e econômica	120
Conselhos práticos de manutenção	139
Conta-giros do motor.....	121
Controle de falhas mediante o indicador EDC.....	108
Controles a cargo do usuário.....	123
Cruise control	117

D/

Dados da unidade	253
Dados técnicos	201
Display versão básica.....	36
Display versão comfort.....	38

C/

Caja portafusibles y relés opcional	179
Calefacción y ventilación	90
Cambio mecánico	115
Central portafusibles en el vano del motor - CVM.....	174
Central portafusibles y telerruptores en el tablero	168
Centrales electrónicas instaladas - precauciones.....	181
Centralita portafusibles en la batería	173
Cierre centralizado	109
Cinturones de seguridad	77, 78
Climatizador automático	91
Comandos principales	66
Combustible	16
Compromiso iveco con la calidad	142
Conducción ecológica, segura y económica	120
Consejos prácticos de mantenimiento.....	139
Control de fallas mediante el indicador EDC	108
Controles a cargo del usuario	123
Cruise control	117
Cuadro de instrumentos	20
Cuentavueltas del motor	121

Displays eletrônicos	25
DPF (Diesel Particulate Filter)	58

E/

Emissões gasosas	14
Emissões sonoras	12
Espelhos retrovisores externos	88
Estepe	164
Etiqueta biodiesel	17

F/

Faróis	85
Fechamento centralizado	109
Ferramentas	199
Freio de estacionamento a comando mecânico	112
Freio de estacionamento a comando pneumático	113
Freio de estacionamento a molas - dispositivo para desativar	190
Freios	111
Fusíveis e relés	168

G/

Gancho para reboque	200
---------------------------	-----

D/

Datos de la unidad	253
Datos técnicos	201
Depósito del líquido del lava parabrisas	87
Depósitos de combustible	18
Display versión básica	36
Display versión confort	38
Displays electrónicos	25
Dotación de herramientas y elementos de seguridad	199
DPF (Diesel Particulate Filter)	58

E/

Emisiones gaseosas	14
Emisiones sonoras	12
Espejos retrovisores externos	88
Etiqueta biodiesel	17

F/

Faros	85
Freno de estacionamiento a comando mecánico	112
Freno de estacionamiento a comando neumático	113

Grupo óptico dianteiro	183
Grupo óptico traseiro	186
Guia rápido para identificação de eventuais inconvenientes	158

I/

Identificação do veículo.....	07
Imobilizer	98
Índice geral	05
Instalação elétrica	167

J/

Janelas com vidros corrediços	74
-------------------------------------	----

K/

Kit de ferramentas e elementos de segurança	199
---	-----

L/

Lâmpadas - substituição	183
Lâmpadas	209
Lanterna dianteira.....	85
Limpador do para-brisa	86, 87

Freno posterior a resortes - dispositivo para desactivar	190
Frenos.....	111
Fusibles y relés	168

G/

Gancho para remolque.....	200
Gato.....	200
Grupo óptico delantero	183
Grupo óptico posterior	186
Guía rápida para identificación de eventuales inconvenientes	158

H/

Herramientas	200
--------------------	-----

I/

Identificación del vehículo	07
Imobilizer	98
Índice general	05
Instalación eléctrica.....	167

Limpeza das partes de plástico.....	154
Luz alta	85, 184
Luz baixa	85, 185
Luz de seta lateral (nos espelhos exterior).....	185
Luz de marcha a ré.....	186
Luz de neblina traseira	186
Luz de placa	186
Luz de seta.....	85, 183, 178
Luz interna traseira	189
Luzes de posição laterais.....	188
Luzes do posto de condução	189
Luzes-espia e sinalizações.....	22
Luz-espia de óleo do motor	24

M/

Macaco.....	200
Manutenção programada.....	211
Menu de setup.....	26
Modelos.....	06
Montagem de eventuais acessórios.....	156

L/

Lámparas - sustitución	183
Lámparas.....	209
Limpiaparabrisas.....	86, 87
Limpieza de las partes de plástico	154
Luces antiniebla traseras	85
Luces de posición laterales	188
Luces del puesto de conducción.....	189
Luz alta.....	85, 184
Luz baja	85, 184
Luz de giro lateral (en los espejos externos).....	185
Luz de giro	85, 183, 184
Luz de marcha atrás.....	186
Luz de patente	177
Luz interna posterior.....	189
Llave con control remoto - sustitución de la batería	110
Llaves del vehículo	98

M/

Mantenimiento programado	211
Menú de setup.....	26
Modelos.....	06
Montaje de eventuales accesorios	156

O/

Operações eventuais ou de emergência.....	157
Orientação dos faróis.....	89

P/

Painel central - botões.....	69
Painel	64
Para-sóis.....	84
Partida com bateria auxiliar	161
Partida de emergência	100,161
Partida do motor com baixas temperaturas	106
Partida e condução	97
Partida e parada do motor	105
Planilha de acompanhamento de manutenção	254
Porta lateral corrediça	72
Porta traseira de dois batentes.....	73
Portas dianteiras	70
Posto de condução.....	19
Predisposição para tomada de força	116
Pré-tensionadores.....	82
Produtos indicados pela Iveco	194
Produtos Petronas Lubrificantes recomendados pela Iveco.....	197
Proteção ao meio ambiente	140

O/

Operaciones eventuales de emergencia.....	157
Orientación de los faros	89

P/

Palancas multifunción en el volante	85, 86
Planilla de seguimiento para el mantenimiento	254
Predisposición para toma de fuerza.....	116
Productos indicados por Iveco	194
Productos Petronas Lubricants recomendados por Iveco.....	197
Protección del medio ambiente	140
Puerta lateral corrediza	72
Puerta posterior de dos hojas.....	73
Puertas delanteras.....	70, 71
Puesta en marcha con batería auxiliar	161
Puesto de conducción	19

R/

Remolque del vehículo	160
Requisitos legales	11
Rueda de auxilio	164

Q/

Quadro de instrumentos	20
------------------------------	----

R/

Reboque do veículo	160
Requisitos legais	11
Reservatório do líquido do lavador do para-brisa	87

S/

Serviços de manutenção	214
Substituição de uma roda	164

T/

Tacógrafo	83
Tanques de combustível	18
Tomada de tensão para aparelhos elétricos	182
Triângulo de segurança	200
Trip computer	62

S/

Servicios de mantenimiento	214
Sustitución de una rueda	164

T/

Tablero	64
Taquígrafo	83
Testigo del aceite del motor	24
Testigos y señalizaciones	22
Toma de tensión para aparatos eléctricos	182
Triángulo de seguridad	200
Trip computer	62

U/

Uso de la caja de cambios	115
Uso de los comandos	75

U/

Uso da caixa de mudanças..... 115

Uso dos comandos 75

V/

Ventilação..... 90

V/

Ventanas con vidrios corredizos 74

Ventilación 90

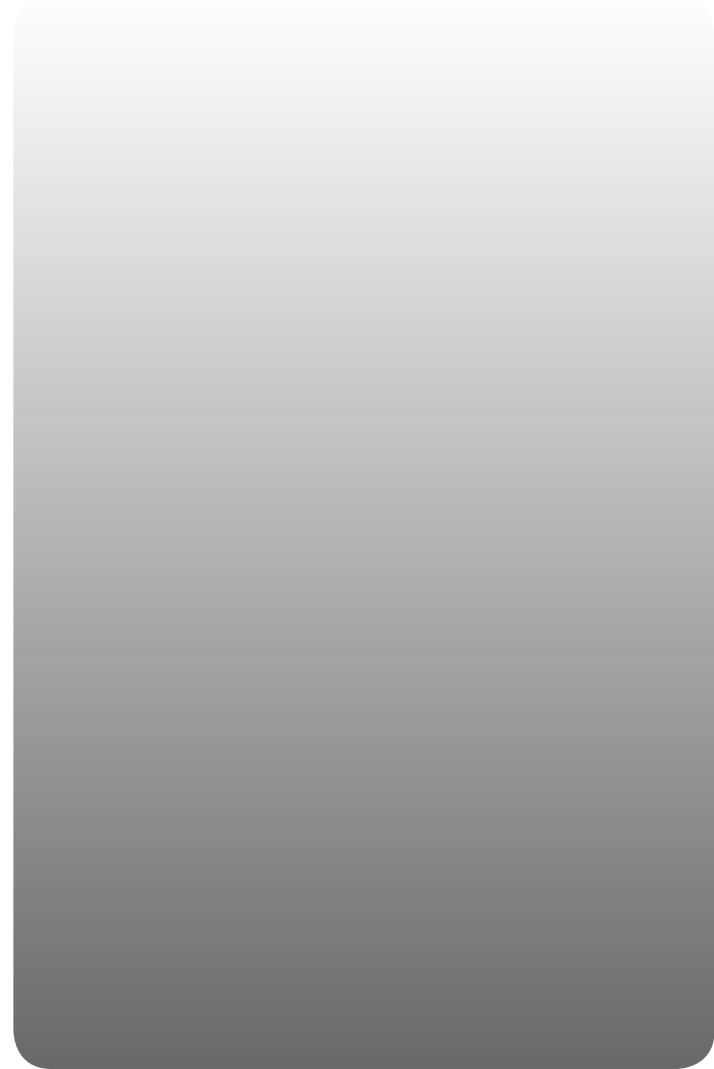
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



Las descripciones e ilustraciones de esta publicación son sin compromiso. Queda entendido que la Empresa, conservando las características básicas del modelo, se reserva el derecho de introducir, en cualquier momento y sin poner al día esta publicación, todas las modificaciones de órganos, detalles o accesorios que estime convenientes, ya sea para mejorar el producto o por exigencias de carácter constructivo o comercial.

Os dados contidos nesta publicação são fornecidos a título indicativo e poderão ficar desatualizados em consequência das modificações feitas pelo fabricante, a qualquer momento, por razões de natureza técnica, ou comercial, porém sem prejudicar as características básicas do produto.

